



وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة الموصل

الكتابة المسمارية



الأستاذ
الدكتور عامر سليمان

وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة الموصل

الخطابة المسمارية

تأليف

دكتور عامر سليمان

عضو المجمع العلمي وأستاذ في قسم الآثار / كلية الآداب
جامعة الموصل

٢٠٠٠

على
الزبيدي
الخطبة
عامر
٢٠١٤/٢١
٢٠١٤/٢١

حقوق الطبع (ح) محفوظة (١٤٢٠ هـ - ٢٠٠٠ م)

لدار الكتب للطباعة والنشر

الموصل

لا يجوز تصوير أو نقل أو إعادة مادة الكتاب
وبأي شكل من الأشكال إلا بعد موافقة الناشر

نشر وطبع وتوزيع

دار الكتب للطباعة والنشر - الموصل

شارع ابن الأثير - الموصل

هاتف ٧٦٣٢٣١

٧٦٣٢٣٥

تلكس ٨٠٩٢

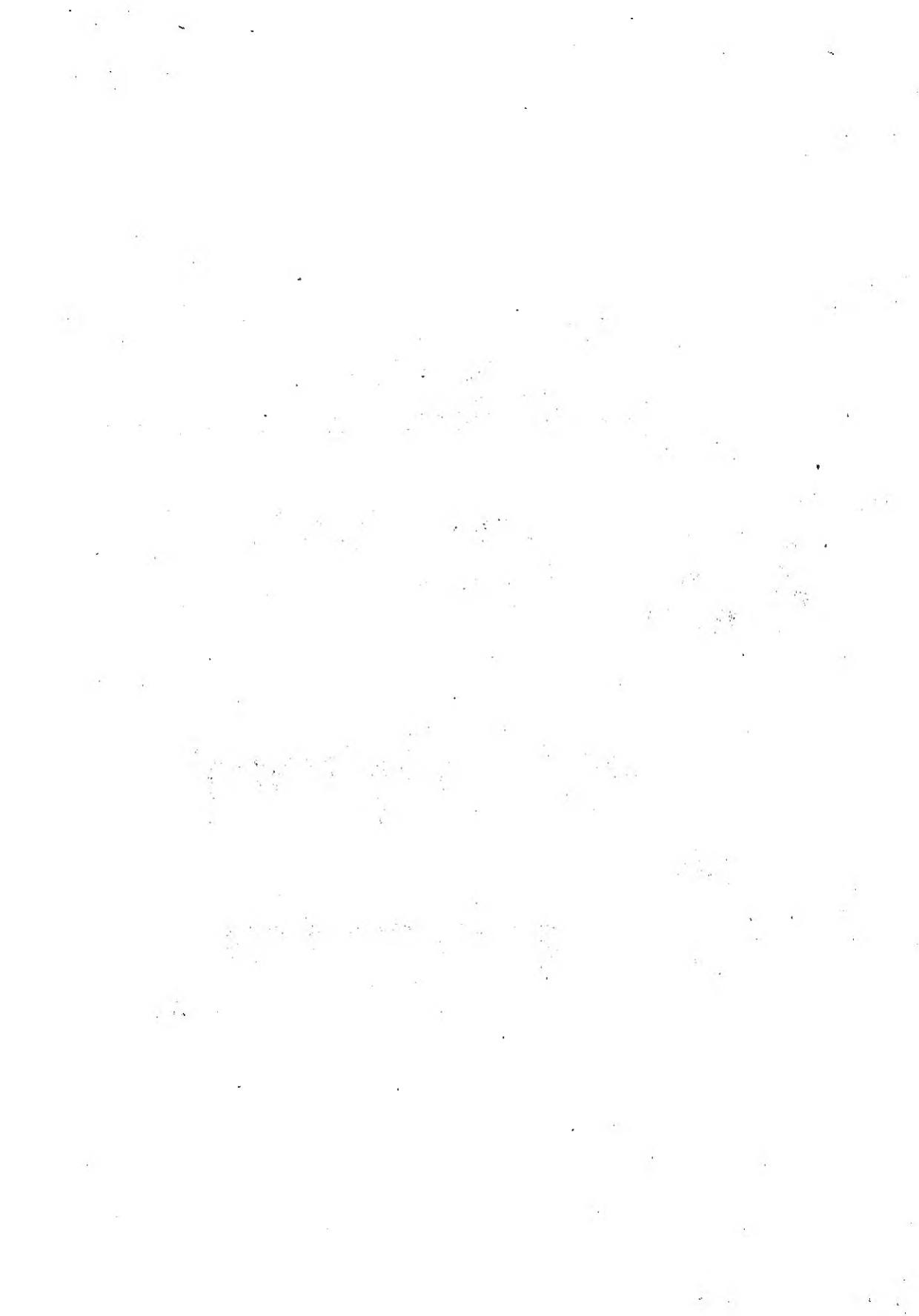
بسم الله الرحمن الرحيم

«اقرأ باسم ربك الذي خلق ، خلق الإنسان من

علق ، اقرأ وربك الأكرم الذي علم بالقلم ، علم

الإنسان ما لم يعلم»

صدق الله العظيم



المحتويات

الصفحة	الموضوع
٧	تقديم
٢٩-٩	الفصل الأول : تاريخ الكتابة المسارية وفك رموزها اهمية الكتابة ، الكتابة واللغة ، فك رموز الكتابة المسارية ، تاريخ الكتابة المسارية ، انتشار استخدام الكتابة المسارية .
٦٨-٣١	الفصل الثاني : الكتابة المسارية ومراحل تطورها بدايات الكتابة ، ماقبل الكتابة ، ماقبل الكتابة في بلاد الرافدين ، مراحل تطور الكتابة المسارية ، المرحلة الصورية ، المرحلة الرمزية ، المرحلة الصوتية (المقطعية) ، العلامات الدالة ، النهايات الصوتية ، انواع العلامات المسارية .
١١٤-٦٩	الفصل الثالث : مواد الكتابة وادواتها وطرائق التعلم الطين مادة اساسية للكتابة ، اعداد الواح الطين ، اشكال الرقم الطينية واحجامها ، الكتابة على مواد اخرى سوى الطين : الحجر والمعدن والعاج والاحجار الكريمة والجلود وورق البردي والواحد الخشب ، قلم الكتابة ، تعلم الكتابة ، المدرسة وأدائها ، التلاميذ ، الكتب ، المكتبات ، دور الوثائق (الارشيفات) ، مضامين النصوص المسارية
١٣٤-١١٥	الفصل الرابع : طرائق الكتابة ونظمها طريقة الكتابة ، عناصر العلامات المسارية واسلوب كتابتها ، الكتابة على الحجر ، تنظيم النص ، وسائل منع التزوير .

الفصل الخامس : استنساخ النصوص المسمارية وقراءتها ١٣٥-١٦٦

اكتشاف النصوص المسمارية ، علم الاشوريات ، اكتشاف
الرقم الطينية ، العمال الشرفاطيون ، اعداد الرقم الطينية
المكتشفة ، معالجة الرقم الطينية ، الدراسات المسمارية خارج
العراق ، الدراسات المسمارية في العراق ، استنساخ النصوص
المسمارية ، الاسس المعتمدة في الاستنساخ ، قراءة النصوص
المسمارية ، الخط اللاتيني لكتابة النصوص المسمارية وسليباته ،
النصوص المسمارية بالحرف العربي ، قراءة النصوص المسمارية
السومرية والاكادية وكتابتها بالحرفين العربي واللاتيني ، المعاجم
الحديثة للعلامات المسمارية واسلوب الافادة منها .

الملاحق

- الملحق ١ : قائمة بأهم العلامات المسمارية مرتبة وفق شكلها في
العصر الاشوري الحديث ١٦٧
- الملحق ٢ : قائمة بأهم العلامات المسمارية مرتبة وفق شكلها في
العصر البابلي الحديث ١٦٩
- الملحق ٣ : قائمة بأهم العلامات المسمارية مرتبة وفق شكلها في
العصر البابلي القديم ٢٤٧
- الملحق ٤ : جداول ٢٦٩
- ١- قائمة بأسماء الاشهر
 - ٢- قائمة بأسماء الارقام
 - ٣- قائمة بأسماء اهم المدن والاقاليم
 - ٤- قائمة بأسماء اهم الانهار
 - ٥- جدول وحدات الوزن
 - ٦- جدول المكايل
 - جدول وحدات قياس المساحة
 - جدول وحدات قياس الطول
- اهم المصادر العربية والاجنبية ٢٨٦

بسم الله الرحمن الرحيم

تقديم

يحتفل العراق في مطلع العام ٢٠٠١ بذكرى الالفية الخامسة لاختراع الكتابة ، ويتزامن هذا الاحتفال مع تزايد الاهتمام بالدراسات السامرية والاثارية في العراق وعلى جميع المستويات لما لهذه الدراسات من اهمية قصوى في الكشف عن حضارة بلاد الرافدين التي بينت النصوص السامرية بانها كانت حقاً أقدم حضارة اصيلة عرفها الانسان واكثر من غيرها اسهاماً في اغناء الحضارة البشرية . ففي بلاد الرافدين وضعت الاسس الاولى لمختلف العلوم والمعارف ، وما ابتكار الكتابة قبل نحو خمسة الاف سنة او يزيد الا واحداً من تلك الاسهامات . فقبل ست سنوات فقط اعيد فتح قسم الاثار في جامعة الموصل تلبية لحاجة القطر المتزايدة للكوادر العلمية المتخصصة في هذا الحقل من الدراسات الانسانية . ولاهمية الدراسات السامرية وقلة عدد المتخصصين فيها من العراقيين الذين لازالوا في الخدمة ، وجه ديوان الرئاسة الموقر بان تولي الجامعات اهتماماً خاصاً بها فبادرت جامعة الموصل في العام المنصرم وفتحت قسماً علمياً مستقلاً للدراسات السامرية في كلية الاداب فيها الى جانب قسم الاثار وتضمنت مناهج كلا القسمين تدريس الطلبة الكتابات السامرية ولغتها الرئيسيتين السومرية والاكدية . كما تضمنت خطة جامعتي بغداد والموصل قبول عدد من خريجي قسمي الاثار فيهما في الدراسات العليا على مستوى الماجستير والدكتوراه املاً في تكوين كادر علمي عراقي متخصص . وقبل اشهر قليلة تمت موافقة ديوان الرئاسة الموقر على المباشرة بتنفيذ مشروع تأسيس معهد عالي للدراسات السامرية ومكتبة اشور بانيال في جامعة الموصل يستقطب الطلبة والباحثين ويوفر جميع مستلزمات البحث العلمي الهادف الى بلورة مدرسة عراقية متخصصة بالدراسات السامرية تنطلق من مفهوم وطني على اعادة تعريب اللغة الاكدية ، لغة غالبية النصوص السامرية المكتشفة ودراستها وفق الاساليب العربية في دراسة اللغة باعتبار ان كلتا اللغتين العربية والاكدية من ارومة واحدة وتشابهان في كثير من مفرداتها وقواعدهما واصواتهما الى درجة التطابق احياناً كما ان من اهداف المدرسة العراقية ان تعمل على قراءة النصوص السامرية وترجمتها الى اللغة العربية بشكل مباشر دون الاعتماد على الباحثين الاجانب من مختلف الجنسيات والقوميات بما يحملوه من مقاصد كامنة .

لقد صدرت بحوث ودراسات كثيرة ومختلف اللغات الاجنبية عن الكتابة المسارية
وتصدر الحديث عنها معظم الكتب التي تناولت تاريخ العراق القديم وتاريخ الشرق
القديم ، وعالجت غالبية هذه البحوث والدراسات جوانب معينة من الكتابة المسارية الا
ان معظمها ، ولا سيما تلك المنشورة في الدوريات العلمية ، جاء متخصصاً جداً . اما
البحوث المنشورة في اللغة العربية فهي محدودة العدد وتقتصر على ما نشر في الكتب العامة
والموسوعات الحضارية . لذا كانت الحاجة ملحة الى تأليف كتاب يضم ما هو معروف حتى
الان عن الكتابة المسارية ويشير الى ما كتب عنها في اللغات الاجنبية واسلوب الافادة
منها ويعين الطلبة والمبتدئين في الدراسات المسارية على متابعة دراساتهم في هذا الحقل من
الدراسات . ولقد حاولنا في هذا الكتاب ان نحقق ذلك الا ان الباحث لا يزعم انه سيقدم
دراسة كاملة عن كل ما هو معروف عن الكتابة المسارية اذ ان المجال لا يتسع لذلك كما ان
لكل متخصص خبرته الخاصة التي يمكن اضافتها الى ما هو مثبت في هذا الكتاب .

لقد حاولنا الاعتماد على كثير من المصادر الاجنبية والعربية وبخاصة المصادر الصادرة
حديثاً والتي امكن الحصول عليها على الرغم من الحصار الثقافي الجائر المفروض على
العراق .

يسرني جداً بهذه المناسبة ان اسجل شكري وتقديري الى رئاسة جامعة الموصل وعمادة
كلية الاداب فيها على الاهتمام بطبع هذا الكتاب واعتماده والحرص على اخراجه لمناسبة
الاحتفال بالالفية الخامسة لاختراع الكتابة . كما يطيب لي ان اشكر كل من عاون في
اخرجه بهذه الحلة على الرغم من الصعوبات الفنية وبخاصة المسؤولين عن طبعه في دار
الكتب للطباعة والنشر لدقتهم وأتاهم في طبع الكتاب بهذه الصورة الدقيقة والى السيد
جنيد الفخري لاشرافه الفني المباشر على اخراج الكتاب ومن الله العلي القدير التوفيق .

عامر سليمان

تشرين الثاني / ٢٠٠٠

الفصل الأول

تأريخ الكتابة المسمارية وفق رموزها

الهمية الكتابة

الكتابة واللغة

فك رموز الكتابة المسمارية

تأريخ الكتابة المسمارية

انتشار الكتابة المسمارية

اهمية الكتابة

الكتابة وسيلة ابتدعها الانسان لتدوين الكلام بهدف التذكر او الاخبار او كليهما، وهي اكثر المظاهر الحضارية عالمية. وتبرز اهمية الكتابة بان اول خطاب الهى الى النبي محمد ﷺ تضمن الدعوة الى القراءة والكتابة والعلم: ﴿اقْرَأْ بِاسْمِ رَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ الْإِنسَانَ مِنْ عَلَقٍ، اقْرَأْ وَرَبُّكَ الْأَكْرَمُ، الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ، عَلَّمَ الْإِنسَانَ مَا لَمْ يَعْلَمْ﴾ فقولهُ تعالى ﴿الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِ﴾ معناه انه علّم الخط والكتابة بالقلم وعلّم البشر ما لم يكونوا يعرفونه من العلوم والمعارف فنقلهم، بواسطة الكتابة، من ظلمة الجهل الى نور العلم، ويقول القرطبي في تفسير هذه الايات ان الله سبحانه وتعالى «نبّه في هذه الايات على فضل علم الكتابة، لما فيه من المنافع العظيمة التي لا يحيط بها انسان، وما دونت العلوم ولا قيّدت الحكم ولا ضيّبت أخبار الاولين ومقالاتهم، ولا كتب الله المنزلة الا بالكتابة، ولولاها ما استقامت أمور الدنيا والدين...»^(١)

تؤكد جميع الأدلة الاثرية والتاريخية ان الكتابة غيرت اسلوب حياة الانسان تغييراً جذرياً الى درجة عدّها بعض الباحثين الحد الفاصل الذي يميز الانسان المتحضر من الانسان البدائي في حين عدّ ابتداعها اخرون البداية الحقيقية للحضارة برمتها، ويتفق معظم الباحثين على ان الكتابة هي الحد الفاصل بين عصور ما قبل التاريخ والعصور التاريخية لانها كانت الوسيلة التي دون بها التاريخ لذلك سميت العصور الاولى احياناً عصور ما قبل الكتابة وعصور ما بعد الكتابة.

وبالنسبة لبلاد الرافدين، كان للكتابة المسمارية التي ابتدعها العراقيون القدماء وظلوا يستخدمونها للتدوين لاكثر من ثلاثة الاف سنة اكبر الاثر في وحدة بلاد الرافدين ووحدة حضارته، فعلى الرغم من الانتشار الواسع الذي انتشرت به الكتابة داخل بلاد الرافدين وخارجها وعلى الرغم من طول المدة الزمنية التي استخدمت الكتابة المسمارية، ظلت الكتابة محافظة على صفاتها الرئيسة سواء من حيث شكل علاماتها واسلوب كتابتها او المواد المستخدمة للكتابة من طين او حجر مما عزّز وحدة بلاد الرافدين، الى جانب ذلك ان الكتابة المسمارية حافظت على اللغتين الرئيسيتين في البلاد وهما اللغة السومرية واللغة الاكدية اللتان تمثلان عاملاً آخر من عوامل وحدة بلاد الرافدين ووحدة حضارته عبر الالاف الثلاثة من السنين التي سبقت التاريخ الميلادي.

(١) انظر محمد علي الصابوني، صفوة التفاسير، بيروت ١٩٨١ - ج ٣، ص ٥٨٢ وما يلاحظ انه ورد في القرآن الكريم في اكثر من ثلاثمائة موضع كلمات تمثل اسماء او افعالاً مشتقة من الجذر الثلاثي «كتب».

والنسبة للكتابة بعامة ، فان هناك من يرى انه من الممكن لاي مجتمع معاصر ان يعيش بدون نقود او معادن او اخشاب او بدون مذياع او تلفاز او بدون المكائن البخارية او القوة الكهربائية ، الا انه من الصعب عليه حقاً ان يعيش حياة اعتيادية ويسهم في تطور الحياة المعاصرة من دون كتابة ، لقد كان من معجزات النبي محمد ﷺ انه أمي لا يعرف القراءة والكتابة : ﴿ وما كنت تتلو قبله من كتاب ولا تخطه يمينك اذا لارتاب المبطون ﴾ (العنكبوت ٤٨) الا ان اول كلمة نزلت في اول اية كانت كلمة (اقرأ).

اما العراقيون القدماء انفسهم الذين ابتكروا الكتابة وكانوا اول من استخدمها للتدوين ، فقد ظنوا بانها هبة الهية مصدرها الالهة انفسها ، وخصّصوا عدداً من الالهة تهتم بها وترعاها ، وترعى من يمارسها ، ونظموا الحكم والاوقال بشأن من يتعلمها ويتقن استخدامها وعدوها من افضل وسائل العيش الرغيد ولعل من اروع ما خلفه لنا العراقيون القدماء من نصوص مسارية تتحدث عن الكتابة ، دون ان يعرفوا انهم كانوا يتحدثون عن اول نظام كتابي عرفه الانسان ، هو نص دون بالخط المساري الانيق بشكله المتطور ، اي بشكله الذي كان عليه في العصور الاشورية المتأخرة ، على رقم من الطين عثر على ثلاث نسخ منها ضمن مجموعة الرقم الطينية الضخمة التي عثر عليها في اواسط القرن الماضي في مكتبة الملك الاشوري اشور بانيبال الذي حكم في المدة ٦٦٩-٦٢٦ ق.م. في العاصمة نينوى وعثر على نسخة رابعة من النص في مدينة كيش ، مما يشير الى اهمية النص واعتزاز سكان بلاد الرافدين به وان لم يكن نصاً دينياً^(١).

كتب النص باللغتين السومرية والاكديّة ، وهما اللغتان الرئيستان اللتان استخدمتا في بلاد الرافدين منذ ابتكار الكتابة المسارية وحتى نهاية تأريخ استخدامهما في اواخر عصور ما قبل الميلاد ، وان اكتشافه في مكتبة اشور بانيبال الذي عثر على النصوص المهمة في مكتبته لا يعني انه دون اصلاً في عهده بل من المؤكد انه مستنسخ عن نص اقدم كان قد دون في وقت كانت فيه اللغة السومرية لغة معروفة ومستخدمة .

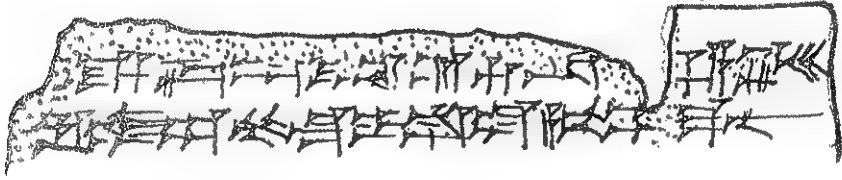
يتألف النص من سبعة عشر سطراً ، احتوى كل سطر منها على قسمين دون الاول منها باللغة السومرية ، لغة العراقيين القدماء الرئيسة في الالف الثالث قبل الميلاد واللغة التي ظلت تستخدم لتدوين النصوص الدينية والعلمية والنصوص المهمة الاخرى على الرغم من بطلان استخدام اللغة السومرية لغة مخاطبة وتدوين في العصور التالية في حين دون القسم الثاني من كل سطر باللغة الاكديّة ، لغة بلاد الرافدين الرسمية في اثناء الالفين الثاني

Sjöberg, ARe, W., In Praise of the Scribal Art, JCS, 24 (1972), pp. 126-131.

(١)

والاول قبل الميلاد ، وهي لغة جزرية تنتمي الى الاصل نفسه الذي تسمى اليه لغتنا العربية . وكان من عادة القدماء ان يدونوا النصوص المهمة باكثر من لغة واحدة من اللغات السائدة او المهمة في البلاد .

نقدم فيما يأتي الى جانب استنساخ النص المسماري ترجمة عربية كاملة للاسطر السبعة عشر يسبقها نموذج من النص باللغتين السومرية والاكديية مدون بالخط اللاتيني انذي يستخدمه الباحثون الاجانب والعرب على حد سواء لنقل اصوات اللغات العراقية القديمة وبالخط العربي الذي نستخدمه وفق طريقة علمية دقيقة لنقل اصوات اللغة الاكديية ، وهي الطريقة التي اعتمدها في تدوين اللغة الاكديية في المعجم الاكدي وغيره من الكتب والدراسات عن اللغة الاكديية وقواعدها^(١)



السطر الاول

القسم الاول المدون باللغة السومرية منقول بالحرف اللاتيني :

nam. dub. sar. ra ama. gu. dé. ke₄. e. ne a. a. am me. a. ke₄. eš

القسم الثاني المدون باللغة الاكديية منقول بالحرف اللاتيني :

tup — šar — ru — tu₄ um — mu la — i — ta — at a — bi um — ma — ni

النص الاكدي بالحرف العربي :

طُب — شَر — رُ — تْ ، أُم — مُ^(٢) — لْ — ا — طَ — اَتْ — اَبْ^(٤) — اُم — مَ — نْ^(٥)

(١) انظر : سليمان ، عامر وآخرون ، المعجم الاكدي ، من منشورات المجتمع العلمي ، موصل ١٩٩٩ ، وكذلك للمؤلف نفسه ، الكتابة المسمارية والحرف العربي ، موصل ١٩٧٨ ، اللغة الاكديية ، موصل ، ١٩٩١ .

(٢) طُبْشَرُوتْ : كلمة سومرية دخيلة في اللغة الاكديية ، مؤلفة من كلمتين : طُبْ بمعنى رقيم او لوج ، شَرْ بمعنى ملث وقد لحقت بالكلمتين بعد دمجها وتكوين كلمة جديدة منها النهاية الاكديية اوتُ^(٣) — tu — الخاصة بصياغة الاسماء الشخصية (انظر AHw. p. 1395).

(٣) أُم ummu بمعنى أُم باللغة العربية (المعجم الاكدي ص ٩٧) .

(٤) اَبْ abu بمعنى اَبْ باللغة العربية (المعجم الاكدي ص ٤٥) .

(٥) اُمْن unumanu اسم بمعنى شخص متخصص او عالم او فنان (AHw. p. 1415)

الترجمة العربية للاسطور الاول :

فن الكتابة ام الخطباء وابو العلماء

الترجمة العربية للاسطور السبعة عشر :

الكتابة ام الخطباء وابو العلماء

الكتابة فن بهيج لاتشبع منه النفس

ليس (من السهل) تعلم الكتابة ، ولكن من تعلم الكتابة لا يقلق ابداً
جاهداً في (ضبط) الكتابة وستغنيك .

كن مجدداً في الكتابة توفر لك الغنى والرفاهية
لاتتقاعد في الكتابة ، لاتكن كسولاً

ان الكتابة بيت الغنى ، وسر الهة الانوناكي
اعمل دون توقف في الكتابة ، وستكشف لك عن الاسرار
اذا اتممت الكتابة سيشار اليك بالسخرية

الكتابة حظ سعيد فيه الغنى والرفاهية
منذ «بولتك» ، لاقيت في تعلمها الامرين . وفي الكبر جلبت لك الخير والرخاء .
الكتابة قيد جميع

جد واجتهد وسوف رفايتها الجميلة

من كان لديه معرفة متفوقة في السومرية ... وتعلم اللغة السومرية

ليكتب مسلة او يرسم حقلاً او ينظم حسابات ... القصر

ليكن الكاتب خادماً لها (اي للكتابة) ، هو الذي يدعو للسخرية .

هكذا نظر العراقيون القدماء الى الكتابة ومن تعلمها والى الكاتب ، وهكذا جاء النص
مزدحماً بالنصائح والارشادات التي هي اشبه بالحكم ، فما هو سر هذه الكتابة التي
اصبحت معرفتها لدينا امراً طبيعياً لاتثير الاهتمام او حتى الانتباه ؟!

لم يكن العراقيون القدماء هم وحدهم الذين ظنوا ان الكتابة هبة الهية وقدسوها
وخصّصوا عدداً من الالهة لتهتم بها وترعاها ، مثل الاله نبواين الاله مردوك ، الذي رمزوا له
بريشة الكاتب والالهة نسابا التي وصفوها بانها الكاتبة العظيمة ، بل فعل الشيء نفسه
المصريون القدماء وخصّصوا الالهين توت وايزير بالكتابة . اما في اليونان ، فمع اعترافهم بان
الكتابة جاءتهم من الشرق ، فقد عدّوا الاله هرمل الاله الكتابة ، واعتقدت اقوام الشرق

الاقصى بمصدر الكتابة الالهى ايضاً سواء في الصين او اليابان ، وفي المكسيك وامريكا الوسطى .

لقد مكّنت الكتابة الانسان من التفكير بنفسه اولاً وعن حوله ثانياً ، وقدمت له الوسيلة لتدوين تجاربه ومعارفه وحفظها لمن سيأتي بعده ، وأعانتة على الاطلاع على ما وقع في الماضي من احداث وما تم من تجارب وممارسات وما تحقق من انجازات في مختلف المجالات العلمية والادبية ، وقدمت له سجلاً حافلاً بنشاط الانسان كله . وهكذا كانت الكتابة الوسيلة التي كسر بوساطتها الانسان طوقى الزمان والمكان . فلم يعد هناك قيود او حدود تمنعه من الاتصال بأخيه الانسان بغض النظر عن الزمان والمكان بعد ان كان مقيداً لا يتمكن من الاتصال بغيره الا اذا كان في الزمان نفسه الذي يعيش فيه وفي المكان عينه الذي يوجد فيه .

ومع هذه الاهمية التي تحتلها الكتابة ، الا انها لم تزل العناية الكافية والاهتمام اللازم لدراستها في المعاهد والكليات ، بل ان القليل منا من تأمل أهميتها بعد ان غدت من الظواهر الحضرية الاعتيادية المألوفة التي لا تثير الانتباه او الاهتمام ، الا اننا اذا تصورنا مجتمعنا المعاصر بدون كتابة وكتب ، وهي الجسور التي تربط بيننا وبين الماضي والمستقبل ، عرفنا اهمية الكتابة في حياتنا اليومية .

الكتابة واللغة

ان العلاقة بين الكتابة واللغة وثيقة جداً وتأثير احدهما في الآخر قوي عميق ، فمن الصعب غالباً ان ندرس اللغة بدون معرفة اسلوب كتابتها كما انه من الصعب ان نفهم الكتابة دون معرفة اللغة التي دونت بها ، ومع ذلك ، علينا ان نميز بين اللغة والكتابة ، فاللغة تعني الكلام ، وهي وسيلة التعبير التي يفهم بها الانسان مع اخيه الانسان وينقل بوساطتها افكاره ومشاعره اليه ، اما الكتابة فهي وسيلة تدوين اللغة فحسب وقد تستخدم كتابة معينة لتدوين اية لغة دون قيد .

وبما يلاحظ ان الكتابة اكثر محافظة على شكلها واسلوبها من اللغة ولها تأثير كبير في تحديد تطور اللغة ، فاللغة المكتوبة تحتفظ غالباً بالاشكال والصيغ القديمة التي لم تعد تستخدم في لغة المحادثة اليومية ، لذا اختلفت احياناً اللغة المكتوبة عن اللغة المحكية ، ويظهر هذا الاختلاف واضحاً في لغة التأليف التاريخية والادبية والدينية البابلية والاشورية موازنة بلغة الرسائل الشخصية مثلاً ، التي تسجل غالباً اللغة الدارجة فالكتابة تقاوم غالباً

اي تغيير لغوي وتحافظ على الصيغ القديمة وما يقال عن النصوص البابلية والاشورية ينطبق على كتاباتنا العربية ، ولا سيما الادبية منها ، موازنة بلغتنا ، اولهجتنا ، اليومية .

ولكل لغة عادة كتابة معينة تستخدم لتدوينها لذا ، كان للسومرية كتابتها الخاصة ، وهي الكتابة المسمارية ، وللمصرية والصينية والاعريقية واللاتينية والعربية ، كان لكل منها كتابتها الخاصة . ولكن قد تستخدم كتابة معينة لتدوين اكثر من لغة واحدة اما لغلبة ثقافة بلد معين على بقية البلدان واقتباس كتابته لتدوين اللغات المحلية ، كما نجد ذلك في استخدام الكتابة المسمارية لتدوين العديد من لغات الاقوام التي كانت اقل حضارة من البابليين والاشوريين كالاقوام العيلامية والخورية والاورارتية والحثية ، والتي خضعت بشكل او آخر لنفوذ بلاد الرافدين السياسي والحضاري ، وما نجده من انتشار استخدام الكتابة العربية لتدوين لغات بلدان اسلامية مختلفة لها لغاتها الخاصة المختلفة مثل ايران وتركيا وغيرهما . او ان كتابة ماهي اسهل من غيرها من حيث التعلم وقلة الرموز المستخدمة فيها ، مثل الكتابة الارامية الابجدية التي كانت غاية في السهولة بحروفها الابجدية محدودة العدد موازنة بالكتابة المسمارية المعقدة مما دفع التجار ، بخاصة في العهد الاشوري المتأخر والعصر البابلي الحديث ، الى استخدام الكتابة الارامية في مكاتبتهم ومراسلاتهم التجارية .

وقد تستخدم لغة معينة اكثر من نظام كتابي واحد لتدوينها في ازمدة مختلفة ، فاللغة الفارسية دونت اول الامر بكتابة مسمارية مقتبسة من الكتابة المسمارية البابلية الا انها مختلفة عنها ، ثم دونت بالكتابة البهلوية . وبالفستية واخيراً استخدمت الكتابة العربية الابجدية ومازالت تستخدمها بعد ان ادخلت بعض التحويرات البسيطة عليها بما يتلاءم واصوات اللغة الفارسية وقد تستخدم كتابتان لتدوين لغة واحدة في الوقت نفسه ، كما كانت عليه الحال في تركيا عندما قرراتاتورك عدم استخدام الكتابة العربية لتدوين اللغة التركية والاستعاضة عنها بالكتابة اللاتينية جزءاً من سياسته العنصرية المضادة للعرب وحضارتهم الاسلامية ، الا ان القرار لم يتمكن من ايقاف استخدام الكتابة العربية لتدوين اللغة التركية بل ظل كثير من الكتبة يستخدمون الكتابة العربية الى جانب الكتابة اللاتينية في تدوين لغتهم ولغة طوبلة .

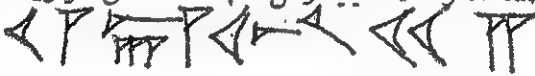
اما العراقيون القدماء ، من بابليين واشوريين وكلديين ، الذين استخدموا اللغة الاكدية وهي لغة جزرية شبيهة باللغة العربية ، فقد دونوا لغتهم بالكتابة المسمارية التي كان قد ابتكرها السومريون على اغلب الظن لتدوين لغتهم ونظراً لاختلاف اللغة السومرية

عن اللغة الاكدية اختلافاً يبنياً ، فقد كان لاستخدام الكتابة المسارية التي ابتدعت لتدوين اللغة السومرية اصلاً اثاره السلبية على اللغة الاكدية في شكلها المدون في الاقل ، اذ خللت الكتابة المسارية من العلامات التي تعبر عن كثير من الاصوات التي تميزت بها اللغة الاكدية مثل الاصوات الحلقية والمفخمة ، فابتكر الكتبة طرائق عدة لتجاوز هذا النقص وسنأتي على ذكر ذلك في حينه .

فك رموز الكتابة المسارية

كان الاعلان عن فك رموز الكتابة المسارية في العام ١٨٥٧ من الانجازات العلمية الرائعة والمهمة التي تحققت في العصر الحديث ، اذ ان قراءة النصوص المسارية الكثيرة المكتشفة في بلاد الرافدين وما جاورها من بلدان أماطت اللثام عن احدى اعرق الحضارات الاصيلية التي كان قد اسدل الستار عليها منذ اكثر من النى سنة ، تلك هي الحضارة العراقية القديمة . ولم يكن ذلك الاعلان مفاجئاً او غير متوقع ، فقد سبقته محاولات كثيرة ودراسات مكثفة وجهود مضيئة بذلها العديد من الباحثين الاوربيين في أثناء اكثر من مائة سنة سابقة لذلك .

بدأت قصة فك رموز الكتابة المسارية منذ أن تعرفت اوربا على اول الرموز والرسوم الكتابية التي نشرها الايطالي بتروديل فالبي Pietro Della Valle في العام ١٦٢١ بعد ان زار مدينة برسيبوليس عاصمة الدولة الاخمينية ونقل عنها خمسة من الرموز الكتابية وهذه الرموز هي



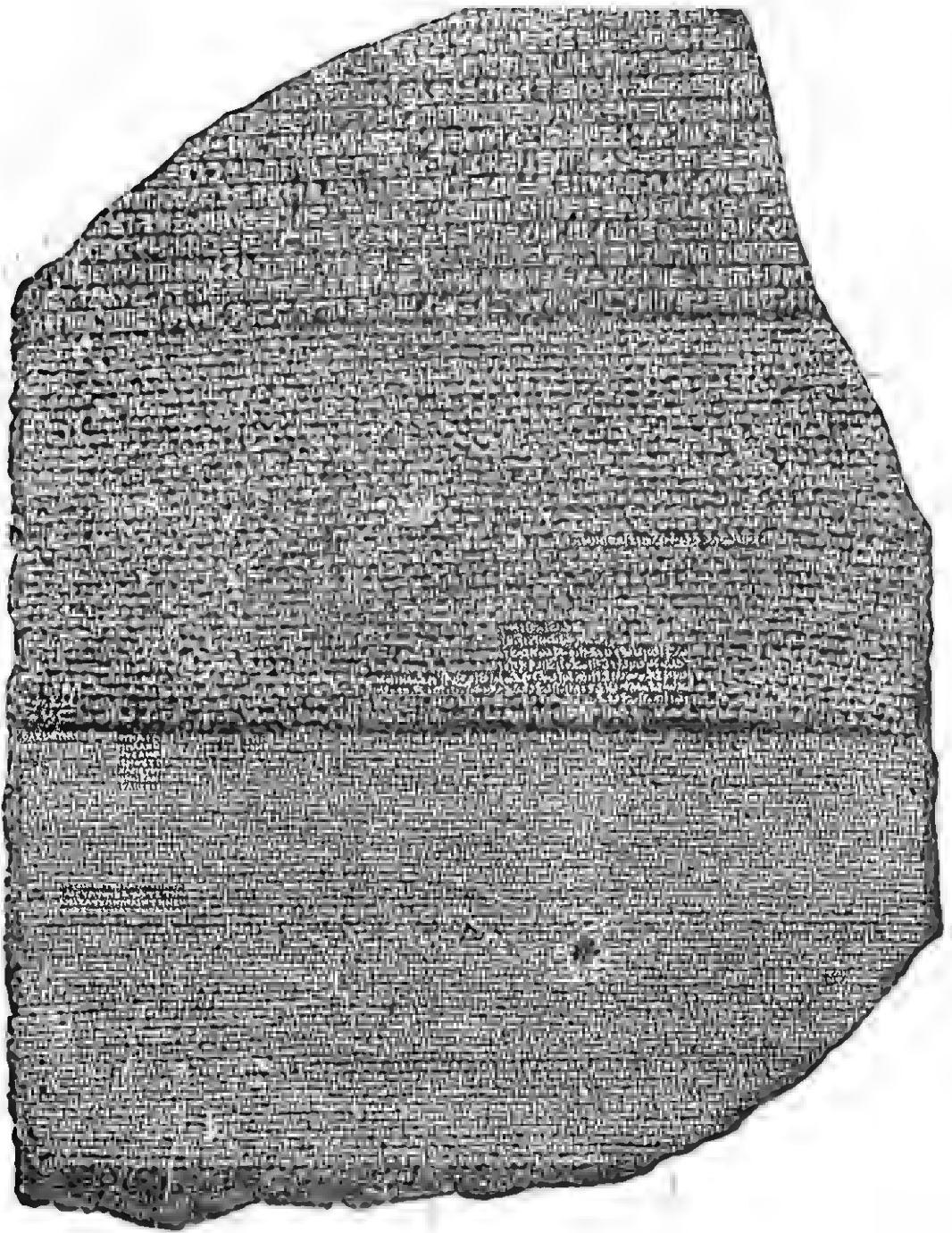
الا أن الاهتمام بهذا النوع من الرموز بدأ فعلاً عندما نشر الرحالة الفرنسي جين جاردن Jean Chardin في العام ١٦٧٤ مستنسخات من الكتابات القديمة التي وجدها في برسيبوليس ايضاً وكتب مازنه من خواص تلك الكتابات .

وتوالت جهود الباحثين لمعرفة كنه تلك الكتابات التي سميت بالكتابة المسارية ، وهي تسمية حديثة استخدمها الباحثون منذ القرن الثامن عشر الميلادي للدلالة على جميع الكتابات المسارية وذلك لشبه العناصر المكوّنة لعلاماتها المسامير او الاسافين Cuneiform Writing من اللاتينية Cunei بمعنى مسمار او وتد forma بمعنى شكل ، وكان من اهم تلك الجهود ما نشره كارستن نيبور C. Niebuhr في العام ١٧٨٨ من مستنسخات من الكتابات المسارية . وتكللت تلك الجهود بنجاح الالماني غروتفند G.F.

Grotefend في النفوذ حقاً الى اسرار الكتابة المسارية الفارسية القديمة التي كانت تمثل احدى الكتابات التي دونت بها النصوص الملكية الاخمينية ولا سيما تلك المنقوشة على سفح جبل بهستون. لقد تمكن غروتفند في العام ١٨٠٢ من القاء محاضرة اعلن فيها نجاحه في فك رموز تلك الكتابة ويّين بأنه تمكن من ذلك من خلال طرح عدد من الاسئلة والفرضيات التي حاول الاجابة عنها تتعلق بطبيعة الرموز والاموزات. ليست نقوشاً كما ظن بعضهم وانما تكتب من اليسار الى اليمين خلافاً لغيرها من الكتابات الشرقية، وانما تمثل كتابات مقطعية وليست هجائية. وبالنسبة للكتابات المنقوشة على سفح جبل بهستون اكد غروتفند بأنها تمثل ثلاثة انواع من الكتابات المسارية المختلفة دونت بها ثلاث لغات مختلفة ايضاً وانما جميعاً تمثل نصاً واحداً، وهي الطريقة التي كان يتبعها ملوك الشرق الادنى القديم في كتابة النصوص التذكارية. وقد افاد غروتفند من الجهود التي بذلها الباحثون الذين سبقوه في محاولة فك رموز الكتابة المسارية، واخيراً أكد ان الكتابات المسارية في برسيبوليس وتلك المنقوشة على سفح جبل بهستون تعود الى عهد السلالة الاخمينية (٥٤٠ - ٣٣٠ ق.م).

قد يتمكن الباحثون من تحديد نوع الكتابة واسلوب كتابتها واتجاهها بل وقد يتوصل بعضهم الى معرفة مضمون الكتابات القديمة والمناسبة التي دونت فيها الا أن المرحلة الحرجة تبدأ عند قراءة الكتابات القديمة ولفظ المفردات اللغوية باسلوب نطقها او تلفظها القديم بعد ان مضى عليها آلاف من السنين بطل في اثنائها استخدام تلك اللغات ولا سبيل الى سماع اسلوب تلفظها ونطقها. وهذا ما يثير التساؤل دائماً وهو كيف تمكن الباحثون من قراءة النصوص المسارية البابلية والآشورية قراءة صحيحة؟ وهو سؤال مشروع وقد يجيب عليه الباحث المتخصص جواباً علمياً صحيحاً ومع ذلك يبقى السائل غير مقتنع تماماً بالجواب العلمي. لذا، لابد قبل الاجابة على مثل هذا السؤال من ان نتعرف أولاً على كيفية توصل الباحثين الى قراءة النصوص الهيروغليفية التي دونت بها اللغة المصرية القديمة ومن ثم نقوم بتجربة تطبيقية لاسلوب قراءة الكتابات غير المعروفة لدينا بعدها نشرح كيفية فك رموز الكتابة المسارية بإيجاز.

فأما بالنسبة للكتابة الهيروغليفية، فعلى الرغم من الجهود الكبيرة التي بذلها عدد من الباحثين الاوربيين منذ القرن السادس عشر لفك رموز الكتابة المصرية القديمة، الا أن الخطوة المهمة في هذا المجال تمت بعد ان عثر أحد ضباط نابليون على ما يعرف حجر الرشيد في العام ١٧٩٩ والمحفوظ الآن في المتحف البريطاني في لندن. لقد تضمن هذا الحجر غير المنتظم جزءاً من قرار كهنوتي دون على شرف بطليموس الخامس في العام



حجر الرشيد ، عثر عليه احد ضباط نابليون في أثناء حملته الى مصر في العام ١٧٩٩ . محفوظ في المتحف البريطاني في لندن .

١٩٧ - ١٩٦ ق. م. بلغتين وثلاثة خطوط ، فأما اللغتان فهما المصرية القديمة والاغريقية وأما الخطوط الثلاثة فهي الخط الهيروغليفي والخط الديموطيقي والخط الأغرقي . وإذا كانت اللغة الاغريقية معروفة وكذلك الخط الذي دونت به ، فقد أصبحت مهمة حل رموز الكتابتين الهيروغليفية والديموطيقية سهلة الى درجة ما على الرغم من ان الكتابات الثلاث لم تكن متطابقة تماماً وإن اجزاءاً من الكتابة الهيروغليفية ^{بعض} هذا بذل عدد من الباحثين الفرنسيين جهوداً طيبة في حل رموز الكتابات المصرية القديمة وكان ابرزهم فرانسيس چامبليون Francis Champellion الذي أفاد من تشخيص عدد من اسماء الاعلام الخاصة بالآلهة والأشخاص في النص الهيروغليفي مستعيناً بالنص الاغريقي وأعلن عن ذلك عام ١٨٢٢ في اطروحة قدمها عن الكتابة الهيروغليفية ، ورويداً رويداً تمكن من التعرف على اسلوب نطق العلامات الهيروغليفية والديموطيقية المقابلة للنص الاغريقي ووضع بذلك الأسس الصحيحة لقراءة الكتابات المصرية القديمة .

ان تشخيص العلامات التي دونت بها اسماء الاعلام بالدرجة الاساس هي المعوّل عليها في حل رموز الكتابات القديمة اذ ان اسلوب لفظ الاسماء لا يتغير كثيراً في اللغات المختلفة فإذا عرف اسلوب لفظ الاسم في احدى اللغات امكن تخمين اسلوب قراءته بشكل تقريبي في اللغات الاخرى وهذا هو الذي اعتمد عند فك رموز الكتابة الهيروغليفية والكتابة المسماة . ولتوضيح ذلك نضرب المثال الآتي :

اذا فرضنا أننا لانعرف رموز الكتابة العبرية ولا اللغة العبرية واسلوب نطقها غير ان لدينا نصاً مدوناً بالكتابة العربية واللغة العربية تارة وبالكتابة العبرية واللغة العبرية تارة اخرى فهل يمكن لأحدنا ان يحدد اسلوب لفظ الرموز العبرية ومعرفة الكلمات العبرية المدونة بها مستعيناً بالنص العربي ام لا؟ والمثال الآتي مقتبس من كتاب العهد القديم / سفر التكوين / الاصحاح السادس / ١٠ :

וַיֹּדֶן נֹחַ שְׁלֹשָׁה בָּנִים אֶת־שֵׁם
אֶת־חָם רֵאֶת־יֶפֶת

وترجمة النص بالعربية :

وولد نوح ثلاثة بنين ساماً وحاماً ويافثاً .

واذ أننا نعرف الرموز العربية وكيفية قراءتها ، وان أسماء الاعلام الأربعة المذكورة في النص لا بد من أن تلفظ بالعبرية بشكل مقارب ، يبقى علينا تحديد الرموز العبرية التي

كتبت بها هذه الاسماء بعد ان نقرر ان الكتابة العبرية هي كتابة ابجدية اولاً وانها تكتب من اليمين الى اليسار مثل الكتابة العربية ثانياً وطبعي ان اسماء الاولاد الثلاثة هي مجموعات الحروف المسبوقة كل منها بالرمزين \aleph و \beth ، مهما كان لفظ الرمزين ومعناها لذا ، يمكن ان نحدد ما يأتي :

$\aleph \text{ ט} =$ سام
 $\beth \text{ מ} =$ حام
 $\aleph \text{ י} =$ يافث

وهذه الطريقة امكن تحديد اسلوب لفظ الرموز العبرية الآتية بشكل تقريبي : ومن ملاحظة عدد الرموز المستخدمة للتعبير عن هذه الأسماء يتبين بأن الخط العبري لا يستخدم عادة رموزاً مستقلة لكتابة الحركات الطويلة او القصيرة ، واذا كان الحال كذلك ، وهي كذلك ، نستنتج ما يأتي :

$\text{ש} =$ س
 $\text{ח} =$ م
 $\text{י} =$ ي
 $\text{פ} =$ ف
 $\text{ת} =$ ت

فاذا ماوردت هذه الرموز او اي منها في كتابة اخرى ، امكن قراءتها ، وقراءة نص عبري آخر يحتوي على اسماء اخرى يمكن ان نتعرف رموزاً أخرى الى ان يكتمل لدينا عدد الرموز العبرية عندها يمكن قراءة اي نص عبري .

أما بالنسبة للكتابة المسمارية ، فقد استعان الباحثون كذلك بعدد من النصوص ثنائية اللغة او ثلاثيتها او نصوص مدونة بلغة واحدة في فك رموز الكتابة المسمارية . وقد تمكن غروتفند الالماني استناداً الى ماورد في نصين اثنين من علامات ورموز من تحديد اسماء ثلاثة من ملوك السلالة الاخمينية احدهم يمثل مؤسس تلك السلالة وذلك بعد ان حدد الرموز المسمارية التي تمثل لقب (ملك) او (ملك الملوك) . فقد كتب غروتفند بخصوص ذلك قائلاً : "ان أمامي نصين من الكتابة المسمارية التي من المحتمل انها تبدأ بأحد اسماء الملوك ، ولكن اشارة الاولى في النص الأول تختلف عن تلك التي في النص الثاني ولهذا فإن هناك اسمين للمكين مختلفين ، كما تظهر اشارات اسم الملك المذكور في بداية النص الأول في

النص الثاني وليس في ابتدائه وانما داخل كتابة ومن هذا نستنتج ان اسم الملك في النص الأول، هو اسم الأب في النص الثاني اذ ذكر هناك في المرتبة الثانية وهذا يعني ان النص الثاني يعود الى الابن ؛ ونتيجة الموازنة بين النصين خلص غروتفند الى تحديد مجموعات العلامات المسارية التي تخص اسم مؤسس السلالة وتلك الخاصة باسم ابيه والخاصة باسم ابنه". ومن خلال دراسة قوائم اسماء الملوك الاخمينيين استنتج غروتفند ان الملك الأب كان دارا ، الذي كان اسمه يلفظ ، كما ورد في كتاب العهد القديم وفي الزندا افستا ، بصيغة دارهويش ، وبعبارة اخرى تمكن من تحديد العلامات المسارية التي كانت تلفظ كما يلفظ اسم دارهويش ؛ كما تعرف العلامات التي كتب بها اسم الابن والحفيد الى جانب العلامات التي تمثل لقب (ملك) و (ملك الملوك) ، وكانت هذه النتيجة هي المفتاح الذي فتح الطريق امام الباحثين الآخرين لفك بقية رموز الكتابة المسارية الاولى ، وهي الكتابة الفارسية ، التي كانت كتابة مقطعية مؤلفة من ١١١ علامة فقط . وبعد ان تم حل رموز الكتابة المسارية الفارسية انتقل العلماء لحل رموز الكتابة المسارية البابلية .

لقد برز اسم الضابط الانجليزي رولنسون الذي كان يعمل في الجيش الهندي في فك رموز الكتابة المسارية البابلية اذ تمكن رولنسون من استنساخ كتابة منقوشة على سفح جبل بهستون قرب كرمشاه مدونة بثلاث كتابات مسارية مختلفة هي الكتابة العيلامية القديمة والكتابة الفارسية القديمة والكتابة البابلية . تألف الكتابة من اكثر من ٤٠٠ اشارة وتقع على ارتفاع يتراوح بين ١٣٠ و ١٥٠ متراً ومنقوشة على جرف صخري حاد ، وقد تمكن رولنسون ان يتدلى بالحبال من اعلى الجبل الى مسافة ٥٠ - ٦٠ متراً للوصول الى هذه الكتابة اذ لم يكن بالامكان الصعود اليها ، وكانت محاولته ناجحة الا انها كانت مشحونة بالاحطار والمغامرات وقد تمكن من استنساخ الكتابة وعمل قالب لها . وبعد ان استنسخ رولنسون الكتابة عكف الباحثون على دراستها وبخاصة ان كان قد فك رموز الكتابة الثانية منها وهي الكتابة الفارسية القديمة ، وقد شارك في هذه المهمة الانجليزي نوريس الذي كرّس جهده لقراءة الكتابة العيلامية القديمة والمنقب الفرنسي بوتا E. Potta الذي كان يعمل في مدينة خرصباد بالقرب من الموصل والمنقب الانجليزي ليرد H. Layard الذي كان يعمل في نينوى خاصة بعد ان تبين لهم ان الكتابة الثالثة في نقش بهستون هي نفسها الموجودة على المنحوتات والتماثيل والرقم الطينية المكتشفة في خرصباد ونينوى .

ومن خلال اسماء الاعلام الواردة في نص بهستون امكن تحديد العلامات المسارية التي تكتب بها تلك الاسماء ، وتدرجياً امكن فك رموز الكتابة البابلية بالاسلوب نفسه

مسمارية وانها كانت كتابة مقطعية ورمزية في آن واحد وإن هناك علامات تمثل كلمات تكتب ولا تقرأ تبين فيما بعد انها نهايات صوتية او علامات دالة الى غير ذلك من التعقيدات التي اتصفت بها الكتابة المسمارية البابلية .

وعلى الرغم من النجاح الذي حققه الباحثون في فك رموز الكتابة المسمارية البابلية ، ظل عدد من الباحثين متشككين في صحة ما توصل اليه زملاؤهم في حل رموز تلك الكتابة لذا قررت الجمعية الملكية الآسيوية في لندن اختبار اربعة من العلماء الذين قالوا بأنهم توصلوا الى حل رموز الكتابة المسمارية بما فيهم رولنسون نفسه وذلك في العام ١٨٥٧ اذ ارسلت لكل منهم نسخة من الكتابة التي استنسخها رولنسون وطلبت اليهم حل رموزها كل على انفراد وتقديم النتيجة . وبعد مرور مدة معينة عقدت الجمعية المذكورة اجتماعاً خاصاً وفتحت امام الاعضاء المغلفات التي وصلت اليها من هؤلاء العلماء الأربعة عن نتيجة دراساتهم وكانت النتيجة ان بحوث العلماء الأربعة كانت متطابقة وانهم كانوا مجمعين على النقاط الرئيسة التي تتألف منها الكتابة . واعيد الاختبار ثانية بأن ارسل الى العلماء الأربعة نص آخر للملك تيجلا تيليزر ، وكانت النتيجة مطابقة للنتيجة الاولى وهكذا لم يبق اي شك في صحة تحليل رموز الكتابة المسمارية التي وجدت في بلاد الرافدين واعلن رسمياً عن ذلك^(١)

مع ذلك ، ظل عدد من العلامات المسمارية غير معروف القراءة معرفة دقيقة وظلت هناك طائفة من المشكلات التي تعترض ترجمة النصوص المسمارية ولاسيما تلك المدونة على الواح الطين والمهشمة او الناقصة ، وما زال الباحثون حتى يومنا هذا يعملون على تدليل الصعوبات وازالة الغموض الذي قد يكتنف قراءة وترجمة عدد من النصوص المسمارية التي دونت بها اللغتان السومرية والأكدية في بلاد الرافدين .

١- حول تفصيل ذلك انظر : لوتس كيلهامر ، حل رموز الكتابة المسمارية ، سومر ، ١١ (١٩٥٦) ، ص ٩٠ - ١٠٠ ، ترجمة محمود الامين . وكذلك ، دويلهوفر ، ارنست ، رموز ومعجزات ، ١٩٥٧ ، ترجمة عماد حاتم ، ١٩٨٣ ، ص ١٥٣ - ١٨٤ .

تاريخ الكتابة المسمارية

الكتابة هي تلك الرموز أو الرسوم التي كانت الغاية منها ، على نحو ما نحنا ، اخبارية او تذكيرية ، فإن لم تتوفر في الرموز أو الرسوم كلتا هاتين الغايتين ، او احدهما ، فلا تعد ضرباً من ضروب الكتابة . وتعد العلامات الصورية المرسومة على الواح الطين المكتشفة في الطبقة الرابعة من موقع الوركاء في القسم الجنوبي من بلاد الرافدين ، اقدم الرموز والرسوم المستخدمة للتذكر والاخبار ، ويرق تاريخ هذه اللوح ، حسب تقدير الباحثين ، الى اواسط الألف الرابع قبل الميلاد (حدود ٣٥٠٠ ق.م) ^(١) ، وبذلك فهي تمثل اقدم انواع الكتابات المعروفة حتى الآن . وكانت عملية رسم الشيء المادي المراد التعبير عنه ، والتي كانت تتم بتحريك قلم مدبب الرأس على الطين الطري ، هي بداية الطريق نحو وضع أسس نظام متكامل للكتابة بلغ درجة عالية من التقدم والتعقيد منذ مطلع الألف الثالث قبل الميلاد فصاعداً . وقد عد الباحثون ابتكار هذا النظام الكتابي في حقبة مبكرة من اهم ما اسهم به العراقيون القدماء في بناء الحضارة الانسانية وانه كان المحفز الاول الذي قاد الى ابتكار الكتابة في كل من وادي النيل وبلاد عيلام .

أما العراقيون القدماء ، فقد ظنوا ان الكتابة فن عرفه الانسان في حقبة ليست بعيدة عن زمان الكاتب الذي قال ، عندما كان يحكي قصة اينمركار ، البطل السومري ، وسيد آراتا ، مدينة في ايران ، مانصه :

”صنع كاهن كلابا الاعلى بعض الطين وكتب كلمات عليه كما لو على لوح . في تلك الايام لم يكن هناك كلمات مكتوبة على الواح الطين ولكن الآن ، مع شروق الشمس ، هكذا كانت !

لقد كتب كاهن كلابا الاعلى بعض الكلمات على اللوح ، وهكذا كان“ ^(٢) .

١ - يحدد عدد من الباحثين التاريخ التقريبي لأقدم النصوص الكتابية المكتشفة على النحو الآتي :

رقم الطبقة الرابعة من الوركاء	حدود	٣٥٠٠ ق.م
الطبقة الثالثة والثانية في الوركاء	حدود	٣٢٠٠ ق.م
رقم جملة نصر	حدود	٢٩٠٠ ق.م
رقم الطبقة الاولى من الوركاء	حدود	٢٦٥٠ - ٢٤٠٠ ق.م
رقم شروباك	حدود	٢٦٠٠ - ٢٥٠٠ ق.م
رقم اور	حدود	٢٥٧٥ - ٢٤٧٥ ق.م

Driver, G.R., Semitic Writing, 3rd.ed. Oxford, 1967, pp. 2-3

Postgate J.N. Early Mesopotamia, London, 1994, p. 56

انظر

٢ - انظر

كانت الكتابة في الحقبة الاولى من ابتكارها ، اي في النصف الثاني من الالف الرابع قبل الميلاد ، صورية ومحدودة الاستخدام ومقصورة بالدرجة الاولى على تسجيل شؤون المعبد الاقتصادية اذ ضمت النصوص المكتشفة في الوركاء وعدد من المواقع القديمة الاخرى المجاورة والتي بلغ عددها اكثر من خمسة آلاف رقيم طيني ، سجلات خاصة بواردات المعبد من الغلال والحيوانات والمواد الاخرى وبلغت نسبة هذه النصوص اكثر من ٨٥٪ من المجموع الكلي للنصوص المكتشفة في حين كانت النصوص الاخرى نصوص مدرسية تعليمية . ونظرا لأن الكتابة في هذه الحقبة لم تكن شائعة الاستخدام كما لم تستخدم لتدوين الاحداث والتأليف الادبية او الدينية او غيرها ، فقد عدت المدة الواقعة بين اختراع اقدم العلامات الكتابية الصورية واستخدام الكتابة لتدوين مختلف شؤون الحياة ، حقبة انتقال بين عصور ما قبل التاريخ والعصور التاريخية وسميت ، استناداً الى ذلك بالعصر الشبيه بالكتابي Proto Literate Period .

ومنذ مطلع الألف الثالث قبل الميلاد شاع استخدام الكتابة وغدت تستخدم لتدوين امور كثيرة اخرى الى جانب الشؤون الاقتصادية للمعبد او تمارين لتدريب الطلبة وتعليمهم .

استخدمت الكتابة ، التي عرفت بالكتابة المسارية ، لتدوين اللغة السومرية (بالسومرية eme.ku.ki.en.ge.ra ، اي اللغة السومرية وهي اللغة التي كانت سائدة في



عصر فجر السلاطات (حدود ٣٠٠٠ - ٢٤٠٠ ق.م) على الرغم من وجود اقوام اخرى غير سومرية في البلاد كانت تعيش جنباً الى جنب مع الاقوام السومرية وكان يغلب عليها العنصر العربي القديم (الجزري) القادم اصلاً من شبه الجزيرة العربية ولا بد من ان هذه الاقوام كانت تتحدث بلغتها الجزرية وتتفاهم بوساطتها الا انها لم تدون لغتها مثلاً دونت اللغة السومرية .

وعندما أسس سرجون الأكدي مملكة مستقلة عاصمتها مدينة أكد بالقرب من بابل ، والتي لم تكتشف بعد ، أصبحت اللغة الجزرية التي كان سرجون واتباعه يتكلمون بها لغة رسمية في البلاد الى جانب اللغة السومرية وعرفت باللغة الأكديّة (بالأكديّة : لِشَان أَكْدِيّ Lišān Akkadi) ، ودونت بالكتابة المسارية نفسها التي كان السومريون يستخدمونها لتدوين لغتهم . وهكذا اتسع نطاق استخدام الكتابة المسارية واستخدمت

علامات جديدة تطلبتها عملية تدوين اللغة الأكديّة وتغيّرت أشكال العلامات المسارية وتطوّرت .

وفي العصر البابلي القديم ، ونظراً لتدوين عدد من النصوص الأكديّة على الحجر بواسطة الحفر والنحت ، مثل الكتابة المدونة على مسلة حمورابي ، فقد اكتسبت العلامات المسارية شكلاً موحداً وإن كان يختلف عن الأشكال التي استخدمت في العصور الآشورية التالية .

وهكذا شاع استخدام الكتابة المسارية في أرجاء بلاد الرافدين كافة وطراً على العلامات المسارية تحويرات وتغيّرات كثيرة إلا أنها لم تكن جوهرية . واكتسبت العلامات بمرور الوقت اشكالاتاً شبه موحدة في العصر الآشوري الحديث وربما كان سبب سهولة العلامات المسارية في العصر الآشوري الحديث ووحدة أسلوب كتابتها ناتجاً عن استخدام اللوح الحجر للتدوين بكثرة إذ كانت العلامات المسارية ترسم أولاً بقلم ملوّن على سطح اللوح الحجري ومن ثم يقوم النحات ، أو النقّار ، بنحت العلامات على سطح الألواح الحجرية ، ومن الطبيعي أن اكتسبت العلامات اشكالاتاً منتظمة وموحدة وغير معقدة قياساً على أسلوب كتابة العلامات نفسها في العصر البابلي القديم .

أما الرقم الطينية ، فكان يتحكم في أسلوب كتابتها مهارة الكاتب ودقته في الكتابة والأساليب الكتابية الشائعة في هذا العصر أو غيره من العصور وفي هذا المكان أو غيره ، وقد يصعب أحياناً قراءة بعض الألواح الطينية على الرغم من عدم تلفها .

انتشار استخدام الكتابة المسارية

لم يقتصر استخدام الكتابة المسارية على بلاد الرافدين بل انتشر إلى البلدان والأقاليم المجاورة والبعيدة ، فقد بينت التنقيبات الأثرية التي تمت في مدن بلاد عيلام ، وبخاصة في مدينة سوسا عاصمة بلاد عيلام أن العيلاميين اقتبسوا الكتابة المسارية من بلاد سومر وحوّروا فيها واستخدموا علامات مسارية لتدوين لغتهم العيلامية . ومنذ أن وقعت بلاد عيلام ضمن حدود الدولة الأكديّة في القرن الرابع والعشرين قبل الميلاد استخدمت الكتابة المسارية العراقية في بلاد عيلام لتدوين اللغة الأكديّة التي أصبحت لغة البلاد الرسميّة ، وإن معظم الأجر والرقم الطينية والمنحوتات المكتشفة في مدن بلاد عيلام ، كتلك التي كشف عنها في سرييل زهاب في هورين شيخان ، جاءت مدونة بالكتابة المسارية العراقية وباللغة الأكديّة . وظلت الكتابة المسارية مستخدمة في بلاد إيران بعد عهد الدولة

الأكدية بقرون عديدة فاستخدم الفرس الاخمينيون نظاماً من الكتابة المسمارية المقتبس اصلاً من بلاد الرافدين لتدوين اللغة الفارسية القديمة كما ظلت الكتابة المسمارية البابلية نفسها معروفة في بلاد ايران اذ دوت بوساطتها الكتابات الملكية الاخمينية الى جانب الكتابة العيلامية والكتابة الفارسية القديمة كما يؤكد ذلك نقش بهستون المذكور آنفاً .

وفي آسيا الصغرى ، أبانت التنقيبات التي اجريت في منطقة كبدوكيا جنوبي شرقي آسيا الصغرى انتشار استخدام الخط المسماري واللغة الأكدية بلهجتها الآشورية القديمة في هذه المنطقة اذ تبين بأنه كان هناك عدد من المراكز التجارية الآشورية كان يقطنها التجار الآشوريون الذين استخدموا في مراسلاتهم ومكاتباتهم التجارية الخط المسماري واللهجة الآشورية وقد عثر في موقع كول تية (قانش قديماً) على أكثر من اربعة عشر الف رقم طيني مدون بالخط المسماري واللغة الأكدية من العصر الآشوري القديم (حدود ٢٠٠٠ ق.م).

اما في بلاد الشام ، فقد استخدمت فيها الكتابة المسمارية منذ اواسط الالف الثالث قبل الميلاد في اقل تقدير اذ كشف في ابلأ (جنوب غرب حلب) اعداد كبيرة من النصوص المسمارية المدونة على رقم الطين والمكتوبة بخط مقطعي شبيه بما كان معروفاً في بلاد سومر وأكد منذ مطلع الالف الثالث قبل الميلاد وبلغت جزرية خاصة تشبه الى حد كبير اللغة الأكدية .

وكشف عن مجموعة اخرى من الرقم الطينية المدونة بكتابة مسمارية امجدية في اوغاريت (رأس شمرا قرب اللاذقية) ترقى بتاريخها الى اواسط الألف الثاني قبل الميلاد ، وعن مجموعة ثالثة من النصوص المسمارية العراقية القديمة مدونة باللغة الأكدية في اعالي الخابور من الحقبة الزمنية نفسها .

وعثر في الالاح (تل العيشانة في سوريا) على رقم طينية ترقى بتاريخها الى اواسط الالف الثاني قبل الميلاد ايضاً مدونة بالكتابة المسمارية ضمت معاجم لغوية لتدريب الكتبة على تعلم اللغة الأكدية . وكانت الكتابة المسمارية واللغة الأكدية قد اصبحت واسعة الانتشار الى درجة استخدمت وسيلة للاتصال والتفاهم بين حكام الشرق الأدنى القديم وملوكه ، كالحوريين والحثيين والكشيين والسوريين بعامة مع الفرعون المصري وهذا ما اثبتته الرسائل الملكية التي اكتشفت في موقع العمارة (عاصمة الفرعون المصري اخناتون) في مصر والتي تعود الى القرن الرابع عشر قبل الميلاد والتي كان ارسلها الحكام والملوك الى فرعون مصر وكلها مدونة بالخط المسماري العراقي وباللغة الأكدية كما عثر على

مجموعة من النصوص المدرسية لتدريب الكتبة المتعلمين اللغة الأكديّة والكتابة المسمارية هما يشير الى ان كان في البلاط المصري ، وكذلك بلاطات حكام الشرق الأدنى القديم وملوكه ، كتبة متدربون على الكتابة المسمارية وعارفون باللغة الأكديّة وقادرون على قراءة الرسائل المتبادلة بين الملوك وترجمتها الى لغاتهم المحليّة .

وفي مطلع الألف الأول قبل الميلاد ، استخدم الخط المسماري في منطقة اورارتو (ارمنية) اذ عثر على مجاميع من الرقم الطينية المدوّنة بالكتابة المسمارية في هذه المنطقة ذات مضامين مختلفة ولا بد من ان ذلك كان نتيجة احتكاك الآشوريين مع اورارتو اثناء العصر الآشوري الحديث .

كما تم الكشف عن عدد من الكتابات المسمارية ، بعضها دوّن على الأختام الاسطوانية ، في اقطار الخليج العربي وبخاصة في البحرين وجزيرة فلكا مما يشير الى انتشار الكتابة المسمارية في هذه المنطقة .

وتشير طائفة من الرقم المكتشفة في بلاد الرافدين ان الكتبة الآراميين والاغريق حاولوا تعلم الكتابة المسمارية ولغتها الأكديّة اذ عثر على عدد من الرقم التي تحمل كتابات آرامية او اغريقية على ظهر الرقم المسمارية وربما كانت هذه الرقم نصوصاً تعليمية هؤلاء الكتبة او انها ، في اقل تقدير ، تشير الى ان الكتبة الآراميين والاغريق على حد سواء كانوا على معرفة بالكتابة المسمارية وبلغتها الأكديّة .

ظلت الكتابة المسمارية مستخدمة في بلاد الرافدين حتى القرن الأول الميلادي ثم بدأ الخط الآرامي الأبجدي برموزه القليلة وسهولة كتابته بزاحم الخط المسماري منذ القرن الثامن قبل الميلاد ، ومع انتعاش استخدام الكتابة المسمارية في العصر البابلي الحديث (٦٢٦ - ٥٣٩ ق.م) ، الا ان الخط الآرامي بدأ بالانتشار تدريجياً ويؤرخ آخر الرقم الطينية المكتشفة والمدونة بالكتابة المسمارية بأواخر القرن الأول الميلادي ، الا ان ذلك لا يعني ان الكتابة المسمارية كانت شائعة الاستخدام حتى ذلك الوقت بل كان استخدامها مقصوراً على عدد من النصوص الدينية والفلكية ذات الاهمية الخاصة .

ثم غابت الكتابة المسمارية عن الأنظار ولم تعد تستخدم للتدوين كما غابت نصوصها المدوّنة على الواح الطين والحجر وعلى المعدن والحاج وغيرها من المواد في بطون التلول والمواقع الأثرية ولم يعد يعرف عنها شيء يذكر حتى غدت في طي النسيان على الرغم من الاشارات القليلة التي ذكرها عنها الكتّاب والمؤرخون الكلاسيكيون وما اقتبسهم عنهم الكتبة اللاحقون الى ان آن لها ان ترى النور ثانية في العصور الحديثة ويكشف عن ألوانها وتفك رموزها .

الفصل الثاني

الكتابة المسمارية ومراحل تطورها

بدايات الكتابة

ما قبل الكتابة

ما قبل الكتابة في بلاد الرافدين

مراحل تطور الكتابة المسمارية

Pictographic Stage : المرحلة الصورية

Ideographic Stage : المرحلة الرمزية

Phonetic Stage : المرحلة الصوتية (المقطعية)

وسائل الإيضاح

Determinatives : العلامات الدالة

Phonetic Complements : النهايات الصوتية

بدايات الكتابة

ان تعرّف بدايات اي مظهر من المظاهر الحضارية ، كالقانون والكتابة والفنون والعلوم المختلفة ، وعلى مراحل تطور ذلك المظهر او تحديد تاريخه يعد من الامور الصعبة التي يواجهها الباحث الحديث في التاريخ القديم وقلماً ينبجح في اعطاء صورة دقيقة عنها ، وبخاصة اذا كانت بدايات ذلك المظهر الحضاري في عصور ما قبل التاريخ ، لذا اختلفت اراء الباحثين بشأن تحديد تأريخ ابتكار اقدم العلامات الكتابية وكيفية نشوئها واسلوب تطورها ولا سيما ان الكتب القدماء لم يتطرقوا الى مثل هذه الامور في كتاباتهم التي خلّفوها لنا مدونة على الواح الطين والحجر وكان على الباحثين ان يستنبطوا ذلك من دراساتهم التفصيلية لثلاث بلل الاف من النصوص المبكرة ويحللوا ماورد فيها من علامات ويوازنوها بعضها ببعض الآخر ويفيدوا من القرائن الاثرية الاخرى لمعرفة كيفية ابتكار اول العلامات الكتابية وزمنها واسلوب تطورها حتى غدت نظاماً كتابياً على درجة كبيرة من التعقيد.

وعلى الرغم من اختلاف الآراء في تحديد تأريخ ابتكار الكتابة الا ان من المتفق عليه بين جميع الباحثين ان القسم الجنوبي من بلاد الرافدين الذي كان يعرف ببلاد سومر كان قد شهد ابتكار اول وسيلة للتدوين معروفة في العالم حتى الآن .

اما الاختلاف في تحديد تأريخ ابتكار اول العلامات الكتابية فرما يعكس وجهات نظر الباحثين المتباينة حول اصل الكتابة وتصور كيفية نشوئها او ابتكارها وهل كان ذلك الابتكار المهم قد حدث حدوثاً سريعاً ومستقلاً عن غيره من الابتكارات كما يرى كثير من الباحثين حتى السبعينات من هذا القرن ، ام انه كان ابتكاراً يرتبط بتطور طرائق التذكر ووسائله وحفظ السجلات وانه ظهر ظهوراً تدريجياً بوصفه تطوراً اخيراً لتلك الطرائق والوسائل؟^(١) وقد حدد بعض الباحثين تاريخ ابتكار الكتابة باواسط الالف الرابع قبل الميلاد في حين يرى اخرون ان تاريخ اقدم العلامات الكتابية لا يتعدى اواخر الالف الرابع قبل الميلاد حدود (٣١٠٠ - ٣٠٠٠ ق. م) اما الفريق الثالث من الباحثين فيرى ان تاريخ اقدم العلامات الصورية يرقى الى مدة تقع بين التاريخين السابقين ، اي حدود ٣٣٠٠ - ٣٢٠٠ ق. م. ومهما كان الاختلاف في تحديد التاريخ فانه لا يغير من حقيقة

Pollock, S., Ancient Mesopotamia, Cambridge, 1996, p. 154.

(١) انظر

الذي يشير الى عدد من الباحثين الذين يرون الرأي الثاني .

اسبقية كتابة بلاد الرافدين لجميع الكتابات الاخرى المعروفة ، فقد اثبتت الدراسات الاثارية ان النظم الكتابية التي ظهرت في مختلف انحاء العالم في أحقاب لاحقة كانت متأثرة بالنظام الكتابي الذي ظهر في بلاد سومر تأثراً واضحاً اما باقتباس النظام الكتابي كله او اقتباس شكله فقط او اخذ الفكرة عنه في بلاد عيلام في ايران ، التي تؤلف ، كما هو معروف ، امتداداً طبيعياً لسهل جنوبي العراق الرسوبي ، ظهرت اولى العلامات الصورية في مدة لاحقة من ظهورها في بلاد الرافدين وكانت متأثرة بالكتابة التي ظهرت في بلاد سومر ، ثم استخدم العيلاميون في عهد الدولة الاكدية (٢٣٧١ - ٢٢٣٠ ق. م) الكتابة المسامرية السومرية لتدوين اللغة الاكدية التي شاع استخدامها فيها ابان الحكم الاكدي كما اسلفنا ، وفي مصر ، كانت تأثيرات بلاد الرافدين واضحة فيها في عصر ما قبل السلالات في اكثر من مجال مثل استخدام الاختتام الاسطوانية والطرز الفخارية والمسامير الفخارية وقد كشفت آخر التنقيبات في بوتو Butto في دلتا النيل عن فخار ومسامير فخارية من الطراز المعروف في دور الوركاء ، لذا فانه من المحتمل جداً ان تأثرت مصر بكتابة بلاد سومر من حيث الفكرة في اقل تقدير . يؤكد هذا الاحتمال عدم اكتشاف اية وسيلة من وسائل التذكر المعروفة في بلاد الرافدين . مثل الدلالات الطينية والكرات المحوّفة وغيرها^(١) ، قبل ابتكار الخط الهيروغليفي واستخدامه للتدوين في مدة لاحقة لتاريخ استخدام الكتابة المسامرية في بلاد الرافدين .

اما البلدان الاخرى ، فقد اقتبست الكتابة في عصور متأخرة نسبياً وحوّرت النظام الكتابي المقتبس بما يتلاءم وطبيعة اللغة المراد تدوينها ، وهذا ما نلاحظه في بلاد الشام واسيا الصغرى إذ استخدمت الكتابة المسامرية لتدوين اللغة الحثية والأورارتية والحدورية وغيرها كما استخدمت كتابة مسامرية خاصة لتدوين اللغة الاوغاريتية اعتمدت الطريقة الابجدية وأخرى لتدوين اللغة الابلية . الى جانب ذلك ، انتشر استخدام الكتابة المسامرية واللغة الاكدية في اواسط الالف الثاني قبل الميلاد لكتابة الرسائل الملكية التي تبادلها حكام الشرق الادنى القديم وملوكه على الرغم من اختلاف لغاتهم وكتاباتهم الخاصة كما تؤكد ذلك الرسائل الملكية المكتشفة في موقع العمارنة في مصر التي كانت تشير الى الكتابة المسامرية واللغة الاكدية قد اصبحتا وسيلتي التفاهم الدبلوماسية انذاك .

ومنذ اواسط الالف الثاني قبل الميلاد يبدأ استخدام الاسلوب الابجدي الهجائي في الكتابة وكان النظام الابجدي الاوغاريتي قد اعتمد علامات مسامرية للتعبير عن الاصوات

الصامتة والصائتة اذ تأثر الاوغاريطيون ، كما يظهر ، بأسلوب الكتابة وبشكل العلامات واستخدموا كتابة مسارية خاصة بهم . ودخلت المسارية صراعاً عنيفاً مع الكتابات الابجدية الجديدة ، ولاسيما الارامية التي اثرت فيها الى ان حلت محلها في النصف الثاني من الالف الاول قبل الميلاد كما الحنا الى ذلك .

ما قبل الكتابة

اذا كانت الكتابة قد ابتدعت في بلاد الرافدين في اواسط الالف الرابع قبل الميلاد او اواخره ، وهي اقدم نظام كتابي معروف حتى الان ، وكانت غايتها الرئيسة التذكر والاخبار والاتصال بالغير دون قيدي الزمان والمكان فما هي الوسائل التي استخدمها الانسان للتذكر والاخبار في العصور السابقة لابتداع الكتابة ؟ ان الادلة الاثرية تؤكد ان عمر الانسان على وجه الارض يقدر الان بملايين السنين في حين يقدر عمر الكتابة بحدود خمسة الاف سنة فقط ، وليس من المعقول ان عاش الانسان اكثر من ٩٩٪ من عمره على الارض دون وسائل اتصال بأخيه الانسان ودون وسائل تذكرها كانت بدائية الا ان التنقيبات الاثرية لم تقدم لنا ادلة واضحة عن ذلك وقد نفيد من دراسة المجتمعات البدائية التي كانت تعيش الى وقت قريب في عصور ما قبل الكتابة كالهنود الحمر في امريكا والبنشمن في افريقيا والاربيين في استراليا وغيرهم ودراسة مائل الاتصال المستخدمة عندها .

وقد تكون اقدم وسائل الاتصال والاخبار التي استخدمها الانسان هي تلك الرسوم التي نفذها على جدران الكهوف من العصر الحجري القديم او الرسوم التي نقشها على اواني الحجر او الفخار من العصر الحجري الحديث وربما استخدم الانسان منذ وقت مبكر من حياته بعض الاشياء للتعبير عما يجول في نفسه بدلاً من الكتابة تماماً كما كانت المجتمعات البدائية تفعل الى وقت قريب اذ استخدمت اشياء معينة . للتعبير عن افكار واخبار معينة واخبارها للغير ، لذا سمي البعض هذا النوع من الاتصال تجاوزاً 'الكتابة بوساطة الاشياء' (١) .

لقد استخدم الانسان ومنذ ازمة بعيدة الحجارة او قطع الحصى للعد والحساب والتذكر والاخبار فكان يضع في اناء او كيس خاص عدداً من قطع الحجارة او الحصى 'باحجام متباينة تمثل عدد الاغنام او الابقار او الماعز او غيرها التي يراد ضبط اعدادها ، ومن ثم كان يضيف او ينقص منها تبعاً لزيادة اعدادها او نقصانها ، وشاع استخدام القطع الخشبية

(١) ارنست دولهوفر ، رموز ومعجزات ، بريطانيا ١٩٥٧ ترجمة عماد حاتم ، ص ١٩ .

لتحقيق الهدف نفسه وذلك بحفر حوز أو علامات معينة على قطعة الخشب إلا ان سرعة تلف مادة الخشب حال دون بقاء شواهد عنها .

واستخدمت الخيوط عند المجتمعات البدائية المعاصرة على نطاق واسع لفائدتها وسهولة حملها واستخدامها ، وكانت العقد التي تعقد في الخيط تعبر عن معنى معين فكان عددها وشكلها ولون الخيط المستخدم كل ذلك يعبر عن اشياء معينة ، واستخدمت العقد في الخيط لعذ الايام وحساب الزمن ، ويروي لنا هيرودوتس ان الملك الاخميني دارا استخدم هذه الطريقة اذ انه دعا الى اجتماع القادة الايونيين واراهم شريطاً طويلاً من الجلد عقد فيه ستين عقدة وقال لهم ' يارجال ايونيا ... اريدكم ان تأخذوا هذا الشريط وتحملوا منه كل يوم عقدة من العقد مبتدئين باليوم الذي تروني ازحف فيه ضد الاسكيثيين ، فاذا فشلت في العودة عندما تنتهي جميع العقد ، فانتم احرار بالاجار الى وطنكم ... ' . واستخدم سكان بيرو الاصليون وهم قدماء الانك ، الخيوط للتعبير عما كانوا يريدون نقله من معلومات وكانت الخيوط تسمى لديهم كيبو ، ويتكون الكيبو من خيط رئيس واحد وعدد من الخيوط الفرعية المثبتة عليه . وترتبط دلالة العقد والخيوط بلون الخيط ونوعه وعدد العقد وموضع الخيط من الخيط الرئيس وترتيبه ونمط تشابكه مع غيره من الخيوط وقد عثر على عدد من هذه الخيوط في المدافن يزن بعضها اربعة كيلو غرامات وقد اشار احد مؤرخي العصور الوسطى في كتابه الصادر في عام ١٦١٧ والذي تضمن تأريخ بيرو العام ان اهل بيرو كانوا يتعرفون عن طريق الكيبو على عدد المعارك والسفارات والقرارات الملكية الا انهم لم يكونوا قادرين على معرفة النص الذي يراد نقله للغير كلمة بكلمة في حين يرى اخرون ان سكان بيرو كان بإمكانهم معرفة القوانين والمحفوظات بل حتى القصائد الشعرية بواسطة الكيبو .^(١) واستخدمت الخيوط ذات العقد في الصين القديمة كما استخدمها الفرس الاخمينيون ويمكن القول ان المسيحية استخدمت لهذا الغرض ايضاً كما استخدمت صولجانات الرسل للغاية نفسها اذ كان الصولجان يعلم بعدد من الحوز والرموز والخطوط ذات المعاني المحددة لتذكير الرسول بمهامه . اما ما يعرف بالبيركا التي استخدمت ، ولا تزال تستخدم عند كثير من الشعوب ، لتسجيل الارقام ، فهي عبارة عن الواح خشبية تحز فوقها حوز معينة ثم تشط الى شطرين يحتفظ كل طرف من اطراف العقد باحدهما ، ويُعرض الشطران عند الحاجة .

(١) المصدر السابق نفسه ، ص ٢٠ .

واستخدم الهنود الحمر والزنج الافارقة وسائل عدة للتذكر والاخبار فاستخدموا الحجار المشكوك بالخيوط وسيلة من وسائل العد واستخدمت الوان الورود والخرز لتدل على معان محددة كما استخدمت بعض الاشياء المادية الاخرى لتساعد على تذكر الحكم والامثال والاغاني وكان لعدد الودع وشكلها ووضعها معان خاصة .

وفي ختام هذه الامثلة عن استخدام الاشياء للتذكر ونقل الاخبار نورد قصة حكاها هيرودوتس عن دارا ، ملك الفرس ، اذ استلم دارا رسالة من الملوك الصقالية تضمنت هدايا مؤلفة من عصفور وفأر وصدقة وخمسة سهام ، واستفسر الفرس من الرسول عن معنى هذه الهدايا فأبى ان يخبرهم وقال بأنه امر بتسليم الهدايا فقط .

بدأ الفرس مشاوراتهم بعد ذلك وقال دارا ان الصقالية يستسلمون له باراضهم ومائهم اذ ان الفأريعيش في الارض ويتغذى بنفس ثمار الارض التي يتغذى بها الانسان ، والصدقة تعيش في الماء ، اما العصفور فهو اشبه بالفرس اما السهام فالصقالية يعبرون بوساطتها عن جرائمهم في القتال . هكذا كان تفسير جارا للهدية .

فعارضه في تفسيره احد مستشاريه وفسر الهدية بأنها رسالة تقول :
« اذا كنتم ايها الفرس ، لم تطيروا في السماء كالعصافير ، ولم تختبئوا في الارض كالقثران ، ولم تقفروا في البحيرات كالصفادع فانكم لن تعودوا الى بلادكم بل تسقطوا صرعى هذه السهام » وكان هذا التفسير هو التفسير الصحيح الذي اعترف به الملك دارا . ووضح ان هذه الرسالة تفصح عن مدى ضعف طرائق الاتصال ووسائله التي كانت مستخدمة في غياب الكتابة لاي سبب كان .

ما قبل الكتابة في بلاد الرافدين

أما في بلاد الرافدين ، البلد الذي ابتكر أقدم أنواع الكتابة ، فقد استخدمت وسائل تذكر واخبار عدة قبل إبتداع الكتابة التي توجت محاولات الانسان في إيجاد طرائق للاتصال بأخيه الانسان. إن الأدلة المتوفرة تشير الى أن العراقيين القدماء ومنذ العصور الحجرية استخدموا الحجارة وقطع الحصى لتذكر الاعداد وحسابها وأخبار الغير بها^(١) ، ويحتمل انهم استخدموا الوسائل الاخرى التي سبقت الإشارة اليها كالخيوط والحبال وأشياء اخرى ، إلا ان طبيعة أرض العراق الرطبة حالت دون بقائها. مع ذلك ، فان

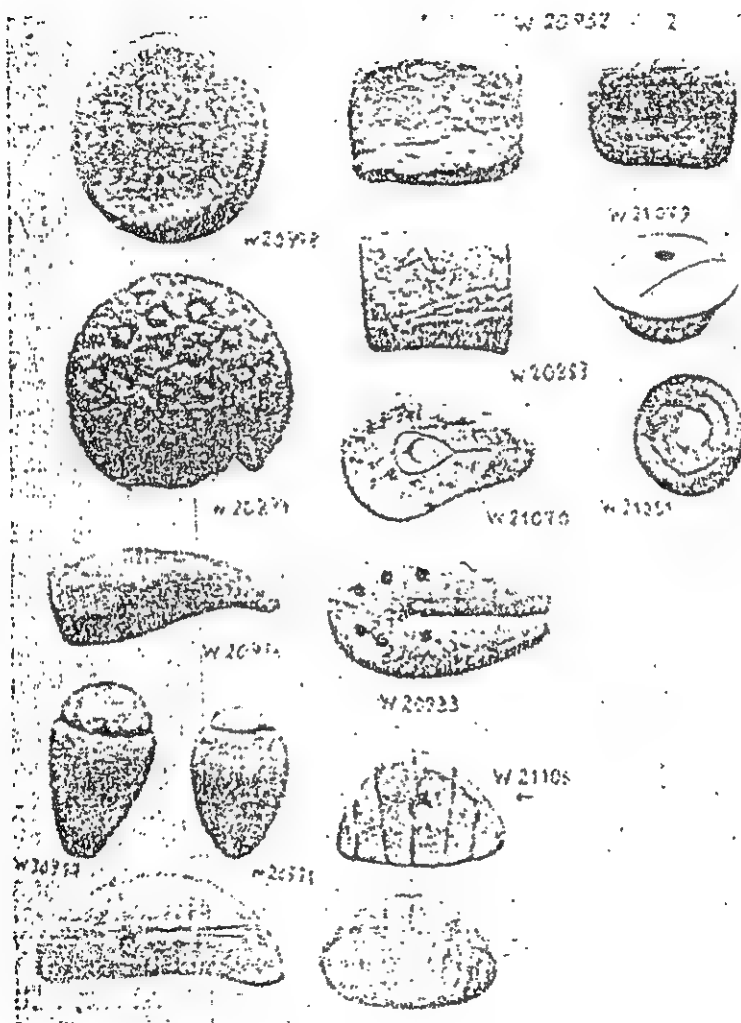
(١) انظر : Oppenheim, A. L., On an Operational Device in Mesopotamian Bureacracy, JNES, 18, 1959, pp. 121 – 128.

التنقيبات الأثرية في مواقع القسم الجنوبي من بلاد الرافدين تؤكد استخدام أنواع أخرى من وسائل التذكر والاختبار منها الدلالات (الرموز) الطينية tokens والكرات المجوقة (أو الأغلفة الكروية المجوقة) bullae والواح الأرقام numerical tablets والاختام المنبسطة stamp seals والاختام الأسطوانية cylinder seals ، وكلها وسائل للتذكر والاختبار وضبط سجلات المعابد استخدمت قبل إبتكار الطريقة الصورية في الكتابة أو مسمي أيضاً بما قبل المسامرية proto-cuneiform التي تطورت فيما بعد لتصبح نظاماً كتابياً على درجة كبيرة من التطور والتعقيد وبعبارة أخرى ، فإن الكتابة المسامرية التي ظهرت في القسم الجنوبي من بلاد الرافدين لم تظهر فجأة وبشكل غير متوقع بل مهدت لها ابتكارات أخرى كانت هي الأخرى مهمة ومفيدة ومحفزة على ابتكار الكتابة وقد ظل بعضها في الاستخدام حتى بعد أن شاع استخدام الكتابة وغدت الوسيلة المعتمدة الرئيسة للتذكر والاختبار ، مثل الاختام الأسطوانية والمنبسطة التي مازالت تستخدم حتى يومنا هذا.

أما الدلالات (الرموز) الطينية tokens ، فهي عبارة عن قطع صغيرة من الطين معمولة باليد عادة ، وتصنع أحياناً من الحجر ، ذات اشكال متنوعة أغلبها على شكل مجسمات هندسية وبعضها على شكل حيوانات أو أدوات أو أشياء أخرى. أمكن تتبع استخدام هذه الدلالات الطينية الى العصر الحجري الحديث في القسم الشمالي من العراق^(١) ولم يلتفت المتقنون الأوائل الى أهمية هذه القطع الطينية وظنوا بأنها تآئم أو قطع خاصة ببعض ألعاب التسلية أو قيدت بأن الغرض منها غير معروف. وعثر على كثير من هذه الدلالات في مجموعات غالباً في مواقع رمي النفايات أو في انقاض الردم والتسوية في مختلف الأبنية حيث كانت ترمى بعد انتهاء الحاجة اليها ، وربما كانت تحفظ أصلاً في أكياس من الجلد أو القماش أو في أوعية من الفخار. ويظن أن كلا من هذه الدلالات تمثل كميات من حاجات أو مواد معينة أي أنها كانت تستخدم بوصفها جزءاً من نظام عددي مادي وليس مجرداً فثلاً كان كل شكل من اشكال الدلالات يعني مادة معينة ، فالشكل البيضوي يعني كمية محددة من الزيت والشكل المخروطي يعني كمية محددة من الحبوب وهكذا فإذا كان هناك دلالة بيضوية واحدة كان ذلك يعني جرة من الزيت وخمس دلالات تعني خمس جرار من الزيت وهكذا ولم يكن ذلك الشكل البيضوي يستخدم للدلالة على الرقم واحد لوحده بل إنه إرتبط بجرة الزيت فقط ، وينطبق الشيء نفسه على بقية الدلالات التي كان يعني كل شكل منها حاجة أو سلعة أو مادة معينة ذات وزن أو كيل محدد. وكانت الدلالات الطينية هذه خالية في بداية الأمر من أي نقش إلا أن تزايد

Pollock, op. cit., P. 154 Ischmandt — Besserat.

الحاجة في الالف الرابع قبل الميلاد للاشارة الى حاجات وسلع و مواد مختلفة قاده الى وضع اشارات معينة على الدلالات الطينية لتخصيص المعنى الذي تدل عليه ، فرسم عليها خطوط او نقاط ، اي حفر صغيرة ، او اشارات اخرى. وسميت مثل هذه الدلالات المعلمة بالدلالات المركبة complex tokens.



مجموعة من الدلالات (الرموز) الطينية clay tokens عثر عليها في مواقع مختلفة.

واستخدمت الكرات المخوفة bullae، وهي كرات صغيرة من الطين مخوفة بلمع
 قفطها بين حمسة الى سبعة مستمترات، نظم داخلها عدداً من الدلالات الطيبية ونحمل
 على وجهها الخارجي طبقات ختم أو أكثر وأحياناً طبقات أشكال هندسية هي في الواقع
 طبقات الدلالات المخوفة في داخلها نفسها، وذلك منذ أواسط الألف الرابع، وربما
 استخدمت الكرات المخوفة بدلاً عن اكياس الحبل أو القماش أو الأوعية الفخارية التي
 كانت مستخدمة لحفظ الدلالات الطيبية وكان ما يميز هذه الكرات المخوفة في حفظ
 ما بداخلها أنها لا تنل ولا يمكن فتحها إلا بالكسر، أي أنها خلعت المراساً مثابة
 لأعراس الخلفة الرقم الطيبية التي استخدمت منذ أواسط الألف الثالث للمحافظة على
 سرية الرقم أولاً ومنع اللاعب به ثانياً، ويرى بعض الباحثين أن الكرات المخوفة كانت
 ترفق بالحاجات أو المواد المشحونة للتوزيع في أماكن أخرى.^(١)

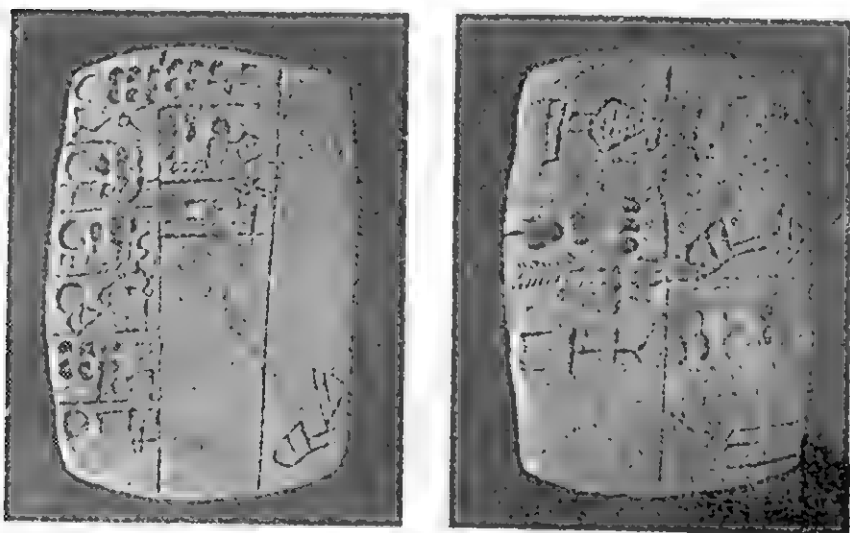


نماذج من الكرات المخرقة bullae وعليها طبقات اختام اسطوانية وبها الدلالات التي كانت تضمها

(١) للعل من القيد هنا ان شير الى ما تم الكشف عنه في موضع عراقي من أواسط الألف الثاني قبل الميلاد إلا ان من يقوم
 من الطين على شكل كرة مخوفة وكان بداخلها ١٨ حصاة وقد كتب على سطح الرقم النص الآتي: «محملة للعدد ١٨»
 الأرقام والآثار ٢١ نسخة قد وجدت ٦ حروف صغيرة (ألف و ٨ كش و ١ مخوفة) كما ذكر ١٦ مخرقة وجدت ١ عام ٢
 جدي ختم الرقم ١ في ذلك الساحة من الرقم ان الحفظ هذه الأرقام والآثار التي كانت إنا مخرقة الرقم حال القيد
 ذلك:

انظر

وكشف عن الواح من الطين استخدمت لشيئت الاعداد فقط سميت بالواح الارقام numeral tablets ، وهي عبارة عن الواح صغيرة لايتجاوز قياساتها ٤ - ٥ سم عليها علامات تمثل الارقام تشبه كثيراً طبعا الدلالات الطينية التي تظهر على سطح الكرات المجوفة الخارجي او طبعا الاختام الاسطوانية. ويبدو ان هذه الالواح استخدمت بديلاً عن الكرات المجوفة اذ انها خدمت الغرض نفسه ولكن بطريقة أيسر بكثير.



من أقدم الرقم الطينية المكتشفة وعليها علامات تشير الى كميات الشعير الموزعة على الاشخاص

اما الاختام ، فاستخدمت المنبسطة منها منذ أقدم عهود الاستيطان في القسم الجنوبي من بلاد الرافدين في حين بدأ استخدام الاسطوانية منها في اواسط الالف الرابع وبدأت تنافس الاختام المنبسطة وما لبثت ان حلت محلها وذلك بالاستخدام عبر العصور التالية وحتى الان. وكانت الغاية من الاختام تحديد هوية صاحبها وموافقته على الاتفاق او شهادته عليه متى ما طبع الختم على الطين الطري الذي يعمل تفاصيل الاتفاق ، اي انها كانت تقوم مقام التوقيع في الوقت الحاضر او الدمغة (الختم).

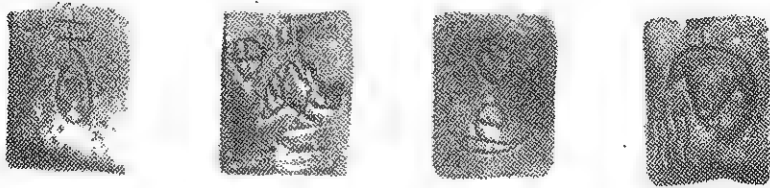
وطبعت الاختام على الكرات المجوفة وعلى سدادات من الطين خاصة بفتح ابواب المخازن وسدادات خاصة بالجرار والحماويات والاكياس والصناديق والالواح والسلال وغيرها لتحديد الهوية او تثبيت العقد وتوثيقه واختلفت المشاهد والنقوش المحفورة على الاختام وربما كان لبعضها معان خاصة تفصح عن هوية صاحبها ولاسيما الموظفين منهم.

مراحل تطور الكتابة المسمارية

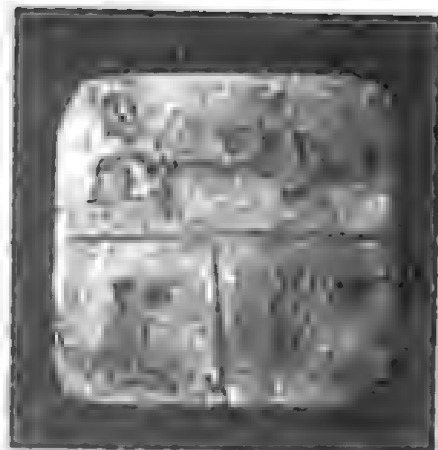
جاء في قصة ايتمركار الحاكم السومري مع سيد اراتا مانصه: «صنع كاهن كلاب الاعلى بعض الطين وكتب عليه كلمات كما لو كان رقيماً. في تلك الايام لم تكن الكلمات المكتوبة على رقم الطين موجودة بغد، اما الان فع شروق الشمس، كتب كاهن كلاب الاعلى كلمات على الرقيم، وهكذا كان...»

يشير النص الى ان الكاتب السومري كان يعرف تماماً ان الكتابة لم تكن معروفة منذ زمن بعيد وانها ابتكرت في بلاد سومر نفسها وقد اكدت التنقيبات الاثريّة التي اجريت في مدن العراق الجنوبيّة ان اقدم الرقم الطينية التي تحمل علامات كتابية كانت فعلاً في بلاد سومر اذ اكتشفت في حرم معبد إيّي انا Eanna في الطبقة الرابعة من موقع الوركاء. لقد كانت تلك العلامات هي بداية الطريق نحو التدوين الذي غدا يميز العصور التالية. وقد مرّت العلامات الكتابية بمراحل ثلاث متداخلة اكتمل في اثنائها نظام التدوين واصبحت الكتابة المسمارية كتابة معقّدة جداً ويمكن استخدامها لتدوين مختلف شؤون الحياة وذلك منذ مطلع العصور التاريخية في حدود ٣٠٠٠ قبل الميلاد وهذه المراحل هي:

المرحلة الصورية Pictographic stage هي اولى مراحل جميع الكتابات المعروفة. وفي بلاد الرافدين اكتشف اكثر من خمسة الاف رقيم طيني من دور الوركاء / الطبقة الرابعة عثر على معظمها في حرم معبد إيّي انا في الوركاء وعثر على قسم منها في كل من تل العقير وجمدة نصر- وخفاجي واور وشروباك وكيش وذلك منذ مطلع القرن العشرين. وتمثل هذه الرقم أقدم الرقم المكتشفة حتى الان لذا عرفت بالرقم القديمة، او الاقدم proto archaic tablets، اي الرقم الاركانية. وعرفت ايضاً برقم ما قبل المسمارية proto cuneiform اذ كانت العلامات الكتابية مرسومة عليها بقلم مدبب الرأس يتم تحريكه على الطين الطري لرسم الشيء المادي المراد التعبير عنه رسماً تقريبياً.



وعرفت العلامات الملونة على هذه الرقم بالعلامات الصورية pictographic لأنها تصور بشكل تقريبي الأشياء المادية . وعرفت المرحلة التي استخدمت فيها تلك العلامات بالمرحلة الصورية. ومع أن العلامات المستخدمة في هذه المرحلة المبكرة من تاريخ الكتابة



أقدم الواح من الوركاء / الطبقة الرابعة وكيش

كانت صورية إلا أن فسماً منها استخدم أحياناً وفق الأساليب الرمزية أيضاً ideographic ، إذ كانت العلامة الواحدة تمثل عن كلمة معينة أو فكرة معينة. والمعروف



الواح من الوركاء وعليها طبقات اختتام اسطوانية وعلامات ارقام

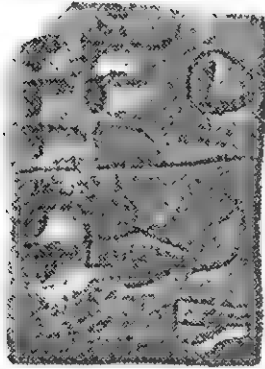
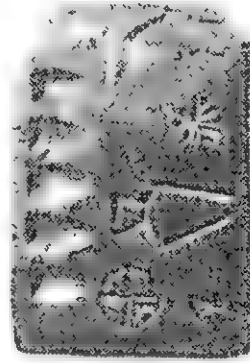
انه لا يمكن تحديد اللغة التي استخدمها الكاتب عند استخدام علامات صورية ورمزية فقط اذ يمكن قراءة مثل هذه العلامات المجردة من السوابق واللاحق بأية لغة كانت دون التقيد بلغة الكاتب الذي كتبها طالما لا تعبر مثل هذه العلامات عن اللغة او الكلام المحكي ولا تضم الادوات النحوية اللازمة لتكوين الجمل والعبارات بل انها عبارة عن رسوم تقريبية لاشياء مادية فحسب والى جانبها ارقام تشير الى اعدادها او كمياتها.

ان حقيقة ان قسماً من العلامات المرسومة في هذه المرحلة المبكرة من تاريخ الكتابة لا تمثل تماماً الشيء المادي الذي تعبر عنه يشير الى ان تلك العلامات كانت قد مرت بمرحلة من التطور سابقة عندما كانت العلامات المرسومة تطابق من حيث الشكل الاشياء المادية التي تعبر عنها. الى جانب ذلك ، فان هناك قسماً من العلامات تعبر عن اشياء او حيوانات لم يكن لها وجود في دور الوركاء/الطبقة الرابعة مما يشير ايضاً الى انها استخدمت اول مرة في زمن سابق عندما كانت تلك الاشياء والحيوانات موجودة في المنطقة او في غيرها من جنوبي بلاد الرافدين ربما ستكشف لنا تنقيبات مقبلة عن الواح تسبق الواح الوركاء / الطبقة الرابعة في مدن اخرى ، او ان محاولات الكتابة الاولى كانت قد تمت على مواد سريعة التلف ، كالجلود مثلاً حالت تربة السهل الرسوبي الرطبة دون بقائها.

اما مضامين النصوص المكتشفة فغالبا كان ذا مضامين اقتصادية وتقدير نسبة النصوص الاقتصادية الى مجموع الرقم المكتشفة بأكثر من ٨٥٪. اما الرقم الاخرى الباقية فكانت لغوية مدرسية. اذ ضمت قوائم بأسماء مختلفة مثل أسماء الحرف والاسماك والطيور والمعادن والمدن .. الخ. أما الرقم الاقتصادية فتضم قوائم توزيع الجرايات ووصلات تسلّم الحيوانات والمنسوجات والاطعمة والمعادن وغيرها وتخزينها.

وضمت الرقم ذات المضامين الاقتصادية غالباً علامات تمثل الاشياء المراد الاشارة اليها والى جانبها علامات تدل على الاعداد او الكميات وغدت الرقم وكأنها سجلات تثبت ما يدخل الى المعبد او يخرج منه إذ وجدت غالبية الرقم في حرم المعبد. وتشير دراسة الارقام المكتوبة على هذه الرقم ان الكتبة استخدموا كلا النظامين العشري والسبيني في الحساب. ويرى بعض الباحثين ان هذه الرقم تمثل تطوراً منطقياً لعدد من وسائل التذكر التي سبقت الاشارة اليها فبعد ان كان يرفق بالاشياء والحيوانات المقدمة الى المعبد ، مثلاً ، دلالات (بطاقات) طينية tokens مثقوبة من احدى الزوايا لغرض ربطها او تعليقها بالشيء او الحيوان الذي تعود له وقد تظهر عليها طبعة ختم اسطواني تشير الى هوية صاحب الشيء وعليها علامات خاصة بالارقام ، استعير عنها يرسم الاشياء أو الحيوانات المقدمة على لوح من الطين وأشير بجانبها الى اعدادها أو كمياتها وطبع عليها الختم الاسطواني كي تبقى

تذكر وتخبر بما دخل المعبد أو خرج منه بشكل واضح وليس كالدلالات الطينية التي إذا ما فصلت عن الشيء أو الحيوان الذي تعود له فقدت أهميتها ولم تعد وسيلة للتذكر أو الاخبار^(١).



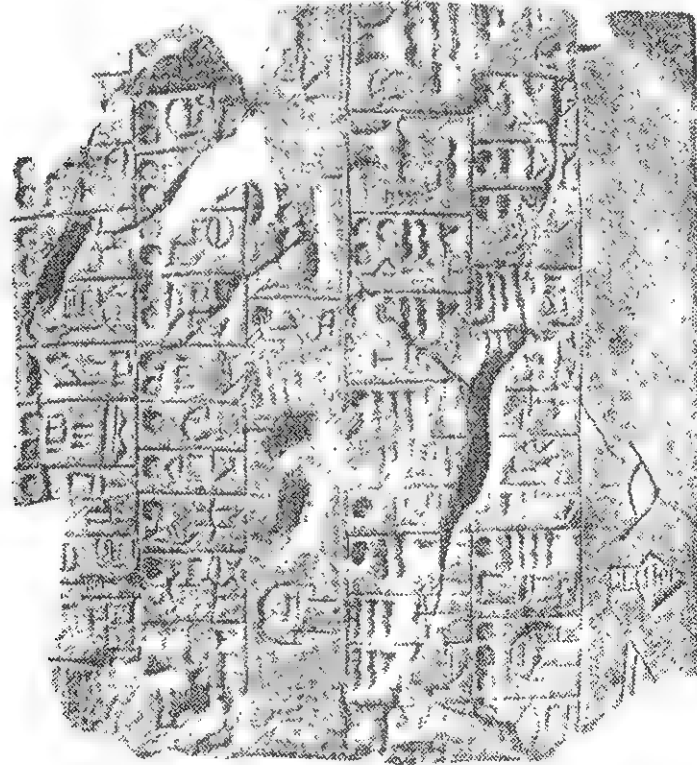
كانت اشكال العلامات الصورية المبكرة واضحة المعالم غالباً ويمكن معرفة الشيء المادي الذي تعبّر عنه ، وقد تمثل العلامة رسماً للشيء المادي بكامله ، كالعلامات التي استخدمت للدلالة على السمكة والمحراث والسفينة وغيرها ، وقد تمثل العلامة جزءاً من الشيء المراد التعبير عنه فقط ، مثل العلامات التي تمثل رأس ثور للدلالة على الثور

Gelb, I.J., A Study of Writing, London, 1952, PP. 61-63.

(١) انظر مثلاً

ومع ذلك تجردت طائفة من العلامات وابتعدت تدريجياً عن الاصل الذي تمثله وفقدت احياناً اية صلة بالأصل ، وقد استعان الباحثون في تتبع أصول مثل هذه العلامات بالمشاهد المنقوشة على الاختام وحاولوا تعيين أشكال العلامات.

وظلت طائفة من العلامات المبكرة غامضة ولم يتمكن الباحثون من تتبع اصولها كالعلامة التي تمثل الثور مثلاً فانه يصعب مطابقتها مع شكل الثور في رقم الوركاء / الطبقة الرابعة ويستحيل ذلك في رقم جمدة نصر في حين يمكن تعرف اصل العلامة التي تعبر عن الخنزير في رقم الوركاء. ويبدو ان العلامات التي تصور اشياء او حيوانات شائعة وواسعة الانتشار او الاستخدام ، كالثور والشاة والرجل وغيرها ، رسمت بسرعة وعناية قليلة فكانت بعيدة عن الشيء الذي تمثله في حين رسمت العلامات التي تدل على اشياء او حيوانات نادرة نسبياً بعناية اكثر ودقة فجاءت معبرة عن الشيء الذي تمثله. الى جانب ذلك ، هناك بعض الاشياء التي يصعب رسمها بشكل واضح ، فاختلقت أساليب الرسم باختلاف الكتبة وابتعدت الرسوم تدريجياً عن الاصل الذي تمثله.



من رقم الوركاء / الطبقة الثالثة

اسلوب كتابة العلامات

سبقنا الإشارة الى ان أقدم الالواح التي تحمل علامات كتابية كتبت بطريقة تحريك قلم مدبب الرأس على الطين الطري ورسمت رسماً تقريبياً الاشياء المادية المراد التعبير عنها. ومنذ أواخر دور الوركاء / الطبقة الرابعة ، وفي رقم الوركاء من الطبقة الثالثة وما بعدها ورقم جمدة نصر، حدث تغيير مهم في اسلوب كتابة العلامات على الطين. فبعد ان كان الكاتب يرسم العلامة بقلم مدبب الرأس غدا يطبع العلامة على الطين الطري وذلك بضغط نهاية القلم ذي المقطع قائم الزوايا وبشكل مائل تاركاً في كل مرة طبعة غائرة تتألف من خط مستقيم يمثل ضلع مقطع القلم قائم الزوايا ، ومثلثاً غائراً يمثل طبعة زاوية مقطع القلم عندما يمسك القلم بشكل مائل ويضغط بزوايته على الطين. ويتكرر عملية طبع القلم على الطين وفق شكل العلامة المراد رسمها ، تتشكل العلامة وتظهر مؤلفة من مجموعة من الخطوط ، الافقية والعمودية والمائلة ، ينتهي كل خط منها بمثلث صغير غائر ويظهر شكلها وكأنها مؤلفة من طبعة مجموعة من الاسافين او المسامير. ويلاحظ ان الكاتب حاول اختزال رسم العلامة وتجاوز رسم المنحنيات والتفاصيل الدقيقة التي كان من السهل رسمها باسلوب تحريك القلم ، كما نفعل الان عند الكتابة بقلم الحبر او الرصاص.

أما بالنسبة لعدد العلامات الكلي المستخدم ، فيبدو انه كان كبيراً في بدايات الكتابة ثم بدأ بالتقلص حتى استقر العدد في الحقب المتأخرة نسبياً على مايقرب من ٥٥٠ علامة. فكثرة المواد والاشياء التي كان الكتبة يرغبون بالتعبير عنها كتابة واختلاف اساليبهم في التعبير وفي رسم تلك الاشياء زاد من عدد العلامات المستخدمة. وقد امكن حصر ما لا يقل عن ٢٠٠٠ علامة في رقم حرم أي انا في الوركاء من الطبقة الرابعة^(١) ويظن ان عددها كان ضعف هذا الرقم. وفي رقم شروباك كان عدد العلامات المستخدمة ٨٠٠ علامة ، اما رقم جمدة نصر وأور، فقد أمكن احتساب ٤٠٠ علامة فقط.

ان تقليص استخدام العلامات شمل العدد كما شمل الشكل ايضاً. وكان ذلك في محاولة لتسهيل اسلوب الكتابة ، فمثلاً ، كان هناك أكثر من ثلاثين علامة مستخدمة للدلالة على الشاة في رقم الوركاء/ ٤ ، في حين اصبح عددها ثلاث علامات فقط في رقم الطبقة الثالثة وتقلص الى شكلين فقط في رقم الطبقة الثانية وهكذا بالنسبة للعديد من العلامات. وربما كان الغرض من تعدد العلامات الدالة على شيء مادي واحد ، كالشياه او الثيران ، هو لبيان جنس ذلك الشيء اولونه او حجمه ثم أستعاض الكتبة عن ذلك

Postgate, op. cit., p. 54

(١) انظر:




بالحاق صفة من الصفات الى العلامة بدلاً من كتابتها بشكل خاص. وكان من وسائل تقليص عدد العلامات ايضاً دمج علامتين او أكثر بعلامة واحدة مركبة واهمال استخدام العلامات التي تكوّنت منها. وكان من نتائج هذا التقليص في عدد العلامات ، ولاسيما عن طريق الدمج ، ان أضيف الى معاني العلامة الواحدة معاني جديدة وزادت قيمها الصوتية.

وبما يلاحظ انه رافق تقليص عدد العلامات المستخدمة واختزال اشكالها بتجاوز التفصيلات الدقيقة ، اتجه مضاد يعمل على زيادة عدد العلامات. فقد تتطور العلامة الواحدة الى علامتين مختلفتين من اجل شرح الافكار المختلفة المرتبطة بمعنى العلامة ، وقد تدمج علامتان او أكثر لتكون علامة جديدة ثالثة تستخدم الى جانب العلامتين الاصنيتين او تشكل علامة جديدة بزيادة عدد من الخطوط والتفاصيل الى العلامة السابقة ، فمثلاً العلامة التي تدل على الرأس ، زيد عليها عدد من الخطوط الافقية فتكونت علامة جديدة تشير الى الفم ، وإذا زيد عليها علامة صغيرة تدل على الخبز ، او الاكل اصبح معنى العلامة الجديدة المركبة الفعل أكل وهكذا.

هينت = ninda =  +  = ka = 

مصدر العنصر الك = akālu = ku' = 

أما بالنسبة لدمج علامتين مستقلتين بعلامة واحدة تحمل معنى جديداً ، فلعل خير مثال لذلك هو دمج العلامة لú التي تعني رجل والعلامة gal التي تعني عظيم ، لتكوين علامة جديدة لو gal التي تعني (ملك) أو (رجل عظيم).

	= lú	ل =	رجل
	= gal	غال =	عظيم
	= lugal	لوكال =	ملك

المرحلة الرمزية Ideographic stage

ومهما زاد عدد العلامات الصورية أو قل ، فإنه لا يمكن بوساطة هذه العلامات التعبير عن كل مايجول في ذهن الكاتب من افكار وافعال واحداث بل اقتصر التعبير على الاشياء المادية التي يمكن رسمها ولو بشكل تقريبي وبيان عددها او كميتها وربما الاشارة الى صاحبها. وان مثل هذه الطريقة الصورية لا تنفصح بالطبع عن اللغة التي كتب بها الكتبة تلك العلامات شأنها في ذلك شأن جميع العلامات والاشارات الصورية المستخدمة حتى الوقت الحاضر، مثل إشارات المرور، التي يمكن قراءتها بأية لغة وبغض النظر عن لغة كاتبها ، وقد حفزت هذه الحقيقة الكتبة الاوائل الى إبتكار طريقة جديدة للتعبير عما يجول في خاطرهم فابتكروا الطريقة الرمزية ideographic ، اي الرمز الى بعض الافعال والصفات والافكار بكتابة او رسم علامات صورية لاشياء مادية ترتبط ارتباطاً وثيقاً بتلك الافعال والصفات والافكار، ولم تعد العلامة الصورية المستخدمة تدل على الشيء المادي الذي تمثله فقط بل غدت ترمز الى كل الاسماء والافعال والصفات التي ترتبط بذلك الشيء. فمثلاً العلامة الصورية التي تدل على القدم كشيء مادي غدت تستخدم للرمز الى كل الافعال المرتبطة بالقدم مثل المشي والوقوف والذهاب والحمل والجري والعلامة التي تدل على النجمة أصبحت تستخدم للاشارة الى الاله ، الذي هو في السماء ، والى السماء نفسها والى صفة عالي ، والعلامة التي تدل على المحراث الخشبي أصبحت تستخدم للدلالة على المحراث وعلى الحراثة وعلى فعل حرث وهكذا. كما أدمجت بعض العلامات الصورية مع بعضها الآخر للدلالة على معاني جديدة ، كما ألحنا ، فمثلاً أدمجت العلامة التي تدل على الجبل وتلك التي تدل على المرأة لتكوين علامة جديدة تعني 'أمة' اي 'امراة من الجبل' وهو مصدر الاماء في العصور القديمة وهكذا بالنسبة لبقية العلامات المركبة. وهذه الطريقة تمكن الكتبة من التعبير عن عدد من الافعال والصفات وربما عن عدد من الاسماء والصفات المعنوية التي لا يمكن التعبير عنها بالطريقة الصورية المجردة وظلت الطريقتان تستخدمان في آن واحد ومنذ وقت مبكر جداً. إذ يُشير قسم من رقم الوركاء من الطبقة الرابعة ايضاً إنها ضمت علامات استخدمت استخداماً رمزياً على نحو ما ألحنا..



= apin = ^(is)epinnu = محراث

uru₄ = eṛēšu = حراثة

eṛēšu = حرث

𐎠𐎡𐎢

an = dingir = ilu إله = إل

šamû شَمُو = سماء

Anu آنُو = آله

eliš إلش = عال

𐎠𐎡𐎢

UD = ūmu أوم = يوم

pisû بَصُو = أبيض

Šamaš شَمَش = الاله الشمس

šamšu شمس

𐎠𐎡𐎢

= nag = šaqû = شرب / سقي / ماء = فم

𐎠𐎡𐎢


= kû = akālu = اكل = خبز = فم

Phonetic stage (المقطعية) الصوتية

وهي أهم المراحل التي مرت بها الكتابة المسمارية وأكثرها تعقيداً وتطوراً. فعلى الرغم من استخدام العلامات المسمارية بالطريقتين الصورية والرمزية للدلالة على الشيء المادي الذي يريد الكاتب ان يعبر عنه أو يرمز له ، ظلت هذه العلامات قاصرة عن التعبير عن الكلام المحكي ، أي اللغة ، تعبيراً دقيقاً بل ظلت عاجزة عن بيان اللغة التي تكلم بها الكاتب واسلوب لفظ العلامات التي رسمها أو طبعها على الطين. كما ان الكتابة وفق الطريقتين الصورية والرمزية لاتساعد على كتابة اسماء الاعلام والادوات النحوية ولا يمكن بوساطتها توضيح صيغ الافعال والاسماء وبيان علاقة المفردات اللغوية المستخدمة في الجملة الواحدة بعضها البعض الاخر. لذا كانت الحاجة ملحة لابتكار طريقة جديدة في استخدام العلامات المسمارية تهتم بالصوت الذي تقرأ به العلامة دون المعنى الصوري أو الرمزي الذي تدل عليه ، فكانت الخطوة المهمة في ابتكار الطريقة الصوتية في الكتابة phonetic stage التي تمثل آخر مرحلة من مراحل تطور الكتابة المسمارية اذ ان العراقيين القدماء لم يطوروا كتابتهم الى الطريقة الابجدية التي انتشرت فيما بعد في انحاء العالم كافة لسهولة تعلمها وكتابتها.

لقد بدأ استخدام الطريقة الصوتية في الكتابة منذ وقت مبكر ولا يمكن تحديد بدء استخدامها على وجه الدقة الا انه يمكن تتبعها في رقم الوركاء من الطبقتين الثالثة والثانية وفي رقم جمدة نصر، وتمثل هذه الرقم أقدم الرقم التي تمكن الباحثون من قراءتها ومعرفة لغتها السومرية. ويبدوان أول خطوة نحو استخدام الطريقة الصوتية في الكتابة تمثلت في كتابة الكلمات المتشابهة لفظاً المختلفة في المعنى بعلامة واحدة كانت تستخدم أول الأمر للتعبير عن معنى إحدى هذه الكلمات. فمثلاً كان هناك علامة تستخدم للدلالة على الثوم. وهي العلامة  التي كانت تقرأ سُم sum بالسومرية وتعني 'ثوم'. ولما كان الفعل ذهب بالسومرية يلفظ 'سُم' ايضاً، فقد استخدم الكاتب السومري العلامة نفسها للدلالة مرة على الثوم ومرة أخرى للدلالة على الفعل 'ذهب' وذلك حسب مضمون النص. اي ان الكاتب هنا استخدم القيمة الصوتية للعلامة ، وهي سُم sum، لكتابة كلمة جديدة لاعلاقة لها بمعنى العلامة الصورية، وهو 'ثوم' الا انها كانت تلفظ sum ايضاً. وقد نجد ما يشابه ذلك في الكتابة العربية من حيث الشكل فقط، فقد نكتب الكلمة 'ذهب' مجردة من الحركات وتعني بها معدن الذهب، وقد نكتب الكلمة نفسها في جملة أخرى وتعني بها الفعل 'ذهب' وتحدد الجملة ومضمون النص المعنى الذي قصده الكاتب، وكذلك الكلمة حية التي تعني مرة الثعبان ومرة على قيد الحياة حسب مضمون النص ولعل أقدم الامثلة على استخدام الطريقة الصوتية في الكتابة هو ماورد في احد الواح جمدة نصر، وهي أقدم اللوح التي تمكن الباحثون من قراءتها ومعرفة لغتها. فقد ورد في اللوح ثلاث علامات مسمارية هي



ويمكن قراءة هذه العلامات الثلاث على النحو الآتي: إن. ليل. ت. en.lil.ti وكما هو معروف فان العلامتين الأولى والثانية من اليسار تؤلفان اسم الآلهة إنليل، اله الجو وأحد الآلهة السومرية الرئيسة، في حين تعني العلامة الثالثة، التي تلفظ ت. TI، 'سهم'. وان هذا المعنى لا يستقيم مع معنى العلامتين الأخريين، اذ لا معنى مقبول للعلامات الثلاث اذا ترجمنا العلامة الثالثة على انها تعني 'سهم'. لذا حاول الباحثون ان يجدوا معنى آخر للعلامة ت. TI فوجدوا ان الفعل 'يحيي' او 'يهب الحياة' يلفظ بالسومرية ت. TI ايضاً وان الكاتب السومري قد قصد هذا الفعل عندما كتب العلامة  بعد اسم الآلهة إنليل اذ انه اراد القول ان 'الاله إنليل يهب الحياة'، وبعبارة أخرى، فانه استخدم القيمة

الصوتية للعلامة  التي تعني سهم ، وهي تِ ti ، دون الالتفات الى معناها حسب الطريقة الصورية. ولم يتوقف الكتبة عند هذا الحد بل انهم استخدموا العلامة  بوصفها مقطعاً صوتياً في كتابة أية كلمة اخرى بدخل في تركيبها هذا المقطع سواء اكانت الكلمة اسماً او فعلاً او أداة نحوية او غيرها ، وما يقال عن العلامة  ينطبق على العلامة  التي كانت تلفظ خَ ha وتعني بالسومرية حسب الطريقة الصورية 'سمكة' ثم غدت تستخدم على وفق الطريقة الصوتية المذكورة آنفاً ، مقطعاً صوتياً لكتابة أية كلمة يدخل في تركيبها المقطع الصوتي خَ ha ، مثل اسم الملك حمورابي او أي اسم او فعل آخر يدخل في تركيبه المقطع خَ ha. وبعبارة اخرى ، غدت العلامات المسماة بالصورية والرمزية تستخدم من أجل قيمها الصوتية فقط بغض النظر عن معانيها الصورية او الرمزية واصبحت أشبه بالحروف الابدئية التي نستخدمها الان في كتابة أية كلمة والاختلاف بين الحروف الابدئية وقيم العلامات الصوتية ان الحرف الابددي يمثل صوتاً منفرداً consonant ، مثل صوت م m و د d و ب b وغيرها في حين يمثل المقطع الصوتي صوتاً صامتاً مع حرف علة ، قبله او بعده ، مثل مَ ma و مِ mi و مُ mu و أم am وإم im و أم um.... الخ ، وقد يكون مؤلفاً من حرفين صامتين بينهما حرف علة نحو: ليل lil و دم dam ، ونين nin... الخ. او من حرفين من حروف العلة بينهما حرف صامت نحو : أب aba و أد udu وأر uru وغيرها. فاذا أراد الكاتب ان يكتب اسم الملك حمورابي مثلاً ، وبالطبع لا يمكن كتابة اسماء الاعلام بالطريقة الصورية او الرمزية ، كان عليه ان يكتب بالطريقة الصوتية اي المقطعية وذلك بأن يُجزئ الاسم اولاً الى عدد من المقاطع الصوتية ، وبالنسبة لاسم حمورابي يمكن تجزئته الى المقاطع خَ و مُ و رَ و بِ ha.mu.ra.bi ، ثم يبدأ بالبحث عن العلامات الصورية او الرمزية التي تلفظ مثل لفظ هذه المقاطع دون الالتفات الى معانيها ، ويضع بعضها الى جانب بعضها الاخر ويقصد منها قيمها الصوتية فقط لكتابة الاسم حمورابي لذا يمكن كتابة الاسم بالعلامات الاتية:



التي يمكن قراءتها = خَ - مُ - رَ - بِ ha. mu. ra. bi

ولو اننا دققنا النظر في معاني هذه العلامات الصورية والرمزية لوجدنا انها تعني سمكة (خَ ha) + اسم (مُ mu) + ضرب (رَ ra) + شراب (بِ bi) ، الا ان الكاتب لم يقصد هذه المعاني من العلامات بل انه استخدم العلامات من اجل قيمها الصوتية فقط ليعبر

بوساطتها. عن اسم حمورابي. ولكي يمنع الالتباس على القارئ السومري او الاكدي ، استخدم بعض وسائل الايضاح ليوضح للقارئ ان المقصود من كتابة هذه العلامات هو كتابة اسم شخص مذكر فوضع علامة خاصة تعني رجلاً قبل مجموعة العلامات التي تمثل الاسم وسيأتي شرح ذلك فيما بعد مما أطلقنا عليه إسم العلامات الدالة *determinatives*

وقد افاد الكتبة من طبيعة اللغة السومرية في الكتابة المقطعية كثيراً اذ ان معظم المفردات اللغوية السومرية تتألف من مقاطع احادية ، اي ان الاسماء والافعال فيها يتألف كل منها من مقطع صوتي واحد ، وكان الكتبة قد خصصوا لكل مفردة سومرية تقريباً علامة خاصة استخدموها اول الامر بالطريقة الصورية او الرمزية ، ثم استخدموا قيم تلك العلامات الصوتية لكتابة كلمات جديدة يدخل في تركيبها تلك المقاطع الصوتية كما اشرنا سابقاً عند كتابة اسم الملك حمورابي وغيره من الأسماء كما ان من بين العلامات التي استخدمها الكتبة السومريون منذ البدء علامات تدل على معان معينة وتلفظ كما تلفظ حروف العلة ، فهناك علامة تلفظ $a =$ ، وهي العلامة وتدل على الماء واخرى تلفظ $i =$ وتعني 'رعى' وثالثة تلفظ $e =$ وتعني وحدة قياس ورابعة تلفظ $u =$ وتعني نباتاً فاستخدمت هذه العلامات لتعبر عن حروف العلة في اللغتين السومرية والاكدي وكتبت بها الكلمات التي يدخل في تركيبها هذه المقاطع الصوتية دون الالتفات الى معانيها الصورية او الرمزية . فمثلاً اذا اراد الكاتب ان يكتب مصدر الفعل الاكدي *akālu* بمعنى 'أكل' فانه يجزئ الاسم الى ثلاثة مقاطع اولاً ، وهي $a + k + lu$ ومن ثم يكتب العلامات المسماة التي تلفظ مثل هذه المقاطع وهي فاستخدم هنا المقطع $a +$ ، الذي يعني

ماء ، كمقطع صوتي فقط . وكذلك بالنسبة للمقطعين الآخرين .

وكانت الطريقة الصوتية (اوالمقطعية) ، الجديدة ملائمة جداً لكتابة اللغة السومرية بما فيها من اسماء وافعال وصفات وادوات نحوية اذ ان اللغة السومرية لغة ملصقة *agglutinative* ، اي ان جذر الكلمات ، وكان غالباً احادي المقطع ، يبقى دون تغير عند تغير الصيغة الزمنية او شخص الفاعل بل يضاف الى بدايته وانهائه مقاطع معينة تحدد المعنى المطلوب فكان من اليسر على الكاتب ان يزداد الى العلامة التي تعبر عن الاسم او الفعل مقاطع صوتية اخرى قبل الاسم او الفعل او بعده ليحدد المعنى المطلوب كما ان العلامات الصورية والرمزية كانت تمثل في الواقع مفردات اللغة السومرية نفسها اذ انها وجدت

اصلاً للتعبير عن المفردات السومرية ، لذا لم يضطر الكتبة السومريون الى استخدام الطريقة الصوتية عند كتابة معظم المفردات اللغوية السومرية لما كان هناك علامات صورية او رمزية تعبّر عن تلك المفردات الا انهم استخدموا الطريقة الصوتية عند كتابة اسماء الاعلام والاسماء المعنوية والادوات التحوية وسوابق الاسم والفعل ولواحقها والى غير ذلك من الكلمات والادوات التي لا يوجد بين العلامات المسارية ما يعبر عنها . ولم يجد الكتبة صعوبة كبيرة في ذلك اذ ضمت العلامات المسارية الصورية والرمزية مختلف الاصوات الموجودة في اللغة السومرية وكان بالامكان كتابة اي اسم او اداة بانتخاب العلامات المسارية التي تمثل قيمها الصوتية ذلك الاسم او الاداة .

العلامة المسارية	اللفظ السومري	اللفظ الاكدي	المعنى
	a	mū	ماة
	ad	abu	اب
	ág	madadu	كان
	ama	ummu	أم
	an	Anu šamu	الاله أنو سماة
	da	ēhu	جوار
	dù	banū	بنى
	dub	tuppu	لوح
	é	bītu	بيت
	en	bēlu	سيد
	gal	rabū	عظيم

علامات مسارية ترمز كل منها الى مفردة سومرية قد تكون اسماً وقد تكون فعلاً أو أداة


الا ان الصعوبة في استخدام الطريقة الصوتية (المقطعية) في الكتابة بدأت عندما حاول الكتبة تدوين اللغة الاكدية التي اصبحت منذ عهد الدولة الاكدية (٢٣٧١ - ٢٢٣٠ ق.م) لغة البلاد الرسمية الى جانب اللغة السومرية. واللغة الاكدية لغة جزرية (عربية قديمة) تشبه اللغة العربية الا انها تختلف تماماً عن اللغة السومرية من جوانب عدة فهي تضم اصواتاً صامتة ، كالأصوات الحلقية والمفخمة التي لا توجد في اللغة السومرية كما ان تركيبها النحوي وصياغة الاسم والفعل فيها يتغير بتغيير بنية الكلمة وحركاتها وذلك بزيادة حركات او حروف على جذر الكلمة في بدئه او نهايته او بين احرفه الاصلية او حذف حركات او حروف منها وبذلك يتغير المعنى ويحدد تحديداً دقيقاً وان كل ذلك لا يمكن التعبير عنه بوساطة العلامات الصورية او الرمزية الموجودة في الكتابة المسمارية السومرية المنشأ ، لذا كان على الكتبة ان يجدوا طرائق ووسائل جديدة تساعد على استخدام الكتابة المسمارية لتدوين اللغة الاكدية بأفضل صيغة ممكنة ، وقد حاول الكتبة جهدهم في سبيل تحقيق ذلك ونجحوا الى حد كبير، ومع ذلك تأثرت اللغة الاكدية بشكلها المدون في اقل تقدير، من جراء استخدام الكتابة المسمارية كما سنشير الى ذلك فيما بعد.

اما الطرائق والوسائل التي استخدمها الكتبة لجعل الكتابة المسمارية ملائمة لتدوين اللغة الاكدية فمنها :

١ - اعتمد الكتبة الطريقة الصوتية بالدرجة الاساس لتدوين اللغة الاكدية واستخدموا قيم العلامات الصوتية مقاطع لتدوين المفردات الاكدية ، فكان الكاتب يجزئ الكلمة الاكدية الى عدد من المقاطع الصوتية ويحاول ان يجد علامات مسمارية فيها قيم صوتية مشابهة لاسلوب لفظ المقاطع الخاصة بالمفردة الاكدية فاذا اراد ان يكتب ، مثلاً ، كلمة أويلم awilum بمعنى 'رجل' ، كان عليه ان يجزئ الكلمة الى عدد مناسب من المقاطع ، وهي أ = a + و = wi + لُم = lum ويبحث عن علامات مسمارية تلفظ مثل هذه المقاطع ويكتب بها الاسم :


■ = أ


wi = و


lum = لُم

وقد يرغب الكاتب بكتابة الكلمة بأربعة مقاطع فيجزئ المقطع الأخير لم =
 lum الى مقطعين ل' = lu + أم = um عندها تكون كتابة الكلمة على النحو
 الآتي :



a - wi - lu - um أ - و - ل - أم

اما الفعل إ شل' أمّا išallamma ، وهو فعل في حالة المضارع من الصيغة
 البسيطة من المصدر شلو salū بمعنى قفز ، وقد لحقته النهاية الخاصة بأفعال الحركة
 - أم am واداة التأكيد - م ma - ، فانه من الممكن كتابته على النحو الآتي بعد
 تجزئة الفعل الى عدد من المقاطع الصوتية :



i - ša - al - li - a - am - ma إ - ش - أل - ل - أ - أم - م

وقد يدمج الكاتب مقطعين في مقطع واحد ، فيدمج مثلاً ، المقطع ش' = ša
 والمقطع أل = al ويكتب بدلاً عنها المقطع شل' = šal حسب رغبة الكاتب
 والاسلوب الذي اعتاده في الكتابة ولا توجد قاعدة عامة لذلك .

٢ - ومع ان الكتابة استخدموا الطريقة المقطعية بالدرجة الاساس عند تدوين اللغة
 الاكدية ، الا انهم استخدموا الى جانب ذلك العلامات المسارية بمعانيها الصورية
 او الرمزية وبخاصة في الحقب المبكرة - عصر الدولة الاكدية وحتى بداية العصر
 البابلي القديم - فاذا اراد الكاتب ان يكتب كلمة رجل 'أويلم' = awilum او كلمة
 بيت 'بيتشم' = bitum ، فكان امامه طريقتان اما ان يجزئ الاسم الى مقاطع
 صوتية ويتعخب العلامات المسارية المناسبة لتدوينها ، كما في الامثلة السابقة ، او ان
 يستعاض عن ذلك بكتابة العلامة المسارية التي تعني ، وفق الطريقة الرمزية
 والصورية 'رجل' او 'بيت' او غيرها من المفردات التي يوجد لها علامة مسارية
 خاصة تعبر عنها وهي على النحو المبين في الجدول الآتي :

العلامة الرمزية



القراءة السومرية الكتابة المقطعية



lú

القراءة الاكدية

awilum / a - wi - lum

بمعنى رجل

أويلُم / آ - و - لُم



é

bitum / bi - tum

بمعنى بيت

بيتُم / بر - تُم



an

ilum / i - lum

بمعنى إله

إلُم / إ - لُم

وقد يستخدم الكاتب الطريقة الرمزية في التعبير عن عدد من المفردات اللغوية الاكدية أو الطريقة الصوتية (المقطعية) حسب رغبته دون قيود معينة ، او هكذا يبدو لنا ، ولعل من ابرز الامثلة على ذلك ما نجده في العديد من المواد القانونية من العصر البابلي القديم كما في المثال الاتي المقتبس من المادة السادسة من قانون حمورابي :



šum - ma a - wi - lum NĠG. GA / makkur

DINGIR / ilim ù É. GAL / ekallim iš - ri - iq

أ

إلُم

مَكْر

آ - و - لُم

شُم - م



إِش - ر - إِق

إِكْلَم

ومعنى النص :

‘إذا سرق رجل حاجة للاله او القصر...’

وما يلاحظ ان الكاتب قد كتب بعض الكلمات بالطريقة الرمزية ، وهي الكلمات التي نقلنا قراءتها السومرية بالحروف الكبيرة capital letters ووضعنا الى جانب ذلك القراءة الاكديّة ، في حين كتب الكلمات الاخرى وفق الطريقة الصوتية . اما كيف كان يقرأ الكاتب الكلمات التي دونت بالطريقة الرمزية وهل انه كان يقرأها بالسومرية (NĠ. GA, DINGIR, É GAL) ام انه كان يقرأ مايقابلها بالاكديّة ؟ يبدو من الامثلة الكثيرة التي وردت في النصوص انه كان يقرأها بالاكديّة اذ غالباً ما كان يضع النهايات الصوتية بعد العلامات المستخدمة وفق الطريقة السومرية ، وهي نهايات خاصة بكلمات اكديّة وعلى النحو الآتي :

اذا كتب الكاتب العلامة الرمزية  التي تقرأ ، كما لاحظنا ، بالسومرية لُ = lā وبالاكديّة أولُم = awilum واراد ان يبيّن للقارئ ان العلامة الرمزية يجب ان تقرأ بالاكديّة وفي حالة الرفع ، عندها يضع المقطع ام um بعد العلامة الرمزية مباشرة نهاية صوتية للدلالة على اسلوب لفظها . 

ومرور الوقت تزايد استخدام الطريقة الصوتية في الكتابة وتقلص استخدام العلامات الرمزية الا في العلامات التي تدل على اشياء مادية ، اي حسب الطريقة الصورية .

٣- كانت العلامات المسبارية التي استخدمت لتدوين اللغة السومرية تمثل مقاطع صوتية محددة بالاصوات الموجودة في اللغة السومرية فقط ولم تكن تمثل جميع الاصوات الموجودة في اللغة الاكديّة كالاصوات الحلقية والمفخمة مما اضطر الكتبة الاوائل ان يسلكوا طرقاً مختلفة لتجاوز هذا النقص في التعبير عن الاصوات الحلقية والمفخمة التي تزخر بها اللغة الاكديّة وعلى النحو الآتي :

- أ- استخدموا المقاطع الصوتية التي تضم اصواتاً مخففة لتدوين الاصوات الاكديّة المفخمة ايضاً مثل استخدام المقطع الذي يضم صوت س = s المخفف لتدوين المقطع الاكدي الذي يضم صوت س وصوت ص = ʃ

وصوت ز z ، والمقطع الذي يضم الصوت د d اوت t ، اصبح يستخدم لتدوين الصوت ط t كذلك ، والمقطع الذي يستخدم لتدوين صوت ك k ، اصبح يستخدم لتدوين الصوت الاكدي ق q وهكذا وكما في الامثلة الآتية :



ú - zi / si - a - am - ma

أ - ز / ص - أ - م - م



ik / iq - bu - ú

إ ك / ق - ب - أ



šu - ur - ga/qa - am

ش - أ - ر - ج - أ - م

ب - بما ان اللغة الاكدي لغة جزرية فقد ضمت عددا من الاصوات الحلقية مثل صوت العين والحاء والهمزة ، وهي اصوات لا توجد في اللغة السومرية ومن ثم فقد خلت الكتابة المسارية من العلامات التي تعبر عن هذه الاصوات ، لذا اضطر الكتبة عند تدوين اللغة الاكدي التعبير عن هذه الاصوات الحلقية بعلامات تضم اصواتاً قريبة من حيث النطق من الحرف الحلقى الاكدي ، فمثلاً عبروا عن صوت الحاء (ح) او العين (ع) باحد حروف العلة e او i ، او الحركة القصيرة المائلة لهذين الحرفين (i و e) ، اما صوت الهمزة الاكدي فقد خصصوا له علامة مسارية مستقلة على النحو الموضح في الامثلة الآتية المقتبسة من قانون حمورابي :

المقابل العربي اللفظ	جلد الكلمة	الصيغة الاكدي كما وردت في قانون حمورابي
حدث	ح د ش	edišu
عشرة	ع ش ر	ešru
حقل	ح ق ل	eqlu



imēru	ح م ر	إمبر	حمار
elû	ع ل ي	إلوي	علي
înu	ع ي ن	إين	عين
nârn	ن ه ر	نار	نهر

ويمكن ان نقارن هذا الاسلوب في الكتابة اي الاستعاضة عن الاصوات الحلقية بحروف غلة قريبة الشبه منها من حيث النطق بما نفعله في الوقت الحاضر اذا رغبتا كتابة بعض الاسماء والجمال العربية بالخط اللاتيني الذي يخلو هو الآخر من الرموز التي تعبر عن الاصوات الحلقية مثل خلو الخط المسماري منها على النحو الموضح في الامثلة الآتية :

Ahmad	احمد
Muhammad	مُحمَّد
Abdul Rahman	عبدالرحمن
Iraq	عراق
Al.-Arab	العرب

وكما يلاحظ اننا استعضنا عن صوت الحاء والعين بحرف الغلة a أو i. وكان من نتائج هذا الاسلوب في الكتابة ان بطل استخدام عدد من الحروف الحلقية من اللغة الاكدية بصيغتها المدونة في اقل تقدير ولانعرف فيما اذا سقطت هذه الاصوات من اللغة الاكدية كلياً ولم تعد تنطق عند الكلام ام ان ذلك ظهر في الكتابة فقط ؟ يبدو لنا ان اللغة المحكية ظلت تحتفظ باسلوب نطقها القديم اذ ان الكتابة لم تكن منتشرة انتشاراً واسعاً بين عامة الناس ليؤثر اسلوبها في اسلوب نطق اصواتها الحلقية والمفخمة .

٤- نخصص الكنية علامات مسارية معينة كانت موجودة في الكتابة المسارية اصلاً لتدوين مقاطع اكدية معينة ، او انهم ابتكروا علامات جديدة لتدوين الاصوات الاكدية التي لا توجد علامات مسارية تعبر عنها نحو :

للتعبير عن الحرف الحلقى ق قَ = qa = 
للتعبير عن الهمزة ' = ' = 

وكما في الامثلة الآتية :



إ - ق - أب - بر - م = i - qa - ab - bi ma
بمعنى «سيقول» ،

٥ - اضاف الكتبة قيماً صوتية جديدة للعلامات الرمزية التي كانت تلفظ بالسومرية وهذه القيم الصوتية الجديدة تمثل اسلوب لفظ العلامة الرمزية باللغة الاكدية ، وبذلك زاد عدد قيم العلامة الرمزية الصوتية وكما في الامثلة الآتية :

العلامة الرمزية السومرية = bitu(m) ، التي تعني بيت ، غدت تقرأ بالاكديّة 'بيت' (bitu(m)) بمعنى بيت ايضاً وغدت تستخدم للتعبير عن المقاطع الصوتية المشتقة من قراءتها الاكدية فاستخدمت كمقطع صوتي للمقاطع :

bit	و	bit	بط
bid	و	biti	بِت
pit	و	pid	پد



وبذلك اصبح للعلامة المسارية التي تقرأ bit بالسومرية وتعني بيت ، قيم صوتية جديدة بعد ان استخدمت لتدوين اللغة الاكدية ، وهي القيم التي ذكرناها انفاً الى جانب استخدامها علامة رمزية للدلالة على الاسم 'بيت' ، بالاكديّة 'بيت' bitu. وينطبق ذلك على كثير من العلامات المسارية التي كانت تستخدم منذ العصور السومرية المبكرة وظلت تستخدم عند تدوين اللغة الاكدية الا انها اكتسبت قيماً صوتية ومعاني رمزية جديدة مثل العلامات

AN KA, URU, ÉR

MU, UD ... وغيرها من العلامات .

وبذلك زادت القيم الصوتية للعلامات وزاد معها تعقيد الكتابة المسارية وصعوبة حفظها وتعلّمها .

٦ - رغبة في استحداث مقاطع صوتية جديدة للعلامات المسمارية بهدف تدوين اللغة الاكدية ، استخدم الكتبة العلامات المسمارية القديمة للدلالة على مقاطع صوتية جديدة نحو:






العلامة المسمارية  كان لها قيمة صوتية هي luh و غدت تستخدم للدلالة على المقاطع الصوتية القريبة من هذا المقطع باستثناء الحركة نحو: ليخ lih وليخ lah والعلامة المسمارية  التي كانت تستخدم للدلالة على المقطع الصوتي سخ sah غدت تستخدم للدلالة ايضاً على المقطع الصوتي سُخ suh وسخ sih وهكذا.

بهذه الاساليب تمكن الكتبة من تدوين اللغة الاكدية بالكتابة المسمارية التي كان قد ابتدعها السومريون بما يتلاءم ولغتهم السومرية وهكذا اصبح للعلامة المسمارية الواحدة فضلاً عن معانيها الصورية والرمزية التي كانت تمثلها في الاصل ، عدداً من القيم الصوتية استخدمت للتعبير عن اللغة السومرية عند تدوينها أولاً ومن ثم زاد عدد هذه القيم الصوتية عندما استخدمت لتدوين اللغة الاكدية كما حملت معاني جديدة اضافها الكتبة وقد زاد عدد معاني العلامة المسمارية الواحدة عن عشر معاني كما زادت قيمها الصوتية اكثر من ذلك ولعل خير مثال لذلك العلامة التي استخدمت اصلاً للدلالة على شروق الشمس وغدت ترمز الى عدد كبير من المعاني والاسماء ذات العلاقة بالشمس كما استخدمت مقطعاً صوتياً لأكثر من عشرين مقطعاً وكما في الجدول الاتي :

٢٢	ud / ut / ut ₁	ūmu	يوم
	u ₄	enūma	متى
	tam / tá ₁ m / dām	pesū	ايض
	ta ₃	d.Šamaš	الاله الشمس
	sa ₁₆	šamšu	شمس
	ud	šumma	متى
	pir / bír		
	par		
	lah / lih		
	hiš		
	úm		
	húd / hūt / hūt ₁		

وبذلك تضاعف عدد المقاطع الصوتية المستخدمة في التدوين وعدد المعاني التي تعبر عنها العلامات وزاد نتيجة ذلك من صعوبة تعلّم الكتابة المسماة حتى بالنسبة للقدماء من الكتبة ومن صعوبة قراءتها اذ ان الكتبة لم يتقيدوا بأسلوب محدد في الكتابة فقد يستخدمون العلامة لقيمتها الصوتية او معناها الرمزي ثم يعود الكاتب في النص نفسه لاستخدام العلامة استخداماً مغايراً وهكذا وكان ذلك يعتمد على رغبة الكاتب وميله الى أسلوب معين في الكتابة دون غيره ، ولتيسير مهمة قراءة النصوص المسماة المعقدة فقد عمد الكتبة الى استخدام وسائل للايضاح والارشاد كان منها العلامات الدالة والنهايات الصوتية .

العلامات الدالة Determinatives

وهي علامات توضع غالباً قبل العلامات المسماة التي تدل على الاسماء واحياناً بعدها لتحديد صنف او ماهية الاسم الذي تعود له والمعنى المقصود منه ، ان كان للعلامة او العلامات المسماة التي تمثله أكثر من معنى واحد . فالعلامة التي تدل على الخشب ، (وهي العلامة ) التي كانت تقرأ بالسومرية GIS وبالأكادية إصُ. isū وتعني شجرة) اذا وضعت امام اية علامة مسماة او مجموعة علامات عرف ان تلك العلامة او العلامات تدل على اسم شيء مصنوع من الخشب . فاذا رسمت العلامة PIN  ، وهي علامة لها معان عدة منها محراث APIN وبالأكادية إينُ epennu والفعل الأكادي إريشُ erēšu بمعنى حرث والاسم المؤنث إريشتُ erēštu بمعنى حراثة والاسم إريشُ errēšu بمعنى حارث ، ووضع امامها العلامة الدالة  GIS = isū ، فهم القارىء ان المقصود من كتابة العلامة  هو الاسم 'محراث' لانه مصنوع من الخشب ، اما اذا وضع امامها العلامة الدالة التي تدل على الاشخاص 'وهي لُ' lu⁽ⁿ⁾ فان ذلك يعني ان المقصود من هذه العلامة هو الحارث وليس المحراث وما يقال عن العلامة الدالة الخاصة بالاشياء المصنوعة من الخشب ينطبق على العلامة الخاصة بالطيور  HA التي اذا وضعت بعد علامة مسماة او مجموعة علامات مسماة عرف القارىء ان ما يسبقها من علامات يمثل اسم طير من الطيور وهكذا بالنسبة لاسماء المدن والبلدان والانهار والاشخاص والقبائل والاسماك والنباتات وغيرها وكما في الجدول الاتي :

تشير النصوص المسامرية الى ان العلامات الدالة بدأت تستخدم منذ اواسط الالف الثالث قبل الميلاد الا ان استخدامها كان مقصوراً على عدد محدود من العلامات فقط في اثناء المدة السابقة للعصر الاكدي ، وزاد استخدامها منذ العصر الاكدي فصاعداً كما زاد عددها ويظن ان هذه العلامات كانت تكتب فقط ولا تقرأ لما كانت الغاية منها توجيه القارئ الى المعنى المقصود من العلامات فحسب .

وعند تدوين اللغتين السومرية والاكديّة بالحرف اللاتيني او العربي عمد الباحثون الى كتابة مختصر لفظ العلامة الدالة ووضع غالباً بين قوسين وطبع فوق مستوى الكتابة الاعتيادية لبيان حقيقة ان هذه العلامات كانت تكتب ولا تقرأ وكما في المثال الآتي :

šar^(kur) Aššur^(ki) mi – gir ilāni^(meš) rabûti^(meš)













شَر (ش) آشور^(ش) مَر – جِر إلاني (مَش) رَبوت (مَش)








بمعنى : 'ملك (بلاد) آشور ... المفضل (عند) الالهة العظيمة'

وبلاحظ ان العلامات كُر = kur و كِ = ki ومَش = meš التي تعني بلاد وأرض وأداة جمع على التوالي ، قد نقلت بالحرف اللاتيني ووضعت بين اقواس هلالية وكتبت فوق مستوى الكتابة الاعتيادي وفيما يأتي قائمة باهم العلامات الدالة المستخدمة في النصوص المسامرية المكتشفة ، مع معانيها الرمزية وقيمها الصوتية واسلوب كتابتها بالحرفين العربي واللاتيني في البحوث والدراسات الحديثة الخاصة/ بنقل النصوص المسامرية وترجمتها على اختلافها .







العلامات الدالة

أولاً : العلامات التي ترد قبل الاسماء




العلامة	القراءة السومرية	القراءة الأكديّة	الملاحظات
	dingir (d.)	ilu (il) إل	اسماء المعبودات
	uru (ur.)	alu (al) آل	اسماء المدن والاماكن
	iti (it.)	arhu أرخ	اسماء الاشهر
	kuš	mašku مَشْكُ	الاشياء المصنوعة من الجلد
	gi	qanû قَنُو	الاشياء المصنوعة من القصب
	mul	ka'ekabu كَكَبُ	اسماء الكواكب والنجوم
	anše	imêru إِمِيرُ	انواع الحمير
	na₄	abnu أَبْنُ	انواع الاحجار
	giš	iṣu إِصُ	اسماء الاشجار والاشياء الخشبية
	dug	karpatu كَرِپْتُ	الأوعية والاواني
	ú	šammu شَمُ	اسماء النباتات والأعشاب
	lú	awilu أَوِيلُ	اسماء القبائل والمهن

العلامة	القراءة السومرية	القراءة الأكديّة	الملاحظات
	kur	matu مَاتُ	اسماء البلدان والجبال
	diš		اسماء الذكور من الاشخاص
	tūg	ṣubātu صُبَاتُ	اسماء الملابس والاقمشة
	udu	immēru إِمْبَرُ	انواع الاغنام والماعز
	sig	šēpātu شِبَاتُ	انواع الصوف والاشياء المصنوعة من الصوف
	íd	nāru نَارُ	اسماء الانهار
	sal/mi	sinništu سِنْنِشْتُ	اسماء الاناث من الاشخاص

ثانياً : العلامات التي ترد بعد الاسماء

العلامة	القراءة السومرية	القراءة الأكديّة	الملاحظات
	kam / kām		بعد الأرقام الترتيبية
	há		بعد أسماء جمع الاشياء والحيوانات
	ki	ersitu إِرِصْتُ	بعد أسماء المدن والاماكن
	meš		اداة جمع الاشخاص
	ku ₆	nunu نُونُ	بعد أسماء انواع الاسماك
	mušen	iššuru إِصْرُ	بعد أسماء الطيور

Phonetic complements النهايات الصوتية

وهي علامات تمثل مقاطع صوتية كانت تكتب بعد العلامات الرمزية التي لها أكثر من معنى واحد أو قراءة واحدة تهدف إلى تحديد المعنى أو القراءة المقصودة من العلامة الرمزية وذلك بكتابة علامة إضافية بعدها تشير إلى المقطع الصوتي الأخير من المعنى أو القراءة المطلوبة فمثلاً إذا أراد الكاتب أن يعبر عن كلمة سماء، وهي بالأكدية شيمُ *Simu*، فإن العلامة المسارية المستخدمة عادة للدلالة على التهاء كانت ، وهي علامة لها معانٍ وقراءات عدة منها: إل *ilu* بمعنى اله وبالسومرية DINGIR بمعنى اله أيضاً وقد تعني العلامة الآله أنو إذا جاءت منفردة. وتقرأ بالسومرية AN. فإذا كتب الكاتب بعد هذه العلامة العلامة التي تلفظ مُ *mu* وهو الممثل بالعلامة المسارية مُ ، أصبح واضحاً للقارئ أن المقصود من  هو الكلمة التي تنتهي بالمقطع مُ *mu* أي شيمُ *Simu* وليس AN أو *ilu* أو غيرها من القراءات والمعاني التي قد تعنيها العلامة.

واستخدمت النهايات الصوتية على نطاق واسع لبيان حالة الاسم الاعرابية، فغالباً ما تكتب الأسماء بالاسلوب الرمزي والعلامة الرمزية لا تعبر عن حركة الاسم الاعرابية فهي الفتحة أم الكسرة أم الضمة فإذا وضع الكاتب بعد العلامة الرمزية المقطع الصوتي الذي يشير إلى حركة الأعراب مع التقييم أو بدونه عرف القارئ موقع الكلمة من الأعراب، وهكذا نجد أن أكثر العلامات الرمزية المستخدمة للدلالة على الأسماء يعقبها أحد المقاطع الثلاثة الرئيسة التي تدل على حركة الأعراب والتقييم وهي أم *um* وأم *am* وإم *im*.

وكما هي الحالة بالنسبة للعلامات الدالة، يظن أن النهايات الصوتية كانت تكتب للإرشاد فقط إذ أن العلامة الرمزية كانت تقرأ كاملة مع حركة الأعراب، كما تشير إليها النهاية الصوتية.

الفصل الثالث

مواد الكتابة وادواتها وطرائق تعلمها

الطين مادة اساسية للكتابة

اشكال الرقم الطينية واحجامها

الكتابة على مواد اخرى سوى الطين ، الحجر والمعدن

والعاج والاحجار الكريمة وشبه الكريمة والجلود

وورق البردي والخشب

قلم الكتابة

تعليم الكتابة ، المدرسة وادارتها ، التلميذ والاستاذ

الكاتب ، المكتبة .

الطين مادة اساسية للكتابة

كان لطبيعة مواد الكتابة التي استخدمت في بلاد الرافدين اثير كبير في حفظ النصوص المسماة لآلاف السنين دون ان تتأثر بالعوامل الطبيعية المختلفة او تتعرض للتغيير او التزوير. وكان لجغرافية ارض الرافدين ولاسيما القسم الجنوبي منها الذي شهدت مدنه الاولى ابتكار الكتابة وتطورها ، اثر واضح في توجيه السكان القدماء الى استخدام الطين المتوفر في كل مكان مادة اساسية لتدوين غالبية النصوص واستخدام الحجر ، وبخاصة في بلاد اشور حيث يتوفر بكثرة ، لتدوين النصوص التذكارية والبنائية وغيرها من النصوص المهمة . لقد حفظت لنا تربة العراق في بطون التلول والمواقع الاثرية مئات الآلاف من الرقم الطينية والالواح الحجرية المدونة بمختلف العلوم والمعارف والاخبار ، فكانت حقاً سجلاً حافلاً بما انجزه العراقيون القدماء عبر ثلاثة آلاف من السنين المزدحمة بالاحداث والمنجزات الحضارية ، ولو قدر للسومريين والاكديين وغيرهم من سكان العراق القدماء ان استخدموا غير هذه المواد للكتابة ، مثل البردي والجلود والخشب والمنسوجات وغيرها من المواد سريعة التلف ، كما فعل غيرهم من سكان الشرق الادنى القديم ، كالمصريين مثلاً ، لما تعرفنا على تاريخ العراق القديم وتاريخ تطور حضارته وتتابع منجزاته الحضارية ، فأرض الرافدين ارض رطبة تغذيها بالمياه انهار كثيرة وامطار غزيرة وتروىها شبكات من القنوات والجداول ، ومناخ العراق فيه درجة عالية من الرطوبة وبخاصة في القسم الجنوبي مما يصعب معه الحفاظ على المواد العضوية لمدد طويلة خلافاً لتربة وادي النيل ومناخ مصر وسواء اكان استخدام الطين والحجر بالدرجة الاساس للكتابة بسبب تنبّه العراقيين القدماء الى هذه الحقائق أم بدافع توفر الطين في كل مكان وسهولة الحصول عليه وانعدام كلفته فقد كانت النتيجة ان عثرنا على عدد هائل من الالواح الطينية والحجرية المدونة بالنصوص المسماة من مختلف العصور والمدن . وهناك من يرى احتمال استخدام السكان الاوائل في القسم الجنوبي من العراق عدداً من المواد سريعة التلف للتدوين ، مثل جلود الحيوانات والمنسوجات ، الا ان تلف تلك المواد السريع حال دون بقائها ، معتمدين في هذا الاستنتاج على حقيقة ان اقدم العلامات الصورية التي عرفت مدونة على الواح الطين ، ضمت بعض العلامات المختزلة الشكل لأشياء مادية معينة مما يشير الى تطورها عن علامات صورية سابقة كانت اكثر تفصيلاً ، كما ان بعض تلك العلامات الصورية تمثل حيوانات لم تكن موجودة ، حسباً لدينا من معلومات ، زمن كتابتها مما يشير بدوره الى انها تمثل حيوانات كانت قد انقرضت من المنطقة قبل تاريخ ابتداء الكتابة ، الا ان التنقيبات

الاثريّة ، ربما يسبب ارتفاع مناسيب المياه الجوفية ، لم تكشف لنا بعد على ما يؤيد هذا الاحتمال .

الواح الطين

احتل الطين (بالأكديّة طييطُ *tītu*) المقام الأول بين المواد الخام التي استخدمت في العراق منذ عصور ما قبل التاريخ وبدء الحياة المستقرّة في القرى والمدن وحتى آخر العصور التاريخيّة القديمة ، فعلى الطين اعتمدت أولاً وقبل كل شيء الزراعة التي غدت عماد الحياة الاقتصاديّة في العصر الحجري الحديث ، ومنه صنع الطوف واللبن والآجر وهي المواد الانشائيّة الاساسيّة التي استخدمت للبناء ، ومنه صنعت كذلك الاواني الفخاريّة لمختلف الأغراض الزراعيّة والصناعيّة والمنزليّة كما صنعت منه الدمى والتماثيل التي جسّدت الالهة الا ان اهم استخدام للطين بالنسبة لنا بخاصّة هو استخدام الواحه مادة للكتابة عليه اذ كانت العلامات الصوريّة ومن ثم المسامريّة تنقش او تطبع على الواح الطين وهو طري ، ونظراً لخواص الطين الايجابيّة الكثيرة ، فقد شاع استخدامه وغدا المادة الاساسيّة للتدوين في جميع العصور القديمة . فالطين مادة قويّة لاتبلى ولا تتؤثر فيها الحرارة او الرطوبة ، وإذا ما اصابته الواحه النار وحرقها احولتها الى مادة فخاريّة أكثر قوة . والطين مادة متوفّرة في كل ارجاء بلاد الرافدين ولا يكلف استخدامها للكتابة او لاي غرض آخر الا الوقت اللازم للتنقيّة والتخمير والاعداد ، وإذا ما فخر لوح الطين بعد كتابته ، استحال امر تغيير مادون عليه او تزويره .

ومع هذه الصفات الايجابيّة التي اتصف بها الطين ، الا ان لاستخدامه في الكتابة سلبيّات حدّدت من استمرار استخدامه في العصور المتأخّرة . فالطين مادة ثقيلة الوزن موازنّة بمعظم المواد الاخرى التي استخدمت للكتابة ، مثل البردي والجلود والمنسوجات وحتى الواح الخشب ، وقد حدّد ذلك من حرية الكاتب في تدوين النصوص الطويلة ولا سيما ان طبيعة الاقوام العربيّة القديمة (الجزيريّة) تميل غالباً الى الاطالة وتأليف القصص والروايات الطويلة ، فكان على الكاتب ان يختزل ما يريد كتابته الى اقصى الحدود كي لا يضطر الى استخدام الواح كبيرة يصعب حملها ونقلها بل تصعب المحافظة عليها من التشقّق والتكسّر ، وقد يضطر الكاتب الى تدوين النص على أكثر من لوح واحد ويبتكر طرائق مناسبة لبيان تسلسل الالواح وتتابعها . وقد تفقد بعض الالواح او تتحطّم كلياً او جزئياً فتفقد معها المعلومات المدونة عليها ، كما كان من غير السهل الاحتفاظ باعداد كبيرة

من اللواح المكتوبة الا في مكاتب خاصة بالمعبد او بالقصر اذ كان الاحتفاظ بها يستوجب اعداد اماكن خاصة لها .

ومن سليات الطين ايضاً تصلبه السريع وعدم امكانية استخدامه في السجلات اليومية الخاصة بالحسابات المستمرة ، او الجارية ، او تلك الخاصة بحركة المواد في المعبد لتسجيل ما يدخل اليه وما يخرج منه يومياً وربما كان ذلك من اسباب استخدام الواح الخشب المغلفة بطبقة من الشمع للكتابة عليها وطبع العلامات على الشمع وذلك في العصور الآشورية المتأخرة او استخدام مواد اخرى سريعة التلف ، كالجلود والبردي ، وقد يفسر ذلك قلة ما عثر عليه من سجلات تفصيلية من العصور المتأخرة بخاصة .

واذا استخدم الكاتب لوحاً كبيراً لتدوين نص طويل نسبياً فقد يضطر الى الاستعانة بشخص آخر بمسك له اللوح بينما يقوم هو بطبع العلامات عليه وهذا ما انعكسه احدى منحوتات العصور المبكرة^(١) .

وعلى الرغم من جميع هذه السليات التي رافقت استخدام الطين ، فقد شاع استخدامه مادة للكتابة لأكثر من ثلاثة آلاف سنة ، ولم يقتصر ذلك على بلاد الرافدين فقط بل انتشر استخدامه في البلدان والأقاليم المجاورة مثل بلاد عيلام وإيران بعامه ، وبلاد الشام وآسيا الصغرى بل عرف استخدامه في مصر وجزيرة كريت كما تثبت ذلك المكتشفات الأثرية في تل العمارنة ، عاصمة اخناتون ، الا أن استخدامه في هذه البلدان كان محدوداً وفي حقب زمنية معينة كانت تلك البلدان فيها تحت نفوذ حضارة بلاد الرافدين .

اعداد اللواح الطين

كان على الكتبة ، او مساعديهم ، ان يعدّوا اللواح الطين اعداداً جيداً كي تسهل عملية الكتابة الجيدة عليها ، وكانت عملية غسل الطين وتنقيته من الشوائب اول ما يشغل بال الكاتب ، ومع ذلك ، وجدت اللواح طينية معمولة من طين غير منقى وجد في داخلها كسر من الحجر او نوى التمر . وقد يخمر الطين لمدة محدودة او تخرج معه بعض المواد بهدف زيادة تماسكه ، مثل التبن ، تماماً كما يفعل الفخاري الآن عند اعداده عجينة الطين الخاصة بصنع الأواني الفخارية . وقد تغطى اللواح الطين المعدة للكتابة بطبقة

خفيفة من الطين الناعم المنقى جيداً تساعد على طبع العلامات بدقة وتظهرها بشكل أجمل .

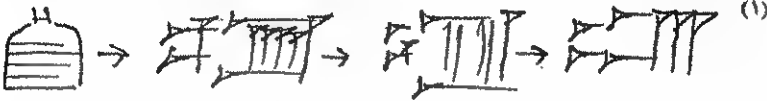
ويبدو ان الكتب كانوا يحتفظون بكمية من الطين الجاهز لعمل الواح الكتابة ويعدون كتلاً صغيرة منه لعمل الواح ذات احجام مناسبة اذ كشف عن مثل هذه الكتل الجاهزة في عدد من المواقع الى جوار الواح مكتوبة وكميات كبيرة من الطين . ولعمل لوح الطين ، كانت تؤخذ احدى كتل الطين المنقى والمربط الى درجة مناسبة ، ويصنع منها لوح قرصي او مستطيل او مربع ، حسب الرغبة ، يمكن مسكه براحة اليد ، وتسوى الحافات والزوايا باليد او بالقلم الخشبي أو بأية آلة اخرى ، وتصلق اوجه اللوح وحافته ، ويمكن ملاحظة طبقات اصابع اليد على كثير من الواح الطين المكتشفة ويعتمد شكل الرقم وحجمه ودقة صنعه وانتظام حافته وزواياه على مدى حرص الكاتب على ذلك . وقد يستخدم الكاتب الواحاً كبيرة الحجم يضطر معها الى تسوية اوجه اللوح على سطح صلب . وللمحافظة على طراوة اللوح حتى تكتمل الكتابة كان الكاتب يقوم بتغطيته بقطعة من القماش المبلل ، تماماً كما يفعل النحاتون الآن عندما يقومون بعمل نماذج التماثيل من الطين الطري ، وقد وجدت طبقات القماش على كثير من الواح الطين الكبيرة ، كما كان الكاتب يقوم بعمل تجاويف صغيرة موزعة على سطح اللوح الكبير تحسباً لأي تشقق قد يحدث نتيجة جفاف الطين وتصلبه وبخاصة عند الفخر ، وربما كان للخطوط الأفقية التي كان يطبعها الكاتب على لوح الطين بوساطة حافة القلم الطولية لتعليم السطور ، فائدة اخرى في المحافظة على تماسك اللوح ومنع تشققه .

وما يلاحظ في الالواح الكبيرة ان العلامات المسماة المطبوعة في الاسطر الاولى تكون طبقاتها اكثر عمقاً اذ يكون لوح الطين عادة عند البدء بالكتابة طرياً الى درجة ملائمة لطبع العلامات بسهولة ، وبعد ان يستمر الكاتب بالكتابة يبدأ اللوح بالجفاف والتصلب التدريجي وبخاصة في ايام الصيف الحارة فتصعب عملية طبع العلامات عليه بسهولة وتبدو اقل عمقاً .

وفي جميع الاحوال ، فإن تصلب اللوح يجعل الكتابة عليه مستحيلة بطريقة طبع العلامات ويصبح تغيير الكتابة او تعديلها من الامور الصعبة جداً .

اشكال الرقم الطينية واحجامها

كان اللوح الطيني المعد للكتابة، وكذلك الرقيم المكتوب، يسمى بالسومرية dub. وبالأكدية دُب dubbu او طُبُّ ، tuppū. وهي كلمة سومرية دخيلة في الأكديّة وكانت الكلمة تكتب بالعلامة الرمزية دُب dub التي تطورت كتابتها عبر العصور على النحو الآتي



وفي العربية، استخدمنا كلمة لوح طيني غالباً للدلالة على اللوح الطينية بصورة عامة الا اننا استخدمنا كلمة (رقيم طيني او رقيم) اذا اردنا الإشارة الى اللوح المكتوبة بالكتابة المسماة.

تنوعت اشكال الرقم الطينية وتباينت احجامها. وكان لشكل الرقيم الطيني وحجمه اهمية كبيرة في معرفة تاريخ كتابته ومكانه بصورة تقريبية حتى قبل قراءة مادون عليه اذ تميز كل عصر من العصور بأشكال معينة من الرقم، كما يمكن احياناً تخمين مضمون رقيم الطين من مجرد معرفة شكله وحجمه. وقد لا يتضمن النص اشارة ضمنية الى تاريخ كتابته ومكانه ومع ذلك يمكن اعطاء فكرة تقريبية من ملاحظة شكل الرقيم وحجمه واسلوب كتابة العلامات المسماة عليه وهذا بما يمكن ملاحظته بسهولة بالنسبة للمتمرس في قراءة النصوص المسماة.

لقد كشف حتى الآن عن مئات الألوف من الرقم الطينية ذات المضامين المختلفة، وهي موزعة الآن في متاحف العالم الشهيرة ومنها المتحف العراقي في بغداد، وان عدد الرقم المكتشفة في تزايد مستمر سنة بعد اخرى طالما استمرت اعمال التنقيب والحفر. وقد تمت قراءة عدد كبير من هذه الرقم وما يزال هناك اعداد كبيرة اخرى تنتظر القراءة والترجمة الى اللغات الحديثة.

ان غالبية الرقم الطينية المكتشفة صغيرة الحجم ويمكن مسكها براحة اليد عند الكتابة. وتضم مثل هذه الرقم معظم الوثائق اليومية والرسائل وغيرها من النصوص كثيرة الاستخدام في جميع العصور. الا أن هناك بعض الرقم الصغيرة جداً لا يتجاوز حجمها

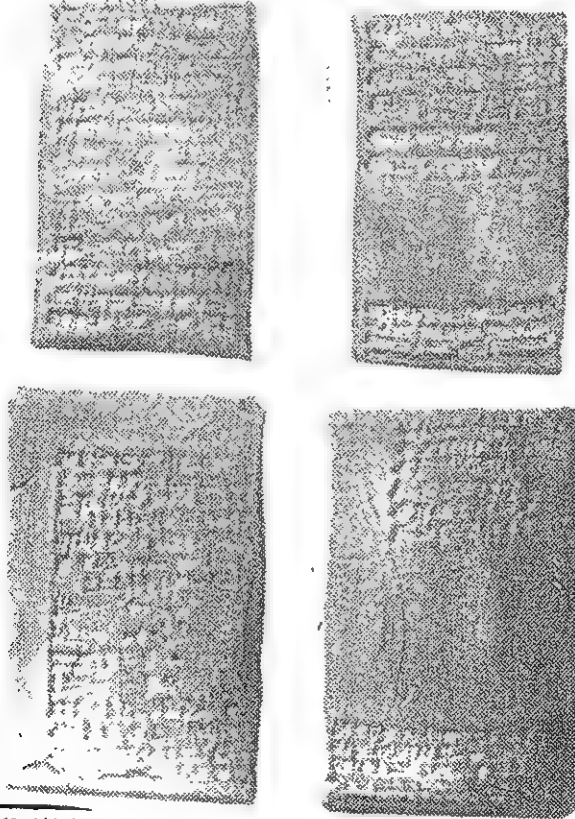
ستمترًا مربعاً واحداً وقد يحمل بعضها سطراً أو سطرين من الكتابة تشير إلى امتلاك شيء ما أو تعرف باسم صاحب شيء ما ، أي بطاقة تعريف. إلى جانب ذلك ، عثر على رقم طينية كبيرة الحجم تضمنت تصوراً قانونية أو معجزة غالباً ، منها الرقم الذي يحمل نص القوانين الآشورية الوسيطة (قياساته ٣١٥ × ٢٠٦ × ٣٢ سم) وقد عثر هذا الرقم



عدد من الرقم الطينية صغيرة الحجم وعليها طبعات اختتام وعلامات قليلة اشبه بطاقات التعريف.

٨٢٨ سطرًا من الكتابة المسمارية توزعت في ثمانية حقول ، اربعة منها على الوجه واربعة على القفا ، الا ان المحافظة على مثل هذه الرقم كانت صعبة الى جانب ثقل وزنها . وكانت غالبية الرقم المكتشفة من العصور المبكرة قائمة الزوايا ، مربعة او مستطيلة ، طولها ٤ - ٥ سم وعرضها ٢,٥ - ٣ سم ، وحافات قائمة الزوايا ايضاً وجوانبها مسطحة الى درجة تسمح بالكتابة عليها وزواياها مدورة كما وجدت بعض الرقم بيضوية الشكل وذات حافات حادة غير صالحة للكتابة عليها . وفي عصر اوروك ، كانت الرقم اكبر حجماً حتى اصبحت قياسات بعضها ١١,٣ × ١٠,٦ سم^٢ واصبح الوجه اكثر انبساطاً والحافات مدورة . اما رقم شروباك فكان عرض غالبيتها اكثر من طولها وقد استخدمت لتدوين قوائم مطولة خاصة بالأشياء والمقتنيات لذا قسّمت الى عدد من الحقول وقد سمى هذا النوع من الرقم بالسومرية بالرقم العريضة DUB. DAGAL^(١) .

وشاع استخدام الرقم مستطيلة الشكل في العصر الآمكدني ، وكان الوجه مسطحاً والقفا محدباً والحافات مسوّاة والجوانب مقعرة قليلاً والزوايا مدورة .



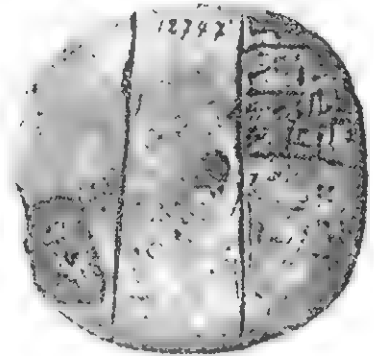
Deimel, ŠL, II, 341, 138.55.

(١)

والى جانب اشكال الرقم الطينية الاعتيادية والشائعة في مختلف العصور، فقد كشف عن اشكال استخدمت لأغراض محددة وأكثر تلك الاشكال شيوعاً هي الرقم القرصية الشكل التي وجدت من جميع العصور، وكانت غالباً لأغراض مدرسية لذا سميت بالنصوص او الرقم المدرسية وان كان بعضها خاصاً بالمقارنات ويضم بعضها علامة مسهارة واحدة او عدة علامات مكررة او عبارات وجمل مكررة للتدريب.



Obverse



Reverse



رقم مدرسية قرصية الشكل.

الى جانب النصوص المدرسية القرصية الشكل ، عثر على نصوص تعليمية اخرى خاصة بمراحل متقدمة من تعليم الكتابة كان من بينها ماكشف عنه في معبد نبوش خاري في بابل ، وهي مستطيلة الشكل وتحمل قوائم تعليمية ذيل بعضها بما يعرف بالكولوفون ، اي التذييل ، اذ يذكر التذييل الغرض من التدوين والآله الذي اهدي اليه الرقيم كما في المثال الآتي :

فلان بن فلان

لأجل حياته ونجاحه في المدرسة

لحفظ جسمه وعقله... الخ

كتب هذا الرقيم ووضعه في معبد نبوش خاري. (١)

وكشف عن عدد ليس بالقليل من النصوص مدونة على اشكال موشورية ثلاثية الأوجه تحمل طبعة ختم صاحبها وهي مثقوبة من اعلاها لغرض التعليق بالممتلكات لتحديد هوية المالك.



١- اسماعيل ، بيجة خليل ، المصدر السابق ، ص ٧٤٧ .

. وعثر على عدد من الرقم على شكل بيضة اوزيتونة ، تحمل غالباً أسماء دينية وتكون احياناً مثقوبة لغرض التعليق ايضاً ربما كانت تمثل تماثم او انها نوع من الدلالات او البطاقات الطينية التي سبقت الاشارة اليها .



أما المسامير ، فقد عرفت منذ العصور السومرية المبكرة وتطور شكلها واستخدمت غالباً لتكون احجار أسس خاصة توضع في أسس جدران المعابد وعليها بعض الكتابات التذكارية .

ومما يلاحظ ان النماذج المبكرة من المسامير التذكارية كانت سمكية وبدون رأس ، وكانت الكتابة على المسامير افقية ، ثم تطور الشكل واصبح اكثر دقة وغدا للمسامير رأس مقبب . وبطل استخدام هذه الاشكال من الرقم في العصر البابلي القديم في حين اخذه الآشوريون وكتبوا الاسطر حول المسامير كما كتبوا احياناً على رأس المسامير المقبب وغدا شكلي هذه المسامير اشبه بنبات الفطر (mashroom) ، واستخدم البابليون هذه المسامير احياناً احجار أسس عند بناء المعابد في حين وضعها الآشوريون في أسس تحصيناتهم العسكرية .

أما المواشير الكبيرة المخفورة ، فقد استخدمت منذ العصر الأكدي (٢٣٧١-٢٢٣٠ ق.م) ، وشاع استخدامها في العصر الآشوري الحديث (٩١١-٦١٢ ق.م) .

الى درجة كبيرة اذ استخدمت لتدوين تفاصيل انجازات الملك العسكرية والعمرانية ووضعت في أسس الأبنية بدلاً من المسامير. وتبين عدد اوجه الموشور فكان منها ما هو ذو ثمانية اوجه او عشرة اوجه ومنها ما هو اقل من ذلك. كما استخدمت اشكال اسطوانية ذات احجام كبيرة للغرض نفسه منذ العصر السومري، ايضاً وظلت تستخدم حتى مدة السيطرة السلوقية على بلاد بابل وكانت متفخمة الاشكال في بداياتها ثم اصبحت برميلية ، اي متفخمة من الوسط فقط ، وكانت توضع عادة داخل صندوق من الفخار او الآجر في زوايا البناء مخفية عن الانظار، وقد توضع في الصندوق كمية من الرمل الجاف للمحافظة على الاسطوانة او الموشور.

وعثر على رقم مكعبة الشكل او ذات اشكال هرمية واخرى على شكل ذراع او كف انسان ومجموعة قرصية الشكل خصصت لرسم الخرائط والمخططات ، واستخدم العرافون رقماً على شكل كبد الحيوان وضعت عليه اشارات وتجاويف معينة وما تعنيه بالنسبة للعراف ، وكشف عن رقم على هيئة ظلف ثور اورثة حيوانات ، او انها كروية او على شكل بيضة بعضها مثقوب لغرض التعليق.

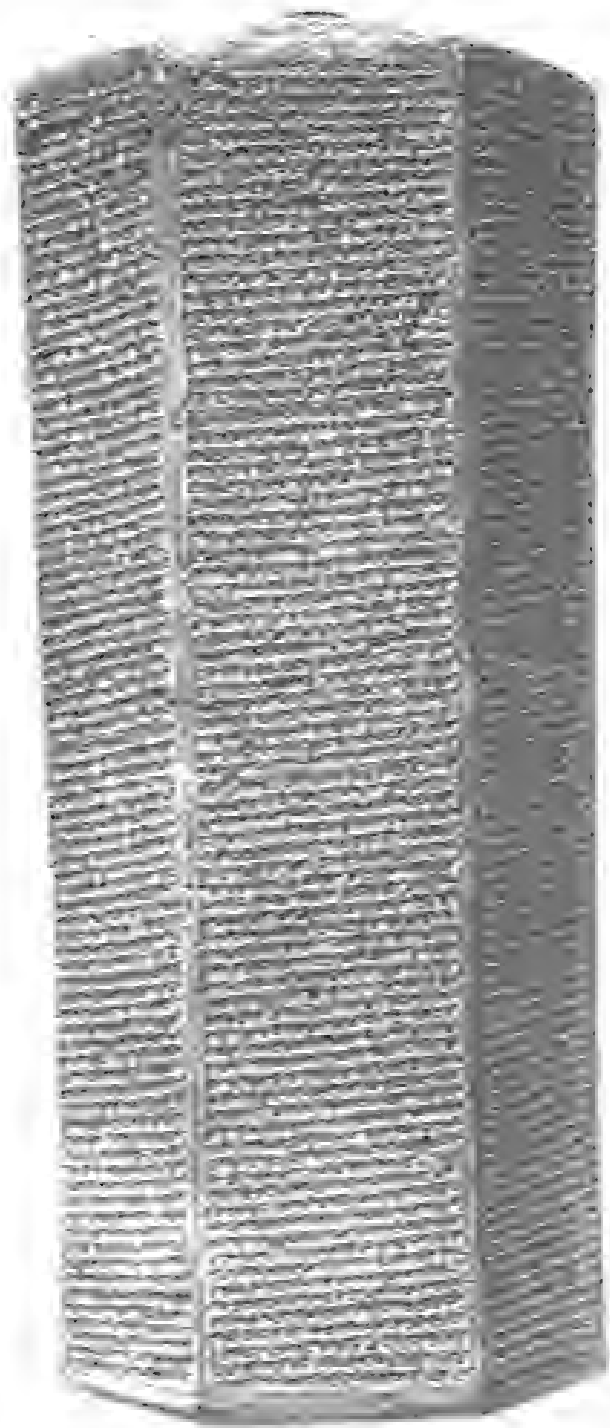
وكشف عن عدد من المجسمات بأشكال آدمية او حيوانية كانت موضوعة في جرار فخارية ومدفونة في زوايا الأبنية ، وكان بعضها يحمل عبارات وجملاً تعويذية نحو:

اخرج ايها المرض الخبيث ، وادخل ايها العافية
اخرج ايها الشيطان الخبيث ، وادخل ايها الملاك الطيب
اخرج ايها الموت وتعال ايها الحياة. ^(١)

وكانت احجار الأسس توضع عادة في مكان مخفي عن الانظار، اذ لم يكن الهدف من وضعها ان يراها الانسان ويطلع على ما حققه الملك من انجازات عمرانية وعسكرية كما نفعل الآن عندما نضع حجر اساس بناء معين ، بل كانت الغاية ان تكون احجار الأسس دوماً تحت انظار الآلهة تفصح عما انجزه الملك.

ضمت احجار الاسس نصوصاً طويلة غدت مصدراً مهماً من مصادر معلوماتنا عن تاريخ مدد معينة من تاريخ بلاد الرافدين اذ ضمت تفاصيل دقيقة عن معظم الحملات العسكرية التي قام بها الملوك الآشوريون والكلديون الى جانب اعمالهم العمرانية.

١ - بهيجة خليل ، المصدر السابق ، ص ٢٤٧ .



موشور من الطين المصقور ذي ستة اضلاع وعليه تفاصيل اعمال الملك الاشوري سنحاريب (٧٠٤ - ٦٨١ ق.م) الصرانية في
متحف المتحف العراقي

ويمكن عد النصوص القصيرة التي كانت تطبع على قطع الآجر قبل فخرها نوعاً من النصوص التذكارية ، وكانت هذه النصوص تتضمن عادة اسم الملك والقابله والبناء الذي يقوم بتشيدده او تعميره وكانت هذه النصوص تطبع بقالب خاص او تكتب بالقلم كما يكتب على الرقم كما سيرد ذلك في مكان آخر.

وما يلاحظ ان بعض الرقم او اللوح الطينية كانت مثقوبة من احدى جهاتها ولا سيما جهاتها او زواياها العليا ربما لغرض تعليقها ولا سيما الرقم التي تحمل نصوص الأدعية والتعاويذ.

الكتابة على مواد اخرى سوى الطين

الى جانب استخدام الطين مادة اساسية للكتابة طوال حياة الكتابة المسارية التي دامت اكثر من ثلاثة آلاف سنة ، استخدم العراقيون القدماء مواد اخرى للكتابة ولكن على نطاق محدود نسبياً فقد كشفت لنا التنقيبات الأثرية التي اجريت في مدن العراق القديمة المختلفة نصوصاً مدونة على الحجر على اختلاف انواعه وعلى المعادن ، ولا سيما الذهب والفضة ، وعلى العاج ، وهناك اشارات في النصوص المسارية ومشاهد على المنحوتات البارزة تشير الى استخدام الخشب وورق البردي والجلود وربما المنسوجات مواد للكتابة عليها الا ان سرعة تلف مثل هذه المواد العضوية في تربة رطبة كثرة بلاد الرافدين حالت دون بقائها . وانه من حسن حظ الباحثين في الوقت الحاضر ان العراقيين القدماء لم يستخدموا المواد العضوية للكتابة عليها الا نادراً ولكتابة نصوص لا تحتل اهمية كبيرة في دراسة التاريخ القديم لما كانت نهاية مثل هذه المواد هي التلف.

مع ان الواح الطين هي من المواد غير القابلة للتلف اذا تعرضت لمختلف العوامل الطبيعية كالرطوبة والجفاف والماء والنار ، وقد ترداد قوة ودمومة اذا ما احترقت عن غير قصد او فخرت ، الا انها كانت معرضة للتخطم والتكسر وتصعب المحافظة عليها مدة طويلة . لذا عمد الحكام والملوك بالدرجة الاولى الى كتابة النصوص الملكية المهمة كالنصوص التذكارية والبنائية والنصوص القانونية وغيرها من النصوص ذات الأهمية الخاصة على مواد اكثر مقاومة لمختلف العوامل الطبيعية ، وكان الحجر بأنواعه في مقدمة تلك المواد الا ان الحجر من المواد غير المتوفرة في بلاد بابل وان توفرت انواع محدودة منه في بلاد آشور ، لذا جلب العراقيون القدماء انواعاً جيدة من الحجر من خارج بلاد الرافدين لتدوين مثل هذه النصوص .

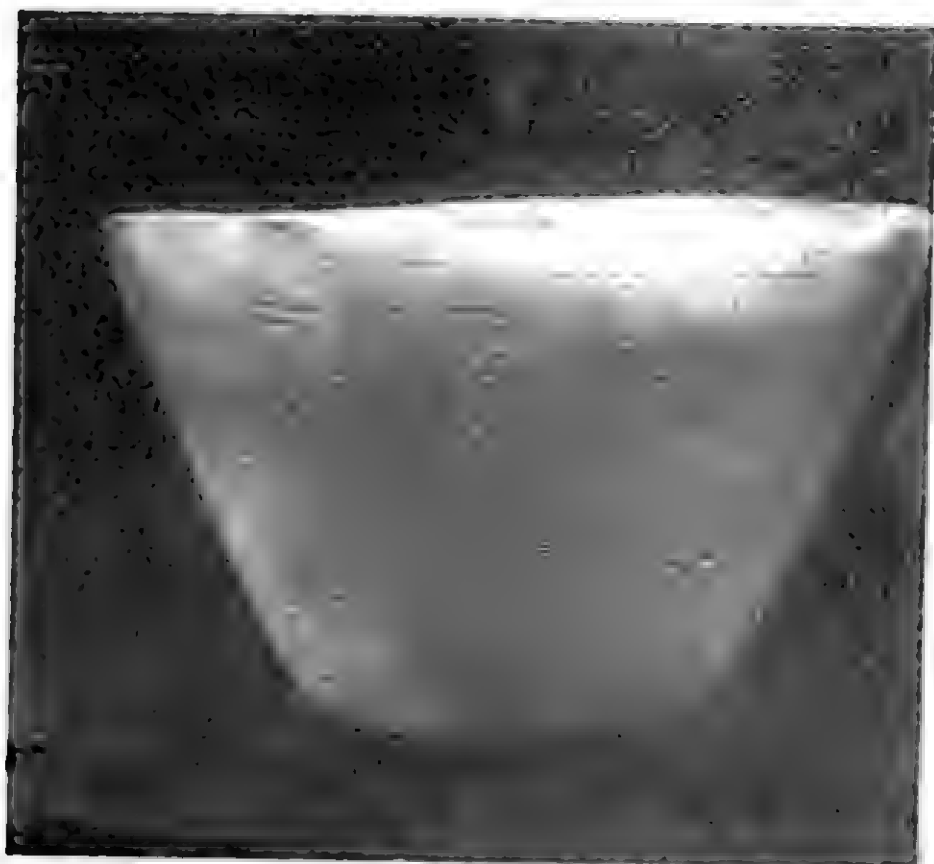
استخدمت انواع صلبة من الاحجار لتدوين النصوص. مثل البازلت والدايوريت والدولارايت ، كما استخدم الحجر الأقل صلابة مثل الحجر الكلسي والرخام المتوفر بكميات كبيرة في بلاد آشور. وقد استخدم الحجر الكلسي (الحلّان) (المرمر) لتدوين النصوص التذكارية ونصوص الأبنية التي كانت تغلف جدران القاعات والمداخل في القصور الآشورية ، والذي استخدم أيضاً لعمل المسلات (بالأكدية نَارُ nāru) والنصب (شِكْنُ šiknu) ولكتابة النصوص النثرية والتاريخية وغيرها. ونقشت الكتابة المسمارية على الثيران والاسود المنحطة التي كانت تزين مداخل المدن والقصور الآشورية الى جانب ذلك ، استورد البابليون والآشوريون انواعاً من الاحجار الصلبة لعمل المسلات ، مثل مسلة النصر لغرام مبن ومنسلة حمورابي (التي كتب عليها ٣٦٣٧ سطراً) واحجار الحدود من العصر البابلي الوسيط التي دونت عليها المنح الملكية من الاراضي. واستخدمت الاحجار الصلبة



كانت الكتابة على التماثيل والمنحوتات الحجرية أكثر أهمية من التماثيل أو المنحوتة في نظر الكاتب

كذلك لصناعة بعض الاختام النيسطة والاسطوانية التي كان يخفر عليها وبشكل مقلوب بعض العلامات المسارية التي تشير الى اسم صاحب الختم وربما لقبه. والكتابة على بعض الاسلحة، مثل الكتابة على رؤوس الصولجانات والدبابيس..

وما يلاحظ في الكتابات التي نقش على الحجر، وبخاصة على الثيران والاسود المنحطة وبعض الحيوانات البازية التي كانت تطلق جدران القاعات من الداخل، ان الكتابة كانت في نقر النحات اكثر اهمية من المشهد المصور على المنحوتة او من الثور او الاسد المجنح الذي شطت كتابته اجزاء من تلك المشاهد والتماثيل دون تردد



الكتابة على الحجر الصلب - كتابة نذرية على اناء من الحجر الاخضر الصلب

ونظراً لندرة الحجارة الجيدة في بلاد الرافدين وصعوبة جلبها من أماكنها البعيدة ، فقد عمد بعض الحكام والملوك الى (تغيير) الكتابة نُكَّرُ nukkuru المكتوبة على بعض المسلات او اللوحات او ازالتها ، ومن ثم قلبها لكتابة نص جديد على قفا اللوح . وقد تغطي الكتابة بمعجينة من التربة او الملاط ، كما ورد ذلك في احد النصوص عبارة 'غطاها بالتراب / الملاط' (ina epri/piššati katāmu) ^(١) . كما ان هناك اشارات في النصوص ان الملك الاكدي شاركالي شراستخدم صنارة باب عائدة الى ملك سابق هو الملك (Lugal-Kigdub-nidudu) واستخدم الملك الكشي كوريكالزو حجراً كان قد استخدمه الملك شولجي . لذا نجد ان عدداً غير قليل من الملوك اشاروا في كتاباتهم المدونة على المسلات الى ذلك واستعملوا اللعنات على كل من يحاول استخدام الحجر ثانية او يحطمه او يغير مادون عليه بهدف وضع اسمه مكان اسم الملك الذي وضعه في الأساس أصلاً ^(٢) .

واستخدم العاج للكتابة عليه أيضاً ، وكان نقش العلامات المسارية على العاج او حفرها بالشكل المطلوب يتم بسهولة ويسر . وكان العاج يجلب بالدرجة الاولى من وادي النيل وقد اسفرت التنقيبات الأثرية في العواصم الآشورية ، وبخاصة في مدينة نمرود ، عن اكتشاف مجموعات رائعة من القطع العاجية الفنية كتب على بعضها كتابات مسارية تشير الى اسم الملك والقباه وبعض العبارات المقتضبة ، وكان هذا النوع من الكتابات قليلاً موازنة بالكتابات الاخرى المنقوشة على الحجر مثلاً . ومن القطع العاجية التي حملت كتابات مسارية تمثل للملك آشور ناصر بال الثاني (٨٨٣ - ٨٥٩ ق.م) وجد في عاصمته كَلْح (نمرود) في القصر الذي سماه المنقبون بالقصر الشمالي الغربي وقد دون اسم الملك على التمثال على النحو الآتي :

(٣) « قصر آشور ناصر بال ، ملك العالم ، ملك بلاد آشور بن توكلتي - نورتا ، ملك العالم ، ملك بلاد آشور بن ادد - نراري ، ملك العالم ، ملك بلاد آشور »

وكشف عن لوح من العاج عليه اربعة اسطر من الكتابة المسارية نفذت بطريقة الحفر ، يعود الى عهد الملك سرجون الثاني (٧٢١ - ٧٠٥ ق.م) . الى جانب ذلك ،

Driver, op. cit., 14.

Budge and King, A.K.A.I, 126-8, VI11, 63-88

٣ - ملوان ، مذكرات ملوان ، ترجمة سمير عبدالرحيم ، ص ٢٨٣ .

وحدث الواح من العاج مستطبة الشكل كانت مربوطة مع بعضها بأسلاك من النحاس لتؤلف ما يشبه صفحات الكتاب. وكانت هذه الألواح تغطي أحياناً بطبقة خفيفة من الشمع وتطبع عليها العلامات المسارية وقد أشار سرجون الآشوري الى ذلك اذ قال: «سرجون، ملك العالم، ملك بلاد آشور، كتب مجموعة إينما أنو انليل على لوح كتابة من العاج وحفظها في قصره في دور شروكين»^(١).



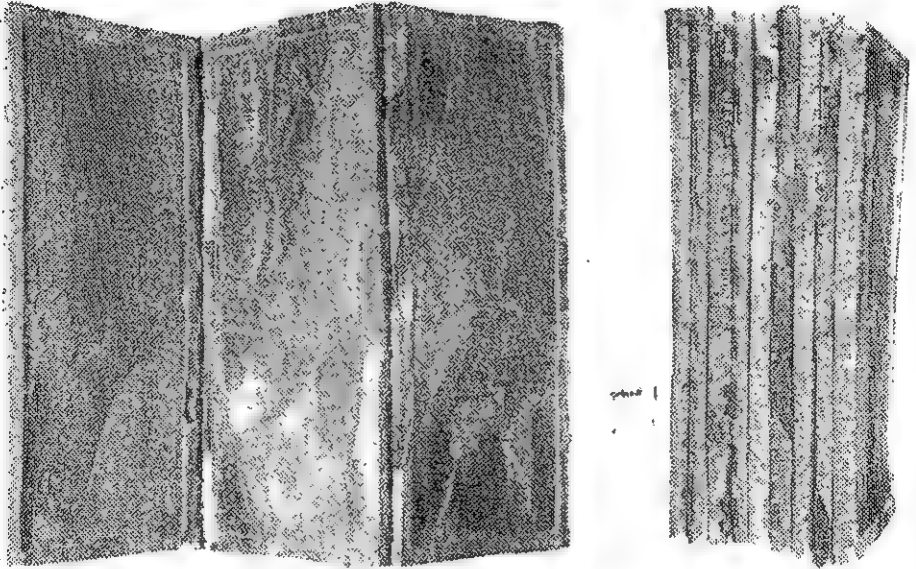
الكتابة على العاج

١ - ملوان، المصدر السابق، ص ٢٨٣.

وكتب الآشوريون على الواح الخشب ولكن على نطاق محدود جداً ربما لصعوبة حفر العلامات على الخشب وإن لم تكن عملية الحفر هذه أصعب من عملية الحفر على الحجر، أو أن سرعة تلف الخشب بعد مدة جعل الحكام والملوك يعزفون عن استخدامه لتدوين النصوص المهمة التي أرادوا لها المديمومة. ومع ذلك، أشارت النصوص إلى الواح الارز والسرو التي استخدمت للكتابة:

akī ša ina ʾlê'i šatirūni

أكبي شَ إِنَّ إص ليء شَطِيرُونِ
التي يمكن ترجمتها إلى العربية: «كما لو أنها كتبت على لوح من الخشب»^(١).



الواح العاج التي استخدمها الآشوريون للكتابة بعد طلائها بالشمع

وكما استخدم الآشوريون الواحاً مستطيلة من العاج وغطوها بطبقة خفيفة من الشمع لتسهيل مهمة طبع العلامات المسارية عليها بدلاً من حفرها، كذلك فعلوا بالنسبة لألواح الخشب وكانت ألواح الخشب تربط بعضها مع بعضها الآخر بأحزمة جلدية مؤلفة ما يشبه الكتاب وقد عثر على نماذج من هذه الألواح استخدمت لكتابة النصوص ذات الأهمية الخاصة. ويبدو أن الكتبة الذين استخدموا مثل هذه الألواح سواء أكانت من الخشب أم العاج كانوا يخلطون الشمع المستخدم بكبريتيد الزرنيخ الذي يساعد على تخفيف الشمع ويسهل عملية استخدامه لطلاء الألواح ويحافظ على الشمع طويلاً مدة أطول ربما تم الكتابة على اللوح^(١).

وقد أخذ البابليون في العصور المتأخرة هذه الطريقة في الكتابة إذ ورد ذكر كميات كبيرة من الشمع لطلاء ألواح الخشب المعدة للكتابة.

واستخدمت معادن مختلفة للكتابة عليها وصلنا نماذج عدة منها فقد نقشت كتابات مسارية على بعض قطع الأسلحة والأواني المعدنية والصفائح النحاسية التي كانت تغلف أجزاء معينة من الأبواب الخشبية وبعض اللوحات التي كتب عليها اسم مالكيها غالباً أو اسم الآله الذي كُرس له. كما نقش على قطع الأوزان، وغالبية على شكل بطّات أو اسود، عبارات كتبت الوزن الذي تمثله القطعة وعثر على أسطوانة من النحاس تعود إلى الملك نور-أدد (١٨٦٥ - ١٨٥٠ ق.م) أحد ملوك سلالة لارسا تحمل اسمه والقباه وأعماله. وعثر أيضاً على عدد من التماثيل الأدمية مصنوعة من البرنز وعليها كتابات تشير إلى اسم الملك والقباه واسم الآله المقام من أجله المعبد، وكانت هذه التماثيل توضع في أسس الأبنية على غرار احتجار الأسس. وفي قرية باسطكي في محافظة دهوك عثر مؤخراً على تمثال من البرنز لشاب جالس فقد الجزء العلوي منه يعود إلى عهد الملك الأكدي نرام-سين (٢٢٩١ - ٢٢٥٥ ق.م) يحمل كتابة تشير إلى ذلك. وكشفت دائرة الآثار والتراث في بابل عن هلال من البرنز نقش عليه سطران من الكتابة المسارية يشيران إلى أن الإثر كان قد أهدى إلى الآلهة إيروا Erua آلهة الحمل.

ووجدت كتابات قصيرة مدونة على الحلبي المصنوعة من الذهب والفضة ومنها ما كشف عنه في مقبرة أور الملكية ومنها على الحلبي الخاصة بالكنوز الذهبية التي وجدت مدفونة في المدافن المكتشفة في مدينة نمرود في السنوات الأخيرة والتي تشير إلى أسماء ملكية.

Wiseman, D.J., Assyrian Writing Boards, Iraq, 27/1, 1955, p.3 ff.

(١)

اما الرقم المصنوعة من الذهب والفضة ، فقد كشف حتى الآن عن ثمانية من الرقم المصنوعة من الذهب ومثل هذا العدد من الرقم المصنوعة من الفضة جميعها محفوظة في متاحف امريكية وانجليزية باستثناء رقم واحد من الفضة محفوظ في المتحف العراقي ببغداد .

ووجدت كتابات قصيرة على الاحجار الكريمة مثل العقيق واللازورد والآخات وبخاصة على الاختام الاسطوانية والمنبسطة المصنوعة من هذه الاحجار وهي تحمل اسماء اصحابها ، كما كتب على الدلايات والحلي المصنوعة من الاحجار الكريمة ايضاً .

واستخدمت الجلود ممسكاً mašku وورق البردي للكتابة ايضاً كما يفهم ذلك من بعض النصوص المتأخرة ومن المشاهد المنحوتة على عدد من المنحوتات الآشورية وقد ذكرت الكلمة التي تعني ورق البردي ذات الأصل المصري في نص من عهد سرجون الآشوري (٧٢١ - ٧٠٥ ق. م) (وهي نيأرُ niyaru بمعنى 'ورق' ، ووردت كلمة شَم أربانُ šam urbānu بمعنى 'بردي') اما الجلود ، فقد ورد ذكر استخدامها في حقبة الاحتلال الفارسي لبلاد بابل في حين لم يذكر الكاتب على الرق قبل العصر السلوقي (٣١١ - ٩٥ ق. م) وهناك من يرى ان المشهد المنحوت على عدد من المنحوتات الآشورية البارزة الذي يمثل كاتبين يقومان بتسجيل الغنائم ان أحدهما يمسك برقم طيني وقلم للكتابة عليه والآخر يمسك بمادة تبدو وقد تدلت من يده ربما كانت من الرق او ورق البردي ، وييده الثانية قلم الكتابة .

قلم الكتابة

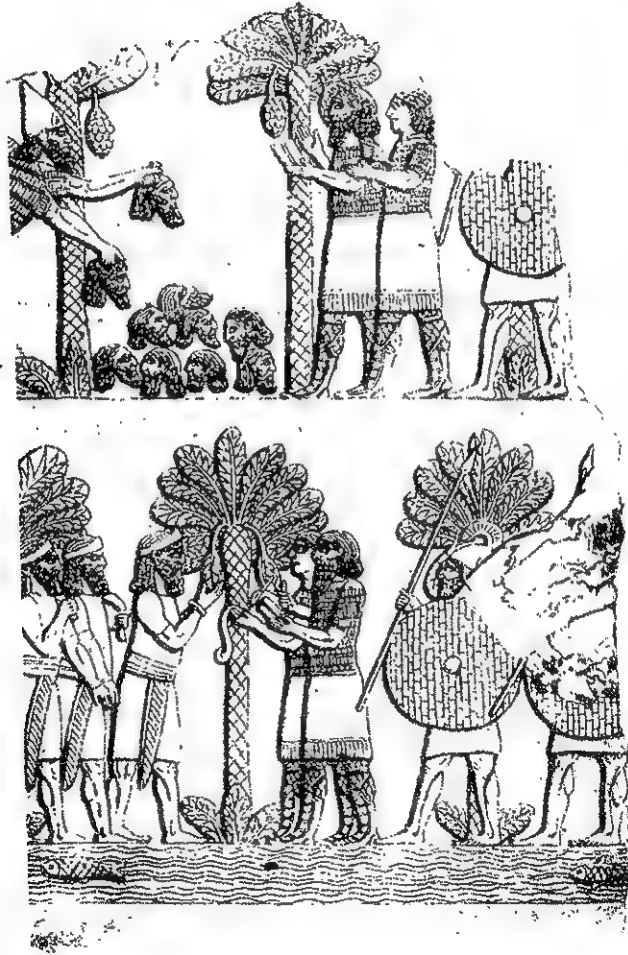
سمي القلم المستخدم للكتابة على الطين في اللغة السومرية بالمصطلح gi.dub.^{ba}(am) الذي ترجم الى اللغة الاكدية فسمي القلم قَن طُبِّم qan tuppim او قَن طُبَّان qan tuppāni ويعني المصطلح 'قصب الرقيم' او 'قصب اللوح الطيني' ، وتشير التسمية بالتأكيد الى ان القلم كان يصنع من القصب ، ونظراً لسرعة تلف الاقلام وعدم احتمال اكتشاف نماذج منها ، فقد تم فحص عدد من الرقم الطينية المدونة بالجمهر فظهرت طبقات شعيرات وتواءات صغيرة تشير الى آثار القصب الذي صنع منه القلم . كما ان القصب الملائم لصنع مثل هذه الاقلام من حيث الجودة والقوة متوافر في بلاد الرافدين وبخاصة في القسم الجنوبي وبكثرة . ومع ذلك يبدو ان الكتابة استخدموا كذلك اقلاماً مصنوعة من الخشب الجيد ايضاً اذ ورد في احد النصوص المسامرية عبارة تشير الى ان النص قد كتب بخشب الكاتب فلان : (إِنَّ إِصْرَ ina isi) ، وربما فضل الكتابة الاقلام المصنوعة من

القصب على غيرها نظراً لتوفر القصب وانعدام كلفته وصلابة وجهه الخارجي وعدم تأثره برطوبة اللوح في حين يلاحظ من التجربة ان طين اللوح الطري يلتصق عادة بحافات القلم المصنوع من الخشب فيمتص القلم رطوبة الطين وتتأثر حافته الحادة مما ينتج عنه تشويه العلامات المكتوبة به. ومع ذلك ، فقد كانت الاقلام سواء أكانت مصنوعة من الخشب أم القصب تتأثر الى حد ما برطوبة الطين بعد مدة من استخدامها فيؤثر ذلك في دقة الكتابة وطبع العلامات ، لذا كان على الكاتب ان يحمل معه آلة حادة او حجراً خاصاً لقط القلم وتشذيب حافته متى وجد حاجة لذلك.

ويشير احد الباحثين انه اكتشف في اثناء التنقيبات التي اجريت في مدينة كيش قلماً مصنوعاً من العظم ومعه قطعة اخرى من الطين. الا ان العلامات التي يمكن طبعها بوساطة قطعة العظم المكتشفة لا تشبه تماماً العلامات المسارية المكتشفة في المواقع المختلفة وربما كان القلم المفترض عبارة عن مشط بسيط. ^(١)

وكانت الاقلام المستخدمة في العصور المبكرة ، اي عندما كانت العلامات الكتابية ترسم على لوح الطين الطري بتحريك القلم على الطين ، كما الحنا ، ذات نهايات مدببة يمكن بوساطتها رسم العلامات بتفاصيلها وخطوطها المنحنية. وبعد ان تغير اسلوب كتابة العلامات وغدا الكاتب يطبع الخطوط المكونة للعلامة الواحدة بضغط زاوية احدي نهايتي القلم ، تغير شكل القلم وتغيرت نهايته. وقد حاول الباحثون المحدثون معرفة الشكل الحقيقي للقلم من خلال دراسة العلامات المسارية المدونة بوساطته ونشرت دراسات عدة وآراء متباينة بشأن ذلك وأفاد الباحثون بما ورد في المشاهد المنحوتة التي ضمت رسم اقلام الكتابة في غياب الاقلام الحقيقية او بقاياها. ومن أهم المشاهد المنحوتة ذات العلاقة مشاهد صورت على منحوتات جدارية اشورية بارزة كانت تغلف جدران القصور من الداخل وترقى بتاريخها الى عهد نجلاتيليز الثالث (٧٠٤ - ٦٨١ ق.م) ، وقد كشف عما يقرب من ثلاثين نموذجاً منها ، وتصور هذه المشاهد بعامة كاتبين يسجلان الغنائم التي حصل عليها الجيش الاشوري في معاركه العسكرية وقد صور احد الكاتبين وهو يمسك قلماً للكتابة بيده اليمنى ويمسك باليسرى لوحاً من الطين اما الكاتب الثاني ، فقد صور وهو يمسك بالقلم في يده اليمنى في حين تتدلى من يده اليسرى لفة من ورق البردي او الجلد ألا ان المنحوتات لا تظهر بشكل دقيق شكل القلم الذي كان يستخدمه الكاتبان. وواضح ان الكاتب الاول

مثل وهو يكتب العلامات المسمارية على لوح الطين في حين مثل الآخر كاتباً يكتب على لفيفة البردي أو الجلد ربما بالارامية وبريشة خاصة بالكتابة بالحبر الى جانب ذلك يظهر على عدد من احجار الحدود رسم القلم كما يظهر رسم القلم على عدد من الاختام الاسطوانية منفرداً أو مزدوجاً ، وقد ظهر ملفوفاً بعصابة او شريط ربما لربط القصبة ومنع تشققها او للزينة ، اما القلم المزدوج ، فيظهر رمزاً للاله نبو، اله الكتابة على قاعدة تمثل عرشه وكان رمز الاله نبو الآخر يتألف من علامتين مسمارتين احدهما فوق الاخرى (انظر اللوحات التي توضح ذلك).



كاتبين آشوريين صوّرا على إحدى المنحوتات الحجرية وهما يسجلان عدد قتلى العدو العيلامي

اما نهاية القلم ، او مقطعه ، التي كانت تستخدم لطبع العلامات المسارية بوساطة ضغطها على الطين الطري ، فهناك من يرى انها كانت قائمة الزوايا ، مربعة او مستطيلة ، فكان الكاتب يمسك بالقلم بين اصابع يده اليمنى وبشكل مائل ويضغط نهايته على الطين الطري بحيث يكون الضغط على زاوية النهاية اليسرى ، وكلما أراد الكاتب ان تكون طبعة الزاوية وضلعها ، والتي تمثل احد عناصر العلامة ، كبيرة الحجم زاد من ضغطه على الطين وزاد من ميلان القلم وهذه الطريقة يمكن طبع اي حجم من العلامات المسارية الشكل . أما النهاية الثانية من القلم فربما كانت دائرية الشكل لطبع بعض العلامات الدائرية او شبه الدائرية المستخدمة احياناً وبخاصة في العصور المبكرة للدلالة على الارقام . وقد تكون نهاية القلم مثلثة الشكل وتطبع بوساطتها العلامات المسارية بالاسلوب نفسه وقد حاولنا بالتجربة استخدام هذه الانواع من الاقلام ووجدناها مناسبة جداً لكتابة العلامات المسارية الشبيهة بالعلامات المدونة على الرقم الطينية من مختلف العصور . ولم يكن هناك قاعدة عامة ، كما يظن ، لاستخدام انواع محددة من الاقلام ، بل اعتمد ذلك على رغبة الكاتب واعتياده على استخدام هذا النوع من الاقلام او غيره ولم يكن هناك من تخصص بصناعة الاقلام اذ لم يرد في النصوص المسارية ما يشير الى ذلك . ويظن ان الكتابة بعامة استخدموا النهاية الثانية من القلم لمسح العلامات وإزالتها في حالة الخطأ وذلك بتسوية الطين ، واستخدام ضلع القلم الطويل لتعليم السطور التي كانت تفصل بين أسطر الكتابة .

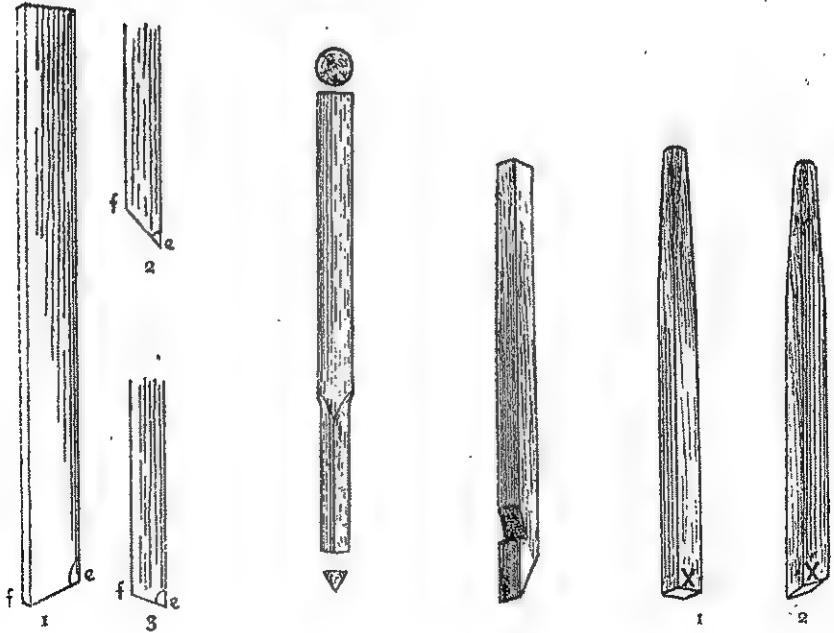
وقد يحتفظ الكاتب بأكثر من قلم واحد يختلف بعضها عن بعضها الآخر بشكل نهاياتها ولا سيما ان الكتابة في العصور المبكرة كانوا يستخدمون طبقات دائرية صغيرة او كبيرة للإشارة الى الارقام حسب مرتبتها ، واستخدمت بعض الاشارات الدائرية للدلالة على تدقيق الحسابات الى جانب ذلك ، فان رسم بعض التخطيطات والخرائط الخاصة بالحقول والمدن قد تستوجب استخدام أكثر من قلم ، وقد عثر فعلاً في مدينة الوركاء على رقم مدونة بأكثر من نوع واحد من الاقلام ، وان سرعة تلف القلم المصنوع من الخشب او القصب قد يضطر الكاتب للاحتفاظ بأكثر من قلم واحد .

الى جانب ذلك ، فقد عثر على رقم طينية من العصر الاشوري الحديث وما بعده وقد أضيف إليها جملٌ وعبارات باللغة الآرامية وعثر ايضاً على رقم غير مفخورة من المدة ١٤٠ - ٨٠ ق.م . مدونة باللغة الآكادية والخط المساري على الوجه وترجمة للنص الآكادي باللغة الآغريقية والخط الآبجدي الآغريقي على القفا ، وكانت العبارات والجمل الآرامية تكتب احياناً بالحبر واحياناً أخرى بقلم مدبب الرأس في حين دونت الترجمة الآغريقية دوماً بوساطة قلم مدبب الرأس ، ولا تظهر الرقم اثار القصب او الخشب الذي

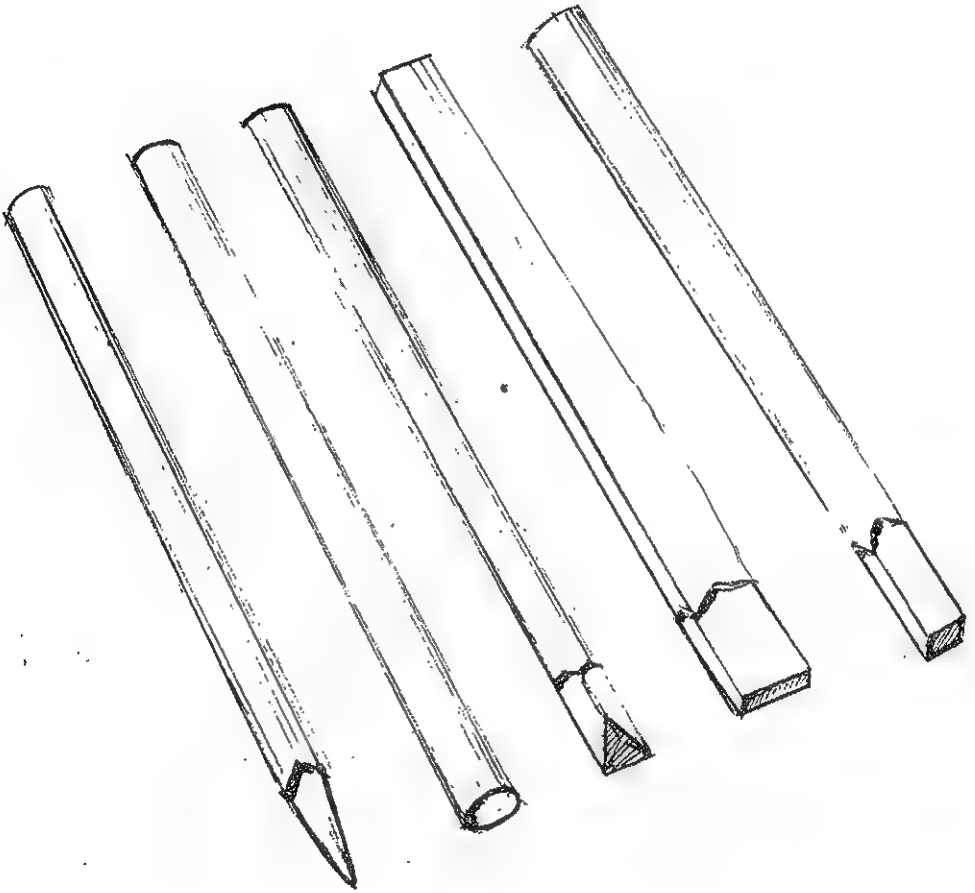
كانت تصنع منه الاقلام عادة مما يشير الى ان القلم الذي استخدم في تدوين هذه الجمل والعبارات والترجمات كان من المعدن أشبه بالابرة. كما وان عمق الخطوط القليل يشير الى ان الاضافات الارامية والاغريقية قد تمت بعد ان جف الرقيم ، وان حقيقة ان الكتابة الارامية ظهرت مدونة بعكس اتجاه الكتابة المسارية الاكدية يشير الى انها دونت في مدة لاحقة ومن قبل كاتب آخر ربما لم يكن يعرف الكتابة المسارية.

وجدت بعض الرقم الطينية المدونة بالكتابة المسارية بوساطة قلم استخدم الحبر للكتابة الا انها كانت قليلة جداً ، وقد ظهرت العلامات وقد دونت عناصرها التي تشبه المسار بشكل يشبه حرف T اللاتيني واستخدم الحبر للكتابة ايضاً على الواح الخشب والفخار المزجج ، وقد يكون ذا لون غامق او فاتح حسب الارضية التي استخدمت للكتابة عليها.

ويبدو ان القلم وما يتبعه من أدوات اخرى للكتابة ، كانت تحفظ في حقائب جلدية صغيرة كان الكاتب يربطها عند الحزام ليحافظ عليها من التلف والضاياع.



اما الكتابة على المواد الصلبة ، مثل الحجر والمعدن ، فكانت تتم بواسطة قلم مصنوع من مادة اكثر صلابة من المادة التي كتب عليها أي من المعدن الا أنه لم يتمكن من تعرف مثل هذه الاقلام بين الآثار المكتشفة ربما لان مثل هذا النوع من الاقلام كان أشبه بالازاميل المستخدمة للنحت على الحجر فأختلطت معها ولم يكن هناك ما يميزها من أدوات النجار او النحات.



نماذج تجلية من أقلام القصب والخشب

تعليم الكتابة

تؤكد النصوص المسارية المكتشفة في الوركاء / الطبقة الثالثة ، وجمدة نصر، ان تعليم الكتابة بدأ منذ عصر مبكر جداً من بعد ابتكار الكتابة ، إذ عثر على نصوص تعليمية قرصية الشكل بين اقدم مجموعة من الرقم الطينية التي تمت قراءتها. وقد ضمت هذه النصوص عدداً من العلامات الكتابية المكررة يبدو انها كانت لتدريب المبتدئين على القراءة والكتابة. ولما كان كهنة المعابد أول من استخدم الكتابة ، كما يظن ، لسد حاجات المعبد الاقتصادية ، فلا بد من أنهم كانوا اول من قام بتعليم الكتابة للمبتدئين من الكهنة وغيرهم يعزز ذلك ان أقدم النصوص المدونة وجدت في أجنحة معينة من المعابد. لذا يستتبع ان اول مراكز التعليم ، اي اول المدارس ، كانت تابعة للمعبد وتشغل جناحاً خاصاً فيه. وبعد ان انتشر استخدام الكتابة وشاع بين الناس خارج حدود المعبد وزاد عدد الراغبين في التعلم ، لا بد من انه نشأت مراكز تعليمية اخرى خارج اجنحة المعبد لتعليم ابناء الاسر الميسورة بعامه ويحتمل ان ذلك بدأ منذ مطلع الالف الثاني قبل الميلاد (اي في بداية ما يعرف عادة بالعصر البابلي القديم حدود ٢٠٠٠ - ١٦٠٠ ق.م). وخصصت أجنحة في القصر الملكي لتعليم المبتدئين من الساكنين في القصر ولاسيما الامراء وأبناء كبار موظفي المملكة من المقيمين في اجنحة القصر الكثيرة.

عرفت المدرسة بيت الالواح ، باللغة السومرية E.DUB.BA وفي اللغة الاكدية بيت طُباتِ *bit tuppāti* ، وهي ترجمة حرفية للمصطلح السومري الى جانب ذلك فان كلمة طُپ *tuppu* التي تعني لوحاً ، هي كلمة سومرية دخيلة في اللغة الاكدية ، ولم تكن بناية المدرسة ذات مواصفات خاصة يسهل تمييزها من غيرها من الابنية ، شأنها في ذلك شأن الكتائب والمدارس الى وقت قريب ، لذا ، فقد يستدل على بقايا أبنية المدارس القديمة من بين الابنية الكثيرة المكتشفة في المدن المختلفة من كمية الرقم الطينية المكتشفة في بناء معين ومضامين تلك الرقم واسلوب حفظها وربما حتى شكلها الخارجي الى جانب القرائن الاثرية الاخرى. ويرى بعض المنقبين انهم اكتشفوا بقايا ابنية مدارس في كل من نفروسيبار وأوروغيرها من المدن وربما كانوا محقّقين في ذلك اذ انهم اكتشفوا في تلك الابنية مجموعات من الرقم الطينية كانت غالبيتها من النصوص التي عرفت بالنصوص المدرسية او التعليمية. ويبدو ان مواصفات البناية التي تم الكشف عنها في مدينة مارى على نهر الفرات والتي ترقى بتاريخها الى العصر البابلي القديم تحمل معظم المواصفات المفترضة لابنية المدارس القديمة. لقد ضمت البناية المكتشفة مدخلاً يؤدي الى غرفتين مساحة الاولى منها ٢٥×٤٤ قدماً

مربعاً ومساحة الثانية تساوي ثلث مساحة الاولى. وللغرفة الاولى اربعة صفوف من المساطب الحجرية تتسع لجلوس خمسة واربعين طالباً في حين تتسع مساطب الغرفة الثانية ذات الصفوف الثلاثة لثلاثة وعشرين طالباً. وكشف عند أسس جدران الغرفتين الداخلية عن أحواض وضعت على الارض ربما استخدمت لحفظ المياه اللازمة لترطيب كتل الطين المعدة لعمل الواح الطين للكتابة ، وعثر على كميات من قطع الحار على الارضية ربما كانت تستخدم وسيلة لتعليم المبتدئين الحساب⁽¹⁾. وقد تضم الغرف المعدة للتعليم كتلاً من الطين الى جانب أحواض الماء ، تم تنقيتها وإعدادها لالواح الطين المطلوبة للكتابة.

أنواع المدارس

تشير النصوص المسارية المكتشفة ، وبعضها من النصوص الادبية ، ان المدارس كانت على نوعين من حيث مستوى التعليم فيها والمناهج المعتمدة في التعليم. فأما النوع الاول ، وهو النوع الاعتيادي والأعم ، فكان يختص بتعليم المبتدئين على القراءة والكتابة والحساب وكان هذا النوع من المدارس يعرف بمصطلح E.DUB.BA او بيت طُباطي bit tuppāti. وكان التلاميذ في هذه المدارس يتدربون على كتابة العلامات المسارية وقراءتها وتعلم معانيها المتعددة وقيمها الصوتية الرئيسة كما كانوا يتدربون على العمليات الحسابية البسيطة ولا سيما العمليات الاربعة واسلوب كتابة الاعداد الكبيرة وغير ذلك.

اما النوع الثاني من المدارس فكان ذا مستوى متقدم يتعلم فيه المتعلم العلوم المختلفة كالرياضيات والفلك والطب واللغة واحياناً السحر ، وربما تخصص المتعلم بأحد هذه العلوم. وكانت المدارس من هذا النوع تسمى (بيت الحكمة) (في اللغة الاكدية بيت مُم bit mumme) وكان الالتحاق بمثل هذه المدارس يعبر عنه بالقول (الدخول في بيت الحكمة) إرب (بيت) مُم erīb bit mumme. وربما كان الدخول في بيت الحكمة مقصوداً على التلاميذ المتخرجين من المدارس الابتدائية من النوع الاول والكتابة المتمرسين بعامة.

وتعتبر إحدى الاحجيات السومرية عن نظرة العراقيين القدماء الى المدارس وإلى أهميتها إذ تقول الاحجية :

(ماهو :) بيت كالسما له اساس

يغطي بالثياب كأنه إبريق من نحاس

(1) The History of Western Education, London, 1971, p.13.

والذي يقف على قاعدته كأنه أوزة
يدخل فيه من عيناه مسدودتان
ويخرج منه من عيناه مفتحتان !
حله : انه المدرسة.

ادارة المدرسة

أمدتنا بعض النصوص المسارية التي تتحدث عن التلميذ والمعلم وذكرياتهما وعن الآباء وحرصهم على تعليم ابنائهم وعن فن الكتابة وأهميته بمعلومات وافية عن اسلوب ادارة المدرسة قديماً وعن الحياة الدراسية ومناهج التعليم واساليبه. وقد وضع الباحثون المحدثون عناوين معينة لعدد من هذه النصوص مثل 'ايام الدراسة' و'المشاكسون في المدرسة' و'الكاتب وابنه الضال' و'حوار بين أجولا والكاتب' و'ذكريات تلميذ'... الخ^(١).

كان يدير المدرسة 'الاستاذ' او 'الخبير' (في اللغة الاكدية أممي ummia)، اي مدير المدرسة، وكان يلقب ايضاً بأنه 'ابو المدرسة' تماماً كما نسمي الان صاحب المعرض او الدكان 'ابو المعرض' او 'ابو الدكان'... الخ. وكان هو المسؤول الاول عن ادارة المدرسة والموجه لجميع المعلمين والتلاميذ.

وكان يساعده في ادارة المدرسة شخص يسمى 'الاخ الكبير'. ربما كان من المتعلمين المتمرسين، او من كبار التلاميذ، كما يستتج ذلك من تسميته. وكان من واجباته كتابة اللوائح الجديدة المعدة للتلاميذ بغية استنساخها وفحص النسخ التي يكتبها التلاميذ في البيت والاستماع اليهم وهم يستظهرون واجباتهم اليومية. وقد تشير القاب مدير المدرسة ومساعدته الى نظرة العراقيين القدماء الى المدرسة بأنها أشبه بالعائلة يقوم فيها المدير مقام الأب ويقوم فيها المساعد مقام الاخ الكبير في تعليم وتوجيه ابنائهم من التلاميذ الذين كانوا يسمون ايضاً 'ابناء المدرسة'.

الى جانب المدير ومساعدته، هناك عدد من المعلمين الذين يقومون بتعليم التلاميذ وكان كل منهم يتخصص بتدريس مادة معينة. فكان هناك 'المشرف على اللغة السومرية' و'المشرف على اللغة الاكدية' و'المشرف على الحساب' وغيرهم. كما كان هناك من يراقب حضور التلاميذ ودوامهم وانتظام هيثهم وفي مقدمتهم 'الاخ الكبير' وقد يتعرض التلاميذ للضرب بالعصا ان هم اخلوا بواجباتهم او خرجوا عن التقاليد المألوفة في المدرسة.

(١). كرم السومريون، ص ٢٣٨.

ولابد من انه كان المدير ومن يعمل في ادارة المدرسة وتعليم التلاميذ يتقاضون اجوراً ربما كانت مرتفعة اذا اخذنا بنظر الاعتبار مركز الكاتب والمعلم الاجتماعي ، وكان على أولياء أمور التلاميذ دفع تكاليف تعليم ابنائهم وقد يضطرون احيانا الى تقديم الهدايا الاضافية الى المعلمين بهدف زيادة رعايتهم لابنائهم واهتمامهم بتعليمهم كما يفصح عن ذلك صراحة النص الذي وصف بانه يتحدث عن ايام المدرسة.

التلاميذ

كان تلميذ المدرسة يعرف بالسومرية 'ابن المدرسة DUMU E.DUB.BA' وقد ترجمه الاكديون الى لغتهم حرفياً فاصبح : 'ماريت طُبَّاني māṛ bīt tuppāti'. من الجدير بالاشارة هنا ان كلمة 'تلميذ' العربية ترجع باصولها الى الجذر الثلاثي ل م د الذي ورد في اللغة الاكدية للدلالة على التعليم (لأَد lamādu⁽¹⁾) ، كما ورد في الارامية وغيرها من اللغات التالية. وقد يعبر مصطلح 'ابن المدرسة' عن نظرة العراقيين القدماء الى التلميذ. والى المدرسة ، كما أسلفنا ، وهو مصطلح مازلنا نستخدمه الى الوقت الحاضر في لهجاتنا العامة عندما نقول 'ابن مدرسة' ولا نعرف عدد التلاميذ الذين كانوا ينتظمون في الصف او يدرسون عند معلم واحد وهل كانوا من عمر متجانس وثقافة متقاربة ام لا وكانت غالبية التلاميذ من الذكور ولكن لم يكن التعليم مقصوراً على الذكور فقط إذ ورد ذكر كاتبات وقاضيات من الكاهنات وغيرهن فضلاً عما يمكن ان يستتج من تخصيص العراقيين القدماء الالهة نيسابا ، وهي الالهة وليست اله ، لتكون مسؤولة عن الكتابة الى جانب الاله نبو وقد وصفت بأنها 'كاتبة الجميع' وانها 'كاتبة السماء العظيمة'. وكان من بين الكاتبات المشهورات ابنة الملك سرجون الاكدي.

وكان التلميذ يداوم في المدرسة الجزء الاعظم من السنة ، وكان له في كل شهر ستة ايام للراحة تتوقف فيها الدراسة ، اي ان مجموع الدوام الفعلي في الشهر كان اربعة وعشرين يوماً والتي وصفها احد التلاميذ السومريين بقوله انها «حقاً ايام طويلة»⁽²⁾. وكان على التلميذ ان يداوم بالمدرسة من الصباح الباكر والى نهاية النهار. وقد تستغرق مدة الدراسة سنوات عديدة ، كما أشار احد النصوص الى ذلك بقوله انها تمتد من 'الطفولة الى الرجولة' وربما كان في ذلك نوع من المبالغة الا انه يعطي فكرة تقريبية عن مدة الدراسة. ويبدو ان

(1) CAD, L, P.53ff.

(2) علي ، فاضل عبدالواحد ، الكتابة والكتاب في حضارة الرافدين ، الاقلام ، ١٩٩٩/٦/٣٤.

التعليم بعامة كان مقصوراً على اولاد الاسر المرفهة وابناء كبار الموظفين والكتبة الى جانب الكهنة نظراً لتكاليفه الكثيرة في اثناء مدة الدراسة وتعطل الدارس عن اي عمل آخر.

طرائق التعليم ومناهجه

كان يوم التلميذ في المدرسة يبدأ بدراسة اللوح الذي اعدّه في اليوم السابق ، ويقوم 'الاخ الكبير' ، بفحص كتابة التلميذ واسلوب استنساخه ودقته ومن ثم يعد له لوحاً جديداً اخر ليكون واجباً يبتلى لليوم التالي. وكان يعبر عن التعليم في اللغة الاكدية بكلمة مشتقة من الفعل 'أخاز' ahāzu ، اي اخذ ، اي اخذ العلم والمعرفة ويبدأ بالقراءة التي يعبر عنها في اللغة الاكدية بعبارة 'الاستماع الى اللوح' : 'طُپُّ إِنْ شِبِيمِ tuppi ina semim' ، ويعقب ذلك الاستنساخ واخيراً يبدأ التلميذ بالكتابة.

ويبدو انه كان للاستظهار ، كما له حتى يومنا هذا ، دور كبير في طريقة تعليم التلاميذ وسرعتها ، وكان للأخ الكبير والمشرفين على المواد الدراسية من المعلمين دورهم في توجيه التلاميذ وتفسير معاني الكلمات والعلامات والمصطلحات والعبارات شفوياً وتدريبهم على القراءة والكتابة الا انه لا سبيل الى معرفة ذلك إذ لم تردنا نصوص مسارية تتحدث عن هذه الجوانب من التعلم. ويقدم لنا النص الاتي صورة عن حياة التلميذ في المدرسة وعلاقته بالمشرفين عليها ويبدو ان احد المدرسين كان قد نظم هذا النص الذي جاء على شكل حوار إذ يبدأ النص بسؤال يوجه الى طالب من المتخرجين القدماء على الوجه الاتي :

«ايها المتخرج القديم ، الى اين كنت تذهب (عندما كنت صغيراً) ؟ فيجيب المتخرج : «كنت اذهب الى المدرسة» ، ثم يسأله الاستاذ المؤلف : «ماذا كنت تفعل في المدرسة؟» فيجيب التلميذ القديم : «كنت اقرأ لوحي ، وأكل طعام غدائي ، وأهيسىء لوحي. (الجديد) كنت اكتبه واكملة. ثم تجلب اللوح التموزجية الى وبعد الظهر تجلب اللوح التي اتمرن عليها ، وعندما تنصرف المدرسة اذهب الى البيت وادخل الدار وكنت اجد ابي جالساً هناك فاشرح الواح التمارين لوالدي (؟) واتلوما في اللوح عليه ، وكان يسر بذلك (وكان سروره عظيماً الى درجة) أقوم معها على خدمته (بكل سرور)».

وكان على التلميذ ان يحفظ عدداً كبيراً من العلامات المسارية ومن العبارات والجمل الفنية والقانونية كي يتمكن من ممارسة مهنة الكاتب في المستقبل ، ان هو اراد ذلك ، ولكي يكون كاتباً مقتدرًا متمكناً من كتابة معقدة كالكتابة المسارية ، تستخدم الطريقتين

الرمزية والمقطعية في آن واحد وتمتلك معاني عدة للعلامة الواحدة وقيماً صوتية متعددة الى جانب معانيها الرمزية وهذا مانلاحظه في عدد من النصوص المدرسية التي ضمت عدداً قليلاً من الاسطر الا انها تكرر الكلمة او العبارة الواحدة اذ كان المعلم يكتب جملة او عبارة في أعلى الرقم ويطلب من التلميذ استنساخها مرات عدة وقد يكتبها على قفا الرقم وهناك بعض التمارين التي تعرضت علاماتها للحك والشطب في اثناء الكتابة بسبب عدم معرفة التلميذ الدقيقة لاسلوب كتابتها.

وكان من الصعوبات الكبيرة التي واجهها المتعلمون هي ازدواجية اللغة ، فقد كانت اللغة السومرية هي اللغة الرسمية في البلاد طوال عصور فجر السلالات (حدود ٣٠٠٠-٢٤٠٠ ق.م) ، كما كانت اللغة الشائعة في الاستخدام ، ثم عدت اللغة الأكديّة لغة رسمية الى جانب اللغة السومرية : عند قيام الدولة الأكديّة في حدود ٢٣٧١ ق.م. وشاع استخدامها تدريجياً حتى غدت اللغة الاهم في جميع ارجاء بلاد الرافدين والاكثر استخداماً منذ مطلع الألف الثاني قبل الميلاد ، لذلك كان على المتعلمين والكتبة ان يتعلموا كلتا اللغتين السومرية والأكديّة ويتدربوا على المصطلحات الفنية السومرية وما يقابلها باللغة الأكديّة اذ ان الاكديين استخدموا في وثائقهم القانونية معظم المصطلحات السومرية الفنية والقانونية. وقد دفعت ظاهرة ازدواجية اللغة هذه الكتبة والمتعلمين الى اعداد جداول وقوائم بالمفردات اللغوية والمصطلحات الفنية والقانونية السومرية والى جانبها ما يقابلها باللغة الأكديّة لفظاً ومعنى ، وتمثل تلك الجداول والقوائم اولى المحاولات المعروفة في تأليف المعاجم اللغوية . وقد كشف عدد منها عرفت كل سلسلة منها باسم الجملة او العبارة الاولى الواردة فيها ، وفق الاسلوب الذي اتبعه العراقيون القدماء انفسهم في تعريف النصوص المسبارية المهمة ، مثل سلسلة خَرَّ = خُبِّلُ التي تعني "دين بفائدة" باللغتين السومرية والأكديّة (خَرَّ HAR.RA بالسومرية وخُبِّلُ hubullu بالأكديّة) ، وسلسلة اَن اِنشُ ana ittišu التي تعني بالأكديّة "حين الطلب" وغيرهما^(١).

وقد كشف مجموعات مختلفة من هذه القوائم فيها ما يضم عبارات ومصطلحات فنية وقانونية بعامّة ، كالسلسلتين المشار اليهما آنفاً ، ومنها ما يضم قوائم بالعلامات السومرية والى جانبها لفظها وقيمتها الصوتية بكلتا اللغتين السومرية والأكديّة الى جانب معناها ، ومنها جداول بالمفردات السومرية وشرح كل مفردة باللغة الأكديّة ومنها قوائم باسماء الالهة

(١) حول نشأة المعاجم اللغوية وتطورها وتفصيل ما كشف من معاجم بين النصوص المسبارية ينظر عامر سليمان ، المعاجم اللغوية من مظاهر اصالة حضارة وادي الرافدين ، مجلة المجمع العلمي ، ٤٤ / ٢ (١٩٩٧) ، ص ٣٣٩ - ٣٥٦.

السومرية والقابها ومعابدها وصفاتها وما يقابل ذلك باللغة الاكدية وقوائم اخرى باسماء المدن والاماكن ومفردات لغوية مختلفة على غرار القوائم والجداول المدونة باللغة السومرية فقط الا انها تضم ما يقابل كل مفردة باللغة الاكدية.

ويبدو انه كان على التلاميذ ان يبدأوا بتعلم استنساخ العلامات السهلة المؤلفة من مقطع واحد وقراءتها (مثل العلامات ت ta و ت ti و ت tu و ل la و ل li و ل lu و ل le و ات at و ات it و ات at و ال al و ال il و ال ul و إل el ... الخ). ثم يتدرج التلميذ بتعلم العلامات الاكثر تعقيداً والتي تحمل اكثر من معنى واحد او اكثر من قيمة صوتية واحدة وأخيراً يتدرب على حفظ العبارات والمصطلحات الفنية السومرية وما يقابلها باللغة الاكدية.

ولتسهيل مهمة تعلم التلاميذ العلامات المسارية الكثيرة والمفردات اللغوية والمصطلحات الفنية، صنف المعلمون او الكتبة المفردات السومرية الى مجموعات من الكلمات والعبارات استناداً الى المعنى والشكل وكان على الطلبة ان يحفظوا تلك المجموعات عن ظهر قلب ويتدربوا على كتابتها بالعلامات المسارية، وهكذا وصلت اليها قوائم باسماء الاشجار والنباتات واخرى باسماء اصناف معينة من الحيوانات واسماء الانهار واسماء المدن والبلدان والاحجار والمعادن وغيرها كثير، وكان الكاتب يضع العلامة الدالة المناسبة امام كل اسم من هذه الاسماء فيضع العلامة إص is او بالسومرية Giš امام جميع المواد المصنوعة من الخشب والعلامة ك ki بعد اسماء جميع المدن وهكذا.

وظلت اللغة السومرية ضرورية للتعلم حتى بعد زوال سلطان السومريين السياسي بنهاية سلالة اور الثالثة في حدود ٢٠٠٤ ق.م اذ ان اللغة السومرية ظلت تستخدم لغة تخاطب وتدوين وبخاصة ان غالبية النصوص الدينية والعلمية كانت مدونة اصلاً بها، وظلت اللغة السومرية تحتفظ بمكانتها المتقدمة وقديستها في نظر السومريين والاكديين والبابليين وغيرهم حتى عصور متأخرة لم تكن فيها تستخدم للتخاطب او لتدوين الشؤون الاعتيادية الا انها ظلت تستخدم في تدوين اصناف معينة من النصوص الدينية والعلمية، كما ظل الكتبة يستنسخون النصوص السومرية القديمة بلغتها القديمة على الرغم من توقف استخدام اللغة السومرية منذ قرون عدة مما يؤكد احتفاظ هذه اللغة بمكانتها في نفوس الكتبة حتى اواخر العصر الآشوري الحديث.

اما المدارس الخاصة بالمرحلة المتقدمة او ما سمي ببيت الحكمة (بيت مُمّ mumme bit) فان معلوماتنا عن المناهج الدراسية فيها محدودة جداً ويفترض ان المتعلمين فيها كانوا

يتخصصون بفرع من فروع المعرفة كالطب والرياضيات والفلك ويتدربون على ايدي متخصصين ولا بد من انه كانت غالبية دراستهم شفهية وبخاصة ما له علاقة بالطب والكيمياء اذ كان المتدرب يعمل مع المتخصص لسنوات عدة حتى يصبح متمكناً من ممارسة عمله طبياً^(١) ويمكن ان تنسب مجموعة النصوص المدرسية التي يمكن تسميتها بالنصوص الادبية الخلقة الى هذه المعاهد او المدارس المتقدمة ، وتضم النصوص الخلقة ، مستنسخات لمجموعة من التأليف الادبية المهمة وتقليدها وترجمتها وقد نشأت وتطورت في النصف الثاني من الالف الثاني قبل الميلاد. ويبلغ عددها المئات وغالبيتها العظمى قصائد شعرية يتراوح طولها بين قطعة قوامها الف سطر تقريباً واخرى تقل عن خمسين سطرًا وتضم الملاحم والتراتيل والمرثي وتآليف الحكمة بما في ذلك نصوص الامثال والقصص والاقوال المأثورة وغيرها.

ويمكن الاستنتاج من نماذج الاسئلة التي كان يطرحها المعلم على تلاميذه طبيعة مناهج التعليم في المدارس القديمة. فقد تضمنت الاسئلة الاستفسار عن امكانات التلاميذ ومعرفتهم المعاني السرية لعدد من الكلمات السومرية وانواع الاغاني وكيفية قيادة جوقه المنشدين والمصطلحات الفنية الخاصة بعدد من الحرف والصناعات ونقتبس فيما يأتي نماذج من اسئلة وجهها معلم الى تلميذ :

«المعلم : في مكان اجتماع المعلمين في ساحة بيت الالواح عليك ان تجلس يا ابني عند قدمي لاني اريد ان اسالك لامتحانك وعليك ان تعطيني الجواب. اريد ان امتحنك فعليك ان تفتح اذنك جيداً قضيت وقتك في المدرسة منذ الطفولة حتى اصبحت رجلاً ناضجاً ومع ذلك فانك لاتعرف اصول فن الكتابة. التلميذ : ما الذي لم اتعلمه ؟

المعلم : ما الذي تعلمته ؟ حسناً أسألك وعليك الاجابة .

التلميذ : اسألني وانني على استعداد للاجابة .

المعلم : ولكنك سوف لن تتمكن من الاجابة .

التلميذ : لماذا لااستطيع الاجابة على اسئلتك ؟

المعلم : بداية فن الكتابة هو المساروله ست قراءات مختلفة ويرمز الى الرقم ٦٠ ايضاً ، فهل تعرف اسم هذا المسار؟ وهل تعرف ما يوازيه في اللغة الاكدية ؟ وهل تعرف كيف تترجم الكلمات عندما تكون باللغة الاكدية في النص الى الاعلى وباللغة السومرية في

(١) انظر : يونس ، عبد الرحمن ، الطب في العراق القديم ، رسالة ماجستير غير منشورة ، كلية الاداب / جامعة الموصل ، ١٩٩٠ .

الاسفل او عندما تكون اللغة السومرية في الاعلى واللغة الاكدية في الاسفل؟ هل تعرف ماهية الغناء؟ هل تعرف في اللغة الاكدية لهجة صاغة الذهب والفضة؟ ولهجة صناعي الاحتام الاسطوانية؟ وهل تفهم كلامهم؟ هل تعرف لغة الخطباء؟ وهل تستطيع التفريق بين لهجة رعاة الماشية ولهجة السفانة؟ ... هل تعرف عملية ضرب الاعداد واستخراج معكوس الاعداد؟ ... هل تعرف مسك الدفاتر وتسوية الحسابات؟ ... هل تستطيع مسح الحقول؟ ...

ويستمر النص بعد فجوة ناقصة لبيان نواقص التلميذ وتأنيب المعلم ، ونصائحه كي يصبح كاتباً جيداً وينهى بالعبرة : « فن الكتابة نعمة جيدة لان الكاتب يمتلك ملاكاً حارساً وعيناً مفتوحة وهذا ما يحتاجه القصر ».

الكتابة

عرف الكاتب بالسومرية DUB SAR وانتقلت الكلمة الى اللغة الاكدية لتصبح *ṭupšarru*. وكان الكاتب يتمتع بمركز رفيع في المجتمع كما تفهم ذلك من بعض المعتقدات الدينية التي اعطت للكتابة وللكتاب مكان الصدارة وخصصت الهة معينة لها ونسبت اختراع الكتابة الى الاله نوبو Nabû ، وعدته اله الكتابة وحامي الكتابة والمدرسة ورمزت له بالرقم والمسمار الذي يعبر عن الكتابة او بالمسمار والقلم المستخدم للكتابة ووصفته بانه مخترع كتابة الكتابة بانو *ṭupšar* *ṭupšarruti* *banû štir* وانه 'الكاتب الذي لا مثيل له' (*ṭupšar la šanān*) 'كاتب الالهة المتمكن' (*ṭupšar ilāni*) صابت قن *ṭuppi* *qan ṭuppi* كما خصصت الالهة نسابا او ندابا Nidaba للكتابة ايضاً.

ولما اتصفت المعتقدات الدينية العراقية القديمة بصفة التشبيه ، اي تشبيه الالهة بالبشر ، لذا فان جميع الصفات المنسوبة للالهة ومنها الاله نوبو والالهة نسابا ، لا بد من انها تعكس واقعاً معيناً عند البشر ، وان هذا التقديس للكتابة والكتابة وهذه المكانة الرفيعة التي احتلتها انما تعكس مكانة الكتابة في المجتمع ومركزهم الرفيع !

وقد تفاخر بعض الكتابة بانهم من عائلة تخصصت بالكتابة اذ تفاخر الكاتب بانه من ذرية تحمل هذا اللقب ^(١). ان اهمية الكاتب في المجتمع كانت نتيجة طبيعية لدوره

(١) وليد الجادر المصدر السابق ، ص ٩٢ .

الرئيس في نشاطات المجتمع المختلفة سواء أكانت سياسية أم تجارية أم إدارية ، اذ كان الكاتب يقوم بتبثيث جميع التعليقات والاوامر والاجراءات الخاصة بتلك النشاطات وتسجيلها ونقلها من جهة الى اخرى لتنفيذها او العمل بموجبها .

وكان عدد الكتبة محدوداً في القرية او المدينة ، الا ان عدم اعتراف القوانين العراقية القديمة بشرعية اية معاملة ما لم تكن محررة ومشهد عليها دفع البعض الى امتنان الكتابة اذ كان على الفرد ان هو اراد ان يحرر وثيقة ان يذهب الى الكاتب لتحريرها وغالباً ما كان الكاتب يدون اسمه بين اسماء الشهود وقد يطبع ختمه في نهاية الوثيقة توثيقاً للعقد المحرر واعترافاً منه بصحة الاتفاق ورضا الطرفين المتعاقدين ولا بد من ان الكاتب من هذا الصنف كان يتقاضى اجوراً معينة لقاء خدمته .

ومع قلة عدد الكتبة النسبي الا انه امكن حصر الالاف منهم احياناً في عصور معينة من تاريخ العراق وخاصة في العصر البابلي القديم (حدود ٢٠٠٠-١٦٠٠ ق.م) ، وامكن جرد اسماء الكتبة في الوثائق اليومية المكتشفة ومعرفة العدد التقريبي للكتبة في عدد من المدن ، فمثلاً تبين ان عدد الكتبة في عصر سلالة اور الثالثة (٢١١٣-٢٠٠٦ ق.م) كان بحدود ١٥٠٠ كاتب توزعوا على مدن لجش واوما واور ، ومن المؤكد ان عدد الكتبة الفعلي كان اكثر من هذا الرقم اذ ان هذا الرقم يمثل الكتبة الذين ذكروا في الوثائق المكتشفة التي تم نشرها . وكان بين هؤلاء الكتبة كاتبان فقط . وورد ذكر ناسخة من مدينة سبار ذكر اسم ابيا واسم اختها وكانت تعمل في خدمة معبد الاله شماش ، وعرفت اسماء تسع كتابات كن . يعملن في قصر ماري^(١) . وورد ذكر كتابات من العصر البابلي القديم وجدت في نصوص اكتشفت في كل من سبار وماري الى جانب الكتابات من صنف الكاهنات نادر ، ومع ذلك ، كان عدد الاناث من الكتبة قليلاً جداً موازنة بعدد الذكور .

وكان هناك كتبة مبتدئون وصفوا بانهم يافعون (بالاكدية : šamallû šihru) وكتبة متقدمون . واذا تقدم الكاتب في عمله واصبح متقناً لعمله ومتقدماً فيه وصف بانه «رجل قلم» ، ويبدو ان الكتبة كانوا يؤلفون ما يشبه النقاية اذ ورد ذكر «رئيس الكتبة» ، (رَب طُيْشَرَانِ lú rab ṭupšarrāni) .

(١) وليد الجادر ، المصدر السابق ، ص ٩١ .

وكان هناك كتبة اعتياديون يكتبون على الواح الطين وآخرون ينقشون الكتابة على الحجر كما عرف بعض الكتبة باللغة التي يجيدونها فكان هناك كاتب اللغة السومرية وكاتب اللغة الاكدية.

وكان الكتبة يختلفون ايضاً من حيث طبيعة عملهم ومكانه فمنهم من كان يعمل في المؤسسات التابعة للدولة اي انهم كانوا موظفين لدى الدولة ومنهم من عمل بشكل مستقل عن الدولة والمعبد اذ كان عدد كبير من الكتبة يقومون بتسجيل العقود ومسك الحسابات وتحرير الرسائل . وكان هناك عدد كبير من الكتبة الذين عملوا في الجيش ورافقوا الحملات العسكرية وآخرون عملوا في المعابد وربما كانوا من اوائل الكتبة كما سبقت الإشارة الى ذلك وكان عليهم مسك سجلات المعبد وتنظيم وارداته الى جانب كتابة واستنساخ القصص والتراتيل الدينية . ومن الطبيعي ان مكانة الكتبة الذين عملوا في القصر الملكي كانت ارفع اجتماعياً من الكتبة الذين عملوا في دوائر اخرى غير ذات اهمية او من الكتبة الذين عملوا على حسابهم الخاص .

وقد قام احد الباحثين المتخصصين بدراسة طبيعة عمل الكتبة في بلاد الرافدين ومراكزهم الاجتماعي وصفهم الى ثلاثة اصناف رئيسة ضمت الاداريين والشعراء والعلماء .
ثاما الاداريون ، فهم الذين تحرروا معظم الوثائق الخاصة بالقصر والمعبد وكبار التجار وقد تبين من الاحصائيات الخاصة بنصوص بابلية من الالف الاول قبل الميلاد ان هناك ٣٠٦٠ كاتباً كانوا يجيدون اللغة الاكدية وان منهم ٢٦٨١ كاتباً كانوا يعملون في وظائف خاصة اي خارج مؤسسات الدولة والمعبد و ١١ كاتباً كانوا يعملون في القصر و ٣٦٨ يعملون في المعبد .

اما الصنف الثاني من الكتاب فكانوا يمثلون الشعراء الذين ألفوا واستنسخوا الملاحم والاساطير والكتابات الملكية . اما الصنف الثالث والاخير فضم العلماء المتخصصون بالمعرفة العلمية وبخاصة ماله علاقة بقراءة الطالع والعرافة ، وكانوا يقدمون خدماتهم للقصر والافراد الاعتياديين على حد سواء ويتبنون بالمستقبل وبخاصة فيما له علاقة بالامراض (١) .

وقد تفاخر عدد من الملوك بانهم كانوا يعرفون الكتابة مما يشير الى انه لم يكن من الضرورة ان يعرف الملك الكتابة ، فهذا اشور بانيبال يتفاخر بانه «درس حكمة نبو واستوعب فن الكتابة باكملة وكذلك معارف المتخصصين جميعهم ، وتعلم الرماية وركوب

(١) علي ، فاضل عبدالواحد ، المصدر السابق ، ص ١٠ وكذلك

Mienroop, M. The Ancient Mesopotamian City, 1997, p. 222

الخيال وقيادة العربات ومسك اللجام» وفي نص آخر يقول «لقد قرأت نصوصاً معقدة حيث كانت النسخة السومرية غامضة والنسخة الاكدية صعبة الفهم، وبحث في الكتابات على الاحجار التي ترقى بتاريخها الى ما قبل الطوفان»^(١).

ولتعرف نظرة العراقيين القدماء انفسهم الى الكاتب نذكر طائفة من الامثلة والحكم التي وردت عن الكاتب:

الكاتب الذي تتحرك يده بسرعة هو كاتب حقاً

الكاتب الثرثار ذنبه عظيم

الكاتب الفاشل يصبح شخصاً يتعاطى السحر

الكاتب بلا يد يشبه المغني بلا حنجرة^(٢)

المكتبات واماكن حفظ الرقم الطينية

تؤكد التنقيبات الاثرية ان الرقم الطينية المختلفة كانت تحفظ في اجنحة خاصة من المعبد او القصر او البيوت الخاصة بهيئة مكتبة او مكان حفظ الوثائق (ارشيف) وذلك منذ العصور السومرية والبابلية المبكرة ولم يكن ذلك مقصوراً على العصر الاشوري الحديث وعلى مكتبة اشور بانيبال الشهيرة كما كان يظن خطأ.

عرفت المكتبة باللغة السومرية بالمصطلح IM.GÚ.LÁ او IM.LÁ وباللغة الاكدية بالمصطلح جَرِجِنَاكُ girginakku ، الذي يمثل كلمة سومرية دخيلة في اللغة الاكدية.^(٣) وكانت المكتبات تلحق عادة بالمعبد ، ولاسيما معبد الاله نبو ، اله الكتابة ، او بالقصر وقد تكون في بناية مستقلة. وقد اشير الى المكتبة في العديد من النصوص المسارية وبخاصة في تذييلات بعض النصوص المستنسخة نحو:

«الرقم الثامن من سلسلة أمتجل - شَقَوْ-šaqû-šaqû التي كتبها وضبطها وجمعها اشور بانيبال ووضعها في مكتبة معبد نبو، سيده ، في نينوى»^(٤).

Driver, op. cit., p. 71.

(١)

(٢) الفؤادي، عبدالمهدي ، ٧١-٦٢.

CAD, G, p. 86.

(٣)

(٤) انظر تفصيل ذلك : الجميلي ، قصي صباح ، المكتبات في العراق القديم ، رسالة ماجستير غير منشورة ، جامعة بغداد ، ١٩٩٧ ، ص ١٢ وما بعدها.

ولم تكن بناية المكتبة تختلف عن بقية الابنية التابعة للقصر او المعبد بل كان يخصص للمكتبة قاعة او اكثر لحفظ الرقم الطينية وقد يستدل عليها من وجود الرفوف وأماكن حفظ الرقم او من الكشف عن مجموعة من الرقم ذات المضامين المختلفة مما يحفظ عادة في المكتبات ، وهذا ما يميز المكتبة عن غيرها من اماكن حفظ الرقم والوثائق الخاصة ، بالقصر او المعبد .

كشف حتى الان عن عدد من المكتبات في مدن العراق المختلفة مثل مدن بابل وعقرقوف والوركاء ونفر وكيش وفارة واشور ونمرود وسلطان تبة ، وكان آخر المكتبات المكتشفة تلك التي كشفت عنها هيئة تنقيبات قسم الآثار في كلية الاداب بجامعة بغداد في مدينة سبار القريبة من موقع بغداد الحالية .

ومع اهمية المكتبات المكتشفة في هذه المدن ، تبقى مكتبة اشور بانيال المكتشفة في مدينة نينوى الاشورية في اواسط القرن الماضي اهم تلك المكتبات واكثرها شهرة ، وتبقى نصوصها التي وجد بعضها مدوناً على اكثر من خمسة وعشرين الف رقم كامل ومكسور من اثمن ماتم الكشف عنه من اثار بلاد الرافدين الرائعة التي كشفت عن وجه هذه الحضارة الاصيلة الغنية بعلومها وادابها المختلفة الا انه مما يؤسف له ان جميع الرقم الطينية المكتشفة في نينوى والتي تعود الى الملوك الاشوريين المتأخرين ومنهم الملك اشور بانيال نقلت الى المتحف البريطاني في لندن وخزنت في مخازنه حيث لا يمكن لاحد الوصول اليها الا من خلال سلسلة من الاجراءات المعقدة . وقد تم حتى الان فهرسة معظم الرقم التي ضمتها المكتبة واستنساخها وترجمة اجزاء مهمة منها باللغات الاجنبية المختلفة . من جانب آخر ، فان جامعة الموصل تسعى حثيثاً الان للقيام بمشروع علمي ضخم يخلد هذه المكتبة الرائعة بكنوزها يتضمن الى جانب الكشف عن بقايا المكتبة وصيانتها وازالة الاثرية الكثيرة التي تراكت عليها ، انشاء بناية ضخمة قريبة من موقع المكتبة القديمة يحتضن معهداً عالياً للدراسات المسارية يستقطب الدارسين والباحثين من العراقيين وغيرهم ويوفر لهم الاجواء المناسبة للدراسة والبحث وقراءة النصوص المسارية كما يتضمن مكتبة حديثة تجمع كل ما كتب عن مدينة نينوى ومكتبتها وعن الاشوريين والعراقيين بعامة في تاريخهم القديم الى جانب المصورات والمخططات والتماذج الجسدية للرقم الكثيرة المكتشفة في نينوى .

ومن المكتبات المهمة الاخرى التي كشف عن بقاياها مكتبة في مدينة نفر ، تلك المدينة التي نظر اليها السومريون بأنها المدينة المقدسة وانها مقر عبادة الاله القومي النليل . كما كشف عن بقايا مكتبة كبيرة اخرى في مدينة كيش التي تذكر جداول الملوك السومريين

انها كانت المدينة التي نزلت فيها الملكية من السماء بعد الطوفان مباشرة فقد وجد في هذه المدينة مجموعة من الجرار ضمت داخلها رقاً طينية ذات مواضيع مختلف دينية وادبية ومدرسية ، مما نجده عادة في غرف المكتبات .

وتؤكد بعض النصوص السامرية المكتشفة مدى اهتمام الملوك بالمكتبات وتنظيمها وجمع النصوص السامرية المهمة فيها مما يشير الى ثقافة اولئك الملوك وشغفهم بالعلم من جهة والى شعورهم بقدرسية بعض التأليف الدينية ولا سيما القديمة منها وضرورة استنساخها وحفظها في مكتبات خاصة وعد ذلك جزءاً من واجباتهم الدينية تجاه الالهة . ويمثل الملك اشور بانينال (٦٦٩ - ٦٢٦ ق . م) احد اولئك الملوك الذين تفاخروا بحبهم للكتابة والقراءة والاطلاع على النصوص القديمة اذ يقول :

« اشور بانينال ، الملك العظيم ، الملك القوي ، ملك الجميع ، ملك بلاد آشور ، بن اسرحدون ، ملك بلاد آشور ، (الذي كان) بن سنحاريب ، ملك بلاد آشور ايضاً ، كتبت هذا الرقيم في مجلس المتخصصين استناداً الى كلمات الرقيم والواح الكتابة (التي ترقى) اصولها الى بلاد آشور وبلاد سومر وأكد . لقد دققتها وقابلتها ووضعيتها داخل قصري لمطالعاتي الملكية وكل من يحو اسمي ويكتب اسمه ، عسى نبو ، كاتب الكون ، ان يحو اسمه » (١)

وارسل برسائله الى موظفيه وتابعيه بان يجمعوا له النصوص المهمة والمفيدة أو يستنسخوها له كما تشير الى ذلك الرسالة الآتية التي يقطن انها كانت موجهة من آشور بانينال :

« امر ملكي الى كودورانو ، عسى ان تكون بخير وعسى ان يكون قلبك فرحاً . في يوم قراءتك رسالتي ، اصطحب معك [وهناك اسماء عدد من الاشخاص] وفتش عن جميع الرقم المحفوظة في بيوتهم والرقم المودعة في معبد ايزيدا » وتستمر الرسالة لتحديد اسماء بعض النصوص وعناوينها حيث تذكر :

« ابجثوا وارسلوا الى الرقم النادرة التي تعرفونها والتي تفتقدها بلاد آشور ... وسوف لن يمنع عنكم احد النصوص . وإذا كان هناك رقيم خاص بالطقوس لم اذكره لكم ووجدتموه جيداً لقصري ، فاحصلوا عليه وارسلوه الي » (٢)

Saggs The Might, op. cit. p.281.

(١)

ibid. p.281

(٢)

وعند استنساخ النصوص القديمة ، غالباً ما كان الناسخ يُختتم نسخته بعبارة «استناداً الى كلمات الرقم» وقد افاد ذلك كثيراً في موازنة النسخ بعضها ببعض الآخر وإكمال النقص فيها .

ومما يؤسف له ان التنقيبات التي اجريت في معظم المكتبات ، وقد تمت في القرن الماضي ، لم تتبع الأساليب العلمية الدقيقة لتوضح لنا مخطط بنائية المكتبة واسلوب حفظ الرقم فيها . ومع ذلك ، يبدو ان الرقم الطينية كانت تحفظ غالباً في جناح خاص من اجنحة القصر الملكي او في إحدى غرف المعبد وكان للمكتبة مسؤول من كبار الموظفين الذي كان من واجباته : «الدخول واخذ الرقم وتخزينها باستمرار في المكتبة»^(١) . وكانت مجاميع الرقم تحفظ عادة في سلال مصنوعة من القصب ومطلية بالطين احياناً ، او في صناديق من الخشب او الفخار او في جرار من الفخار وكانت العادة ان يوضع الى جانب مجموعة الرقم المحفوظة في السلة او الجرة ، بطاقة تعريفية تشير الى محتويات مجموعة الرقم ،^(٢) وقد سمي مخزن حفظ الرقم باسم 'جرة رقم' وسمي الموظف المسؤول عنه باسم 'ابن جرة الرقم' ،^(٣) في حين كان يسمى الشخص المسؤول عن صندوق الرقم باسم 'مدير صندوق الرقم' . وكانت بعض الرقم تودع في كوة في جدران الغرفة من الداخل وقد كشف عن مثل هذه الكوآت في بيت الكاهن في آشور وكان المكان الذي تودع فيه الجرار والصناديق يعرف احياناً ببيت الالواح (بيت طهي bittuppi) وهو الاسم نفسه الذي كان يطلق على المدرسة .

وكانت السلال والجرار والصناديق التي تحتوي الرقم الطينية توضع عادة على رفوف من الطين او الخشب مثبتة على جدران الغرفة ، كما تشير الى ذلك مكتبة نفر وكيش .
وفضلاً عن البطاقات التعريفية التي كانت توضع مع مجاميع الرقم فقد تخصص بعض الغرف لانواع معينة من النصوص ، كما كان الكتبة ينظمون نوعاً من الفهارس ، كالتي وجدت في آشور ، حيث عثر على فهرس بنصوص التراتيل وآخر بنصوص التنجيم .^(٤)
وهناك بعض الاشارات الواردة في النصوص الى استعارة الرقم من المكتبة ، وكان المستعير يترك رقياً صغيراً يذكر اسم النص المستعار واسمه وقد يكتب عبارة 'استعار الرقم الشخص الفلاني' وقد وجدت هذه الملاحظة على رقم في مدينة الوركاء من عهد سرجون

Driver, op. cit. p.74.

(١) صندوق لحفظ الرقم الطينية

(٢) بهيجة خليل ، المصدر السابق ، صفحة ٢٦٥ .

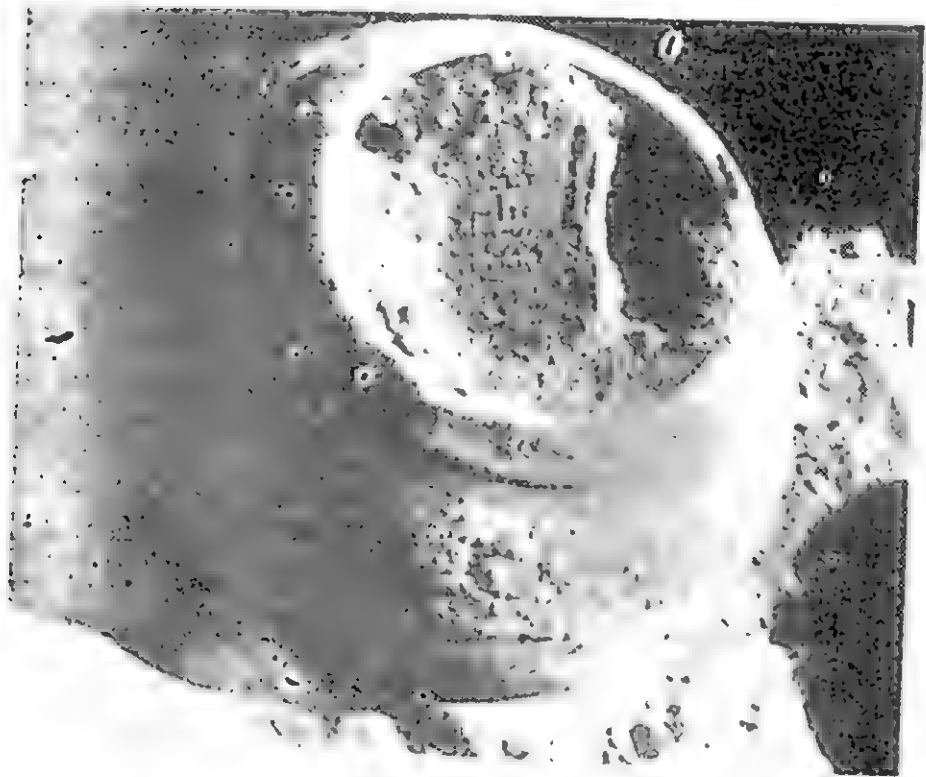
Driver, op. cit. p.74.

(٣)

Ibid. p.75.

(٤)

الآشوري كما اشير الى ان الرقم هو نسخة لنص معار من القصر الآشوري ،
النسخة الاصلية كانت قد اعيدت الى القصر في حين ان هناك بعض الرقم المستعارة
في حوزة المستعير، كما حدث ذلك بالنسبة لرقم كان نبويلاسر، ملك بلاد
(٦٢٦ - ٦٠٤ ق. م) قد استعاره من الوركاء الا انه لم يعده الى مكانه. ^(١)



جزء من الفخار وفيها رقم ملية الآشوري

ويمكن الاستفادة من الملاحظات الدلوية على بعض النسخ في معرفة اسم
حفظ الرقم واعادتها حيث يحذر بعضها كل من يحاول استعادة الرقم من قصد ثم لا يرد
الى مكانه او انه يعمل على تحوير او ائتلاف او غير ما هو عليه او وضع اسمه بدل
اسم صاحب الرقم الاصيل، ويستتدل لعنات الآلهة عليه في حاله ان كان قد فعل ذلك
والرفاهية لكل و كاتب لا يثبر، او ربما 'لا يمحو النص ولكنه يبيده الى مكانه في مكانه
وهناك بعض الرقم تضم رجاء بدم اخذ النص والاحتفاظ به ^(٢)

(١)

(٢)

دور الوثائق (او الارشيفات Archives)

يقصد بدور الوثائق المكان الذي كانت تحفظ فيه الوثائق عادة ، اي مايقابل المصطلح الاجني Archives واستخدم المصطلح للدلالة على مجموعة الوثائق نفسها المحفوظة فيها وبالنسبة لتأريخ العراق القديم كانت الارشيفات تضم عادة مجموعة كبيرة او صغيرة من الوثائق التي تعكس نشاطات القصر ، او المعبد او المحكمة او التاجر او مجموعة التجار او الكهنة او غيرهم ، الاقتصادية او الادارية او القانونية او غيرها وحسب طبيعة نشاطات صاحب الارشيف. وقد كشف عن عدد كبير من هذه الارشيفات منها ما يخص القصور الملكية مثل الارشيف المكتشف في قصر زمري-ليم في ماري على نهر الفرات وارشيف الفرعون المصري اخناتون المكتشف في العمارنة بقايا عاصمته وارشيف اشور ناصربال الثاني المكتشف في قصره في عاصمته كلخ (نمرود) وغيرها. ومنها خاص بالمعابد ، مثل ارشيف معبد الاله سين في اور ، ومنها خاص بالتجار ، مثل ارشيف قانيس (كول تبة في جنوب شرقي اسيا الصغرى) الاشوري ، ومنها خاص بالافراد ، مثل ارشيف عائلة بيت جب E.gibi من العصر البابلي الحديث وارشيف عائلة مِراشُ Murašu من العصر نفسه .

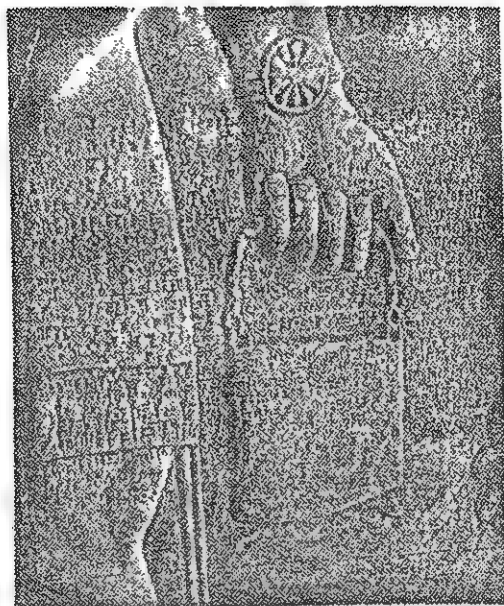
عرف الارشيف في اللغة السومرية بالمصطلح نفسه الذي عرفت به المدرسة وهو E.DUB.BA الذي يقابله في الاكدية بيت طُبُّ bīt tuppi ، ربما لان المكانين خصصا لحفظ مجموعة من الرقم الطينية. كما سمي الارشيف ايضاً É.KISIB. BA في اللغة السومرية ويقابله في اللغة الاكدية bīt kunukkim اي «بيت الوثائق المختومة» .

ولم يكن هناك بناء خاص ذو مواصفات معينة لحفظ مجموعات الرقم التي تمثل ارشيفات بل كانت مجموعة الرقم تحفظ في غرفة او جناح معين من القصر او المعبد او البيت ، كما لم يكن هناك اسلوب معين لحفظ الرقم في الارشيف يختلف عن اسلوب حفظها في المكتبات ، لذا كان من الصعب احياناً التمييز بين مجموعة الرقم المكتشفة اهي تمثل ارشيفاً معيناً ام انها جزء من مكتبة ومع ذلك ، فان الاختلاف الرئيس بين رقم المكتبة ورقم الارشيف هو في مضمون الرقم ، فرقم الارشيف عادة ذات مضامين متشابهة وتخص نشاطات جهة معينة ، كالقصر او المعبد او التاجر ، مصنفة حسب نوعها وتاريخ تدوينها في حين تكون رقم المكتبة مختلفة المضامين وتضم نصوصاً ادبية ولغوية وقانونية او علمية او غيرها مصنفة عادة حسب سلسلات محددة ويكون حفظها بهدف الرجوع اليها وقراءتها والاطلاع على ماضمته من معلومات او قصص او اخبار في حين كانت الارشيفات تحفظ في غرف مقفلة وربما مختومة لكي يمنع التلاعب بها وكما جاء في وثائقها التي تحفظ عادة حماية للحقوق ، وهذا ما تعبر عنه تسميتها «بيت الوثائق المختومة» .

مضامين النصوص المسماة

تشير مضامين أقدم النصوص المسماة المفهومة اللغة الى أن الدوافع الرئيسة التي حفزت العراقيين القدماء لأبتداع الكتابة وسيلة للتدوين لم تكن ، كما قد يتبادر الى الذهن ، متعلقة بالرغبة في تدوين الأحداث والأخبار التاريخية أو الصلوات والأدعية والتراتيل الدينية أو إرسال الرسائل وتحرير العقود وغيرها بل كانت دوافع ذات علاقة بالحياة الاقتصادية تلبية لحاجات المعبد في تسجيل ما يدخل وما يخرج من مخازنه وعنابره من مواد غذائية وغيرها فكانت أقدم الألواح لذلك تضم علامات صورية تشير الى مواد مختلفة وإلى جانب كل علامة منها إشارات بسيطة على شكل دوائر أو خطوط تعبر عن الأرقام . وعمرور الوقت وشيوع استخدام الكتابة وانتشارها ، بدأت تستخدم لأموور كثيرة أخرى منها تعليمية ودينية وأدارية وتاريخية . ومنذ بداية الألف الثاني قبل الميلاد أصبحت الكتابة وسيلة لتدوين العلوم والمعارف كافة ووسيلة لحفظ الأخبار والمعلومات الى الأجيال التالية فتنوعت مضامين النصوص المسماة . ومع ذلك ، يمكن تمييز صنفين من النصوص المسماة من حيث المضمون يختلفان من حيث أسلوب الكتابة وهدفها صنف يمثل التقاليد الموروثة ، ويشمل عدداً كبيراً من النصوص المسماة التي ظلت تحافظ وبكل عناية على التقاليد الموروثة الدينية والأدبية والتاريخية بوساطة الاستنساخ الدقيق ولأجيال كثيرة متعاقبة . أما الصنف الثاني من النصوص فيضم النصوص التي تعكس نشاط الحياة اليومية من عقود ووثائق أدارية واقتصادية ورسائل وقوانين وغيرها^(١) . وكان يزيد من عدد نصوص الصنف الأول الأسلوب الذي سار عليه الكتبة في تدريب التلاميذ أو المتعلمين على القراءة والكتابة وأستنساخ النصوص القديمة بعناية وكذلك رغبة الملوك والحكام وبعض الأفراد في تكوين مكتبات تضم أهم النصوص القديمة بأستنساخ تلك النصوص وحفظها في المكتبات كما فعل آشور بانيبال مثلاً . وقد أفادت هذه الممارسات الباحثين المحدثين إذ زادت من فرص اكتشاف أكثر من نسخة واحدة للنص الواحد مما ساعد على أكمال النواقص التي قد توجد في بعض النسخ المكتشفة من خلال المقارنة خاصة وأن الكتبة النساخ قد حاولوا المحافظة على التقاليد الموروثة من خلال الدقة المتناهية التي أتبعوها في أستنساخ النصوص القديمة دون أن يتأثروا بتغير الأساليب واللهجات اللغوية حسب الزمان والمكان .

(١) انظر: ليو اوبنهايم ، بلاد ما بين النهرين ، شيكاغو ، ١٩٦٤ ، ترجمة سعدي فيضي ، صفحة ٢١-٢٢ .



الكتابة على للنحوتات الجدارية

الفصل الرابع

طرائق الكتابة ونظمها

طريقة الكتابة

عناصر العلامات المسماة واسلوب كتابتها

تنظيم النص

وسائل منح التزوير

طرائق الكتابة ونظمها :

طريقة الكتابة

اطلق الباحثون الاوربيون مصطلح الكتابة المسارية ، cuneiform writing على الكتابة التي ابتدعها العراقيون القدماء وذلك منذ مطلع القرن الثامن عشر الميلادي لشبه العناصر التي تتكون منها العلامات الكتابية المستخدمة في شكلها المتطور للمسامير او الاسافين ، كما يشير الى ذلك الاسم الاوربي المشتق اصلاً من الكلمة اللاتينية cunei بمعنى مسمار او وتد او اسفين و forma بمعنى شكل ، فكل علامة مسارية تتألف من عدد من العناصر المتشابهة يتألف كل عنصر منها من مجموعة من الخطوط المستقيمة الفائرة ينتهي كل خط منها بما يشبه المثلث ، بعض الخطوط طبع او نحت بشكل افقي وبعضها الآخر بشكل عمودي وبعضها بشكل مائل على هيئة زاوية . اما العراقيون القدماء انفسهم ، فقد اطلقوا على الكتابة بالسومرية مصطلح 'dub. sar. ra' وبالاكدية استخدمت الكلمة 'šitirtum' التي تشير الى الكتابة بشكل عام والمشتقة من الجذر الثلاثي šir الذي يحمل المعنى نفسه الذي يحمله الجذر الثلاثي في اللغة العربية سطر والذي اشتقت منه كلمات عدة ، منها سَطَرٌ ومُسَطَّرٌ وسَطَرٌ.. الخ ، وكلها تحمل معنى الكتابة . وكانت الكتابة في نظر العراقيين القدماء من المهارات والفنون المقدسة التي لا يمكن تعلّمها الا بعد تدريب سنوات طويلة كما اشرنا الى ذلك .

ومن مقارنة التسميات التي استخدمت للدلالة على الكتابة في العصور القديمة والعصور الحديثة يتبين ان القدماء كانوا ادق من المحدثين في التسمية اذ ان التسمية الحديثة « الكتابة المسارية » cuneiform writing لا تنطبق على شكل الكتابة في مراحلها الاولى بل تعبر عن العلامات الكتابية في شكلها المتطور فقط في حين ان التسميات القديمة جاءت غير محدودة وتشير الى الكتابة بشكل عام .

استخدم سكان دور الوركاء/ الطبقة الرابعة (حدود اواسط الالف الرابع قبل الميلاد) ، وهم اول من ابتكر الكتابة حسب علمنا ، طريقة رسم الشيء المادي المراد التعبير عنه على الواح من الطين الطري واستخدموا لذلك قلماً من الخشب او القصب مدبب الرأس كما مربنا . وكان الكاتب يمسك بالقلم ويحركه على لوح الطين ليرسم العلامة تماماً كما نفعل الان عند الكتابة بقلم الحبر او الرصاص على الورق وهكذا رسم الكاتب الاشياء المادية بشكل تقريبي وامكن رسم الخطوط المستقيمة والمنحنية والتفاصيل الدقيقة ، الا ان هذه الطريقة سلبية ما لبثت ان حددت من الاستمرار باستخدامها ، فتحريك القلم

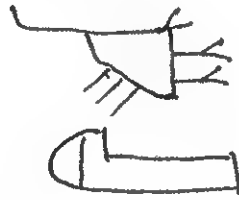
المدبب على الطين الطري يؤدي الى تجمع كمية من الطين الناتج عن ذلك تدريجياً مشوها
العلامات المرسومة وبخاصة عند رسم خطوط منحنية او متقاطعة وقد تشوه العلامة الى
درجة يصعب معها قراءتها. وان الشيء نفسه يحدث لو اننا حاولنا الكتابة بقلم الرصاص او
الحبر على لوح من الطين الطري لكن صلابته وجه الورق سمح لنا بالكتابة بالشكل الدقيق
الذي تكتب به الان الى جانب ذلك ، فان اختلاف الكثبة في اسلوب رسم الاشياء
المادية والحيوانات المراد التعبير عنها بوساطة الكتابة نتج عنه تعدد اشكال العلامة الواحدة
التي تعبر عن ذات الشيء بتعدد الكتبة وقد وردنا اكثر من ثلاثين شكلاً صورياً للعلامة
التي تعبر عن الشاة مثلاً فزاد ذلك من صعوبة القراءة ومعرفة الشيء المادي الذي تعبر عنه
العلامة المرسومة كما ان رسم الشيء المادي بتفاصيله الدقيقة هو الآخر يحتاج الى وقت طويل
نسبياً ومهارة وعناية خاصة من الكاتب .

لذلك ، عمد الكتبة ومنذ وقت مبكر جداً الى تسهيل رسم العلامات المرسومة شيئاً
فشيئاً واختزال التفاصيل الدقيقة والاكتفاء برسم الجزء المهم من الشيء المادي احياناً كرأس
الحيوان بدلاً من رسم الحيوان كله ، وتقليص عدد الخطوط المنحنية فابتعدت العلامات
تدريجياً في شكلها المختزل عن اشكال الاشياء المادية التي كانت تمثلها اصلاً واصبحت
تتألف من خطوط مجردة مستقيمة او منحنية متقاطعة احياناً وهي على النحو الموضح في
الامثلة الاتية :

رسم الشيء المادي

الرسم المختزل

طير BURU



رأس = SAG

وقد شعر الكتبة السومريون بسليبيات الكتابة بالقلم المدبب الرأس ونحريكه على سطح
اللوح الطيني الطري فابتدعوا طريقة جديدة للكتابة تدل على ذكاء وقاد وهي طريقة
الكتابة بضغط رأس القلم على الطين ويدبب ان ضغط رأس القلم المدبب لا يحقق ذلك
لان الطبعة الناتجة عن ضغط الرأس المدبب هي عبارة عن ثقوب او حفرات صغيرة غائرة
في الطين ، لذا استخدم الكاتب قلماً ذا نهاية قائمة الزوايا ، على شكل مثلث او مستطيل
او مربع ، او دائري ، فاذا ضغط رأس القلم على الطين بشكل عمودي على الطين ستكون

الطبعة التي يتركها مشابهة من حيث الشكل تماماً لشكل مقطع القلم (مثلث او مستطيل «او مربع او دائري» ، اما اذا ضغط بالقلم بشكل مائل بحيث يكون الضغط على زاوية مقطع القلم فقط عندها تكون الطبعة عبارة عن طبعة الزاوية ، وتأخذ شكل مثلث غائر ، تنتهي بخط مستقيم افقي او عامودي يمثل طبعة ضلع مقطع القلم قائم الزوايا . وكلما مسك القلم بميلان اكثر كانت الطبعة الناتجة اكبر حجماً وهي عبارة عن خط مستقيم ينتهي بما يشبه المثلث الغائر ، اي ان الشكل النهائي لطبعة رأس القلم غدت تشبه المسبار او الوند . واذا اريد رسم خط طويل يزيد طوله على طول ضلع المقطع ، عندها يستخدم القلم كله لطبع ذلك الخط اذ تطبع حافته الطولية على الطين وهي الطريقة التي استخدمها الكتبة القدماء لتعليم الاسطر على لوح الطين .



هكذا كتبوا على الطين

وقد تبين للكتابة ان هذه الطريقة هي المثلى لرسم العلامات بسهولة وبدون تشويه الا انها استوجبت اختراعاً اضافياً للعلامات المفصلة وتجاوز الخطوط المنحنية والاشكال الدائرية والاستعاضة عن ذلك بخطوط مستقيمة ، وغدت كل علامة تتألف من طبقات على شكل خطوط مستقيمة ، افقية او عامودية او مائلة ، ينتهي كل منها بمثلث غائر. ومما يلاحظ في طريقة طبع العلامات بهذه الطريقة انه بالامكان طبع علامة صغيرة واخرى اكبر حجماً وثلاثة اكبر من الاخرين وهكذا بالقلم نفسه وان ذلك يعتمد على اسلوب ضغط القلم على الطين. فاذا اريد طبع علامة صغيرة ، يضغط بزاوية القلم ضغطاً خفيفاً على الطين ويكون ميلان القلم قليلاً ، وكلما اريد طبع علامة اكبر حجماً زاد الكاتب من ميلان القلم ومن قوة الضغط كي تظهر الطبعة بحجم اكبر. وتكون اكثر غوراً في الطين. وكان من نتائج طبع العلامة بهذه الطريقة ان فقدت العلامة علاقتها من حيث الشكل بالاصل الذي تمثله.

ويبدو ان الطريقة الجديدة في طبع العلامات على الطين مكنت الكاتب ، نظرياً ، من كتابة العنصر الواحد الذي يتمثل بالخط المستقيم الذي ينتهي بمثلث غائر ، والذي يسمى بالاكادية أبان ubanu ، وكما تثبت التجربة ، بثمانية اتجاهات على النحو الآتي :



الا ان الكتابة تجنبوا رسم العلامات التي تتطلب تغيير اتجاه القلم واسلوب مسكه ، لذا تجنبوا رسم العلامات التي تكون فيها طبعة الزاوية الى اليمين ، واقتصرت العلامات على طبع ثلاثة او اربعة اشكال فقط وهي



اي ان العناصر الرئيسية التي كانت تتألف منها العلامة المطبوعة الواحدة هي الافقية والعامودية 𐎶 والمائلة 𐎵 . ومنذ عهد اوروكاجينا في القرن الرابع والعشرين قبل الميلاد استخدمت الزاوية 𐎶 بدلاً من العنصر المائل.

وهذه الطريقة امكن السيطرة على شكل العلامة واسلوب كتابتها نسبياً ولم تعد هناك اشكال متباينة الشكل للعلامة الواحدة خاصة بعد ان اختزلت التفاصيل وامكن تجاوز

الخطوط المنحنية والأشكال الدائرية وطبعت العلامة بدلاً من رسمها وإذا كانت العلامة تتألف من عناصر أفقية وأخرى عمودية ، كانت العناصر الأفقية تكتب أولاً ثم تكتب العناصر العمودية والمائلة وهكذا .

ومن التغيرات المهمة الأخرى التي طرأت على أسلوب الكتابة ومن وقت مبكر جداً أيضاً هو اتجاه العلامات . فقد كانت الواح الطين المستخدمة للكتابة في المراحل المبكرة صغيرة الحجم ويمكن مسكها براحة اليد وبزاوية ٥٤° بالنسبة لجسم الكاتب وكانت العلامات ترسم على اللوح في دور الوركاء / الطبقة الرابعة ، بمجموعات موزعة على اللوح دون انتظام أو تسلسل ، ثم قسّم اللوح أحياناً إلى حقول عمودية وربما كانت العلامات ترسم عمودياً أيضاً . وكانت كل علامة صورية تمثل الشيء المادي المراد رسمه منظوراً إليه من الجانب profile وليس من الامام الا نادراً ، وكان وجه الشيء عادة باتجاه اليمين والظهر باتجاه اليسار . ثم بدأ الكتابة برسم العلامات بأسطر أفقية تبدأ من اليسار إلى اليمين . اما لماذا اختار الكتابة الاوائل هذا الاتجاه ، وهو من اليسار إلى اليمين خلافاً لمعظم الكتابات الشرقية واسبيا العربية القديمة (الجزرية) فربما كان ذلك بسبب طبيعة مادة الطين الطري اذ ان التجربة العملية تؤكد ان رسم العلامات من اليسار إلى اليمين على الطين الطري هي اسهل بكثير من رسمها او طبعها من اليمين إلى اليسار اذ انها لاثيراية مشكلة للكاتب طالما كان بإمكانه رؤية العلامة التي يرسمها مبتدئاً من اليسار اذ ان اليد عندها لا تعجب الرؤية اما اذا كتب من اليمين إلى اليسار ، عندها تعجب اصابع اليد الكاتبة رؤية ما كتب ، كما ان الكتابة من اليمين إلى اليسار قد تؤدي إلى تشويه اللوح الطيني الطري اذ لابد من ان يطبع اسفل راحة اليد الكاتبة على الطين في حين يمكن تجاوز ذلك اذا كانت الكتابة من اليسار إلى اليمين . وهكذا شاعت طريقة كتابة العلامات المسماة بأسطر أفقية ومن اليسار إلى اليمين .

وعندما استخدم الكتابة الواحاً من الطين كبيرة الحجم لا يمكن مسكها باليد الواحدة ، كان لابد من معاونة شخص ثانٍ لمسكها في أثناء الكتابة او وضع اللوح الطيني على مسطح صلب وبشكل أفقي بالنسبة لجسم الكاتب ، مما دفع الكاتب ، ان هو اراد الاستمرار في أسلوب الكتابة كما كان يكتب سابقاً على اللوح الصغير ، ان يرسم العلامات وكأنها مقلوبة على الظهر ، اي ان الوجه إلى الأعلى وليس باتجاه اليمين ، وغدت هذه الطريقة هي المستخدمة في الازمنة التالية وحتى نهاية استخدام الكتابة المسماة .

وقد شهدت العلامات المسارية إبان عمرها الطويل منذ بداية استخدامها وطبعها على الواح الطين في الألف الثالث قبل الميلاد وحتى أواخر عهد استخدامها قبيل العصر الميلاي تطورات وتغييرات كثيرة يمكن التعرفها من خلال مقارنة النصوص المسارية من العصور المختلفة بل ان هناك بعض الرقم الطينية تمثل نسخاً من عصور مختلفة لنص قديم واحد تشير الى التطور الذي طرأ على العلامة الواحدة في العصور المتتابعة . ويمكن من خلال عقد هذه المقارنة ان نلاحظ التغييرات الأساسية الآتية على شكل العلامات المسارية :

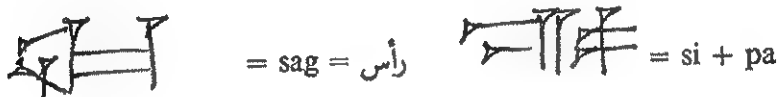
أ- ان العلامات الأفقية المائلة التي تقترب نهاياتها من بعضها غدت تكتب متوازية نحو:




ب- اختزال عدد العلامات الأفقية الى ادنى حد نحو:



ج- العلامات المسارية المؤلفة من أكثر من مجموعة واحدة من العناصر (المسامير) غدت تكتب بعلامات أخرى شبيهة بهذه المجموعات غير انها لا ترتبط بها من حيث المعنى او القيمة الصوتية نحو:

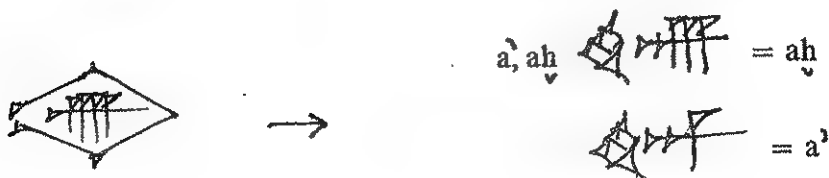


د- العلامات المتشابهة شكلاً وذات المعاني المختلفة ادجت معاً فالعلامة  التي تعني

SAR اي الرقم ٣٦٠٠ ، كثرة والعلامة  DUG بمعنى جهد غدت تكتب



هـ- بعض العلامات تطورت الى علامتين متقاربتين مثل العلامة



ولم يكن تطور شكل العلامات واحداً في كل العصور والامكان بل يلاحظ ان التطور قد أثر في الكتابة في العصر الآشوري الحديث أكثر من تأثيره في شكل العلامات في العصر البابلي الحديث وان كان العصر الأخير هو أحدث زمناً من العصر الآشوري.

الكتابة على الحجر

وهكذا اكتسبت الكتابة شكلها النهائي من خلال كتابة العلامات على الواح الطين ، الا ان العراقيين القدماء ، استخدموا الحجارة ايضاً للكتابة وعلى نطاق واسع نسبياً في بلاد آشور اذ كتبت جميع الكتابات الملكية التذكارية على الواح من الحجر بوساطة الحفر او النحت كما دوت كذلك الكتابات الملكية على النصب والمسلات والتماثيل المعمولة من الحجر الصلب ، كالديوريت والبازلت وغيرها . وكان لاستخدام الحجر اثره في اكتساب العلامات اشكالاً موحدة وكانت الطريقة في نحت الكتابة على الحجر بان يكتب الكاتب النص المراد نحته على لوح الحجر بقلم ملون ثم يقوم النحات او النقار بحفر الكتابة بازاميله الخاصة تماماً كما يفعل النقارون الآن عندما يطلب اليهم نحت كتابة ما على الحجر ، وقد عثر على عدد من الواح الحجر المنقوشة بالكتابة المسبارية ووجدت بعض العلامات غير مكتملة النحت وبخاصة ما عثر عليه في بوابة ادد في سور نينوى اذ كانت الكتابة قد كتبت على ظهر لوح الحجر الكبير الذي يغلف جدران القاعة الداخلية وان النقار لم يكن متقناً في عمله فترك عدداً من العلامات المسبارية معلّمة بالقلم الاحمر دون حفر ولم يكن يعلم انه سيكشف عن اهماله وتقصيره في عمله بعد الفين وسبعمائة سنة (١).

وقد عثر ايضاً على حجر حدود (كُدرُ kudurru) من العهد البابلي الوسيط عليه اشكال مختلفة غير ان الكتابة لم تكن قد حفرت بعد على الحجر بل كانت قد علّمت بخطوط حمراء تمهيداً لحفرها . اما الطريقة الثانية لتنفيذ الكتابة على الواح الحجر ، فكانت تتضمن كتابة النص اولاً على نسخة من الطين اولية (بالاكديّة نسخ شَطِطِ nishu ša titi اي نسخة من الطين) لتوجيه النقار ومن ثم يقوم النقار بحفر النص على الحجر علامة بعد علامة كما هو مكتوب على النسخة الطينية ، وقد تم العثور على عدد من هذا النوع من النسخ تمثل مادون على منحوتات جدارية من عهد الملك اشور بانيبال (٦٦٩ - ٦٢٦ ق. م) وعليها مخططات لمنحوتات بارزة واخرى عليها كتابات أريد نقلها الى المنحوتة (٢).

(١) سليمان، عامر، نتائج تفتيات جامعة الموصل في سور نينوى ، اداب الراقدين ، ١٩٧١/١ ، ص ٧٨ .

Gelb, Op. Cit., p. 18

(٢)

ولابد من الإشارة الى النصوص القصيرة المكتوبة على قطع الآجر المستخدمة في بناء المعابد والقصور. فقد عثر على كثير من الآجر المعلم بكتابات مختصرة تذكر ترميم او انشاء بناية ما. وقد تبين ان الكتابة على الآجر كانت مكررة ومتطابقة الى حد بعيد الى الحد الذي يجعلنا نعتقد انها كتبت بقلب واحد، اذ انها تكرر احياناً الاخطاء الموجودة في النص الاصيل. ويبدو ان العلامات كانت تحفر على الخشب أولاً ثم تطبع على قالب من الطين الطري فتكون الطبعة موجبة ومقلوبة فإذا ما طبع القالب على الآجر، ظهرت الكتابة صحيحة وسالبة كما لو كتبت بقلم اعتيادي من الخشب. يؤيد ذلك انه من الممكن مشاهدة اثر القالب في الآجر المفخور انه عثر على مثل هذه القوالب فعلاً^(١). ويبدو ايضاً ان الكتبة ربما استخدموا عناصر العلامة المسارية مستقلة بعضها عن البعض، فاستخدموا العنصر العمودي ٣ والأفقي ٤ والمائل ٥ والمؤلف من عنصرين عموديين ٦ وهكذا، وبوساطة هذه العناصر كتبوا على القالب اذ وجدت بعض الآجرات وعليها كتابات علاماتها. غير متجانسة ووضعتها الى جانب بعضها غير دقيق، واهم من ذلك ان بعض العناصر ظهرت مقلوبة او مائلة (مثلاً العلامة ٧ بدلاً من ٨ والعلامة ٩ بدلاً من ١٠) واذا كان هذا



قالب بعلامات مسارية مكررة كانت تطبع على قطع الآجر قبل فخرها.

الرأي صائباً فهذا يعني ان الآشوريين كانوا قد وصلوا الى خطوة متقدمة جداً تقرب من ابتكار اسلوب الطباعة الذي عرف بعد آلاف السنين الا انهم لم يستثمروا هذا الابتكار.

وفي بعض الحالات ، نجد ان الكتابة استنسخوا النص القديم بطريقة الطبع ، وهكذا عمل كاتب من العصر البابلي الحديث من القرن السادس قبل الميلاد نسخة من نص قديم يعود الى العصر الأكدي وجعله في قصر نرام - سين في أكد وترك ملاحظة على ظهر الرقم يؤكد ما قام به من طبع النص. وفي هذه الطبعة فإن الكتابة تكون بارزة والنص مقلوب كما هي على الأختام او القوالب.

تنظيم النص

لاسلوب الكتابة على اللوح الطيني وتنظيم تسلسل العلامات اهمية كبيرة في معرفة تاريخ تدوين النص ومكان كتابته وبخاصة عند قراءة النصوص التالفة او المكسورة او المحرومة ، وتزداد هذه الاهمية بالنسبة للنصوص المبكرة ان شهدت الحقبة المبكرة من ابتداع الكتابة تغييرات متسارعة كثيرة قبل ان يستقر الكتابة على اسلوب او اساليب معينة. ففي اقدم الرقم المكتشفة في الوركاء / الطبقة الرابعة ، لم يحاول الكاتب مثلاً ، ان يسلسل العلامات على اللوح بشكل معين بل ان العلامات كتبت كيفما اتفق ، كما لم يقسم اللوح الى اقسام بخطوط عمودية او افقية لتعريف القارئ بتسلسل العلامات. وعندما شاع استخدام اللوح الاكبر حجماً ، حاول الكتبة تقسيم اللوح الى اقسام ، وهذا ما نجده في اللوح المكتشفة في كيش وبعض رقم الوركاء / الطبقة الرابعة اذ قسمت اللوح بخطوط افقية الى قسمين او ثلاثة من الاعلى الى اسفل ، وقليل من نصوص جمدة نصر قسمت بخطوط عمودية الى اعمدة. وعندما غدت اللوح كبيرة نسبياً وبخاصة في اللوح جمدة نصر ، قسم وجه اللوح بخط عمودي واحد او اكثر الى خانات او بخطوط عمودية تقسم اللوح بكامله. وبعض اللوح الكبيرة جداً من الوركاء / الطبقة الثالثة وجمدة نصر قسم فيها النص الى اعمدة عريضة يتسع كل منها لعدة مجاميع من العلامات مفصولة عن بعضها بخطوط عمودية ايضاً وكانت الاعمدة متتابعة من اليمين الى اليسار ، وفي رقم اور ، اصبحت مجموعات العلامات تنظم افقياً وتكتب ضمن حقول عمودية ولم تكن الاسطر الافقية تعلم دائماً ، وكانت رقم اور هي البداية في استخدام الاسطر الافقية المنتظمة

لتقسيم النص وتنظيمه والتي شاع استخدامها فيما بعد وغدت الطريقة الرئيسة المعتمدة في جميع النصوص.

يبدو ان اقدم الكتبة رسموا العلامات الصورية على لوح الطين مبتدئين من الزاوية العليا اليمنى ، وهي الزاوية الأقرب الى القلم اذا مامسك لوح الطين في راحة اليد اليسرى ، لذا كانت الاعمدة تتابع من العين الى اليسار وكانت العلامات الصورية ترسم داخل الحقل الواحد مرتبة من اعلى الى اسفل . وعندما ازداد حجم اللوح الطينية ولم يعد بالامكان مسكها براحة اليد اليسرى ، وضعت على مسطح صلب امام الكاتب ، كما يظن ، بزاوية مختلفة بالنسبة لجسم الكاتب بحيث اصبحت الخطوط العمودية افقية والعلامات الصورية التي كانت تهيئ مرسومة بشكلها واتجاهها الحقيقي غدت وكأنها مقلوبة على الظهر ، كما هنا وهكذا بدأ الكتبة يقسمون اللوح الى اقسام عدة باسطر افقية ويكتبون العلامات بشكلها المقلوب وسلسلة من اليسار الى العين ، وغدت هذه الطريقة هي الشائعة في العصور التالية بعد ان تبين بانها اسهل الطرائق في الكتابة واكثرها ملاءمة وبخاصة بعد ان شاع اسلوب طبع العلامات على لوح الطين.

ومن الصعوبات التي تواجه قارئ النصوص المسارية ان الكتبة لم يستخدموا فواصل معينة تفصل بين مجموعة العلامات التي تؤلف كلمة واحدة وبين المجموعة الثانية التي تؤلف كلمة اخرى ، الا نادراً . ومن الاستثناءات القليلة ان الكتبة في العصر الاشوري القديم احياناً ، واكثر في نصوص كيدوكيا في اسيا الصغرى من العصر نفسه استخدموا العلامة ٣ لتفصل بين الكلمات كما استخدمت العلامة ٤ لتفصل بين الكلمات في نقش هاستون وفي الحقب المتأخرة استخدمت العلامة ٥ فاصلة بين الكلمات . وكان الكاتب يتجنب كتابة العلامات الخاصة بكلمة واحدة في سطرين ، وقد يضطر لاكمال علامات الكلمة الواحدة ان يستمر في كتابة العلامات ويتجاوز وجه اللوح الى الحافة الطولية حتى وان بدت الكتابة غير منتظمة وتجاوزت الحافة الى اعلى من اجل اكمال العلامات الخاصة بالكلمة ، واذا كان النص مقسماً الى حقول طويلة وبخاصة اذا كان منقوشاً على مسلة من الحجر مثل مسلة حمورابي ، فكان الكاتب او النحات او النقاش يقسم العلامات الخاصة بالكلمة ويحفرها في سطرين وغالباً ما يترك فراغاً في بداية السطر الثاني ثم يبدأ بعده بكتابة العلامات المتبقية اشارة الى ان هذا السطر يعود بعلاماته الى الكلمة المكتوبة في السطر السابق ، وقلاً تقسم الكلمة بين سطرين (حم ١٠٣ ، ١٠٤) واذا كانت العلامات المتبقية قليلة بالنسبة للسطر الثاني ، فقد يكتبها باسلوب يسد الفراغ

65
17
70

R II

5
10
15
20

§ 109.

25
30
35
40
45
50
55

§ 110.

§ 111.

§ 112.

§ 113.

60
65
70
75

R III

5
10

الموجود فيمد الخطوط الأفقية كي يملأ السطر بالعلامات المتبقية . ولا يوجد قاعدة عامة لمثل هذه الحالات قليلة الوجود .

اما العلامات الدالة والنهايات الصوتية ، فكانت تكتب دائماً بعد الكلمة التي تعود لها مباشرة ولا تكتب بسطر مستقل ، وبخاصة النهايات الصوتية التي ترد دائماً بعد العلامة الرمزية التي تعود لها .

وفي النصوص المهمة نجد أحياناً أن الجملة أو الفقرة ، (بالاكدية سَدِيرُ sadiru ، أو سَدْرُ sadru) كانت تعلّم بخط أو أكثر تطبع على الرقيم مثل مجموعة من مواد قانون حمورابي وجدت مدونة على الواح من الطين وعلى اللوح الأصلي الذي دونت عليه القوانين الآشورية الوسيطة . كما حاول الكاتب عند كتابة هذه المواد أن يشير إلى بداية المادة فكتب علامات الكلمة الأولى مسحوبة إلى الوراء قليلاً بحيث تظهر واضحة بداية السطر . أو أنه ترك سطرًا فارغاً دون كتابة . وفي النصوص الشعرية ، كان بيت الشعر يقسم إلى قسمين أو أربعة أقسام أما بكتابة العلامة أكثر عمقاً أو باطالة الخطوط الخاصة بأخر علامة من صدر البيت أو عجزه . وفي بعض النصوص رُقمت الأسطر أو الفقرات كمجموعات مثلاً بوضع العلامة التي تدل على الشئرة ﴿ في بداية السطر العاشر ومضاعفاته ، تماماً كما يفعل الباحثون الآن عند ترقيم أسطر النصوص المترجمة إذ يضعون رقم التسلسل في السطر الخاص ومضاعفاته أو أن يذكروا^(١) عدد أسطر كل حقل أو أسطر النص بكامله كما في النص المكتشف في تريبس^(٢) .

أن طرق قلب الرقيم لإكمال النص على القفا تختلف كثيراً في الفترات المبكرة ومن الصعب إيجاد قاعدة عامة .

ففي الرقم من الوركاء (الطبقة الرابعة والثالثة والثانية) ليس هناك قاعدة عامة ولكن كانت الغالبية ت قلب الرقيم عند الحافة السفلى فتصبح الحافة السفلى للوجه هي الحافة العليا للقفا . وفي رقم جمدة نصر (وكان الوجه المحدث هو وجه الرقيم والمستوي هو قفا الرقيم غالباً) التي كانت تضم عدة أعمدة سمحت للكتابة أن يتبعوا أساليبهم الخاصة أحياناً كان الرقيم ي قلب إلى الجانب أي كما ت قلب صفحة الكتاب وتستمر الكتابة على الحقول مثلاً

Driver, op. cit., p. 44.

(٢) سلجان، عامر، الكتابة المسبارية والحرف العربي ، موصل ، ١٩٧٨ ، ص ٩٣ إذ ورد في نهاية النص المسباري المدون

على اسطوانة فخارية اكتشفت في أسس معبد نرجال في تريبس مانصه :

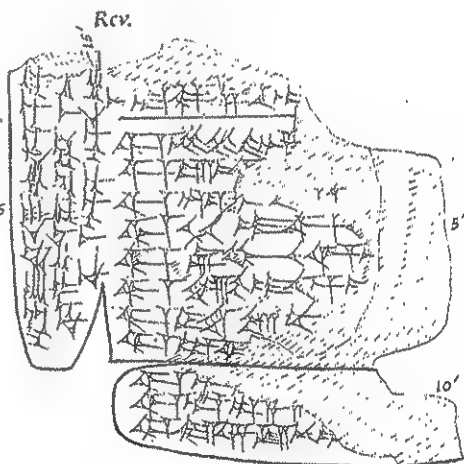
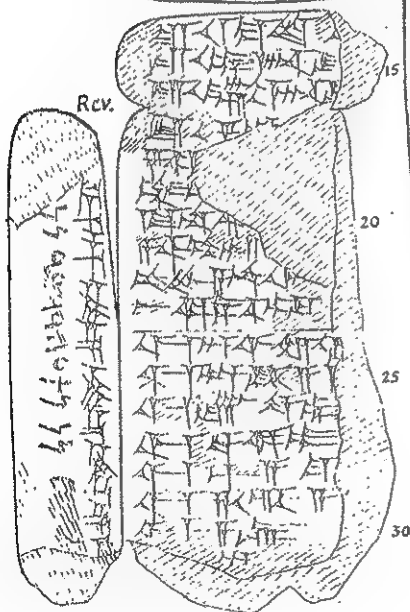
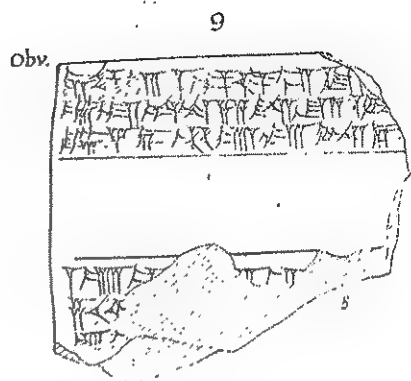
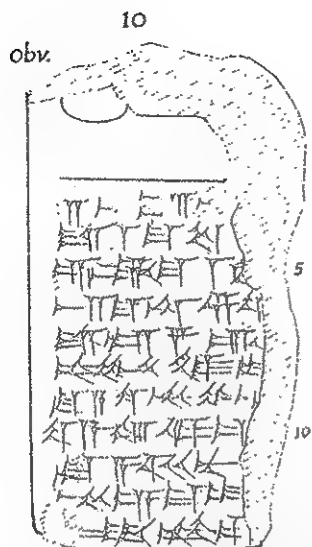
« عدد (أسطر) النص تسعة وستون »

كانت على الوجه باستثناء ان الحقول كانت تتابع احياناً من اليمين الى اليسار و احياناً اخرى من اليسار الى اليمين . وكانت الطريقة الاكثر شيوعاً هي قلب الرقيم من الاسفل الى اعلى ، اي جعل الحافة السفلى للوجه ، الحافة العليا وفي رقم شروباك كانت العادة عندما يضم الرقيم اعمدة عدة قلب الرقيم وجعل حافته السفلى علماً على القفا وبدء الكتابة من الحقل الايمن الى اليسار اي بعكس الاتجاه الذي كتب به الوجه وغدت هذه الطريقة هي الشائعة بالنسبة للرقم الكبيرة الحجم .

اما الطريقة التي شاعت بالنسبة للرقم من جميع الاحجام ، فان الكاتب بعد ان ينتهي من كتابة وجه الرقيم يكتب على الحافة السفلى قبل البدء بكتابة القفا ، ثم يقلب الرقيم فتصبح الحافة السفلى هي الحافة العليا بالنسبة للقفا ويستمر بالكتابة على القفا بنفس اسلوب كتابة الوجه ، وعندما ينتهي من ملء القفا يستمر في الكتابة على الحافة الثانية ، وهي السفلى بالنسبة للقفا والعليا بالنسبة للوجه ، واذا لم يكمل كتابة النص ، فبماكانه استخدام الحافة الطولية اليسرى من وجه للرقيم اي عند الزاوية التي بدأ بها الكتابة اول مرة الا ان الحافة الطولية اليمنى لم تكن تستخدم اطلاقاً لان اسطر الوجه قد امتدت اليها . ان هذه الطريقة سمحت لنا معرفة بداية ونهاية النص وبخاصة بالنسبة للنصوص المكسورة او المحرومة .

اما الرقم التي حملت كتابة مسارية على الوجه واغريقية على القفا ، فقد قلبت الرقم من اليمين الى اليسار ، وان هذا الاسلوب لا بد من انه كان من التأثيرات اليونانية في اسلوب الكتابة .

نخلص من هذا الى ان الكاتب اذا اراد ان يكتب نصاً ما على رقيم طيني صغير ، اخذ بيده لوحاً من الطين وبدأ بتعليم الاسطر الافقية مستخدماً غالباً حافة القلم الطولية او خيطاً او اية قطعة من الخشب او المعدن بدلاً من المسطرة ويقسم اللوح الى عدد من الاسطر يتناسب وطول النص المراد كتابته وحجم اللوح الطيني وحجم العلامات المسارية التي يريد كتابتها ، اذ ان بعض الرقم كانت كتابتها دقيقة جداً وبعضها الآخر ذات علامات كبيرة نسبياً ، ثم يبدأ بطبع العلامات مبتدئاً من الزاوية العليا اليسرى لوجه الرقيم obverse ويكتب بين الاسطر وليس فوقها ، واذا اضطر واستمر بكتابة العلامات الخاصة بالكلمة الاخيرة المكتوبة على سطر معين على الحافة اليمنى من الرقيم كي لا تقطع الكلمة وتقسّم بين سطرين فاذا انتهى من كتابة الوجه استمر بالكتابة على الحافة السفلى lower edge وكانت تتسع غالباً لسطرين او ثلاثة ، وربما أكثر ، تبعاً لسمك اللوح المستخدم ،



ثم يستمر في الكتابة على القفا حتى اذا انتهى من كتابة القفا استمر بالكتابة على الخافة الثانية التي تمثل الخافة العليا بالنسبة لوجه الرقيم . واذا احتاج الى كتابة تكملة النص استخدم الخافة الطويلة اليسرى .

اما اذا كان اللوح مقسماً الى حقول عمودية ، فتكون الكتابة عادة بأسطر افقية قصيرة اذ يبدأ الكاتب بكتابة الحقل الاول ، مبتدئاً من الحقل اليسر ، واحياناً يبدأ من الحقل الايمن من وجه الرقيم ، فاذا انتهى من كتابة الحقل الاول انتقل الى الحقل الثاني والثالث وهكذا . فاذا اكمل كتابة الوجه قلب الرقيم ليكمل الكتابة على القفا وبالاسلوب نفسه . وفي بعض الواح جمدة نصر استمر الكاتب في كتابة الحقل الاول على الوجه وجزء من القفا لكي يكمل كتابة العلامات الخاصة بجملته معينة ثم انتقل الى الحقل الثاني وهكذا حتى ينتهي من كتابة حقول وجه اللوح ثم يقلب اللوح كما يقلب صفحة الكتاب لاكمال النص على حقول القفا المتبقية الا ان هذه الطريقة كانت مربكة للقارئ فقد يضم الحقل الواحد من حقول قفا الرقيم اسطراً متعكسة من حيث اتجاه الكتابة .

اما اذا كان النص المراد كتابته طويلاً ولا يمكن تضمينه في لوح واحد ، فكان الكاتب يستخدم اكثر من لوح واحد ، ولمعرفة تسلسل الرقم الطينية التي تضم نصاً واحداً ، ولان الكتابة لم يستخدموا طريقة ترقيم الرقم ، فقد ابتكروا طريقة الاشارة في نهاية الرقيم الاول الى الكلمات الاولى التي يبدأ بها الرقيم الثاني ، وفي نهاية الرقيم الثاني تذكر الكلمات او السطر الذي يبدأ به الرقيم الثالث وهكذا اي على وفق الطريقة التي لا تزال تستخدم في المصاحف الكريمة حتى الان حيث تذكر الكلمة الاولى من الصفحة التالية في نهاية الصفحة الاولى . وقد يدون الكاتب عدد الرقم التي دون عليها النص . وكانت مثل هذه المجاميع من الرقم التي تؤلف نصاً واحداً تربط فيها رقم كل مجموعة مع بعضها بخيوط ويعلق بها رقم صغير يحمل عنوان النص او توضع المجموعة بكاملها داخل سلة او جرة او على رف . وقد تم العثور على بعض النصوص على غرار الفهارس تضمنت عناوين عدد من النصوص المسماة المهمة والطويلة والمؤلفة كل منها من عدد من الرقم واعداد الرقم التي تتألف منها كل مجموعة .

وقد يترك الكاتب احياناً ، وبخاصة عند كتابة النصوص ذات الاهمية الخاصة ، مساحة في نهاية الحقل الاخير من الكتابة تخصص لكتابة موجز ما ورد في النص او يذكر فيها عنوان النص المؤلف او المستنسخ كما قد يذكر اسم الناسخ وتاريخ الاستنساخ واحياناً بعض الاشارات الى النص الاصلي الذي تم الاستنساخ عنه .


وكانت الواح الطين الصغيرة عادة ذات وجهين محدبين قليلاً ، اما الالواح الكبيرة ، فكان احد الوجهين مسطحاً والآخر محدباً اذ كانت تعدل وتسوى على مسطح صلب مستو ، وكان الكاتب يبدأ بالكتابة على الوجه المستوي ثم يقلب الرقيم بعد الانتهاء من كتابة الوجه لكي يكمل كتابة النص على الحافة القصيرة السفلى ثم يستمر في تكملة كتابة النص على القفا ، اي على الوجه المحدب ، دون ان يتغير اتجاه الكتابة وهكذا يكتب على الحافة القصيرة الثانية ثم الحافة الطويلة اليسرى . اما اذا كان اللوح كبيراً ، فبعد الانتهاء من كتابة الوجه المستوي يقلب اللوح على الظهر ويوضع على سطح مستو صلب ويستمر في الكتابة على القفا دون ان تتأثر العلامات المكتوبة على الوجه من الضغط الخفيف على القفا الذي تحدثه الكتابة عليه ، كما كان الكاتب يستخدم قطعة مبللة من القاش لتغطية اللوح في اثناء الكتابة للمحافظة على طراوته اما النصوص التي دونت على الاسطوانات والمواشير الكبيرة ، كذلك المكتشفة في اسس الابنية ، فكانت مثقوبة عادة من الوسط ربما لكي يتخللها قضيب من الخشب او المعدن تثبت نهايته على حافتين صلبتين وبذلك يمكن الكتابة على الاسطوانة او الموشور دون ان تمسك باليد فتشوه العلامات او ان يوضع الموشور عامودياً على قاعدة لكي تطبع عليه الاسطر الافقية القصيرة .

وسائل منع التزوير

التلاعب بالوثائق المحررة وتزويرها معروف في كل المجتمعات قديماً وحديثاً وكان ذلك سبباً كافياً لابتداع وسائل مختلفة لمنع ذلك . ونظراً لان العراقيين القدماء كانوا حريصين كل الحرص على توثيق جميع التصرفات القانونية بوثيقة حجرية ومختومة ولم يعترفوا باي تصرف غير مؤيد بمثل هذه الوثائق ، لذا فقد ابتكروا وسائل غاية في الدقة والاثقان لمنع التلاعب بالوثائق المحررة وكانت اولى تلك الوسائل هي فخر الرقيم الطيني المدون بعقد ما وكما هو معروف انه من الممكن تغيير العلامات المسماة المكتوبة على رقيم الطين غير المفخور بعد ترطيب الرقيم ، اما اذا تم فخر الرقيم عندها يصبح من المستحيل تغيير العلامات المكتوبة او تزويرها او اضافة اية علامة اخرى .

الى جانب ذلك ، فقد كانت العقود والوثائق القانونية التي يخشى تزويرها تختم بختم ذوي العلاقة قبل فخر الرقيم فتصبح وثيقة مختومة (كُنُكُم kunukkum) ، وبشبت في نهايتها اسماء الشهود الذين قد يتجاوز عددهم العشرة شهود ويتم القسم بحياة الاله او الملك او كليهما .

وفي العصر الاشوري الحديث (حدود ٩١١-٦١٢ ق.م) ، كانت الاطراف المتعاقدة ، او احدها ، يطبع اظفره او حافة رءائه على الرقيم الطيني بدلاً من طبعة الختم الاسطواني ويشار الى ذلك في النص اذ يقال : « طبعة اظفر فلان ... ».

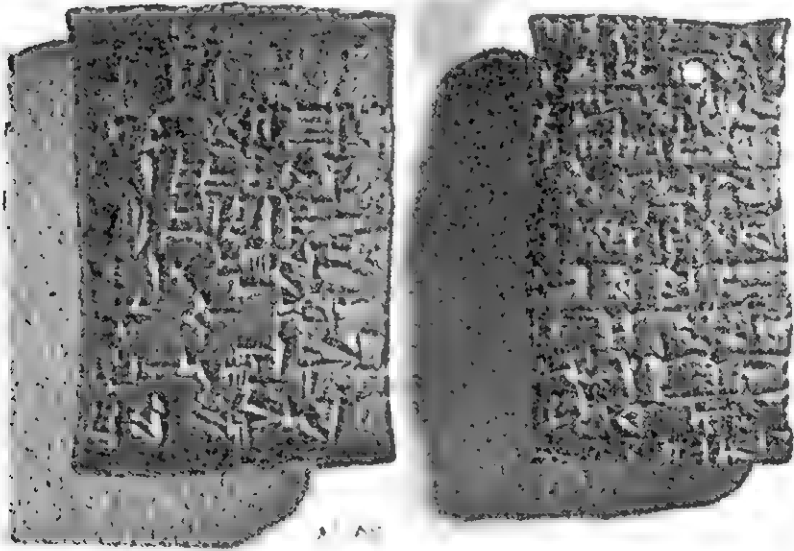
وفي العصر البابلي القديم (حدود ٢٠٠٠-١٦٠٠ ق.م) ، ابتدع القوم طريقة تغليف الرقيم الطيني بطبقة رقيقة من الطين الطري ولصق الغلاف كلياً ، ولنع التصاق الرقيم الاصلي بطبقة الطين التي تكون الغلاف ، كان الكاتب يضع قليلاً من الطين الناعم او الرمل الجاف بين الغلاف والرقيم الاصلي ومن ثم يقوم باعادة كتابة نص العقد او الوثيقة على الغلاف ثانية . وبما ان شكل الرقيم المغلف بداخل غلاف من الطين لا يختلف عن شكله دون غلاف ، فقد اعتاد الكتبة ان يبدأوا النص المكتوب على الغلاف بالعلامة المسماة التي تشير الى الرقيم الطيني وهي **tuppum**  ، وقد استخدم الغلاف ايضاً لتغليف الرسائل الرسمية والشخصية للمحافظة على سريتها ومنع



رقيم داخل غلاف

التلاعب بها الا ان الكاتب كان يدون على الغلاف اسم المرسل والمرسل اليه فقط تماماً كما نفعل الان عندما نكتب العنوان على الغلاف ، وواضح ان هذه الطريقة في حفظ الوثائق والعقود كانت غاية في الذكاء اذ لا يمكن استخراج الرقيم الاصلي من داخل الغلاف ، بعد ان يتصلب طين الرقيم والغلاف معاً ويتقلص فلا يمكن فتحه الا بالكسر والتحطيم . لذا ، ففي حالة نشوب اي اختلاف بين الاطراف المتعاقدة كان الغلاف يكسر امام القضاة للتأكد من صحة مادون عليه . وقد عثر على عشرات الوثائق والرسائل وهي مازال داخل اغلفتها اذ لم تفتح لاسباب مختلفة وعثر على كسر من الاغلفة وتبين بانه يصعب فتح الاغلفة دون كسرها حتى اذا ما استخدمنا جميع الوسائل الحديثة لاستخراج الرقيم الاصلي من داخل الغلاف دون كسر الغلاف في حين يمكن فتح مفلوف اي رسالة حديثة والاطلاع على مافي داخلها وربما تعديل ماورد فيها او تزويره ومن ثم إعادة لصق المفلوف بالطريقة نفسها التي كان عليها قبل ذلك دون ترك آثار ذلك .

وقد بطل استخدام أغلفة الطين بعد العهد البابلي القديم .



رقيم طيني وغلاف

الفصل الخامس

استنساخ النصوص المسمارية وقراءتها

اكتشاف النصوص المسمارية واساليب معالجتها

استنساخ النصوص المسمارية

قراءة النصوص

تدوين النصوص المسمارية بالحرف اللاتيني وسلبيات

ذلك .

تدوين النصوص بالحرف العربي وايجابياتها .

الرموز والإشارات المستخدمة في النقل الصوتي .

القواميس الحديثة الخاصة بالعلامات المسمارية

وتكيفية استخدامها .

إكتشاف النصوص السامرية

سبق وأن أشرنا الى أن أول من تعرف الكتابات السامرية كانوا من الرحالة الاجانب الذين قاموا بزيارات خاصة الى بلدان الشرق الادنى القديم وبخاصة الى العراق وايران اطلعوا خلالها على بعض الاثار الشاخصة ووجدوا علامات منقوشة على الواح الحجر والتماثيل ولا سيما في مدينة برسيبوليس عاصمة الاخمينيين ، واستنسخوا بعضاً من تلك العلامات ونشروها في اوربا ، وقد ظن البعض ان تلك العلامات هي عبارة عن زخارف او نقوش في حين ظن آخرون انها اشارات خاصة بالكهنة واخيراً تأكد لديهم بانها علامات كتابية دون بواسطتها عدد من اللغات الشرقية القديمة . وكان الرحالة الايطالي بتروديلافالي اول من استنسخ خمساً من العلامات السامرية التي وجدها منقوشة على احد اللوحات الحجرية في مدينة برسيبوليس ونشر مستنسخاته في كتاب خاص عن رحلته الى ايران وذلك في العام ١٦٢٢ ، ثم توالى زيارة الرحالة والسواح والمغامرين الى بلدان الشرق الادنى وحاول بعضهم استنساخ العلامات السامرية التي وجدت منقوشة على التماثيل والبابات والواح الحجر في حين حاول آخرون ، ومنهم كروتفند ومن ثم رولنسون ، استنساخ الكتابات السامرية الثلاث التي كانت منقوشة على سفح جبل بهستون قرب كرمشاه الواقعة على ارتفاع شاهق يزيد عن ١٢٠ متراً وقد استخدم بعضهم اسلوب عمل قوالب للعلامات السامرية في حين حاول آخرون رسم العلامات كما وجدت منقوشة على الحجر واستعان بعضهم الآخر بالرسمين للقيام بهذه المهمة بهدف نقل شكل العلامات السامرية نقلاً دقيقاً . وعلى الرغم من محاولات الرواد من الباحثين والمغامرين في نقل العلامات السامرية نقلاً دقيقاً الا ان بعضهم وقع في اخطاء واضحة فقد اسقط رولنسون مثلاً ، سطرأ كاملاً من الكتابة التي استنسخها واكتشف النقص الباحث نوريس :

علم الآشوريات Assyriology

نظراً لان التماذج الاولى من الكتابات السامرية المكتشفة في بلاد الرافدين والمنقولة في حينه الى اوربا تم الكشف عنها في بلاد آشور ، في العواصم الاشورية الرئيسة نينوى واشور ونمرود وخرصباد ، فقد سمي العلم الذي اختص بقراءة تلك النصوص بعلم الآشوريات Assyriology نسبة الى بلاد آشور ، وعندما تعرف الباحثون النصوص المدونة باللغة السومرية سمي العلم الذي اختص بقراءة تلك النصوص بعلم السومريات

Sumeriology ، وتبعاً لذلك ، سمي المتخصص بعلم الآشوريات بعالم الآشوريات Assyriologist والمتخصص بعلم السومريات بعالم السومريات Sumeriologist. ومع ان الدراسات الحديثة التي صدرت منذ الخمسينيات من القرن العشرين بينت ان لغة النصوص المسامرية المكتشفة في بلاد اشور هي لهجة من لغة رئيسة استخدمت في بلاد الرافدين منذ مجي الاقوام العربية القديمة (الجزرية) وغدت لغة رسمية بعد قيام سرجون بتأسيس مملكته وعرفت تلك اللغة باللغة الاكدية ، وهي تسمية قديمة استخدمها العراقيون القدماء انفسهم للدلالة على لغتهم (بالاكديّة لِشَان اَكْدُم lišān Akkadim) ، وان لغة النصوص المسامرية المكتشفة في بلاد بابل هي لهجة من اللغة نفسها ، اي من اللغة الاكدية ، فقد ظل الباحثون يطلقون التسمية القديمة ، وهي علم الآشوريات ، على العلم الذي اختص بقراءة النصوص الاكدية سواء المدونة باللهجة الآشورية أم اللهجة البابلية نظراً لشيوع التسمية.

اكتشاف الرقم الطينية

كانت النماذج الاولى من الكتابات المسامرية المكتشفة في بلاد آشور مدونة على الواح من الحجر او على التماثيل والمسلات وقطع الآجر المشوي ، الا ان التنقيبات الاثريّة التي قام بها عدد من المنقبين الرواد ، مثل ليرد ورسام وبوتا ، في أواسط القرن التاسع عشر ، أسفرت ايضاً عن اكتشاف اعداد كبيرة من الرقم الطينية المدونة بالكتابة نفسها التي وجدت على الواح الحجر والتماثيل الا انها اقل وضوحاً وانتظاماً. ولم تكن عملية التعرف على رقم الطين المطمورة في الانقاض عملية سهلة اذ ان التعرف على رقم الطين يحتاج الى خبرة جيدة بالتنقيب في المواقع العراقية بخاصة ، ومهارة في فرز اللوح الطينية التي تحمل كتابات مسمارية من بين كتل الطين وكسر اللبن والاثريّة الكثيرة المتراكمة فوقها. فكما هو معروف ، ان غالبية الرقم الطينية المكتشفة لم تكن مفخورة وبذلك فهي لا تختلف من حيث مادتها عن كتل الطين وكسر اللبن ، فاذا ما انهارت جدران الغرف والقاعات وسقوفها وتراكمت فوق رقم الطين الموجودة غالباً في احدى زوايا الغرف او على رفوف من الطين او الخشب ، اختلطت الانقاض في اللوح ووقعت كلها تحت ضغط شديد لثبات بل الاف من السنين حتى اصبح تمييز الرقم وفرزها من الامور الصعبة الا اذا قام بذلك من له خبرة في التنقيب في مثل هذه المواقع وله عين فاحصة تشخص الرقم الطينية وايدي فنية تستخرجها من بين الانقاض. ومن المؤكد ان المنقبين الاوائل لم تكن لديهم الخبرة او

العين الفاحصة بل كان همهم الاول العثور على الآثار المتحفية الضخمة ولاسيما المنحوتات والتماثيل ولم يكن لدى العمال المحليين المهارة الكافية والخبرة الجيدة في تشخيص الرقم الطينية واستخراجها. واننا على يقين ان التنقيبات الاولى التي تسمى عادة بتنقيبات الهواة ، وهي التنقيبات التي تمت في القرن التاسع عشر ، لابد من انها اضاعت علينا عدداً كبيراً من الرقم الطينية بين الانقراض وبخاصة وان الاساليب التي اتبعت في التنقيب كانت اساليب غير علمية اذ تم التنقيب في نينوى ، مثلاً ، بوساطة حفر الانفاق وتتبع جدران القصور والمعابد. ومع ذلك فقد كشف عن مجموعات كبيرة من الرقم الطينية كانت غاية في الاهمية يأتي في مقدمتها ما تم الكشف عنه في مدينة نينوى من بقايا مكتبة اشور بانيبال (٦٦٩ - ٦٢٦ ق.م) التي تعد اضخم واقدم مكتبة في التاريخ القديم معروفة حتى الان ، اذ تم العثور فيها على أكثر من خمس وعشرين الف رقيم طيني. ومما يؤسف له ان جميع الرقم الطينية التي اكتشفت في القرن التاسع عشر والنصف الاول من القرن العشرين اخذت الى متاحف اوربا وامريكا ولم يترك منها شيء يعتد به في العراق الا ان التنقيبات العلمية التي يمكن تحديد بدايتها بعمل البعثة الالمانية في مدينة اشور في مطلع القرن العشرين ، بدأت تهتم كثيراً بالرقم الطينية واسلوب استخراجها بعد ان تبين لها بانها تضم كنوزاً من العلوم والمعارف التي دونها العراقيون القدماء لاتقدر بضمن ولا توازها في الاهمية اية مكتشفات اخرى.

العمال الشرقاطيون

لم يكن العمال المحليون في العراق قد اعتادوا العمل في المواقع الاثرية لذا إقتصروا عملهم على الاعمال غير الفنية ذات العلاقة بالجفر ونقل التربة وإزالة الانقاض والى غير ذلك. ومنذ مطلع القرن العشرين ، بدأت مجموعة من العمال المحليين الذين عملوا مع البعثة الالمانية في مدينة اشور تتدرب على العمل الفني بعد ان أصبحت التنقيبات الاثرية في طورها الجديد ، الذي نسميه عادة بالطور العلمي ، تتم وفق اسس علمية دقيقة وقواعد عامة وتهتم بالرسوم والخططات وتثبيت معائر الملتقطات الاثرية وتشخيص الرقم الطينية وغيرها من الآثار صغيرة الحجم. وهكذا تدرب هؤلاء العمال على التنقيب وفق الاسلوب العلمي الجديد وكان لهم من القابلية والقدرة على التعلم على الرغم من عدم معرفتهم بتاريخ المنطقة او بلغة القائمين على التنقيب والمشرفين عليها ما مكّنهم في مدة قصيرة من تعلم جميع فنون التنقيب العلمي واساليبه والتدرب على اسلوب تشخيص الرقم الطينية وفرها ومعرفة جدران اللبن وتحديداتها واكتشاف اللقى الاثرية الصغيرة

والحفاظة عليها ، وهكذا اسسوا مدرسة عراقية فنية للتنقيب في المواقع القديمة وغدا وجود عدد من الشرقاطيين الذين بدأ يطلق عليهم اسم العمال الفنيين ، امراً ضرورياً في عمل كل بعثة تنقيب اجنبية كانت أم عراقية. وقد تدرب على أيدي العمال الفنيين الاوائل عدد من الاولاد والأحفاد وغدا فن التنقيب حرفة فنية تنتقل من الآباء الى الابناء من خلال التدريب لمدة ليست بالقصيرة وبرز عدد من العمال الفنيين واشتهروا بأساليبهم الفنية الدقيقة في التنقيب وكانت أساليبهم في التنقيب لانتضاهيها حتى الاساليب الاجنبية.

اعداد الرقم الطينية المكتشفة

أسفرت التنقيبات الاثرية في مدن العراق المختلفة ومواقعها عن اكتشاف عشرات الالوف من النصوص المسارية المتمثلة بالرقم الطينية ولا يمكن تخمين عددها بدقة وهي موزعة الان في معظم متاحف العالم الشهيرة الى جانب المتاحف الشخصية التي يمتلكها بعض الافراد وهناك عدد محدود منها في المتحف العراقي في بغداد وان عدد الرقم في تزايد مستمر طالما استمرت أعمال التنقيب ، وقد تم حتى الان قراءة وترجمة جزء كبير من الرقم والنصوص المكتشفة وما يزال هناك اعداد كبيرة تنتظر دورها في القراءة والترجمة ، وان هناك محاولات علمية حديثة لفهرسة جميع الرقم الطينية وتثبيت مضامينها وما يعرف عن كل رقم من معلومات عامة عن الرقيم نفسه وعن قراءته ومكان نشره تقوم بها بعض الجامعات الامريكية والكندية والانجليزية وغيرها.

معالجة الرقم الطينية

من المعروف ان هيئة التنقيب عن الآثار الان تضم بين اعضائها أحد المتخصصين بمعالجة الآثار المكتشفة معالجة أولية ريثما يتم نقل الآثار الى الدوائر والمتاحف المركزية. وتعد معالجة الرقم الطينية من اولى المهام التي تقع على عاتق هذا المتخصص. فقد اظهرت التنقيبات الاثرية ان معظم الرقم الطينية المكتشفة كانت غير مفخورة ومن ثم فهي معرضة للتلف والتشوه والتكسر السريع. وقد أشرنا سابقاً الى ان من سليات استخدام الطين مادة للكتابة تعرض الواحه للتكسر بسرعة وتلفها أو تلف بعض أجزائها اذا تعرضت للرطوبة شديدة. لذا فقد كانت معظم الرقم الطينية المكتشفة محطمة ومبعثرة وقد فقدت منها اجزاء كثيرة وتلفت اجزاء اخرى نتيجة تعرضها للرطوبة الشديدة.

ان اول مهمة تقع على عاتق هيئة التقيب هو العناية الفائقة باستخراج الرقم الطينية من مكان وجودها عند الكشف عنها وتثبيت معاثرها ونقلها الى المختبر الحقلّي حيث يتم تنظيفها تنظيفاً يسيراً لايؤثر فيها ومن ثمّ تجميعها حسب معاثرها وتغليفها بالقطن ووضعها في صناديق خاصة تمهيداً لنقلها الى المختبر المركزي.

فاما الرقم غير المفخورة ، فيتم فخرها بالفرن الكهربائي عادة بدرجة حرارة مناسبة مع العناية الفائقة في رفع درجة الحرارة تدريجياً لكي لا تؤثر في الرقم ولا سيما الرقم الرطبة. وبعد ان تتم عملية الفخر، التي قد تستغرق ساعات طويلة ، تبدأ العملية الثانية وهي الخاصة بنقع الرقم المفخورة في المختبر او التي وجدت وهي مفخورة اصلاً او قد اصابها الحريق في احواض من الماء التنظيف لعدة ايام ويبدل الماء يومياً للتخلص من الاملاح التي قد تمتصها الرقم وتؤثر بذلك في الكتابة وتشوهها. ان الغاية من نقع الرقم في احواض الماء هي لتفتيت المواد العالقة بالرقم الطينية لتسهيل عملية تنظيفها وازالتها دون ان تتأثر الالواح الطينية نفسها بعد فخرها.

وبعد عملية النقع تتم عملية التنظيف الدقيق للرقم من المواد العالقة بها بوساطة فرش خاصة بذلك وقد تستخدم مادة الايستون لازالة بعض المواد وذلك بان تترق الرقم الطينية بهذه المادة كي تتحلل المواد العالقة بالرقم.

واخيراً تبدأ عملية تجميع اجزاء الرقم المتكسرة ولصق بعضها الى البعض الآخر وذلك بعد ان تجف تماماً من الرطوبة. وتستخدم المواد اللاصقة الاعتيادية عادة للصلق الكسر الكبيرة معاً مع مراعاة مكان اللصق وعدم تشويه الكتابة وملاحظة توافق القطع المصققة بعضها مع البعض لذا لا بد من ان يقوم بهذه العملية من له الملم بالكتابة المسارية والا قد تقع اخطاء في اللصق وتلصق القطعة في غير مكانها او باتجاه مقلوب. واذا كانت الكسر صغيرة ومتعددة ، فإنها توضع في اماكنها المقترضة أولاً ومن ثمّ يتم حقن الصمغ بوساطة الابر ايضاً في المناطق المناسبة تحت وحول الكسر كي يمكن المحافظة على اماكنها الصحيحة.

وقد تطلّى بعض الرقم بمادة الوارنيس الذي يزيد من تماسك السطح ويساعد على توضيح بعض العلامات المسارية.

بعد ان تتم عملية التنظيف واللصق ، تغلف الرقم الطينية ثانية وتوضع في صناديق خاصة وتوضع عليها ارقام الحفريات والارقام المتحفية وتكون جاهزة للدراسة^(١).

(١) حول تفصيل ذلك ، انظر خالد سالم ، معالجة الرقم الطينية بحث قدم لندوة المركز الاقليمي لصيانة الممتلكات الثقافية في الدول العربية ٢٩ - ٣١ / ٣ / ١٩٩٢ .



رقم طيني كبير الحجم بعد معالجته ولصق اجزائه المكسورة وقد دوت عليه مهادة شورية

الدراسات المسامرية خارج العراق

وكان من نتائج هذه المكتشفات الرائعة من الرقم الطينية ان تخصص عدد ليس بالقليل من الباحثين الاجانب في دراسة النصوص المسامرية ولغاتها القديمة واسست معظم الجامعات الرصينة اقساماً علمية او معاهد متخصصة بهذا الحقل من الدراسات منذ اواخر القرن التاسع عشر، وما تزال تلك الاقسام والمعاهد والمؤسسات العلمية الاخرى تنفق اموالاً طائلة لتدريس الكوادر العلمية المتخصصة وتدريبها على قراءة النصوص المسامرية ودراستها وترجمتها الى اللغات الحديثة بهدف الافادة مما تضمنته من معلومات غزيرة عن تاريخ العراق القديم وبخاصة وتاريخ الشرق الادنى القديم بعامه ولاسيما تاريخ اليهود وعلاقتهم بالاقوام البابلية والاشورية علماً ان كثيراً ممن تخصص بالدراسات المسامرية كانوا من اليهود الاوربيين، بل ان الجامعات الاسرائيلية نفسها فتحت اقساماً علمية لهذه الدراسات وتخصص عدد من باحثيها باللغات العراقية ونشروا العديد من الكتب والدراسات حولها ولكن من وجهة نظر اسرائيلية متحيزة.

ويحاول عدد من الباحثين الاجانب الان استخدام الحاسوب الالكتروني في حقل الدراسات المسامرية ولغاتها القديمة، ومع انهم لم يتوصلوا الى الان الى طريقة تمكنهم من قراءة النصوص المسامرية المدونة على الرقم الطينية الا انهم نظموا احصاءات دقيقة عما تم الكشف عنه من نصوص مسمارية وتمت قراءته وترجمته بمختلف اللغات، كما ادخلت العلامات المسامرية في الحاسوب ومعها قيمها الصوتية ومعانيها الرمزية وادخل المعجم الاكدي المعروف بمعجم شيكاغو CAD كذلك ويجري العمل حالياً وبخاصة في جامعة تورينتو والجامعات الفنلندية الى جانب جامعة شيكاغو وبنسلفانيا وجامعة لندن، عمل برامج خاصة في الحاسوب الالكتروني للغات العراقية القديمة ونصوصها المسامرية واعادة ترجمة النصوص التي سبق ان ترجمها الباحثون الرواد بهدف تصحيح ترجماتهم واكمال النقص الموجود فيها على ضوء المكتشفات الحديثة.

الدراسات المسامرية في العراق

اما في العراق، البلد الذي اخترعت فيه الكتابة المسامرية واستخدمت لاكثر من ثلاثة آلاف سنة، وانظمرت في بطون تلوه الرقم الطينية، واكتشفت فيه ثانية النصوص المسامرية، فقد ظل بعيداً عن هذا الحقل من الدراسات الى اواسط القرن العشرين إذ تخصص عندئذ عدد محدود جداً من العراقيين بالدراسات المسامرية واكملوا دراساتهم العليا

خارج العراق وعاد معظمهم للعمل في الجامعات العراقية ودائرة الآثار والتراث اذ تأسس في جامعة بغداد/ كلية الاداب قسم الآثار وتبعه قسم آخر في جامعة الموصل تأسس في العام ١٩٧٠ مالبث ان اوقف القبول فيه مدة ربع قرن ثم اعيد فتحه في السنوات الاخيرة. لقد عمل القسمان جهدهما لتخريج ملاكات علمية متخصصة واعدادها لتتولى مهمة الكشف عن النصوص المسامرية وقراءتها وفتحها فيها دراسات عليا لمنح شهادة الماجستير والدكتوراه فعلاً، الا ان تناقص عدد المتخصصين بهذه الدراسات، ممن درسوا في الجامعات الاجنبية المستمر وتسرب عدد منهم للعمل خارج القطر غداً يندر بانقراض هذا النوع من التخصص الدقيق ان لم تتخذ الخطوات اللازمة والسريعة لاعداد ملاكات علمية عراقية متخصصة تحمّل الولاية وتعمل على ترصين المدرسة العراقية في الدراسات المسامرية واللغوية التي بدأ الرعيل الاول يضع اسساً رصينة لها، وما هذا الكتاب الا محاولة متواضعة من متخصص امضى اكثر من نصف عمره في هذا الحقل من الدراسات حاول تثبيت ما تعلمه في اثناء هذه المدة الطويلة وما اكتسبه من خبرة ليكون دليلاً للطلبة أولاً وللباحثين من الشباب ثانياً. ان في الكتاب معلومات قد يصعب الحصول عليها في الكتب والدراسات الاجنبية التي اهتمت بالدرجة الاساس بدراسة النصوص وتركزت مهمة تعليمها الى المؤسسات والمعاهد العلمية والى تدريب المتعلمين عملياً في المتاحف وعلى النصوص الاصلية.

ان النية تتجه الآن الى تأسيس معهد عالٍ للدراسات المسامرية في العراق يقام الى جوار مكتبة آشوربانيبال في نينوى والى جواره بناء حديث ضخم يضم بقايا مكتبة اشوربانيبال وما كتب عنها ومتحفاً خاصاً بما تم الكشف عنه من آثار في نينوى وما حولها. ان مشروع احياء مكتبة آشوربانيبال وتأسيس المعهد العالي للدراسات المسامرية وتزايده مع الاحتفال بالألفية الخامسة لاختراع الكتابة سيدغم هذه الدراسات ويعمل على تواصلها ويحفز الشباب على اكمال دراساتهم العليا وبخاصة بعد ان منح خريجو قسم الآثار والمتخصصون بالدراسات المسامرية من العاملين في دائرة الآثار والتراث امتيازات معنوية ومادية جيدة.

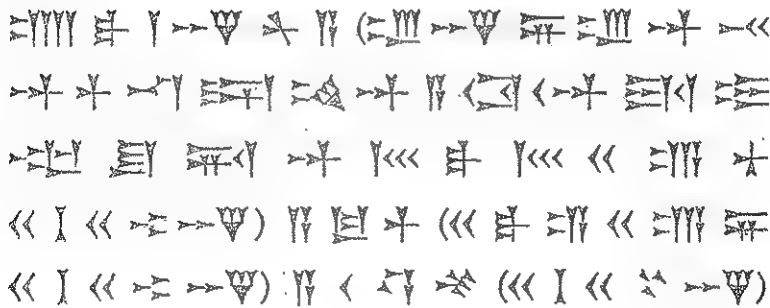
استنساخ النصوص المسامرية

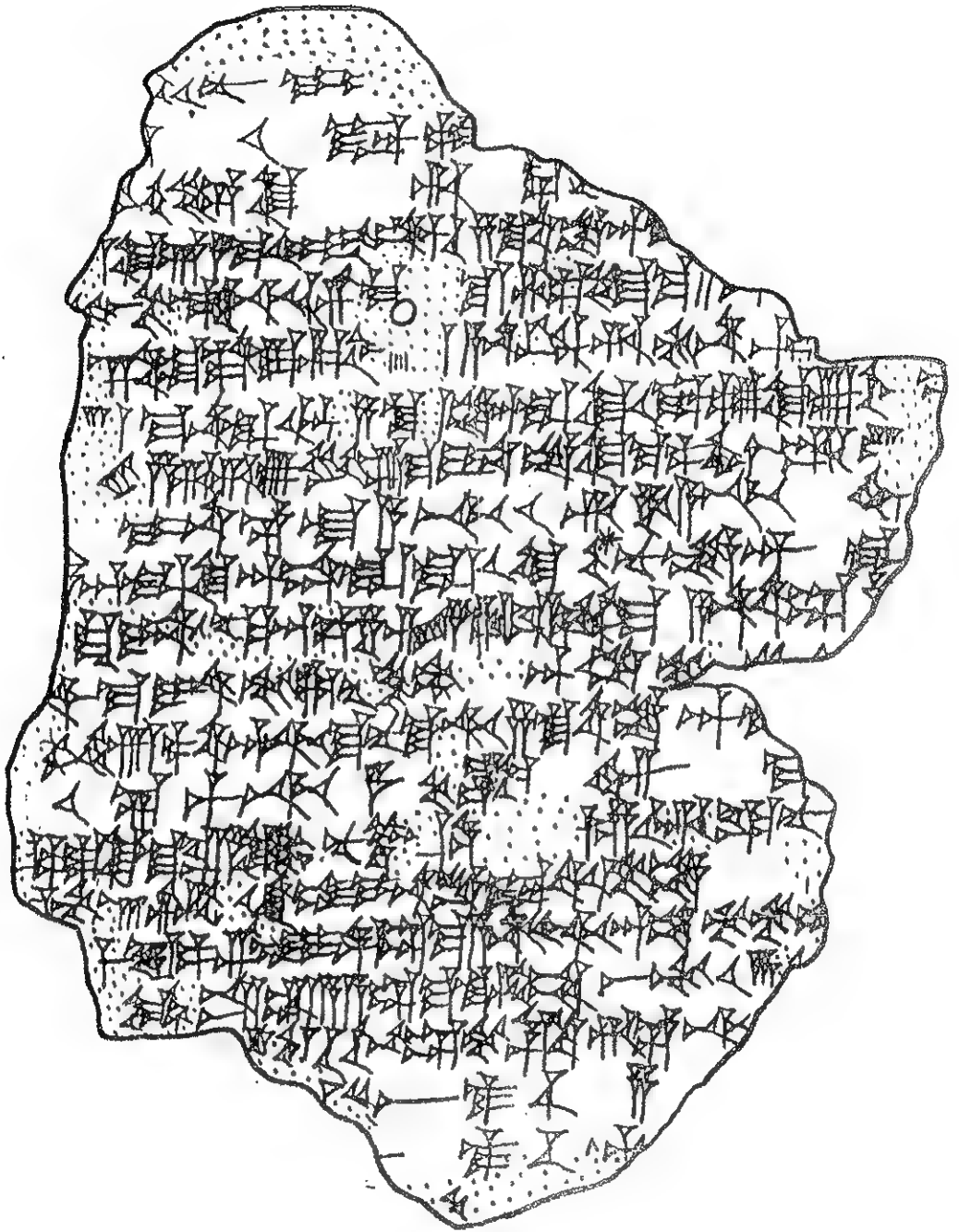
كان الاوربيون اول من بدأ باستنساخ النصوص المسامرية وقراءتها واتبعوا أساليب عدة لتحقيق ذلك فظهرت مدارس مختلفة في أسلوب استنساخ النصوص المسامرية، وبمرور الوقت تعارف معظم الباحثين على استخدام أسلوب معين غداً شبه موحد لاستنساخ النصوص.

وبما يلاحظ في الدراسات والبحوث الحديثة إن الباحث لم يعد يستخدم الأسلوب القديم في رسم العلامات المسارية بشكل موحد أقرب ما يكون إلى الشكل الطباعي بل غدت العلامات ترسم بشكل دقيق كما تظهر على لوح الطين أو الحجر لاعطاء صورة دقيقة عن شكل الكتابة للقارئ المتخصص. ويمكن ملاحظة ذلك من مقارنة ما تم نشره في سلسلة النصوص المسارية التي أصدرها المتحف البريطاني في لندن والخاصة بالدرجة الأساس بالرقم الطينية الخاصة بمكتبة آشور بانيبال والمعروفة باسم Cuneiform Texts of the British Museum, (CT) مع النصوص المسارية المنشورة حديثاً في مجلة Iraq التي تصدرها المدرسة البريطانية للآثار في العراق او مجلة سومر أو اية مجلة علمية متخصصة أخرى. ولم يعد استخدام أسلوب رسم العلامات المسارية بشكل غامق نحو



ان الباحث يحاول الان ان يرسم العلامة المسارية بشكلها المرسوم على لوح الطين او الحجر تماماً كما تظهر له وبالحجم نفسه نسبة الى بقية العلامات مع تحديد موقع كل علامة في النص والسطر وبيان اماكن التلف والنقصان الذي اصاب اللوح كي يعطي الفرصة للقارئ المتخصص ان يعدل من قراءته او يضيف قراءة بعض العلامات التي لم يتمكن الناسخ من قراءتها. وتوضح الامثلة الآتية نماذج من المستنسخات القديمة والحديثة:





استنساخ العلامات المتبقية من الرقيم الطيني الثالث

ومما تجدر ملاحظته في النصوص المستندة حديثاً ما يأتي :

- ١ - حاول الناسخ تحديد إطار الرقم الطيفي العام الذي دوت عليه الكتابة المسارية برسم الخطوط التي تمثل حافات وجه الرقم وقفاه وحافته الطويلة والقصيرة وسمكها ، وبالحجم الطبيعي غالباً إلا أن ذلك لا يعد شرطاً أساسياً في الاستنساخ إذ قد يضطر الناسخ الى تكبير الحجم ، وبخاصة إذا كان النص مدوناً على بعض الحلي أو الاختام أو الرقم الطينية الصغيرة ، أو تصغير حجم النص والعلامات ولاسيما إذا كان مدوناً على تمثال أو منحوتة جدارية أو عتبة باب.
- ٢ - حاول الناسخ أن ينقل رسم العلامة المسارية بالشكل الذي تظهر فيه في النص الأصلي تماماً وبيان حجم العلامة وموقعها بالنسبة للعلامات الأخرى ، مشيراً الى الفراغات الموجودة بينها كما هي على الرقم الأصلي.
- ٣ - مع أن النصوص الأصلية لا تحمل أرقاماً أو تسلسلاً للاسطر ، فقد تعارف الباحثون على أن يشار في جميع الاستنساخات الى تسلسل النص في المتحف والبحث في أعلى الصفحة غالباً ومن ثم بدء الاستنساخ ، بعد رسم الإطار العام ، بالختصر obv. الذي يشير الى بدء الكتابة على وجه الترميم obverse ، ويسلم السطر الأول من الكتابة بالرقم ١ ، ويسلم السطر الخامس والعاشر والخامس عشر بالرقم المناسب وهكذا. وعند بدء الاسطر المكتوبة على البقا بوضع المختصر Rev. وهو مختصر reverse ، أما الحافة القصيرة فيوضع المختصر Edg. اي edge وتميز الحافة الطويلة بوضع المختصر Ledge اي Long edge بمعنى حافة طويلة.
- ٤ - حاول الناسخ أن يبين اما كن تلف النص أو فقدانه عدد من علاماته الأصلية بوضع خطوط قصيرة ، أو نقاط ، تأخذ شكل مكان التلف أو التقصص. ويبدون أن وضع النقاط أفضل من وضع الخطوط لكي يمكن رسم الأجزاء المتبقية من العلامات التالفة دون أن يلتبس ذلك مع الخطوط القصيرة التي قد تبدوا وكأنها جزء من العلامة.
- ٥ - رسم الاسطر الاقنية وبيان الفواصل أو الفراغات الموجودة فيها تماماً كما هي مثبتة على النص الأصلي.
- ٦ - ان كان هناك أجزاء من العلامات التالفة أو المفقودة ، يفضل كتابة تلك الأجزاء بشكل دقيق لعل القارئ يتمكن من اكملها أو ان يكون له رأي مخالف في القراءة المقترحة من الناسخ. كما يفضل ان يكون الاستنساخ الأولي بقلم الرصاص ومن ثم يمكن تحبيره ليكون النص جاهزاً للتصوير والنشر وهناك من الباحثين من يستنسخ

العلامات بقلم الحبر الاسود مباشرة دون كتابتها بقلم الرصاص ، الا ان هذه الطريقة مخوفة بالمخاطر إذ قد يضطر الناسخ الى إعادة إستنساخ النص أكثر من مرة اذا وقع في خطأ لا يمكن تلافيه.

٧- إن الطريقة المتبعة في الاستنساخ ان يبدأ الناسخ بقراءة النص قراءة أولية ويتأكد من العلامات الناقصة او التالفة ويكون فكرة واضحة عن مضمون النص أولاً سيما وان بعض النصوص ، وبخاصة العقود والوصولات ، مليئة بالعبارات التقليدية المتشابهة ويمكن قراءتها بسهولة حتى اذا كان جزء منها تالفاً. وبعد القراءة الاولى يقوم الناسخ باستنساخ العلامات وتعرف اشكالها إما اذا حاول الاستنساخ مباشرة من دون قراءة اولية فانه سيقع في اخطاء كثيرة او يترك أجزاء من علامات معينة دون استنساخها اما لصغر حجمها او أنها غير مكتوبة أصلاً او أن كتابتها كانت غير واضحة تمام الوضوح.

قراءة النصوص المسماية

تعد قراءة النصوص المسماية بلغتها الاصلية التي دونت بها ، وهي اللغة السومرية او اللغة الاكدية بالنسبة لنا ، وتدوين تلك القراءة بخط حديث ، لاتيني كان أم عبري ، وهي المرحلة التي تسمى بالانجليزية transliteration ، اهم مرحلة في قراءة النصوص المسماية وترجمتها وأكثرها صعوبة ، إذ متى كانت القراءة الاولى صحيحة ودقيقة ، اصبح من الممكن فهم المعنى وترجمته الى القارئ المعاصر. وبما ان عدد المتخصصين بقراءة النصوص المسماية قليل جداً ، لذا لا يمكن الاكتفاء بتقديم استنساخ النص المسماي وتقديمه للقارئ بل لابد من تقديم قراءة مكتوبة بخط معروف لدى غالبية القراء. ونظراً لان الباحثين الرواد في قراءة النصوص المسماية كانوا من الاوربيين ، لذا كان طبعياً أن ينقلوا قراءة النصوص المسماية السومرية والاكدية الى القارئ الاوربي بالخط اللاتيني الذي يعرفه جميع الاوربيين. ومع ذلك واجه الباحثون الاوائل من الاوربيين صعوبات جمة في نقل أصوات اللغتين السومرية والاكدية الغريبتين على اللغات الاوربية وخطها اللاتيني. فاللغة الاكدية لغة عربية قديمة (جزرية) تشبه اللغة العربية واللغة العبرية او الارامية يفترض ان كان فيها قبل تدوينها عدد من الحروف الحلقية ، كالعين والحاء والقاف والهمزة ، والأصوات المفخمة ، كالصاد والطاء وغيرها ، ان استخدام الخط المسماي

الذي وجد اصلاً لتدوين اللغة السومرية ، وهي لغة منفردة تخلو تقريباً من الاصوات الحلقية والمفخمة ، نتج عنه خلو كتابتها المسارية من العلامات التي تعبّر عن مثل هذه الاصوات ، وكان على الكتبة ان يتدعوا طرائق شتى لتجاوز هذا النقص كما ألحنا مما أثر في اللغة الأكديّة بصيغتها المدونة في الاقل. وعندما أراد الاورييون نقل اللغة الاكديّة المدونة بالكتابة المسارية ، وجدوا ان الخط اللاتيني هو الآخر يخلو من كثير من العلامات التي تعبّر عن الاصوات الحلقية والمفخمة الباقية في اللغة الاكديّة المدونة مما اضطّرهم الى ابتكار رموز وإشارات اضافوها الى الخط اللاتيني للتعبير عن تلك الاصوات ، فزاد ذلك من ابتعاد اللغة الاكديّة عن اخواتها اللغات العربيّة القديمة ، ومنها اللغة العربيّة ، وغدت النصوص الاكديّة المدونة بالحرف اللاتيني الذي وجد اصلاً لتدوين لغة هنديّة - اوريّة ، والمتأثرة بسبب تدوينها منذ البداية بالخط المساري الذي وجد هو الآخر لتدوين لغة مختلفة عن اللغة الاكديّة ، نصوصاً غربيّة وبخاصّة بالنسبة للقارئ العربي يصعب قراءتها بالاسلوب الصحيح الذي يفترض ان تقرأ به.

ونظراً لتباين الاساليب التي استخدمها الباحثون الاوائل في نقل اللغة الاكديّة والسومرية بالخط اللاتيني باختلاف جنسياتهم وآرائهم الشخصية ، فقد ظهرت مدارس عدة في اسلوب نقل اللغات العراقيّة القديمة بالخط اللاتيني منذ اواسط القرن التاسع عشر والى اواسط القرن العشرين الى ان تبلورت مدرسة جمعت بين المدارس المختلفة واستخدمت الاشارات والرموز نفسها المضافة الى الخط اللاتيني وهي الطريقة التي نجدها في غالبية البحوث الاجنبية والعربية في الوقت الحاضر. وقد اعتمدت هذه المدرسة في التعبير عن الاصوات الاكديّة على النحو الاتي :

ق = k او q

ع = 'e

خ = h

ص = s

ش = š

ط = t

ء = 'a

أما إذا أراد الباحث ان يعبر عن اصول الكلمات الاكدية العربية القديمة (الجزرية) والتي فقدتها نتيجة تدوينها بالكتابة المسمارية وان يشير الى مايقابلها في اللغات الاخرى ، كاللغة العربية او العبرية ، فإن عليه ان يستخدم الرموز المستخدمة الآتية :

ث = t

ظ = z

ح = h

غ = g

ذ = d

ض = d

اي ان الخط اللاتيني الاعيادي مضافاً الى جميع هذه الرموز والاشارات اصبح خطأ جديداً تعارف المتخصصون في قراءة النصوص القديمة على استخدامه وتمكنوا بوساطته من نقل اللغة الاكدية الى القارئ المتخصص ، الا ان النصوص المعروفة بهذا الخط الجديد أبعدت اللغة الاكدية عن شقيقتها اللغات الجزرية ، ومنها اللغة العربية ، التي دونت جميعها بخطوط استخدمت منذ أقدم العصور لتدوينها كالخط العربي والعبري والارامي والسرياني والآثوري وغيرها وغدت نصوصها غريبة على معظم القراء ولاسيما العرب منهم الذين لا يستخدمون الخط اللاتيني في كتابتهم عادة ، بل أن من يستمع الى اوري او اي اجني آخريقرأ النصوص الاكدية المدونة بالخط اللاتيني لا يظن ان مايسمعه يمثل لغة عربية قديمة شبيهة الى حد بعيد باللغة العربية نظراً لخلو النصوص المدونة من معظم الحروف الخلفية والمفخمة وبعض الاصوات الاخرى وعدم معرفة الاجانب اسلوب نطق الاصوات الاكدية بصورة صحيحة ودقيقة.

النصوص المسمارية الاكدية والحرف العربي

ازاء هذه الصعوبات التي يواجهها الكاتب والقارئ للنصوص الاكدية سواء تلك التي تواجهه في قراءة النص المسماري او عند قراءة النص مدوناً بالخط اللاتيني برموزه واشاراته الكثيرة المستحدثة وما ترك ذلك من آثار سلبية على اسلوب قراءة اللغة الاكدية قديماً ، عندما استخدم الخط المسماري لتدوينها وافقدها العديد من اصواتها الاصلية ، وحديثاً عندما استخدم الخط اللاتيني وافقدها عدداً آخر من اصواتها الباقية ، فقد حاولنا استخدام الحرف العربي لتدوين اللغة الاكدية بدلاً من الحرف اللاتيني . فالخط العربي ،

كما هو معروف ، وجد اصلاً لتدوين لغة عربية تنتمي الى ذات الشجرة التي تنتمي اليها اللغة الأكديّة وربما كانت الأصل الذي تفرعت عنه جميع اللغات العربيّة القديمة الأخرى ، ومنها اللغة الأكديّة . لذلك ، فإن الخط العربي جاء ملائماً للتعبير عن اصوات اللغة العربيّة كلّها علماً بأن اللغة العربيّة احتفظت بجميع الاصوات الحلقية والمفخمة التي كانت موجودة اصلاً في اللغة الأم المفترضة وان الخط العربي ضم رموزاً للتعبير عن جميع تلك الاصوات وان بالامكان استخدامه لتدوين اية لغة عربيّة قديمة ، والتعبير بوساطته تعبيراً دقيقاً عن اصوات تلك اللغة ومنها اللغة الأكديّة . ان استخدام الخط العربي لتدوين اللغة الأكديّة سيقتضي في المرحلة الاولى على المشكلات والصعوبات التي تواجه الباحث عند نقله اللغة الأكديّة بالحرف اللاتيني ولا تضطره الى ابتداء رموز واشارات جديدة للتعبير عن الاصوات الحلقية والمفخمة ، وفيما يأتي امثلة من المفردات الأكديّة واسلوب كتابتها بالحرف العربي والحرف اللاتيني للمقارنة وبيان مدى دقة التعبير عن الاصوات الاكديّة المشابهة اصلاً للاصوات العربيّة .

المعنى	الجذر	الكلمة بالحرف العربي	الكلمة بالحرف اللاتيني
أَخْ	أَخ	أَخْ	ahu
طِيبْ	طِيب	طَابُ	tābu
طِيبْ / قتل	طِيبْ	طَبَاخْ	tabāhu
سَطَر / كتب	شَطَر	شَطَارُ	šaṭāru
اسود / ظلام	صلم	صَلْمُ	salmu
قلبي / أحرق	قلبي	قَلَوُ	qafū

ان نقل اللغة الاكديّة المدونة بالكتابة المسمارية الى القارىء العربي المعاصر سيتوضّح دون شك الترابط القوي بين اللغتين العربيّة والاكديّة وسيعمل على تحفيز المتخصصين باللغة العربيّة الى دراسة اللغة الاكديّة والافادة منها في تفسير ما غمض فهمه وتفسيره من مظاهر لغوية ومفردات .

ومع دقة التعبير عن اللغة الاكديّة بوساطة الحرف العربي ، الا ان هناك مشكلات اخرى اوجدتها طريقة تدوين اللغة الاكديّة بالحرف اللاتيني اذ ان الاوربيين عبروا عن الكسرة والياء بالرمزين \hat{i}/i ، وعبروا عن الكسرة المائلة والياء المائلة بالرمزين \hat{e}/e ، واننا لانعرف على وجه الدقة كيف كانت تلفظ الكسرة المائلة والياء المائلة وهل كانت حرفاً حلقياً

ام انها مجرد كسرة مائلة ، والى ان نتوصل الى رأي ثابت بشأن ذلك ، فقد آثرنا الابقاء على القراءة الاوربية للعلامات المسماة التي نقلت بالحرف اللاتيني بوساطة هذين الرمزين /e, e وتتميزهما من الكسرة الاعتيادية والياء ، فقد استخدمنا نقطتين احدهما فوق الاخرى (:) توضع تحت الحرف الذي تعود له ان كانت الحركة قصيرة ، وتحت كرسي الياء (ي) ان كانت طويلة في حين استخدمت الحركات الثلاث الاخرى القصيرة ، وهي حركات الاعراب الفتحة والكسرة والضمة ، للتعبير عما يماثلها في اللغة الاكدية .

قراءة النصوص السامرية والاكدية وكتابتها بالحرفين العربي واللاتيني

سبقت الاشارة الى ان الاجانب من الباحثين المتخصصين بالدراسات السامرية ولغاتها العراقية القديمة تعارفوا على استخدام رموز واشارات معينة للتعبير عن اصوات اللغتين السومرية والاكدية ، واننا حاولنا منذ مدة ليست بالقصيرة كتابة اللغة الاكدية بالخط العربي لاعتقادنا بأنه اكثر ملاءمة لتدوين اللغة الاكدية من الخط اللاتيني بل وافضل من تدوينها بالكتابة السامرية ايضاً والى جانب الرموز والاشارات التي سبق ذكرها وبخاصة بالحروف الحلقية والمفخمة ، استخدم الباحثون عدداً من الرموز الاخرى والاشارات والاساليب لنقل اصوات اللغتين السومرية والاكدية بمجرد الباحث المبتدئ التعرف عليها ليتمكن من قراءة ماتمت قراءته من النصوص السامرية ونشره في الكتب والدوريات العلمية الاجنبية ، كما اشرنا الى الاسلوب الذي اعتمدناه في قراءة تلك النصوص وتدوينها بالحرف العربي وهو الاسلوب نفسه الذي اعتمدناه في اعداد المعجم الاكدي ، الذي صدر الجزء الاول منه في تموز ١٩٩٩ (وضم الحروف أ-د) . ان معرفة الاساليب المعتمدة حالياً في قراءة النصوص السامرية ضرورية جداً لقراءة تلك النصوص والا التبس على القارئ المعنى بل قد يلتبس عليه تمييز المفردات السومرية من الاكدية او تمييز الفعل من الاسم أحياناً وبخاصة ان الكتب والدراسات الاجنبية لاتشير اصلاً الى الاسلوب المتبع فيها وعدت ذلك من الامور المتعارف عليها والتي لاتحتاج الى تثبيت . ومن ذلك :

- ١ - استخدمت الرموز a, i, e, u للتعبير عن الحركات القصيرة يقابلها بالخط العربي الفتحة والكسرة والضمة .

٢- استخدمت الرموز ā, ī, ē, ū، اي بعد وضع الشارحة فوق حروف العلة المذكورة انفاً للدلالة على الحركة الطويلة الاصلية، اي حرف علة كامل، يقابلها بالخط العربي حروف العلة الاعتيادية دون اية اشارة وهي اوي وي ونحو:

halāqu	خَلَّاقٌ	=	فقد
šīhru	صِيحْرٌ	=	صغير
pānu	پَانٌ	=	وجه

٣- اما اذا كانت الاشارة فوق حروف العلة a, i, e, u على شكل الرقم ثمانية بالعربية (â, î, ê, û)، فانها تدل على ان الحركة الطويلة المقصودة هي حركة غير اصلية بل انها ناتجة عن دمج حركتين مختلفتين e + a او i + a او u + a وغيرها وقد استخدمنا الاشارة نفسها فوق حروف العلة العربية (اوي وي و) للدلالة على المعنى نفسه:

٤- تستخدم الزاوية لحصر الكلمات الاصلية وبيان الكيفية التي كانت عليها ومن ثم الصيغة التي آلت اليها بعد الادغام او الابدال او القلب:

ina pān	>	ippan	إِن پَان < إپان
bīt - šu	>	bīsu	بیت - شُ < بیسُ

٥- استخدمت الشارحة بين المقاطع الصوتية الخاصة بكلمة اكدية واحدة نحو:

i - na bīt a - wi - līm

إ - ن بیت أ - و - لیم

بمعنى "في بيت الرجل".

٦- وضعت النقاط بين القيم الصوتية التي تؤلف كلمة سومرية واحدة نحو:

e. gal	=	هیکل او قصر
eme. sal	=	اللغة السومرية
in. na. lá	=	سيزن
in. šī. šām	=	اشتری

٧- رغبة في تمييز الكلمات والعبارات السومرية من الكلمات والعبارات الاكدية، فقد كتبت الكلمات السومرية بالحرف اللاتيني الكبير capitals غالباً في حين كتبت

الكلمات والعبارات الاكديّة بالحرف اللاتيني الصغير small letters ، او ان الباحث اكتفى في التمييز بين اللغتين بوضع النقاط بين القيم الصوتية الخاصة بالعبارات السومرية في حين استخدمت الشارحة في العبارات الاكديّة علماً بان الكاتب العراقي القديم لم يفرّق بين اللغتين عند كتابته اي من اللغتين بالعلامات المسارية وغالباً ما استخدم مفردات ومصطلحات سومرية ضمن النص الاكدي وبخاصة في الوثائق اليومية كالعقود وغيرها .

اما في العربية ، فلم نفرّق ايضاً عند كتابة النص المساري بين اللغة السومرية والاكديّة الا بالنقاط او الشواorch التي تفصل بين القيم الصوتية للعلامات وبخاصة اننا لم نحاول تعريب اللغة السومرية بل حاولنا نقل اللغة الاكديّة فقط بالخط العربي باعتبارها لغة جزرية شبيهة باللغة العربية ، اما اللغة السومرية فتختلف عن اللغة العربية كاختلافها عن اللغة الاكديّة لذلك لم نحاول نقل نصوصها بالحرف العربي .

ومن الجدير بالاشارة ان غالبية الباحثين في الوقت الحاضر يميلون الى التفريق بين اللغتين السومرية والاكديّة بالنقاط والشواorch التي تفصل بين القيم الصوتية التي تكون الكلمات والعبارات ويستخدمون الحروف اللاتينية الكبيرة capital letters للتعبير عن قيم العلامات الصوتية التي لاتعرف قراءتها او معناها على وجه الدقة فقط .

٨- استخدمت الرموز المستخدمة عادة للتعبير عن الباء الخفيفة (پ P) والكاف الثقيلة (گ g) عند النقل بوساطة الحرف العربي نحو:

paqādn	پَقَادُنْ	فقد
Pānu	پَانْ	وجه
gamālu	گَمَالُ	جمل
ga	گَ	گَ

٩- نحصر الاقواس المربعة [] الكلمات او المقاطع الناقصة في النص المساري الاصلي اما لتلف الرقيم او فقدان جزء منه ثم قام الناسخ او القاريء باكمال النقص استناداً الى ادلة لغوية او نصوص مسارية اخرى مشابهة نحو:

إ - ن - آد - [د] - إن in - na - ad - [di] - in

أ - ش - ص - آ - م - م am - ma - [še - sa] - ú

وأذا كان التلف أو النقص قد أصاب جزءاً صغيراً من العلامة عندها يوضع القوس المربع في وسط القراءة نحو:

ú - š [e - s] a - am - ma



والعلامة



الذي يعني ان جزءاً من العلامة المسماة موجوداً والجزء الآخر تالف أو ناقص .

١٠ - تحصر الاقواس الهلالية () ، الكلمات او المقاطع التي يضيفها قارئ النص لتوضيح فقط او كي تكون اللغة سليمة وذلك عند ترجمة النص الى اللغات الحديثة نحو:

المادة ٣٤ من قانون لبت - عشتار:

« اذا اجر رجل ثوراً واضر لحمه الظهر (اي المنطقة التي يستند عليها النير) عليه ان يدفع (كغرامة) ثلث سعره (١) » .

١١ - تحصر الاقواس الحادة < > الكلمات او المقاطع الساقطة سهواً أو خطأ في النص المساري الاصل الا ان الناسخ او قارئ النص اكتشف الخطأ او النقص الموجود فاضافه عند القراءة وتوضيح ذلك وضع بين هذين القوسين الحادين .

١٢ - تستخدم علامة التعجب بين قوسين () بعد الكلمات او المقاطع الصوتية التي وردت في النص الاصيل خطأ كأن يكتب الكاتب البابلي العلامة المسارية ta بدلاً من ش sa ، كما ورد في المادة الخامسة من قانون حمورابي :

i - na di - nim ú - ul uš - ta(!) - ab

إ - ن - د - ن - م - أ - أ - ش - آ - أب

رواضح ان المقصود هنا هو أ - ش - آ - أب بمعنى لا يجلس في قضية ، وكذلك في المادة السابعة من القانون نفسه وردت العبارة :

i - - na qá - at mar a - wi - lum(!)

إ - ن - ق - آ - ت - مار - آ - ولم (١)

١ - فوزي رشيد ، الشرائع العراقية القديمة ، ص ٦٥ .

وواضح ان الاسم أ - و - ثم a - wi - lum يجب ان يكون في حالة الجر
لانه مضاف اليه

١٠ - اما اذا وضعت علامة الاستفهام بعد الكلمة او المقطع عند قراءته فان ذلك يعني ان
الناسخ او القارىء غير متأكد من قراءته للكلمة او العلامة .


١١ - يستخدم الخط العمودي بين مقطعين صوتيين او كلمتين للدلالة على نهاية سطر
وبداية سطر آخر وبخاصة في النصوص المدونة على المسلات والالواح مثل مسلة
حمورابي التي يرد فيها ذلك تكراراً نحو:


šum - ma šar - ra - / qá - mu - um

شُم - مَ شَر - رَ / - قَ - سُم - أُم

'إذا السارق....'

١٢ - يستخدم الخط العمودي المائل عند كتابة القيم الصوتية للعلامات المسارية التي
تقرأ عادة بالحرف الثقيل او المفخم نحو

العلامة دَ da  تقرأ دَ da وطَ ta وتَ ta ، فتد قراءتها في القواميس

عادة د / ط / ت d/ta وكذلك العلامة  ترد في القواميس بصيغة

أز / س / ص az/s/s

١٣ - من المعروف ان المقطع الصوتي الواحد او القيمة الصوتية الواحدة في اللغتين
السومرية والاكادية قد يعني اكثر من معنى واحد ويعبر عنه باكثر من علامة
مسارية واحدة فالمقطع الصوتي الذي ننقله عادة بالحرف اللاتيني šu وبالحرف
العربي شُ يمثل باحدى عشرة علامة مسارية في الاقل كل منها تحمل القيمة
الصوتية šu ، وكل علامة من هذه العلامات المختلفة كانت تعني اصلاً معنى خاصاً
بها وهي على النحو الاتي :



ومعناها الاصلي يد : قات šu = q âtu



šû = adâru, saĥâpu, katâmu

šû = ana الى

šû₄ = abatu

وغيرها من العلامات التي تقرأ šu اذ ورد حتى الان احدى عشرة علامة
مسارية تقرأ šu . وقد استخدمت جميع هذه العلامات مقاطع صوتية لكتابة

كلمات أخرى بغض النظر عن معانيها الأصلية أي استخدمت وفق الطريقة الصوتية في الكتابة ، واستخدمت كذلك أحياناً بالاسلوب الرمزي أي كتبت العلامة المعينة للدلالة على معناها الرمزي . ولكي يميز القارئ المعاصرين العلامات المختلفة عند قراءته النص المساري المكتوب بالحرف اللاتيني ويعرف أي من العلامات الاحدى عشرة التي تقرأ šu مثلاً وردت في النص المساري ، تعارف الباحثون على اعطاء كل علامة مسارية تقرأ šu ، تسلسلاً يتناسب وكثرة ورودها في النصوص المسارية او قلته ، وبالنسبة للمقطع šu ، فان العلامة التي تعني šu = qātu ، هي أكثر العلامات الاحدى عشرة وروداً في النصوص المسارية ، لذا عدّها الباحثون العلامة رقم ١ ، وكتبوا قيمتها الصوتية بالحرف اللاتيني šu بدون اية اشارة اضافية . اما العلامة التي ترد بعدها مباشرة من حيث كثرة الورد في النصوص المسارية فهي العلامة ٢ ، لذا اعطيت قيمتها الصوتية عندما تكتب بالحرف اللاتيني تسلسل ٢ الذي يعبر عنه عادة بالاشارة القصيرة فوق القيمة الصوتية لها ويكون ميلان الاشارة الى اليسار مثلاً . اما العلامة المسارية التي تأتي بالدرجة الثالثة من حيث كثرة الورد في النصوص المسارية ، فهي العلامة ٣ ، وقد اعطيت تسلسل ٣ الذي يعبر عنه بالاشارة القصيرة نفسها الا ان ميلانها يكون نحو اليمين šu ويلي ذلك العلامة بالدرجة الرابعة من حيث كثرة الورد ، وقد اعطيت تسلسل ٤ الذي يكتب عادة بحجم صغير وبمستوى منخفض عند نهاية كتابة القيمة الصوتية نحو šu ، وهكذا بالنسبة للعلامات الاخرى التي يكون تسلسلها الخامس او السادس او الحادي عشر šu ، šu ، šu ، šu ، šu ، وهكذا اما اذا كان التسلسل غير معروف ومثبت بعد ، عندها يوضع الحرف اللاتيني X بدلاً من الرقم اشارة الى šu . وعند استخدام الحرف العربي لكتابة النصوص الاكديّة ، استخدمنا الطريقة نفسها الا اننا ثبتنا رقم التسلسل بدءاً من العلامة ذات التسلسل الثاني ونستخدم الاشارات القصيرة فوق القيمة الصوتية منعاً للالتباس اذا انها تشبه الفتحة التي تكتب عادة فوق الحرف ، لذا عبّرنا على المقطع šu على النحو التالي :



šu

ش

تسلسل ١



šū

ش

šù

ش

◀	š _{u4}	ش ^٤
◻	š _{u5}	ش ^٥
◻	š _{u6}	ش ^٦
◻	š _{u7}	ش ^٧
◻	š _{u11}	ش ^{١١}
◻	š _{u_x}	ش ^ش

اذ ان س يستخدم عادة للإشارة الى الشيء المجهول او غير المعروف وينطبق الشيء نفسه على العلامات التي تقرأ ش sa او د du او غيرها .

١٧- اشرنا الى وسائل الايضاح التي استخدمها الكتبة القدماء لمساعدة القارئ على قراءة النص ومعرفة المقصود من العلامات المسماة المكتوبة وانهم استخدموا العلامات الدالة التي توضح ماهو الشيء المقصود ، انساناً كان ام حيواناً ام شيئاً مصنوعاً من الخشب او البرنز... الخ كما استخدموا النهايات الصوتية للتعريف بكيفية نطق العلامة المسماة المستخدمة بشكل رمزي اذا كان لتلك العلامة اكثر من قراءة واحدة ، ويظن الباحثون ان العلامات الدالة والنهايات الصوتية كانت تكتب ولا تقرأ لذلك فانهم كتبوها ، عند نقلهم النص بالحرف اللاتيني ، بشكل مختصر اولاً ومستوى اعلى قليلاً من مستوى الكلمة التي تعود لها وفي نهايتها او بدايتها حسب نوع العلامة الدالة في حين كتبت النهايات الصوتية بالطبع عند نهاية الكلمة التي تعود لها . وللتعريف بان هذه العلامات كانت تكتب فقط ولا تقرأ ، وضعها الباحثون بين قوسين هلاليين وعلى النحو الآتي :

(kur) Assur^(ki)

بلاد آشور (ك) آشور

(d.) Utu

الاله الشمس

(m) Samsa

(ال) شَمَش

AN^(m) =

سماء = شَم = أن (م)

١٨- ان من قواعد اللغة السومرية المعروفة ان الحرف الاخير من الكلمة السومرية يسقط عند اللفظ ان لم تتبعه اداة نحوية تبدأ بحرف علة ، فاذا تبعته اداة نحوية تكون من الحرف الاخير من الكلمة وحرف العلة من الاداة النحوية مقطوعاً جديداً يكتب بعلامة خاصة نحو:

'KÀ. DINGIR. AK. KI > KÀ. DINGIR. RA. KI

bab - ili ki

اي مدينة بابل

لذا ، فعند ورود اية مفردة سومرية تنتهي بحرف صحيح ولان هذا الحرف معرض للحذف ، فقد اتبع الباحثون طريقة وضع الحرف الصحيح بين قوسين هلالين للإشارة الى ذلك. وينطبق الشيء نفسه على التيميم الذي يلحق عادة الاسماء المفردة وجمع المؤنث في اللغة الاكدية الا ان التيميم لم يعد يستخدم من بعد العصر البابلي القديم لذا فقد وضع حرف الميم عند نقل النص الاكدي الى الحرف اللاتيني بين قوسين هلالين ايضاً إشارة الى ان التيميم لا يظهر دائماً في نهاية الكلمة نحو:

awīli (m), Anu(m), qātu(m)

وعند كتابة ذلك بالحرف العربي ، لم تستخدم الاقواس منعاً للالتباس أو يُلْم ، أنتم وقائِم :

وفيما يأتي نموذج من النصوص المسارية ، وهو من نص قانون حمورابي المكتوب على مسلة من حجر الديوريد بالخط المساري بشكله البابلي القديم ، وكتابته بالحرف اللاتيني ثم الحرف العربي واخيراً ترجمة النص بالعربية والانجليزية :

32.

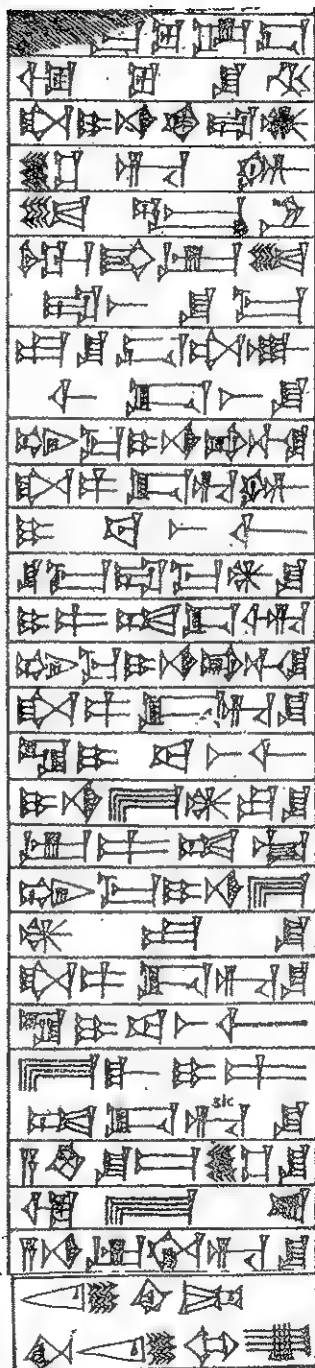
15

20

25

30

35



Transliteration

[šum-] ma lu UKU.UŠ

ù lu ŠU.KU₆

15. ša i-na har-ra-an

šar-ri-im

tu-úr-ru

DAM. GAR ip-tú-/ra-aš-šu-ma

URU- šu uš-ta-ak-/ši-da-aš-šu

20. šum-ma i-na bi-ti-šu

ša pa-ta-ri-im

i-ba-aš-ši

šu-ma ra-ma-an-šu

i-pa-at-ta-ar

25. šum-ma i-na bi-ti-šu

ša pa-ta-ri-šu

la i-ba-aš-ši

i-na É DINGIR URU-šu

ip-pa-at-tar

30. šum-ma i-na É

DINGIR URU-šu

ša pa-ta-ri-šu

la i-ba-aš-ši

É.GAL i-pa-/at-ta-ri-šu

35. A. šA-šu GIŠ.ŠAR-šu

ù É-sú

a-na ip-te-ri-šu

ú-ul in-na/ad-di-in

النقل الصوتي (التحفة) بالحرف العربي

[شـم] - مَ لُ ريدوم

أَلُ بائثم

١٥- شَ - إ - نَ خَر - رَ - أُنَ

شَر - رَ - إِمَ

دَ - أَل - رُ

تَعَكَاثُمَ / إِبَ - طَ / رَ - أَش - شُ - مَ
أَل - شُ أَش - شَ - أَك - / شَ - دَ - أَش - شُ

٢٠- شَم - مَ إ - نَ رَ - سَر - شُ

شَ - يَ - طَ - رَ - إِمَ

إ - يَ - أَش - شُ

شَم - مَ رَ - مَ - أُن - شُ

إ - يَ - أَط - طَ - أَر

٢٥- شَم - مَ إ - نَ رَ - سَر - شُ

شَ - يَ - طَ - رَ - شُ

لَا إ - يَ - أَش - شُ

إ - نَ بَيت إِل أَل - شُ

إِبَ - يَ - أَط - طَر

٣٠- شَم - مَ إ - نَ بَيت

إِل أَل - شُ

شَ - يَ - طَ - رَ - شُ

لَا إ - يَ - أَش - شُ

٣٥- إِكَلَمَ إ - يَ - أَط - طَ - رَ - شُ

إِقِل - شُ كَبِير - شُ

أَل - يَ - مَ

أ - نَ إِبَ - يَ - رَ - شُ

أ - أَل إِنْ - شَ / أَد - دَ - إِنْ

Translation:

If either a runner or a fisher, who is taken captive on a mission of the king (and) a merchant has ransomed him and so has enabled him to regain his city, has the means for ransoming (himself) in his house, he shall himself ransom himself; if there are not the means of ransoming him in his house, he shall be ransomed out of (the resources of) the temple of his city; if there are not the means of ransoming him in the temple of his city, the palace shall ransom him. His field his plantation and his house shall not be given for his ransom.

الترجمة العربية

”إذا اعتق تاجر جندياً أو قناصاً أخذ (اسيراً) في حملة الملك وأوصله بلدته ، فإذا كان في بيته (مال) للعتق ، فهو يعتق نفسه ، وإذا لا يوجد في بيته (مال) لعتقه ، يعتق من معبد بلدته ، وإذا لا يوجد في معبد بلدته (مال) لعتقه ، يعتقه القصر (و) لن يعطى حقله (و) بستانه وبيته لعتقه“.

معاجم العلامات المسارية

كان طبعياً ان يقوم الباحثون الرّواد بتنظيم قوائم خاصة بالعلامات المسارية التي تتألف منها الكتابة المسارية وبيان اسلوب رسمها او طبعتها في العصور المختلفة. وقد قدّم عدد من الباحثين جهوداً كبيرة جداً في هذا المجال واصدروا معاجم عديدة ضمت جميع العلامات المسارية المعروفة واشكال كل علامة عبر العصور ومعانيها الرمزية وقيمها الصوتية كما ظهرت دراسات لاهصرها حول اسلوب قراءة هذه العلامة او تلك وتصحيح ماورد في المعاجم الصادرة من اخطاء. ولا يتسع المجال الى ذكر جميع المحاولات التي قدّمها الباحثون في هذا المجال وباللغات المختلفة ولكن يمكن الاشارة الى ثلاثة من اهم المعاجم الصادرة وهي حسب تسلسل ظهورها:

Deimel, A., Šumerisches Lexikon, Roma, 1932

Labat, R., Manuel D'epigraphie Akkadienne

(Signes, Syllabaire, 1 deogrammes)

Paris, 1952, 3nd. 1976

Borger, R., Assyrisch — baby lonische

Zeichenliste, Vluyn, 1981

وما يلاحظ في جميع المعاجم الصادرة حتى الان أنها اعتمدت العلامات المسارية بشكلها المتطور والموحد تقريباً الذي تظهر فيه على المنحوتات والالواح الحجرية في العصر الآشوري الحديث، فسلسلت العلامات استناداً الى ذلك ووفق عدد وشكل العناصر المسارية التي تؤلف كل علامة.

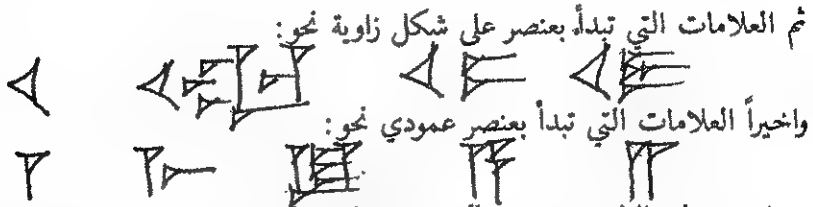
ومن الصعوبات التي تواجه الباحثين عند قراءة النصوص المسارية من العصور السابقة للعصر الآشوري الحديث او اللاحقة، هي كيفية معرفة مايقابل العلامات المسارية الواردة في النص البابلي القديم او الوسيط او الحديث في العصر الآشوري الحديث لكي يتمكن من التعرف على قيم العلامات الصوتية ومعانيها الرمزية. وقد حاولنا تنظيم قوائم تبين ذلك معتمدين اساساً على الطريقة التي استخدمت في المعاجم الصادرة حتى الان مع بعض التعديلات والتحويلات بما ينسجم وشكل العلامات في العصور الاخرى غير الآشورية الحديثة.

العلامات المسارية

عاشت الكتابة المسارية نظاماً كتابياً لتدوين اللغتين السومرية والأكدية ، وهما اللغتان الرئيستان في بلاد الرافدين في عصورها القديمة ، مدة جاوزت ثلاثة آلاف سنة (منذ ابتكار الكتابة في أواسط الألف الرابع قبل الميلاد ، أو أواخره ، وإلى قبيل التاريخ الميلادي وإن كان تاريخ أحدث الرقم الطينية المدونة بالكتابة المسارية يرقى إلى القرن الأول الميلادي). وكان طبعياً أن يختلف شكل العلامات المسارية المستخدمة في العصور المختلفة وفي الأماكن المختلفة أيضاً سيما وإن الكتابة اعتمدت على مهارة الكاتب في كتابته للعلامات من جانب وعلى المادة التي كتبت عليها العلامات المسارية من جانب آخر. ومع إن غالبية النصوص المسارية المكتشفة مدونة على الواح من الطين وتبدو الكتابة عليها متشابهة إلى حد بعيد وبخاصة إلى عين غير المتخصص في المساريات ، إلا أن تدقيق النظر في العلامات المسارية المعروفة يبين أن هناك اختلافاً كبيراً بين العلامات المدونة في العصور المبكرة وتلك المدونة في العصور المتأخرة ومن الصعب حصر الأشكال المتعددة التي ظهرت فيها العلامات المسارية نفسها عبر العصور المتتابعة. ونظراً لأن الآشوريين في عصرهم المتأخر (العصر الآشوري الحديث حدود ٩١١ - ٦١٢ ق.م) استخدموا الحجارة لتدوين مآثرهم العمرانية ومنجزاتهم العسكرية على نطاق واسع وإن الكتابة على الحجر تتم بواسطة الحفر أو النحت على الحجر وبأسلوب دقيق ، فقد أخذ شكل العلامات المسارية على المنحوتات الآشورية شكلاً موحداً تقريباً وشاع ذلك الشكل في الكتابة على رقم الطين أيضاً ، وعندما قام الباحثون المحدثون بتنظيم قوائم بالعلامات المسارية كما وردت في النصوص المكتشفة ، اعتمدوا شكل العلامات كما يظهر في المنحوتات الآشورية أساساً لتنظيم تلك القوائم ونظموا معاجم خاصة بها تشير إلى شكل كل علامة في العصر الآشوري الحديث وإلى جانبها أشكالها في العصور المختلفة ولتيسير استخدام المعاجم الحديثة فقد اعتمد الباحثون أسلوباً منطقياً في ترتيب العلامات اعتمد على شكل العناصر المكونة لكل علامة ، أي مانسميه بالمسامير ، هي أفقية أم مائلة أم عمودية وعلى عدد تلك العناصر. فبدأوا بالعلامات التي تبدأ بعنصر أو مسار أفقي واحد وذكروا جميع العلامات التي تبدأ بعنصر أفقي واحد ومن ثم انتقلوا إلى العلامات التي تبدأ بعنصرين أفقيين وبعدها العلامات التي تبدأ بثلاث عناصر أو مسامير أفقية وهكذا وكما في الأمثلة

الآتية: 

وبعد الانتهاء من العلامات المسارية التي تبدأ بعنصر أفقية ، ذكرت العلامات التي تبدأ بالعلامة المائلة ووفق الترتيب نفسه.



وغدت هذه الطريقة معتمدة في جميع المعاجم الخاصة بالعلامات المسارية التي ظهرت منذ مطلع القرن الحالي وحتى الان. وقد روعي في ترتيب العلامات المسارية التي تتألف من أكثر من نوع واحد من العناصر المبدأ نفسه في تسلسلها تماماً كما هو شأن المعاجم اللغوية العربية والاجنبية.

ولما كان هناك عشرات الالوف من النصوص المسارية المعروفة في العصر البابلي القديم (حدود ٢٠٠٠ - ١٦٠٠ ق.م) ، ومجموعة اخرى من النصوص مدونة في العصر البابلي الحديث (حدود ٦٢٦ - ٥٣٩ ق.م) وما بعده ، ولان شكل العلامات المسارية في هذين العصرين تختلف كثيراً عن شكلها في العصر الاشوري الحديث الذي اعتمد في تنظيم المعاجم فقد غدا من الصعب على المبتدئين تتبع شكل العلامة المسارية في مثل هذه المعاجم ولتيسير تتبع العلامات المسارية من العصرين البابليين القديم والحديث ، فقد نظمنا قوائم رتب فيها العلامات المسارية وفق شكلها في هذين العصرين وأشير الى جانب ذلك الى شكلها في العصر الاشوري الحديث والى أهم قيمها الصوتية ويمكن للمتتبع ان يرجع الى المعاجم التفصيلية من خلال شكل العلامة في العصر الاشوري الحديث. وقد اعتمدنا في تسلسل العلامات البابلية من العصرين القديم والحديث ، المبدأ نفسه المعتمد في المعاجم فبدأنا بالعلامات التي تبدأ بعنصر أفقي واحد ثم اثنين وثلاثة وهكذا.

الى جانب ذلك ، فقد نظمت قوائم مستقلة بالعلامات الدالة *determinatives* والعلامات المستخدمة للإشارة الى الارقام والى المقاييس والمكاييل والاوزان والمستخدمة في تدوين اسماء الاشهر واسماء اهم المدن والانهار وبخاصة الاسماء المدونة بغير الطريقة المقطعية.

ورغبة في تدريب الباحثين الناشئين على استخدام الحرف العربي في تدوين اللغة الاكدية بدلاً من الخط اللاتيني فقد كتبنا القيم الصوتية لكل علامة مسارية بالحرفين العربي واللاتيني.

الملاحق

الملحق ١

قائمة بأهم العلامات المسارية مرتبة وفق شكلها في العصر الآشوري الحديث (٩١١-٦١٢ ق.م)، وقد أُشير إلى جانب كل علامة أهم قيمها الصوتية ومعانيها الرمزية باللغتين السومرية والأكدية مكتوبة بالحرفين العربي واللاتيني ومعنى العلامة الرمزي باللغتين العربية والانجليزية. تشير الأرقام في الجهة اليسرى إلى تسلسل العلامة في القائمة، وقد أُشير إلى هذا التسلسل في قوائم الملحق ٢ والملحق ٣ وفي نفس المكان تيسيراً لتتبع العلامة ومعرفة شكلها في العصور الثلاثة الرئيسة. كما أُشير إلى رقم العلامة كما ورد في معجم لابات في الجهة اليمنى من القائمة وللغرض نفسه.

الملحق ١
أهم العلامات المسماة مرتبة وفق شكلها في العصر الآشوري الحديث

رقم العلامة	المعنى		أهم المعاني الرمزية	
	بالعربية	بالإنجليزية	بالأكديّة	
1	ابن في	son in	aplū ina	أبِلُ إِن
2	سمع	to hear	šēmû	شِمُو
5	اهدي	to present	qâšû	قَاشُ
6	عرف	to know	idû	إِدُو
7	جسم	body	zumru	زُمُرُ
9	عبر	to cross	ebēru	اِبَرُ
10				
11				
12	طريق	road	suqu	سوقُ
13	إله	deity	ilu	إِلُ

	العلامة	أهم القيم الصوتية		بالسومرية
		بالحرف اللاتيني	بالحرف العربي	
1		aš,dil	آش ، دِل	AŠ
2		hal	خَل	AŠ HAL
3		ba,pá	بَ ، بَ	BA
4		zu,sú	زُ ، صُ	ZU
5		su, kuš	سُ ، كُش	SU
6		bal,pal	بَل ، بَل	BAL
7		ád/t/t	أَد / آت / أَط	
8		búl,púl	بُل ، بُل	
9		tar/tar	تَر ، طَر	SIL
10		an, il,	آن ، إل	DINGR

pû	پو	mouth	فم	15
lišānu	لِشَانُ	language	لغة	32
šaṭû	شَتُو	to drink	شرب	35
alu	أَل	town	بلدة	38
ardu	أَرْدُ	slave	عبد	
arḥu	أَرَحُ	month	شهر	
lalû	لَلَوُ	abundance	كثرة	55
epennu	إِبْنُ		محوث	56
šīru	صِيرُ			57
				58
				59
ahû	أَحُو			60
šumu	شُمُ	name	اسم	61
qu	قُ	measurement	وحدة قياس	62

11

𐤀𐤊

ka, qá

ك، ق

KA

12

𐤀𐤌

em

إم

EME

13

𐤀𐤍

nak/q/g

نك / ق / نكي

NAG

14

𐤀𐤒

iri

إل

URU

15

𐤀𐤓

èr

إن

IR

16

𐤀𐤔

iti

إتي

ITI

17

𐤀𐤕

la

ل

LA

18

𐤀𐤖

pin

بن

APIN

19

𐤀𐤗

mah

مخ

MAH

20

𐤀𐤘

tu/tú

ث / ط

TU

21

𐤀𐤙

li/le

ل / لي

LI

22

𐤀𐤚

kúr

كر

KÚR

23

𐤀𐤛

mu

م

MU

24





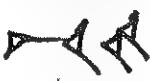








𐤀𐤜

qa











ق

SILA














širiqtu	شِرِقتُ	dawry	مهر	٦٨
šumma	شُمُّ	if	إذا	٦٩
amīlu	أَمِيلُ	man	رجل	٧٠
išku				٧١
zēru	زَبْرُ	semen	بذر	٧٢
leqû	لَقَوْ	to take	أخذ	٧٣
ahu	أَخُ			٧٤
mišlu	مِشَلُ	half	نصف	
ûl	أَوَّلُ	negative article	أداة نفي	٧٥
šibtu	صِبْتُ	interest	فائدة	٧٦
iššuru	إِصْرُ	bird	طير، عصفور	٧٨
			علامة دالة بعد اسماء الطيور	
pīhātu	بِيخَاتُ	office	وظيفة	٧٩
daltu	دَلْتُ			٨٠

24		ru	رُ	RU
25		be	بَ	BE
26		na	نَ	NA
27		šir	شِر	ŠIR
28		kul/qul	كُل / قُل	NUMUN
29		ti	تِ	TI
30		bar/pár	بَر / پَر	BAR
31		maš/s/s	مَش / مَس / مَص	MAŠ
32		nu	نُ	NU
33		máš	مَش	MÁŠ
34		hu	حُ	MUŠEN
35		nam, šim	نَم ، شِم	NAM
36		ig/q/k	إِگ / إق / إك	IG














palāhu	پَلَاخُ	to fear	خاف	٨١
				٨٣
nēšu	نِشُ			٨٤
qanû	قَنَوُ	reed	قصب	٨٥
adannu	أَدَنُ			٨٦
rubû	رُبُو	prince	امير	٨٧
šumēlu	شُمِلُ			٨٨
				٩٠
riksu	رِكْسُ	agreement	اتفاق	٩٤
ṭābtu	طَابْتُ			٩٥
kudurru	كُدُرُّ	boundary stone	حجر حدود	٩٦

37		mud/t/t	مُد / مُط / مُت	MUD
38		rad/t/t	رَد / رَط / رَت	
39		zi/e/sí/e	زَا / زَا / صَا / صَا	ZI
40		gi/e	گَا / گَا	GI
41		ri/e	رَا / رَا	RI
42		nun	نُن	NUN
43		kab/p qáb/p gáb/p	كَب / كَب قَب / قَب جَب / جَب	GUB
44		kad/t/t	كَد / كَط / كَت	
45		dím/tim/tàm	دِم / دِم / تَم	DIM
46		mun	مُن	MUN







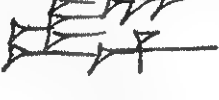
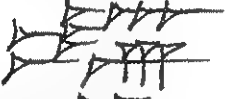




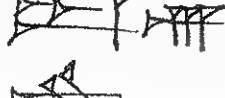

enēšu	إِنِيشُ			٩٧
bēlu	بِيلُ	seigneur	سيد (بعل)	٩٩
eṭēru	إِطِيرُ			١٠١
ištāru	إِشْتَارُ	goddess lštar	عشتار	١٠٣
				١٠٤
ikû	إِكُو	unit of measurement	وحدة قياس مساحة	١٠٥
kišādu	كِشَادُ	neck	رقبة	١٠٦
dišpu	دِشْبُ		دبس ، حلو	١٠٩
kurru	كُرُ	unit of measusement	وحدة قياس كيل	١١١
qarnu	قَرْنُ	horn	قَرْنُ	١١٢
letû	لِتُو			١١٣
rēšu	رِبْشُ	head	رأس	١١٥
eleppu	إِلْپُ	ship	سفينة	١٢٢

47		ag/k/q	اَكْ / اَكْ ، اَقْ	AG
48		en	اِنْ	EN
49		šur/sur	سُرْ / سُورْ	SUR
50		mùš	مُشْ	“INNANA
51		sa	سَ	
52		kán, gán	كَنْ ، گَنْ	IKU
53		tik/q	تِكْ / تَقِ	GÚ
54		lál	لَلْ	LÀL
55		gur/qur	قُرْ / قُورْ	KÙR
56		si/e	سِ / سَ	SI
57		dar/tár, /tár	دَرْ / طَرْ ، / قَرْ	DAR
58		sak/q/g	سَكْ / سَقْ / سَگْ	SAG
		šak/q/g riš	شَكْ / شَقْ / شَگْ	
59		má	رِشْ	
			مَ	g ¹⁵ MÁ














afāru	أَفَارُ			١٢٣
šunnû	شُنُو	to double	ضاعف (ثنى)	١٢٤
ṭabāhu	طَبَّحُ	to kill	قَتَلَ	١٢٦
aptu	أَبْتُ			١٢٨
				١٢٩
kakkabu	كَكَّبُ		كوكب	١٢٩a
uggu	أُجُّ			١٣٠
erû	إِرُو			١٣٢
babu	بَابُ	gate	باب ، مدخل	١٣٣
ummu	أُمُّ			١٣٤
ṭuppu	طُبُّ	tablet	لوح	١٣٨
ištu	إِشْتُ			١٣٩
nādu	نَادُ			١٤٢

60		dir, tir	دِر / طِر	DIR
61		tab/p	تَب / تَب	TAB
		ṭab/p	طَب / طَب	
62		šum	شُم	ŠUM
63		ab/p	أَب / أَب	AB
64		nap/b	نَب / نَب	
65		mul	مُل	MUL
66		ug/k/q	اُك / اُك / اُك	UG
67		gin ₆	گِنِ	URUDU
68		ká	كَ	KÁ
69		um	أُم	UM
70		dub/p	دُب / دُب / دُب	DUB
		ṭub/p	طُب / طُب	
71		ta, tá, dá	تَ / طَ / دَ	TA
72		i	إِ	I

kannu	كَنْ			١٤٢a
KĀM		الارقام للترتيب	علامة دالة بعد	١٤٣
māru	مَارُ	son	ابن	١٤٤
abu	أَبُ	father	اب	١٤٥
martu	مَرْتُ	daughter	بنت	١٤٧
pištu				١٤٨
				١٤٩
šarru	شَرُّ	king	ملك	١٥١
zamāru	زَمَارُ		(زمن)	١٥٢
		النباتات	علامة دالة على	١٥٢
				١٥٢
šūmu	شومُ	garlic	نوم	١٦٤
				١٦٥
kaškašu				١٦٦

73		ia	يَ	GAN
74		kám	كَمْ	KÁM
75		tur,mār	تُر، مار	DUMU
76		ad/t/t	أَد / أَط / آت	AD
77		ši/še	صِ / صِش	ZE
78		in	إِن	IN
79		rab/p	رَب / رِب	
80		šār	شَر	LUGAL
81		šir,hir	شِر، خِر	ŠĪR
82		sar,šar	سَر / شَر	
83		bāt	بَت	
84		si/sè	سِ / سِش	SUM
85		nák	نَك	
86		kas/ras/š	كَس، رَس / رَش	KĀŠ












			١٦٧
ṣēru	صَبْرٌ	plain	سهل ١٦٨
aṣābu			١٦٩
rīmu	رِمٌ		١٧٠
šīru	شِيرٌ		١٧١
iṣātu	إِشَاتٌ	flame	لهيب ١٧٢
edešu	إِدْبَشٌ	to restore	حَدَّث ١٧٣
			١٧٦
rāmu	رَأْمٌ		١٨٣
šīmu	شِيمٌ	price	سعر ١٨٧
			١٩٠
			١٩١
dāku	دَاكٌ		١٩٢

87		gab/p qab/p	گَب / گَبْ / قَب / قَبْ	
88		ru ₆	رُ	EDIN
89		daḥ/taḥ/taḥ	دَخ / طَخ / نَخ	DAH
90		am	أَم	AM
91		šir ₄	شِرْ	UZU
92		ne, ṭe, bi	نَ / طَ / بَ	IZI
93		bil,pil	بِل / پِل	GIBIL
94		šām	شَم	
95		ram,ág	رَم ، اَك	ÁG
96		šām	شَم	ŠÁM
97		zik/q	زِك / زِق	
98		qu	قُ	
99		gaz/s	گَز / گَص	GAZ







				٢٠١
				٢٠٢
sunu	سُونُ			٢٠٣
šaqû	شَقُوْ			٢٠٥
alāku	أَلَاكُ	to go	ذهب	٢٠٦
šalālu	شَلَالُ			٢٠٦a
qablu	قَبْلُ			٢٠٧
arki	أَرِكُ	afterwords	فيما بعد	٢٠٩
karānu	كَرَانُ			
				٢١٠
išaru	إِشَرُ			٢١١
eperu	إِبْرُ			٢١٢
šikaru	شِكْرُ	beer	جعة	٢١٣
riqqu	رِقُّ			٢١٥






100		kas ₅	كَسْ	
101		kas ₄	كَسْ	
102		úr	أُر	ÚR
103		il,él	إِل / إِلْ	IL
104		du, tū, gub	دُ / طُ / كُبْ	DU
105		lah ₄	لَحْ	LAH ₄
106		tum, íb	تُمْ ، إِبْ	ÍB
107				EGIR
108		wi ₅	وِ	GEŠTIN
109		uš, nit/ t/d	أُشْ ، نِيتْ / نِيطْ / نِيتْ	GİŠ
110		iš/mil	إِشْ ، مِلْ	SAHAR
111		bi/bé	بِ / بَيْ	KAŠ
112		šim/rik/ g/q	شِمْ ، رِيكْ / رِيكْ / رِيقْ	ŠEM

ullu				٢٢٨
abnu	أَبْنُ	stone	حجر	٢٢٩
	الحجر	المصنوعة من	اسماء الاحجار او المواد	علامة دالة تسبق
epešū	إِپِشُ	to make	عمل	٢٣٠
šamnu	شَمْنُ	oil	دهن ، سمن	٢٣١
izūtu	إِزُوتُ			٢٣٢
pisannu	پِسَنُ			٢٣٣
šubtu	شُبْتُ		مقعدا	٢٨٠
kappu	كَپُ	wing, arm	جناح ، ذراع	٢٩٥
				٢٩٥k
rē' ū	رِبْنُو	sheperd	راع	٢٩٥m
iṣu	إِصُ	tree	شجرة	٢٩٦
		الاشجار والمواد المصنوعة	من الخشب	علامة دالة قبل

113		kib/p qib/p	كِب / كِبْ قِب / قِبْ	ÚL
114		ia ₄	يَا	ZÁ
115		kak/qaq	كَك / قَق	DÙ
116		ni/né //lê,i	نِ / نِ / نِ / نِ	î
117		er/ir	إِر / إِر	IR
118		mal,qá	مَل ، قَا	*PISAN
119		dag/k/q	دَك / دَك / دَق	DAG
120		pa/had/t	پَ ، خَد / خَط	PA
121		šab/p sab/p	شَب / شَبْ سَب / سَبْ / سِبْ	
122		sip	سِبْ	¹⁶ SIPA
123		is/s/z es/s/z giš	إِص / إِص / إِز إِص / إِص / إِز كِش	GIŠ

alpu	أَلْپُ	ox	ثور	٢٩٧
allu	أَلْ			٢٩٨
kibrātu	كِبْرَاتُ	region	جهة	٣٠٦
marru				٣٠٧
īku	إَيْكُ			٣٠٨
karpatu	كَرْبَتُ			٣٠٩
		اسماء الأواني	علامة دالة قبل	
mātu	مَاتُ	country, people	بلاد، شعب، ناس	٣١٢
nišū	نِشُو		علامة دالة قبل اسماء البلدان	
zāqu	زَاقُ			٣١٣
manū	مَنُو			٣١٤
šammu	شَمُ	plant, herb	نبات، عشب	٣١٨
		اسماء النباتات	علامة دالة قبل	
šizbur	شِزْبُرُ			٣١٩














124		gu ₄	گُ	GUD
125		al	آل	AL
126		ub/p	أُب / أُب	UB
127		mar	مَر	MAR
128		e	إِ	E
129		dug/k/q	دُگ / دُك / دُق	DUG

130		un	أُن	KALAM
131		git/t/d kit/d/t līl	گِیت / گِط / گِدت کِیت / کِط / کِدت لِیل	LīL
132		šid/t/t	شِید / شِط / شِئت	ŠID
133		ú,šam	أُ، شَم	Ū
134		ga/qa	گَ / قَ	GA

IL našû				٣٢٠
LUH = mes û	مِسُو	lover	حبيب	٣٢١
KAL = danānu	دَنَانُ	to be strong	قوي	٣٢٢
É = bītu	بَيْتُ	house	بيت	٣٢٤
NIR = etellu	إِبِلُ			٣٢٥
GI₄ = tāru	تَارُ	to return	رجع	٣٢٦
RA = mahāṣu	مَخَاصُ	to beat	ضرب	٣٢٨
Lú = amīlu	أَمِيلُ	man	رجل	٣٣٠
ŠEŠ = aḥu	أَخُ	brother	أخ	٣٣١
ZAG = idu	إِدُ		ذراع	٣٣٢
GĀR = karṛu	كَرُ			٣٣٣
Á = idu	إِدُ	arm	ذراع ، قوة	٣٣٤
DA = idu	إِدُ			٣٣٥

135		il	إِل
136		luh, lah lih, rah	لُح ، لَاح ، لِح ، رَح
137		kal, rit/p	كَل ، رِت ، رِب
138		é, bit, t	ا ، بِت / بِط /
139		bid/ pid nir/ nâr	بِد / بِد نِر ، نَار
140		gi/ ge	گِ ، گِ
141		ra	ر
142		lu	لُ
143		sh	شِش
144		zag/ k/ q	زَگ / زَك / زَق
145		qar, gâr	قَر / غَر
146		id/ t/ t	إِد / إِط / إِت
147		da/ ta, tá	دَ / طَ / تَ

			٣٣٦
MÚR = qablu			٣٣٧
SIMUG = nappāhu			٣٣٨
ĀŠ = arāru	آرأر		٣٣٩
			٣٤٢
GAL = rabû	رَبُو great	كبير	٣٤٣
			٣٤٤
GÚG = kukku	كُكُ		٣٤٥
			٣٤٦
AGA = agû	أَجُو		٣٤٧
BUR = naptanu	نَبْتَنُ		٣٤٩
DÚB = napāšu	نَبَاصُ		٣٥٢
			٣٥٣

148		lil	لِل
149		mur ₂	مُر
150		te ₃	ط
151		áš, ás, áz	آش / آس / آز
152		ma	م
153		gal/qal	گَل / قَل
154		bár	بَر
155		kuk, lù	كُك ، لُ
156		gir/qir/piš/biš	گِر / قِر / پِش / بِش
157		mir, aga	مِر ، اگَ
158		bur/ pur	بُر / پُر
159		túb/p túb, dub	تُب / پ طُب / دُب
160		ša	ش














ŠU = qātu	قَاتُ	hand	يد	٣٥٤
NAR = nāru				٣٥٥
GIŠIMMAR = gišimmaru	جِشْمَرُ	palm tree	نخلة	٣٥٦
GAN = kapāpu	كَپَپُ			٣٦٢
ILIMMU = tēšu	تِشُّ	nine	تسعة	٣٦٣
				٣٦٦
KUR = šadū	شَادُو	mounlain	جبل	
KUR = mātu	مَاتُ	country	بلاد	
ŠE = šēu	شِئُ	grain	حبوب	٣٦٧
		اسماء الحبوب	علامة دالة قبل	٣٧١
				٣٧٢
				٣٧٣
MUŠ = serru			حبة	٣٧٤
				٣٧٥

161		šu, qat	شُ، قَت / قَد
162		lul, lib/p	لُ، لِب / لِب
163		nar	نَر
163		sa	سَ
164		gam/ qam	گَم / قَم
165		ili	إِلِ
166		kur, mat/t/ d	کُر، مَت / مَط / مَد
166		nad/t/ lad/t/ t	نَد / نَط / لَد / لَط
166		sad / t/ t	لَت / شَد / شَط / شَت
167		šc	شِ
168		bu/ pu	بُ / پُ،
168		gīt/ t/ d	گِیت / گِط / گِید
169		uz/ s/ s	أُز / أُص / أُس
170		šud/ t/ t	شُد / شَط / شَت
171		muš, sir	مُش، صِر
172		tir	تِر















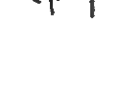
TE = teḥû	طِخُو			٣٧٦
KAR = Kāru	كَارُ			٣٧٦a
				٣٧٧
UD, $U_4 =$ umu	أوم ^{١٢}	day	يوم	٣٧٨
PI = pānu	پَانُ		پَانُ - وحدة كيل	٣٨٣
ŠĀ = libbu	لِبُّ	heart	قلب ، لِبُّ	٣٨٤
				٣٩٢
ERIN = sābu	صَابُ	soldier	جندي	٣٩٣
				٣٩٥
DU ₁₀ = tābu	طَابُ	good	طيب ، جيد	٣٩٦
				٣٩٧
UH = Kalmatu	كَلَمْتُ		حشرة	٣٩٨
KAM	التسلسل	الارقام بمعنى	علامة دالة بعد	٤٠٦

173		te, te ₄	ت، ط
174		kar	کر
175		liš, lis	لیش / لس
176		ud/ t/ t, tam	أد / أط / أت
		lih/ lah	لیم، لیخ / لیخ
		u ₄	أ
177		pi/ pe	پ / پ
178		lib, lip	لیپ / لیپ
		ša	ش
179		uh	أخ
180		sab/P	صَب / صَب
		zab/P	زَب / زَب
181		zib/ P	زِب / زِب
		sib/ P	صِب / صِب
182		hi/ he	خ / خ
		ta, du ₁₀	ط، د
183		a', u', c', e'	أ / إ / ا / ا
184		ah, eh, ih	أخ / إخ / إخ
		uh	أخ
185		kam, gám	کَم / گَم / قَم
		qám	

°IŠKUR = Adad	أَدَد	Adad	الاله ادد	٣٩٩
				٤٠٠
				٤٠١
HUŠ = ezzezu				٤٠٢
HÁ	بعد اسماء الجمع	الحجم تأتي	علامة دالة على	٤٠٤
U = ešer	اشر	ten	عشرة	٤١١
UGU = muhhu				٤١٢
ÁB = arhu	أَرْحُ			٤٢٠
				٤٢٤
KIŠ = kiššātu	لَيْشْتُ			٤٢٥
GÍG = šalāmu	صَلَامُ			٤٢٧
GUL = abātu	أَبَاتُ			٤٢٩
GIR ₄ = kīrs				٤٣٠
NÁ = itūlu	إِتُولُ			٤٣١

156		im/em	إم / إم
187		bir	بر
188		hur, har	خُر / خَر
189		huš	حُش
190		há	حَ
191		u	أ
192		muh	مُح
193		lid/ t/ t	لِد / لِت / لِط
192		kír	كِر
195		kiš/ kis	كِش / كِص
		qiš/ qiz	قِش / قِز
196		mi/mé	م / مِ
197		gul/ qúl	گُل / قُل
198		ná	نَ

NIM = zumbu	زُنبُ			٤٣٣
				٤٣٤
				٤٣٥
				٤٣٧
BAN = qaštu	قَشْتُ			٤٣٩
UL = kakkabu	كَكْبُ		كوكب ، نجم	٤٤١
GiR = šep	شِبْ			٤٤٤
IGI = īnu	اَيْنُ	eye	عين	٤٤٩
PAD = tumū	تُمُو	to swear	أقسم	٤٥٠
AR = namāru	نَارُ	to see	رأى	٤٥١
ú = u	أُو	and	وَ	٤٥٥
HUL = lemnu	لِبْنُ			٤٥٦
DI = dīnu	دِينُ	judgement	قضية	٤٥٧

199		nim, num nàm	نیم / نئم / نئم
206		kir, qir	کیر / قیر
201		lam	لئم
202		zur, sur	زُر / سُر
203		ban, pan	بن / پن
204		ul	أل
205		gir	گیر
206		qiq, gig	قیق / گیق
207		ši, lim-li	شیم، لیم، لی
208		li	لی
204		pā	پا
204		ar	او
210		u	ا
211		hul	حل
212		di/ dc/ ti/ te	د / د / ط / ط

DU ₆ = tillu				٤٥٩
DUL = katāmu	كَتَامُ			٤٥٩
KI = ersitu	إْرِصِتْ	earth	ارض	٤٦١
TIN = balātu	بَلَاطُ	اسماء المدن to live	علامة دالة بعد عاش	٤٦٥
ŠUL = etlu	إِطْلُ	hero	يطل	٤٦٧
KÚ = ellu				٤٦٨
PAD = kusapu	كُسابُ			٤٦٩
NIŠ = ešrā	إِشْرَا	ten	عشرة	٤٧١
UŠU ₃ -šalāša	شَلَاشَا	thirty	ثلاثون	٤٧٢
Eš = šalāšu'u	شَلَاشُوْ	1/30	٣٠/١	
NIMIN = erbā	أَرْبَا	fourty	اربعون	٤٧٣
DIŠ = išten	إِشْتِن	one	واحد	٤٨٠
GfŠ = šuššu	شُشْشُ	sixty	ستون	
	من الذكور	تسبق اسماء الاشخاص	علامة دالة	
LĀ = kamū	كَمُوْ			٤٨١
LĀL = šamādu	شَامَادُ			٤٨٢

213



tūl

تُل

214



dul/ tul

دُل / تُل

215



ki/ ke/ qi qè

كُ / كُ / كُ / قُ / قُ

216



tin/ din

تِن / دِن

217



dun, šul

دُن ، سُـل

218



kù

كُـ

219



pat/ t/ d

پَت / پَط / پَر

šuk/q/g

شُـك / شُـگ / شُـق

220



man

مَن ، مَنـم ، مَنـش

mùn, niš

221



cš, sin

اِش ، سِن

222



diš, tiš

دِش / طِش / تِش / تِـر

tiš, tiz

223



lal, lá

لَل ، لَـ













224



lāl

لَـل













narkabtu	نَرْكَبْتُ	chariot	عربة	٤٨٣
ZAR = sarāru	صَرَّارُ			٤٩١
PŪ = būrtu	بُورْتُ	furnance	تنور	٥١١
NINNA ₂ = eššebu	إِشْبُ			٥١٥
AMBAR = appāru	أَبَّارُ			٥٢٢
ME = me'atu	مِئْتُ	hundred	مائة	٥٢٢
MES		الجمع	علامة دالة على	٥٣٣
MES = madūtu	مَادُوتُ			٥٣٥
IB = tubqu				٥٣٦
KU = nadû	نَدُؤُ			٥٣٧
DIB = sabātu	صَبَاتُ	to seize	مسك ، ضبط	٥٣٨
KIN = šipru	شِپْرُ	message	رسالة	٥٣٩
SÍG = šipātu	شِپَاتُ			

225		kil, pil, kir	کیل / قیل / کیر
226		zar, sar	زَر / صَر
227		pū, tul	پُ، ظُل
228		bul/pul/	بُل / بُل
229		suk/g	سُک / سُق
230		me, mú	م، مُ، شِب /
231		šib/ p, sib/p meš	شِب / سِب / شِب مِش
232		ib/ ip eb/ep	إِب / اِب / اِب / اِب
233		ku/ qú/	كُ / قُ،
234		dúr, tuš dib/dip tib/tip tib/tip	دُر، تُش دِب / دِب / طِب / طِب
235		kin, qin	کِم / قِن،
236		qi/ qe šik, šiq	قِ / قِ شِک / شِق

šú = kiššatu	كِشْتُ		٥٤٩
HÚL = haḏu	حَدَوُ		٥٥٠
MUNUS = sinništu	مِنْشَتُ	female	انثى ٥٥١
علامة دالة قبل اسماء الاشخاص من الاناث			
ZUM = mašādu	مَشَادُ		٥٥٢
NN = bēltu	بَيْلَتُ		سيدة ٥٥٣
DAM: aššatu	أَشَّتُ	wife	زوجة ٥٥٤
GEME = amtu	أَمْتُ	slave	أمة ٥٥٥
GU = qû	قَوُ		٥٥٦
NAGAR = nagāru	نَجَارُ	carpenter	نجار ٥٥٧
NIG = kalbatu	كَلْبَتُ		كلبة ٥٥٨
SIKIL = ebēbu	إِبْبُ		٥٥٩
HUM = hamāšu			٥٦٠
TUG = alīāzu	أَخَازُ	to take	أخذ ٥٦١







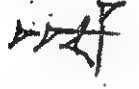





237		šú	شُ
238		húl	خُل
239		šal, sal rag/ q / k	شَل / سَل ، رَگ / رَق / رَك
240		zum, sum	زُم / صُم
241		nin	نِن
242		dam/ tam tám	دَم / طَم / تَم ، أَمَت
243		amat	أَمَت
244		gu , qu	گُ / قُ
245			
246		nig/k/q	نِگ / نِک / نِق
247		el	إِل
248		lum/ hum	لُم ، خُم
249		tuk/g/q	تُک / تَک / تَق



























UR = kalbu	كَلْبُ	dog	كلب	٥٧٥
šumēlû	شُمَيْلُ			٥٧٧
A = mû	مَوْ	water	ماء	٥٧٩
ÂM = Kima	كَيْم	like	كما	٥٧٩
ÉR = dimtu	دِمْتُ			٥٧٩
ÎD = n̄aru	نَارُ	river	نهر	٥٧٩
				٥٨٦
Ku ₆ = n̄unu	نُونُ		سمكة	٥٨٩
SIG = enēšu	إِنِيشُ		علامة دالة على اسماء الاسماك	٥٩٢
EŠ ₃ = šalāšat	شَلَاشَت	three	ثلاثة	٥٩٣
UR ₄ .ešēdu	اَصِيدُ			٥٩٤
				٥٩٥
LIMMU =				٥٩٧
erbettu	إِرِبْتُ	four	اربعة	

























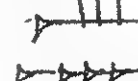


250		ur,lik/g/q	أر، لك / لك / ليق
251		a	آ
252		àm	أم
253		ér	إر
254		id/it	إد / إط
255		za,sa	ز / ص
256		ha, ku	خ، ك
257		sik/g/q	سك / سيك / سيق
258		šik/q	شك / شيق
259		ur	أر
60		tu	ط
261		šá	ش



























الملحق ٢



























جدول بأهم العلامات المسماة مرتبة وفق شكلها في العصر البابلي الحديث ومعتمدة الأسس نفسها المعتمدة في الملحق ١ وقد أشير إلى تسلسل العلامة كما ورد في الملحق ١ في الجهة اليسرى وإلى رقم العلامة كما وردت في معجم لا بات في الجهة اليمنى لتيسير مهمة الرجوع إلى المعجم والاطلاع على جميع القيم الصوتية والمعاني الرمزية والأشكال التي وردت عليها العلامة.

رقم العلامة	اهم قيمة صوتية	العلامة في العصر الآشوري الحديث	العلامة في العصر البابلي الحديث	التسلسل
1	أش	aš		1
2	خل	hal		2
56	پن	pin		17
56	پن	pin		17
56	پن	pin		17
3	مگ	mug		
10	آد	ád		7
10	آد	ád		7
9	بل	bal		6
13	آن	an		10
99	ان	en		48
108	بِلْتُ	biltu		









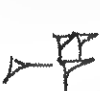










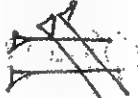






14			ré	ر	38
47			ak	أك	97
47			ak	أك	97
27			šir	شِر	71
14			ré	ر	38
			puhru	پُخْرُ	40
			paššūru	پَشْشُورُ	41
			ru ₄	رُ	43
			kasāmu	كَسَامُ	46
			qal	قل	49*
			išittu	إِشْتُ	49
			la	لَ	55
18			mah	مَح	57

16			la	ل	55
			la	ل	55
18			kúr	كُور	60
114			ia ₄	يَا	229
			kád	كَاد	63
48			en	إِن	99
			en	إِن	99
			kád	كَاد	63
15			èr	إِرس	50
2			ru	رُ	68
142			lú	لُ	330
142			lú	لُ	330
26			na	ن	70
24			ru	رُ	68









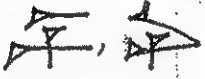















15			èr	إرم	50
143			šiš	شش	331
24			ru	ر	68
32			nu	ن	75
207			ši	ش	449
3			ba	ب	5
188			mur	مور	401
15			èr	إرم	50
182			ah	آخ	398
27			šir	شير	71
27			šir	شير	71
32			nu	ن	75
28			kul	كل	72







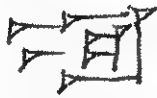



















22			mu	م	61
2			hal	نخل	2
10			an	آن	13
25			be	ب	69
25			be	ب	69
28			kul	كل	72
26			na	ن	70
9			tar	تر	12
203			ban	بن	439
203			ban	بن	439
18			mah	منح	57
45			dim	دم	94
45			dim	دم	94

46			mun	مُن	95
31			maš	مَش	74
38			rad	رَد	83
47			ak	أَك	97
			kun	كُن	77
36			ik	إِك	80
36			ik	إِك	80
			hu	حُ	78
34			hu	حُ	78
			u	أُ	78
35			nam	نَم	79
37			mud	مُد	81
48			en	إِن	99



























42			nun	نُن	87
			túr	تُر	87a
36			ik	إِك	80
53			tik	تِك	106
49			šur	شُر	101
			suh	سُح	102
50			muš	مُش	103
233			ku	كُ	537
240			tuk	تُك	574
			kas	كَس	166
44			kad	كَد	90
145			qar	قَر	333
203			ban	بَن	439



























56			si	سي	112
33			máš	مَشْ	76
48			en	ان	99
32			nu	نْ	75
8			búl	بُلْ	11
35			nam	نَمْ	79
35			nam	نَمْ	79
37			mud	مُدْ	81
33			máš	مَشْ	76
			kun	كُنْ	77
38			rad	رَدْ	83
56			si	سي	112
39			zi	زِ	84














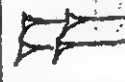














39			zi	ز	84
40			gi	گی	85
16			la	ل	55
			kim	کیم	440
115			kak	کاک	230
116			ni	ن	231
117			ir	ار	232
118			mal	مل	233
119			dak	دک	280
			biltu	بِلْتُ	108*
53			tik	تک	106
			ur	أر	255
3			ba	ب	5













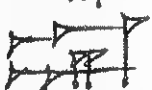



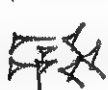





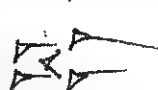



			kas	كس	166
74			kām	كَم	143
63			ab	آب	128
77			ši	صِ	147
70			dub	دُب	138
70			dub	دُب	138
113			kib	كِب	228
92			ne	ن	172
91			šir ₄	شِش	171
88			ru ₅	رُ	168
53			tik	تِك	106
			dur	دُر	108
89			dah	دَح	169

























89			dah _v	دَح	169
80			šar	شَر	151
97			zik	زِك	190
112			šim	شِم	215
13			nak	نَك	35
148			lil	لِل	336
99			gaz	غَز	192
95			ram	رَم	183
108			wi ₅	وِم	210
110			iš	إِش	212
11			ka	كَ	15
13			nak	نَك	35
			akālu	أَكَالُ	36
111			bi	بِ	214

143			šiš	شیش	331
120			pa	پ	295
121			šab	شَب	295*
90			am	آم	170
			imēru	إمبرُ	208
127			mar	مَر	307
56			si	سِ	112
127			mar	مَر	307
177			pī	پِ	383
58			sak	سَك	115
56			si	سِ	112
55			gur	گُر	111
90			am	آم	170



























137			kal	كل	322
59			má	م	122
136			luh	لُح	321
136			luh	لُح	321
51			sa	س	104
60			dir	دِير	123
125			al	أَل	298
133			ú	أُ	318
82			sar	سَر	152
146			id	إِد	334
180			sab	صَب	393
130			un	أُن	312
146			id	إِد	334

3			ba	ب	5
147			da	د	335
72			i	ا	142
73			ia	يا	142d
61			tab	تب	124
74			kām	كم	143
61			tab	تب	124
63			ab	اب	128
64			nap	نپ	129
65			mul	مل	129a
195			kiš	كيش	425
66			uk	أك	130
			az	از	131
76			ad	اد	145



























77			ši	ص	147
65			mul	مُل	129a
69			um	أُم	134
69			um	أُم	134
69			um	أُم	134
70			dab	دَب	138
132			šid	شِد	314
132			šid	شِد	314
53			tik	تِك	106
93			bil	بِل	173
89			dah	دَخ	169
			namaddu	نَمَدُّ	176
			naklu	نَكْل	190b



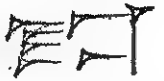

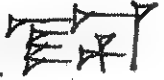







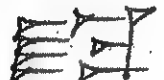













99			gas	گَاص	192
104			du	دُ	206
106			tum	تُم	207
112			šim	شِم	215
107			arki	أَرَكِ	209
103			il	إِل	205
109			uš	أُش	211
111			bi	بِ	214
134			qa	قِ	319
71			ta	تِ	139
135			il	إِل	320
129			duk	دُك	309

87			qab	قَب	167
87			qab	قَب	167
68			ká	كَ	133
54			lâl	لَل	109
126			ub	أَب	306
68			ká	كَ	133
71			ta	ت	139
123			is	إِص	296
138			bit	بِت	324
131			git	جِت	313
127			mar	مَر	307
58			sak	سَك	115
55			gur	گُر	111
83			bât	بَت	152 ⁸

133			ú	أُ	318
180			šab	صَب	393
128			e	إ	308
137			kal	كَل	322
110			iš	إِش	212
			arhu	أَرَح	52
138			bit	بِت	324
139			nir	نِر	325
203			ban	بَن	439
3			ba	ب	5
152			ma	م	342
151			āš	أَش	339
			kim	كِم	440

			kim	كیم	440
4			zu	زُ	6
140			gi ₄	گِی	326
149			murū	مُرُ	337
150			te ₃	طَ.	338
75			tur	تُر	144
79			rab	رَب	149
148			lil	لِل	336
161			šu	شُ	354
153			gaī	گَی	343
5			su	سُ	7
5			su	سُ	7
160			ša	شَ	353








































			ruk	رُك	8
			ruk	رُك	8
157			mir	مِر	347
140			gi	گِ	326
149			mur	مُر	337
158			bur	بُر	349
156			gir	گِر	346
261			ša	شَ	597
142			lu	لُ	330
75			tur	تُر	144
72			i	اِ	142
146			id	اِد	334
147			da	دَ	335




























144			zag	زگ	332
141			ra	ر	328
141			ra	ر	328
145			qar	قر	333
156			gir	گیر	346
183			har	حر	401
154			bár	بار	344
75			tur	تر	144
145			qar	قر	333
21			kúr	كُر	60
216			tin	تن	465
164			gam	گم	362
175			liš	لش	377

166			lad	لد	366
113			kib	کب	228
173			te	ت	376
174			kar	گر	376*
9			tar	تر	12
113			kib	کب	228
118			mah	مخ	57
			šah	شخ	53
178			lib	لب	384
195			kiš	کش	425
205			gir	گ	444
216			tin	ن	465
176			ud	د	379
177			pi	پ	383























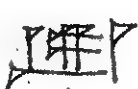



182			hi	خ	396
183			a'	ء	397
			kam	كم	406
186			im	ام	399
189			huš	خش	402
115			dù	دم	230
116			ni	ن	231
117			ir	ار	232
142			lú	ل	330
			gil	گل	67
114			ia ₄	ي	229
			sah ₄	سخ	569
			kaš	گس	166


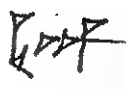
























113			kib	کب	228
191			u	ا	411
267			ši	ش	449
182			ah	أخ	398
206			qiq	قی	446
3			ba	ب	5
204			ul	أل	441
197			gul	گل	429
196			mi	م	427
202			zur	ز	437
192			muh	مخ	412
213			til	تل	459
183			hur	ح	401

183			hur		401
193			lid		420
199			nim		433
200			kír		424
187			bir		400
54			lâl		109
207			ši		449
208			pà		450
			damāqu		454
210			ù		455
24			ru		68
219			pat		469
66			ug		130
























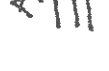
			az	أَز	131
66			ug	اُگ	130
248			lum	لُم	565
			libittu	لِبِئ	567
201			lam	لَم	435
198			ná	نَ	431
215			ki	كِ	461
195			kiš	كِش	425
66			ug	اُگ	130
195			kiš	كِش	425
167			še	شِب	367
168			bu	بُ	371
170			šud	شُد	373
171			muš	مُش	374

170			šud	شُد	373
170			šud	شُد	373
172			tir	تِر	375
81			sar	سَر	152
20			li	لِ	59
19			tu	ث	58
19			tu	ث	58
19			tu	ث	58
84			si	سِ	164
84			si	سِ	164
85			nák	نَك	165
20			li	لِ	59
78			in	إِن	148
78			in	إِن	148

81			sar	سر	152
222			diš	دش	480
223			lal	لَل	481
223			lal	لَل	481
9			tar	تَر	12
234			lu	لُ	537
233			ku	كُ	536
233			ku	كُ	536
36			ig	اِگ	80
257			sik	سِک	592
232			ib	اِب	535
260			tu	طُ	595
237			šú	شُ	545

			šiptu	شَيْطٌ	546
			dun	دُن	467
			hūl	خُل	550
238			hul	خُل	550
239			sal	سَل	554
240			zum	زُم	555
241			nin	نِن	556
242			dam	دَم	557
240			zum	زُم	555
242			dam	دَم	557
243			amtu	أَمْتُ	558
244			gu	گُ	559
241			nin	نِن	556

246			nig	نِگ	563
247			el	إِل	564
212			di	د	457
212			di	د	457
247			el	إِل	564
215			ki	ك	461
240			zum	زُم	555
250			ur	أُر	575
249			tük	تُك	574
249			tuk	تُك	574
260			tu	ط	595
259			ur₄	أُر	594
43			kab	كَب	88











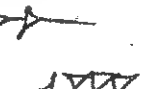

178			lib	لِبْ	384
251			a	آ	579
251			a	آ	579
255			za	ز	586
218			kù	كُ	468
256			ha	ح	589
256			ha	ح	589
218			kù	كُ	468
261			šá	شَ	597
			šá	شَ	597
			íá	يَ	598a
178			lib	لِبْ	384












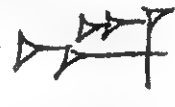














الملحق (٣)

جدول بالعلامات المسماة مرتبة وفق شكلها في العصر البابلي القديم ومعتمدة الاسس نفسها المعتمدة في الملحق ١ . وقد اشير الى تسلسل العلامة في الملحق الاول في الجهة اليسرى .

وتيسيراً للرجوع الى العلامة في معجم لابات Labat المعتمد حالياً ومعرفة بقية قيم العلامة الصوتية ومعانيها الرمزية وتفاصيل شكل العلامة عبر العصور، أشير الى رقم الصفحة التي وردت فيها العلامة في معجم لابات وإلى جانبها أهم قيمة صوتية او معنى رمزي للعلامة

ملحق رقم (٣)



























رقم الصفحة	القيمة الصوتية	العلامة في العصر الآشوري الحديث	العلامة في العصر البابلي القديم	التسلسل
43	أش	aš		1
45	بَل	bal		6
75	إك	iq		36
153	إد	id		146
155	د	da		147
165	س	sa ₆		163
93	م	má		59
121	أش	uš		109
73	أه	u ₅		
71	ن	nu		32
43	خل	hal		2
47	آدم	ád		7

8			búl	بُلْ	47
			mug	مُغْ	43
45			tim	تِمْ	81
46			mun	مُنْ	83
15			èr	إِبْ	59
15			ir	إِمْ	59
64			nab/p	نَبْ/نَبْ	95
10			an	أَنْ	49
17			pin	پِنْ	61
18			mah	مَخْ	61
161			šu	شْ	163
236			sík	سِكْ	225
25			be	بْ	67












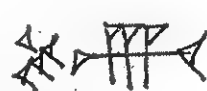












28			kul	كُل	69
26			na	نَ	69
29			ti	ت	69
22			mu	م	63
27			šir	شِير	69
			šah	شَاه	59
			šah	شَاه	59
48			en	إِن	83
51			sa	سَ	87
30			bar	بَر	69
24			ru	رُ	67
40			gi	گِگ	77
30			bar	بَر	69

33			māš	مَش	73
			kun	كُن	73
			tad	تَد	65
37			mud	مُد	75
			tár	تَر	91
34			hu	ح	73
35			nam	نَم	75
50			mùš	مُش	85
41			ri	ر	79
39			zi	ز	77
49			sur	سُر	85
42			nun	نُن	79
191			u	أ	189
			dàr	دَر	85

166			Kur	كُر	167
220			man	مَن	211
221			eš	إِش	211
			dun	دُن	209
187			bir	بِر	187
192			muḥ	مُح	191
193			lid	لِد	191
199			nim	نِم	195
200			kír	كِء	195
204			ul	أَل	199
53			tik	تِك	87
197			qúl	قُل	195
198			ná	نَ	195

196			mi	م	218
206			qiq	قِق	201
			liš	لِش	175
267			ši	ش	201
257			sik	سِک	241
210			ù	اُ	203
209			a r	أَر	203
219			pat	پَت	211
164			gam	گَم	167
238			húl	خُل	227
			nig	نِگ	233
74			kám	کَم	101
167			še	شَب	169

177			pi	پ	177
180			şab	صَب	177
183			a'	أ	183
19			tu	ت	61
20			li	ل	61
169			uz	أَز	171
172			tir	تِير	173
78			in	إِن	103
80			şar	شَر	105
84			şúm	شُم	107
201			lam	لَم	197
			kúr	كُر	63
168			bu	ب	171

143			šeš	شېش	151
216			din	دِن	209
142			lú	لُ	151
239			sai	سَل	229
170			šud	شُد	171
171			šir	صِر	171
240			zum	زُم	229
247			el	إِل	233
			il,	إِل.	
242			dam	دَم	231
			uḥ	أُح	231
245			nagar	نَگَر	231
243			amat	أَمَت	231

244			gu	گُ	231
23			qa	قَ	65
75			tur	تُر	101
			gil	گِل	65
44			gad	گَد	81
182			hi	حِ	181
205			gir	گِر	199
195			kiš	کِش	193
162			lib	لِب	165
185			kam	کَم	183
184			ah	اَح	183
76			ad	اَد	101
186			im	اِم	185























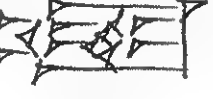



















			tīl	تِل	205
77			si	ص	103
188			hur	خُر	187
176			ud	أُد	175
179			úh	أُخ	179
173			te	ت	173
174			kar	كِر	173
4			zu	زُ	45
5			su	سُ	45
			rug	رُگ	45
126			ub	أُب	139
58			sag	سَگ	91
13			nak	نَک	55
12			em ₄	إِم	55
			dùl	دُل	101



























178			šà	ش	177
212			di	د	405
215			ki	ك	207
66			ug	اگ	97
			az	آز	97
218			kù	كُ	211
			hub	حُب	81
			sùh	سُح	233
61			tab	تَب	95
100			kas,	كَس	117
99			gaz	گَز	115
227			tul	طُل	217
226			šar	صَر	215














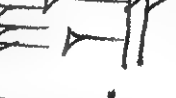





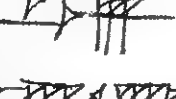






98			qum	قُم	115
96			šam	شَم	118
88			seri	سِر	109
103			il	إِل	117
104			du	دُ	117
			dah	دَخ	109
			tuh	تُخ	107
3			ba	ب	41
253			ku	كُ	221
234			lu	لُ	223
14			ri	ر	57
260			tu	طُ	243
144			zag	زَغ	153

			gim	گیم	195
202			şur	şur	197
90			am	أم	102
91			šir₄	شیر	109
62			sum	شم	95
102			úr	أر	117
229			suk	سك	219
63			ab	آب	95
152			ma	م	157
73			ia	ي	101
65			mul	مل	97
67			gin₆	گین	97
69			um	أم	99

71			ta	تَ	99
70			dub	دُب	99
225			kir	کیر	215
			su	سُ	91
43			kab	کَب	79
233			ku	کُ	221
			bù	بُب	53
16			la	لَ	51
60			dir	دِر	93
106			tum	تُم	119
132			šid	شید	143
129			dug	دُگ	141
132			rid/šid	رِد/شید	143

52			kám		87
55			gán		89
56			gur		91
74			si		101
			gan		243
82			ur ₄		105
94			sír		113
95			šàm		113
111			ram		123
112			bi		123
114			šim		125
115			ia ₄		125
116			kak		127
			ni		

117			ir	إِر	127
123			iṣ	إِص	137
118			mà	مَ	129
			daq	دَك	131
120			pa	پَ	135
137			kal	كَل	147
122			síb	سِيب	137
139			nir	نِر	149
125			al	أَل	139
127			mar	مَر	141
72			i	إِ	99
			suh	سُح	85
79			rab	رَب	103

			túb	تُب	161
92			ne	ن	111
235			kin	كِن	223
93			bíl	بِل	111
160			ša	ش	163
140			gi ₄	گِ	149
141			ra	ر	151
145			qar	قَر	153
158			bur	بُر	161
80			šar	شَر	103
135			íl	إِل	145
154			bár	بَر	151
157			aga	اگَك	157

130			un	أُن	141
150			te ₃	طَبْ	155
128			e	إِ	141
			iš	إِش	121
151			āš	أَشْ	155
			par ₄	پَر	129
156			gir	گِر	159
153			gal	گَل	157
133			ú	أُ	145
136			luh _v	لُح	147
222			diš	دِش	213
230			me	مِ	219
223			lá	لِ	213

231			meš	میش	219
237			Šu	ش	227
9			tar	تر	47
256			lah	لخ	119
261			ha	خ	241
251			ša	ش	245
253			a	آ	237
252			ér	إر	239
254			ám	أم	239
255			íd	إد	239
232			za	ز	241
			gug	گگ	241
			ib	إب	221

224			lál	لَل	213
138			é	إِ	149
			ká	كَ	97
			min	مِنْ	235
249			tuk	تُك	235
250			ur	أُر	235
248			lum	لُم	213
			lá	لِ	247
			áš	أَش	247

الملحق (٤)

اسماء الاشهر

عرف العراقيون القدماء السنة الشمسية كما عرفوا السنة القمرية وثبتوا طول السنة وفق التقويمين الشمسي والقمرى ، ورغبة في المحافظة على اوقات الاعياد والاحتفالات التي كانت تجري في مواسم معينة والتي تعتمد على السنة الشمسية ، والتوفيق بين السنة الشمسية والسنة القمرية ، فقد عمدوا الى كبس شهر اضافي كل ثلاث سنوات في نهاية السنة . ولما لم يكن لديهم طريقة تاريخ السنين من نقطة ثابتة معينة ، كما لدينا الان في التقويمين الميلادي والمجري ، فقد اطلقوا على كل سنة اسماً يحمل الاشارة الى اهم حدث وقع في تلك السنة ونظموا بذلك قوائم وجداول مطولة لمعرفة تسلسل السنين ، ومنذ العصر البابلي القديم ، ارتخوا السنين احياناً استناداً الى تسلسل سنوات حكم الملك الحاكم . وفي العصر الاشوري ، استخدموا طريقة التاريخ نسبة الى اسم الموظف الذي كان يشغل وظيفة تسمى ليمو limu ، الذي كان مسؤولاً عن الاحتفالات السنوية ويتناوب على اشغال الوظيفة سنوياً احد كبار موظفي الدولة .

كانت السنة الاعتيادية ، اي غير الكبيسة ، تتألف من اثني عشر شهراً وكان لكل شهر اسم معين وقد اختلفت الاسماء عبر العصور وفيما يأتي اسماء الاشهر الاكثر انتشاراً ويلاحظ ان اسماء الاشهر المستخدمة في العراق حالياً هي نفسها تقريباً الاسماء التي كانت تستخدم في العصور القديمة .

1. 2000

2. 2001

3. 2002

4. 2003

5. 2004

6. 2005

7. 2006

8. 2007

9. 2008

10. 2009

11. 2010

12. 2011

13. 2012

14. 2013

15. 2014

16. 2015

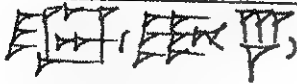











17. 2016

18. 2017

19. 2018

20. 2019

اسماء الاشهر في العصر البابلي القديم^(١)

الاسم بالسومرية	العلامة			
bár. zag-gar		nisannu	نِسْنُ	نيسان
gud.si.sá		ayyaru	أَيَّرُ	آيار
sig. ga		simānu	سِمَانُ	حزيران
šu. numun. na		dumuzi	دُمُزِي	تموز
NE.NE. gar		abu	آبُ	آب
kin. ⁴ Nanna (na)		eḫulu	إِلُولُ	ايلول
du6:kug		tašrītu	تَشْرِيتُ	تشرين ١
apin. du. a		kinūnu	كِنُونُ	تشرين ٢
gan. gan. na		kislīmu	كِسْلِيمُ	كانون ١
ab.ba.è		ṭebētu	طِبَيْتُ	كانون ٢
zíz. a. an		šabātu	شَبَاطُ	شباط
še. kin. kud		addaru	آدَرُ	آذار





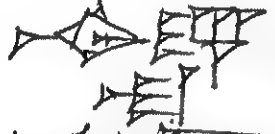






Borger, R., Assyrisch — babylonische Zeichenliste, vluyn, 1981, pp. 66—67












(١)





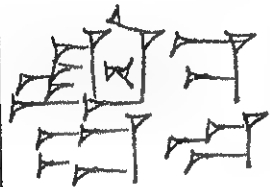

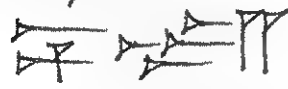




٢	diš	ištēn	إِشْتَيْن	واحد	١
٣	min	šinâ	شِينَا	اثنان	٢
٤	eš,	šalâšu	شَلَاشُ	ثلاثة	٣
٥	limmu	erbetu	إِرْبِتُ	أربعة	٤
٦	iá	hamšu	حَمَشُ	خمسة	٥
٧	âš	šeššu	شِشُ	ستة	٦
٨	imin	šêbu	شِبْبُ	سبعة	٧
٩	ussu	šamânû	شَمَانُو	ثمانية	٨
١٠	ilimmu	têšu	تِبْشُ	تسعة	٩
١١	u	ešru	إِشْرُ	عشرة	١٠
١٢	niš	ešrâ	إِشْرَا	عشرون	٢٠
١٣	ušû	šalâšâ	شَلَاشَا	ثلاثون	٣٠



	nimin	arbâ	أرباً	أربعون	٤٠
	ninnu	hanšâ	خَنشاً	خمسون	٥٠
	giš	šuššu	شُشُّ	ستون	٦٠
	me	meat me	مَات م	مئة	١٠٠
	giš + u	nēru	نِيرُ	ستماية	٦٠٠
	IGI	līmu, lim	لِيمُ	الف	١٠٠٠
	sig ₇ , IGI	šûr îni	شور ايني	عشرة الاف	١٠٠٠٠

اسماء المدن والاقاليم الرئيسة



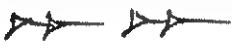




بالعلامات المسماة	بالسومرية	بالاكديّة	بالعربية
	Aš ^{Ki}	Aššur ^{Ki} أَشُّرُك	أشور.
		mat Aššur ^{Ki} مَت أَشُّرُك	بلاد آشور
	An. šár	Aššur أَشُّر	
	Bal.Til ^{Ki}	Aššur ^{Ki} أَشُّرُك	اشور
	uruDil — bad	alDilbad أَلْ دِلْبَد	دلبات
	ŠIR.BUR.L- A ^{Ki}	Lagaš ^{Ki} لَجَشُك	لجش
	Kul — aba. ^{Ki}	Kullaba كَلْب	كلاب
	matEme.gi	matŠumeri مَت سُمِير	بلاد سومر
	uruTar-bi-su	alTarbišu أَلْ تَرَبِصُ	تربص (شريحان)
	Eri-du ₁₀	Eridu إِرْدُ	أريدو
	Nun ^{Ki}	Eridu ^{Ki} إِرْدُك	
	En-lil- ^{Ki}	Nibru ^{Ki} نِبْرُك	نقر / نيبور

	Bag-da-du	Bag-da-du	بَغْدَدُ	بغداد
	Su-bir ^{Ki}	Subartu ^{Ki}		سویارتو
	Gú.du ₉ .a ^{Ki}	Kutû	كُتُو	کوثا
		^{al} Arba-il ^{Ki}	اَلْأَرْبَ - اِلْ	أربیل
		mat.al Arrap-ha	مَت. اَلْأَرْبَ - حَ	أرابخا (کرکوک)
	Éš-nun.na ^{Ki}	Ešnunna ^{Ki}	إِشْنُنْ	اشنونا (تل اسم)
	Bād-tibira ^{Ki}	Badtibira ^{Ki}	بَدْتِيرْ	بادتیرا
	Ká.dingir.ra ^{Ki}	Babilu ^{Ki}	بَابِلْ	بابل
	Ká.dingir ^{Ki}	Babilu ^{Ki}		
	Ká-diš ^{Ki}	Babilu ^{Ki}		
	E ^{Ki}	Babilu ^{Ki}		





	uruNinna ^{Ki}	alNinua ^{Ki}	أَلْ نِينَا ^ك	نينوى
		Ne-ri-ib-tum ^{Ki}	نِيرِيْبْتُمْ ^ك	(اشجالي)
	Bād ^{Ki}	Duru ^{Ki}	دُور ^ك	دير
	Bād-an ^{Ki}	Duru ^{Ki}		
	Bād.si.ab.ba ^{Ki}	Barsipa ^{Ki}	بَرْسِپ ^ك	بورسپا
	Unug ^{Ki}	Uruk ^{Ki}	أُرُوك ^ك	أرورك
	uruKal-zu	alKalzu	أَلْ كَلْزُ ^ك	(الوركاء) كلزو
	Kal-zi	alKalzu		
	Mā-al-gu-a ^{Ki}	Malgium ^{Ki}	مَلْجِم ^ك	ملجوم
	Pa.še ^{Ki}	Isin ^{Ki}	إِسِين ^ك	إيسين
	Šeš-Unug ^{Ki}	Úri ^{Ki} /Urim ^{Ki}	أُرِي ^ك / أُرِم ^ك	اور

	Lam-kur-ru ^{ki}	Šuruppak ^{ki} شُرُوبَاكْ	شُرُوبَاكْ
	Mār-da ^{ki}	Marad ^{ki} مَرَدْ	مَرَدْ







اسماء الانهار

	^{id} Idigna	^{nar} Idiqlat	نَارِ إِدِقْلَتْ	دجلة
	^{id} I-dig-lat			
	^{id} HAL.HAL	^{nar} Idiqlat		
	^{id} Ud-kib-Nun ^{ki}	Purattu ^{ki}	اُدُورْتْ	فرات
	^{id} A-rad	purantu	اُدُورْتْ	
	^{id} Dur-kib	^{nar} Turran	نَارِ تُرْن	ديالى
	^{id} Kaskal-kur-a	^{nar} Bali ^{hu}	نَارِ بَلِيخْ	بالخ

جدول وحدات الوزن

القراءة						المغزى
العلامة	السومرية	الأكادية	SE =	GIN =	MANA	الوزن
	SE	utictu	أَيْتُتْ			جبة ٠,٠٥ غم
	GIN	šiqu	شَيْقُلْ	١٨٠		شيقل ٨٠,٣ غم
	MANA	manu	مَنْزُ	١٠/٨٠٠	٦٠	منا ٥٠٠ غم
	GIN UN	biltu	بَيْتْ	٦٤٨٠٠٠	٣٦٠٠	٦٠ ٣٠ كغم

ملاحظة :


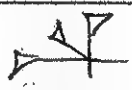







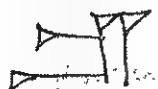
- ١- تكتب اعداد الجبة والشيقل والمنا بالعلامات السارية السومرية الاصلية :  ،  ،  ... الخ .
- ٢- تكتب اعداد الطال بالعلامات الالهية :  ،  ،  .
- ٣- ورد في النصوص السارية بأن هناك شيقل كبير وآخر صغير وسنا كبير وآخر صغير .
- ٤- لاحظ ان العديد من الاصماء الخاصة بالوزن والكميل كانت تستخدم في المراق حتى وقت قريب مثل المنا ، وعدد آخر مازال يستخدم حتى الآن مثل الجبة والطحال .

جدول المكايل

حديث	PI	BÁN	SILA ₃	ŠE	العربية
٠,١٠٥ لتر					حبة
١ لتر				١٨٠	لتر
١٠ لتر			١٠	١٨٠٠	سوت
٢٠ لتر		٢	٢٠	٣٦٠٠	٢ سوت
٣٠ لتر		٣	٣٠	٥٤٠٠	٣ سوت
٤٠ لتر		٤	٤٠	٧٢٠٠	٤ سوت
٥٠ لتر		٥	٥٠	٩٠٠٠	٥ سوت
٦٠ لتر		٦	٦٠	١٠٨٠٠	
١٢٠ لتر	٢	١٢	١٢٠	٢١٦٠٠	
٣٠٠ لتر	٥	٣٠	٣٠٠	٥٤٠٠٠	كور

ملاحظة :

- ١- الوحدات الاكبر تسبق الوحدات الاصغر.
- ٢- تكتب اعداد الكور من ١-٩ بعلامات افقية ويدون علامة الكور.
- ٣- وحدة بان تكتب كما في الجدول دون كتابة علامة پ - pl.

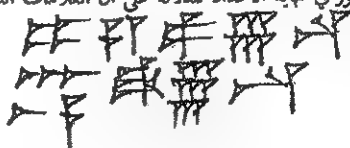
العلامة	القراءة		
	السومرية	الاكدية	
	ŠE	uttatu	أُطْتُ
	SILA ₃	qū	قو
	BĀN	sūtu	سوتُ
	BANMIN	2šātu	٢ ساتُ
	BAÑEŠ	3 šātu	٣ ساتُ
	BĀNUMMu4	4 šātu	٤ ساتُ
	BĀNIA	5 šātu	٥ ساتُ
	BARIGA	pānu	پَانُ
	NIMIN ₃	2 pānū	٢ پَانو
	GUR	Kurru	كُرُّ

= ٤ - تكتب علامة الكور في نهاية الاعداد للدلالة على ان العلامات السابقة تمثل اعداداً لمكاييل معينة ، مثال :

4(GUR) 3(P1) 2(BAN) 6 SILA :

3 (GUR) 4BAN 9 SILA₃

1 (GUQ) 2(P1)



جدول وحدات قياس المساحة

حديث	ŠÁR	BŪRU	BŪR	EŠE,	IKU	SAR	GÍN	ŠE
٣٣ سم ^٢								
٦ م ^٢								١٨٠
٣٦ م ^٢							٦٠	١٠٨٠٠
٣٦٠٠ م ^٢						١٠٠	٦٠٠٠	
٢,١٦ هكتار					٦	٦٠٠		
٦,٤٨ هكتار				٣	١٨	١٨٠٠		

ملاحظة :

تكتب اعداد SAR و GÍN و ŠE بالعلامات العمودية الاعتيادية

تكتب اعداد Iku بالعلامات الاقنية

تكتب اعداد EŠE : ١ =  = ٢

تكتب اعداد BUR بالعلامة الزاوية  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،

 ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،


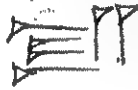




 ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،

 ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،

 ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،

 ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،  ،

 ،  ،  ،  ،

العلامة	القراءة			
	السومرية	الأكادية		العربية
	ŠE	uttalu	أُطَّتْ	حبة
	GÍN	šiqu	شِقْلُ	شيقل
	SAR	mušaru	مُشَرُّ	قطعة ارض
	IKU GÁN	iKû	إَكُو	حقل
	EŠE ₃ (iku)	eblu	إِبْلُ	حبل
	BÛR ^(iku)	buru	بُورُ	








جدول وحدات قياس الطول^(١)

الحديث	UŠ	ÉŠÈ	NINDA	GI	KUŠ	ŠU.SI
١,٦٧ سم						
٥٠ سم						٣٠
٣ م					٦	١٨٠
٦ م				٢	١٢	٣٦٠
٦٠ م			١٠	٢٠	١٢٠	٣٦٠٠
٣٦٠ م		٦	٦٠	١٢٠	٧٢٠	٢١٦٠٠
١٠,٨ كم	٣٠	١٨٠	١٨٠٠	٣٦٠٠	٢١٦٠٠	٦٤٨٠٠٠

(١) حول جداول وحدات قياس الطول والمساحة والمكاييل ينظر

Huehnergard, J., A Grammar of Akkadian, U.S., 1997, pp. 580-585.

انظر كذلك، رشيد، فوزي، الشرائع العراقية القديمة، بغداد، ١٩٧٣، ص ٣٥ - ٤١

العلامة	القراءة			العربية
	السومرية	الأكادية		
	ŠU.SI	ubanu	أُبْنُ	اصبع
	KÙŠ	ammatu	أَمَّتْ	(شبر) ذراع
	GI	qanû	قَنُوْ	قصبة
	NINDA	nindānu	نِنْدَانُ	عصا
	ÉŠ(E)	ašlu	أَشْلُ	حبل
	UŠ	?		
	DANNA	beru	بِرُّ	ساعة مضاعفة

اهم المصادر العربية والاجنبية

اولاً: العربية

اسماعيل ، بهيجة خليل ، الكتابة في حضارة العراق ، بغداد ، ١٩٨٥ ، ج ١ ، ص ٢٢١-٢٧٢ .

الاعظمي ، خالد ، المسارية والحروف الهجائية ، افاق عربية ، ١٩٧٩/١/٤ .

باقر طه ، مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة ، بغداد ، ط ٢ ، ١٩٥٥ .

_____ ، مقدمة في الادب العراقي القديم ، بغداد ، ١٩٧٦ .

بوتيريو ، جون ، بلاد الرافدين ، الكتابة ، العقل ، الالهة ، ترجمة البير ابونا ومراجعة وليد الجادر ، بغداد ، ١٩٩٠ .

بوترو وآخرون ، الشرق الادنى / الحضارات المبكرة ، لندن ١٩٦٧ ترجمة عامر سليمان ، موصل ١٩٨٦ .

الجادر ، وليد وفاضل ، عبدالاله ، دور المعرفة في العراق القديم ، المورد ، ٣/١٦ ، بغداد ، ١٩٨٧ .

الجبوري ، تركية عطية ، الكتابات والخطوط القديمة ، بغداد ، ١٩٨٤ .

الجميل ، قصي صباح ، المكتبات في العراق القديم ، رسالة ماجستير غير منشورة ، كلية الاداب - جامعة بغداد ، ١٩٩٧ .

دويلهوفر ، ارنست ، رموز ومعجزات ، بريطانيا ، ١٩٥٧ ، ترجمة عماد حاتم ، طرابلس ١٩٨٢ .

ذنون ، يوسف ، مدخل الى ادوات الكتابة عند العراقيين القدماء ، افاق عربية ، ٣-٤ ، ١٩٩٩ .

رشيد ، فوزي ، قواعد اللغة السومرية ، بغداد ، ١٩٧٢ .

_____ ، حل رموز الخط المساري ، مابين النهرين ، ١ ، ١٩٧٣ .

الراوي ، فاروق ناصر ، المعارف والعلوم البحتة في العراق في موكب الحضارة ، بغداد ، ١٩٨٨ ، ج ١ ، ص ٢٧٣-٣١٨ .

سالم ، خالد ، معالجة الرقم الطينية ، ندوة المركز الاقليمي لصيانة الممتلكات الثقافية في الدول العربية ، بغداد ، ١٩٩٢ .

ساكر ، هاري ، عظمة بابل ، لندن ، ١٩٦٢ ، ترجمة عامر سليمان .

_____ ، قوة اشور ، لندن ، ١٩٨٤ ، ترجمة عامر سليمان .

سليمان ، عامر ، نتائج تنقيبات جامعة الموصل في سور نينوى ، اداب الرافدين ، ١ ، ١٩٧١ .

_____ ، الكتابة المسارية والحرف العربي ، موصل ، ١٩٨٢ .

_____ ، الكتابة واللغة في موسوعة الموصل الحضارية ، ج ١ ، موصل ، ١٩٩١ .

_____ ، اللغة الاكدية - البابلية - الآشورية ، موصل ، ١٩٩١ .

_____ ، المعاجم اللغوية من مظاهر اصالة حضارة وادي الرافدين ،

مجلة المجمع العلمي ، ٢/٤٤ ، ١٩٩٧ ، ص ٣٣٩-٣٥٦ .

علي ، فاضل عبدالواحد ، هكذا كتبوا على الطين ، مجلة كلية الاداب ٢٧ ، ١٩٧٩ .

_____ ، الخط المساري واللغة الاكدية ، بين النهرين ، ٣٦ ،

١٩٨١ ، ص ٣١١-٣٢٠ .

_____ ، سومر: اسطورة وملحمة ، بغداد ، ١٩٩٧ .

_____ ، الكتابة والكتاب في حضارة الرافدين ، الاقلام ٣٤/٦ ،

١٩٩٩ ، ص ٦-١٢ .

الطائي ، ابتهاج عادل ، اصالة الحضارة العراقية القديمة في مجال العلوم الانسانية ، رسالة

ماجستير غير منشورة ، كلية الاداب ، جامعة الموصل ، ١٩٩٦ .

كريم ، صموئيل نوح ، السومريون ، شيكاغو ، ١٩٦٤ ترجمة فيصل الوائلي

كبير ، ادوارد ، كتبوا على الطين شيكاغو ، ١٩٣٨ ترجمة محمود الامين ، ١٩٦٢ .

كيلهامر ، لوتس ، حل رموز الكتابة المسارية ، ترجمة محمود الامين ، سومر ، ١١ ،

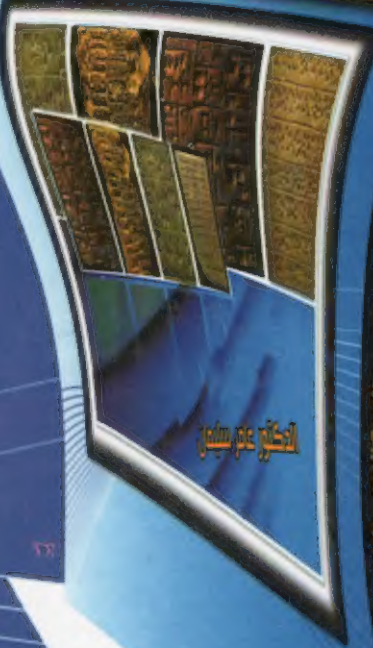
١٩٥٦ ص ٩٠-١٠٠

لوكاس كريستوفر ، حضارة الرقم الطينية ، ترجمة يوسف عبدالمسيح ، بغداد ، ١٩٨١ .

- Bergman, E, Codex Hammurabi, Roma, 1953.
 Borger, R., Assyrisch – babylonische zeichenliste, Vliym, 1981.
 ———, Babylonisch – Assyrische Lesestiicke, Heft I – III, Roma 1965.
 British Museum, Cuneiform Texts from Babylonian Tablets in the British Museum (abb. CT).
 Deimel, A., Šummerisches Lexikon, Roma, 1930 – , (abbr. ŠL).
 Diringer, D., Writing, London, 1962.
 Driver, G.R., Semitic Writing from pictograph to Alphabet, (Oxford, 1976
 Gelb, I.J., A study of Writing London, 1952.
 Gelb and others, The Assyrian Dictionary of the Oriental Institute of the University of Chicago, 1956 – (abbr. CAD).
 Labat, R., Manuel D'epigraphie Akkadienne, Paris, 1976.
 Landsberger, B., and others, Materialien zum Šumerischen Lexikon, Roma, 1930 – (abbr. MSL)
 Mieroop, M., The Ancient Mesopotamian city, Oxford, 1999.
 Oppenheim, A.L., On an Operational Device in Mesopotamian Bureacracy, JNES, 18 (1959).
 Pollock, S., Ancient Mesopotamia, Cambridge, 1996.
 Postgate, J.N., More Assyrian Deeds and Documents, Iraq, 33, 1970.
 ———, Early Mesopotamia, London, 1994.
 Roth, M., Low Collections from Mesopotamia and Asia Minor, Georgia, 1997.
 Wiseman, D.J., Assyrian Writing Boards, Iraq, 17/1, 1955.

مكتبة جامعة الكويت
مكتبة الكويت

الكتابة المسمارية



الكتابة المسمارية

الكتاب المسماري

الكتاب المسماري



للطباعة والنشر في جامعة الكويت